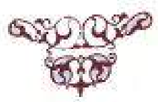
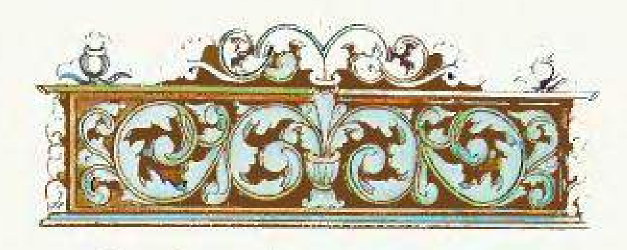
ЛИЦЕВОЙ АПОКАЛИПСИС

рукописной традиции
XVI века

с толкованием
святого Андрея
архиепископа Кесарийского



Стгѡ ѻца нашегѡ Андреа архиеппа Кесарїа Каппадокїискїа. Толкованїе на Апокалѵѱїн стагѡ апла и еѵглиста Хва Ісѡанна Бгослова.



Гдинѹ моемѹ братѹ и сослѹжителю.

Предословїе.

Множицею прошенъ ѿ многихъ, ѿ любве большее ѿ мене, паче мысленныхъ ми силы, имѣвшїи не перебанїе, да бы и сълъкова бі Ісѡанна Бгослова ѿкровенїе, и да быхъ по видѣнїи егѡ лѣтамъ съчинилъ и съравнилъ прровованиѧ: ѩже выше мене начати ѿлагахъ. Вѣдый ѩкѡ великагѡ сїе є разѹма, и бжтвеннымъ дхомъ просвѣщеннагѡ, видѣнныѧ тайнѡ стыми, ѩже въ бѹдѹщїи времени събѹдѹтсѧ, творити

толкованіе. Аще бо древних пророков
книги от многих истолкованныя еще
глубину сущых в них таин (время)
имут невидимы до дне оного, бо иже
частному разоришу ся разумению съве
рщенное укажется. И убо множайшаа
сия о первом явлении великаго Бога и спаса
нашего проповедают: (аще и некая
между сими и о втором его пришествии
възвестиша:) Како бы кто не дерз
явился, пророческаго убо не причастен
сый духа, начинаями же оная их же не
у виден быть конец; Но поне же
послушание убо паче жертвы благо есть,
упование же не посрамляет, и любовь
не падает, по апостолу. Сею съвязан его
угоднейши твоя души, о Макаріе. На
деяй же ся чрез сих и лишенных напо
лнения, и мзды послушания, еже ли
бо в всем плод быти, повеленное вам
ле исполни, с всем умряющим.

Первее убо, якоже вси и сам,
всяческое богодухновенное писание, яко
тричастну человеку сущу, тречастное от
божественныя благодати дарова ся. И сего
аки некое тело писма, и по чувству
історія есть: аки же душа, тропологіа,
сие есть образословіе, из чувственных на
умная проводящее чтущаго. А якоже
дух, ἀναγωγή, възвожение и зрение
будущих и высочайших явлениа. Яко
же, первое убо, достоит от закона
детоводимым; второе же, жителству
ющым в благодати. А третее, блаженно
му скончанию, в нем же дух царствует:
покоршым ся ему время плотским
помыслом же и движением. И первей
шее убо, повести вещий уже бывших
счинная есть, аще и претекущыми
образы истинны не мало и то (на мно
гих местех) украси ся: Второе же,
притчными же поученми, и другими

таковыми оучительскими нравами. ꙗкѡ,
Тернїе растетъ въ руцѣ пьѧницы. и,
Посрамисѧ (глаголетъ) сидѡне, рече море:
и инаѧ подобнаѧ. Третїе же, сирѣчь
духовное, въ ѿкровенїи наипаче бгослова
мужа преумножающее сѧ обрѣтаетсѧ,
обычнѡ убо съ образословнымъ оуже и
историцкимъ, и въ иныхъ прорцѣхъ видимое:
въ семъ же наипаче преумножающее сѧ есть, занѐ совершеннѣйшымъ
образомъ вѣдѣнїѧ ѿ бга повелѣнно быть
бесѣдовати. Тѣмже и мы, не ꙗкѡ достигше глубинъ сокровеннагѡ въ немъ
духа, видѣныхъ блаженнымъ (бгословомъ)
толкованїе творимъ. и иже всѧ по
писмени разумѣвати дерзаемъ, или ѿ
оуразумѣнныхъ нами извѣстнѣ: но
аки ѡбученїе уму къ быстроумїю подающе: и настоѧщыѧ убо, аки мимо
текущыѧ, пренебреженїе, будущыхъ же,
аки пребывающыѧ, вожеленїе: извѣстное

сихъ вѣденїе божественнѣи премудрости ѡставлше, вѣдущеи и лѣта, по нихже
прорекованнаѧ будутъ. ꙗже искати намъ
апли ѿречена быша. Послушанїѧ убѡ
ради сїе содѣлахомъ. раздѣлающе на
столѣпную книгу на двадесѧть и четыри слова, и на семдесѧть и двѣ зачалѣ. за
тречастную двадесѧти четырехъ старецъ
упостась, (сирѣчь,) телесѐ и душѧ и духа.
чрез нихже ѿ начала даже до кончины вѣка благоугодившыи богу исполненїе наче
ѡставаетсѧ, ꙗкоже въ послѣдующыхъ
по чину ꙗвленно будетъ. Ѿ богодухновенности прочее книзѣ сей излишнее продолжати слово мнимъ, свидѣтелство
давшым сей достовѣрное блаженным григорїю (глаголю) бгослову, и кѵриллу. к сим
же еще и древнѣйшым паппїю, иринею,
мефодїю, и ипполѵту. ѿ нихже и
мы многїѧ прїемше вины к сїе прїидохомъ. ꙗкоже в нѣкихъ мѣстѣхъ

предисло́вие

оупотребле́нія си́х приложи́хом. Ты́
же, ѿ ча́де бж҃їи, о мл҃твою тру́дъ
възме́здии, не ма́лъ, я́кѡ мню́,
съверша́ющихъ къ оумиле́нию па́мятию ра
дѣла́емы възме́здии и възда́я
нии, пра́вным же и грѣ
шнымъ.

Ст҃а́гѡ о҆ц҃а̀ на́ше
ст҃гѡ а҆ндре́а а҆рхі
е҆п҃па кеса́рія ка
ппадокі́йскія. То
лкова́ніе на а҆пока
лу́ѱісъ: си́ е҆сть
ѿкрове́ніе ст҃а́гѡ
а҆п҃ла е҆ѵ҃лі́ста і҆ѡа́н
на бг҃осло́ва.

(сіе҆ и҆зъявле́ніе е҆сть
таинъ бж҃їихъ.)



Апокалѵѱисъ

Гла а
зач а
стих а

Апокалѵѱисъ Іс҃а Хр҇та, юже да
де емꙋ Бг҃ъ, показати ра
бѡмъ своимъ, ихже подо
баетъ быти вскорѣ:

Толкованіе

Апокалѵѱисъ (ѹбѡ) есть
сокровенныхъ таинъ явле
ніе, егда ѡзаритсѧ влче
ствующій ѹмъ, или ѿ со
ніи яже суть ѿ Бг҃а, или
въ бдѣніи, ѿ бж҃ственнагѡ
ѡсіѧнія. Егда же глетъ,
яко сіе Хр҇тꙋ ѿ Бг҃а дадесѧ,
чл҃вѣчественнѣйшее паче ѿ нелѧ сло
во сотворѧетъ: понеже ѿ нелѧ

въ еѵлїи (своемъ) въ высокихъ и бголѣ
пныхъ, паче всѣхъ, благолѣпенъ бысть:
и здѣ же чрезъ служащаго аггла, и
[illegible] чрезъ имя учащыхся рабѡвъ, бжтва
хва пре очи предлагаетъ величество:
тому бо есть работная всяческая.
а еже вскорѣ быти. знаменуетъ се,
[illegible] ꙗкѡ нѣкая убѡ ѿ сихъ при ногахъ
есть еже ѿ нихъ проречениа, и сущая
же при кончинѣ вѣка, не коснятъ:
[illegible] зане тисяща лѣтъ у бга ꙗкѡ день вче
рашнїи иже мимоиде, вмѣнишася.
Инагѡ толк. Вникай написанному слы
шащи, ꙗкѡ сей есть апокалѵѱисъ іса
хрта, еже дастся ему ѿ бга, и возвѣщено
аггломъ. понеже мнози суть глющїи,
ꙗкѡ снъ ѿ себѣ не можетъ ничтоже тво
рити, точїю ѿ оца вся имаетъ, при
носящи писанїе, еже снъ смиряяся ко
оцу гла, ꙗкѡ есть: оче, прослави мя.
сїя глетъ, ꙗкѡ члкъ. по бжтву же

глетъ, прирѣча: славои, юже имѣхъ
у тебе прежде сотворенїя мира. и паки
аки члкъ глетъ: ꙗкѡ не твори воли
мои, но воли пославшагѡ мя оца.
а ꙗкоже глетъ бгъ: все еже оцъ тво
ритъ, сїя и снъ творитъ. ꙗкѡ оцъ
воскрешаетъ мертвыя, такоже и снъ
ихже хощетъ живитъ. не рече бо про
каженному, и емуже дщи умираше,
и прочимъ: помоли оца, но токмѡ:
иди, дщи твоя здрава. сїяже творя
ше, ꙗкѡ бгъ. а еже глетъ: ꙗкѡ вся
тайны ꙗвленїе имѣ ѿ іса хрта, чрезъ
аггла, еже ему даде бгъ, се бысть
по члчеству. увѣдѣ же сїя ѿ единагѡ
вкупѣ равнагѡ бжтва, со оцемъ сво
имъ и дхомъ стымъ. а еже глетъ:
ꙗкѡ чрезъ ангелы сїе ему изъяви.
вѣмы убѡ, ꙗкѡ бжтво никогда
ни единому не гла. но всегда, или
чрезъ аггла, или прорка, или ина

кѡ · ꙗкоже Павелъ гл҃етъ : многочаⷭ҇
тнѣ и многоѡбразнѣ, древле Бг҃ъ гл҃а
ѻц҃емъ прⷪ҇роки · на послѣдокъ лѣтъ
гл҃а намъ сн҃омъ своимъ · и дондеже
бж҃твⷪ҇ на землю не сниде, и плоти
не восприѧ, всегда ѻное слово превѣ
чное писаніе ѧгг҃ломъ нарицаетъ · а иже
гл҃етъ, ꙗкѡ симъ подобаетъ быти
вскорѣ · и Іѡаннъ ст҃ый пишучи, еже
имѣѧхꙋ быти во времена приидꙋщаѧ,
ꙗвлѧетъ, ꙗкѡ сїѧ вещи имѧхꙋ на
чатисѧ вскорѣ · но не во едино времѧ
и не вскорѣ се исполнитсѧ · ап҃лъ же
гл҃етъ : иже ꙋ Бг҃а дн҃ь единъ, ꙗки
тысѧща лѣтъ · и паки : тысѧща лѣтъ,
ꙗки дн҃ь единъ · и сама Бг҃ъ множи
цею прещеніе свое ꙋдерживаетъ, ѡжи
даѧ ѡбращенїѧ нашегѡ, ꙗкоже нинe
витѧнѡмъ и прочимъ сотвори · ѻбаче
же всѧкаго ѕлочестиваго и не каюшагѡ
сѧ не минетъ ѕлаѧ, емꙋ ꙋготѡва

ннаѧ · такоже и блг҃о не минетъ блг҃аѧ,
емꙋже ѡбѣщаннаѧ ·

Апокалѵѱисъ

И сказа, пославъ ѧгг҃ломъ своимъ ра
бꙋ своемꙋ Іѡаннꙋ, иже свидѣтелство
ва слово (бж҃іе), и свидѣтелство Іс҃
Хв҃о, елика видѣ, и ꙗже сꙋть, и
ꙗже подобаетъ быти по сихъ ·

Толкованїе

Хс҃ мнѣ, гл҃етъ, ꙗкѡ влка, ꙗкѡ
своемꙋ си рабꙋ, чрезъ ѧгг҃ла ст҃аѧ ꙗвилъ
есть мнѣ, исповѣданіе въ Хр҃та свидѣ
телствовавшемꙋ · ѡ немже чрезъ видѣ
ниѧ засвидѣтелствовати и проповѣдати
ѡбращенїѧ ради слышащихъ, сꙋщаѧ
же и чл҃вкѡмъ ꙋтаеннаѧ, хотѧщаѧ же
быти : прⷪ҇рчески бо видѣ ѻбоѧ · и
ꙗвленно ѿ реченнагѡ, иже сꙋть, и
ꙗже трекѣ быти : сїѧ же сꙋть пре
ставителнаѧ настоѧщагѡ же и бꙋдꙋща
гѡ времене ·

А҆покалѷ́ѱїсъ

г Блаже́нъ чты́й, и҆ слы́шащїи словеса̀ про-
рче́ствїѧ сегѡ̀, и҆ съблюда́ющїи писаннаѧ
в҆ не́мъ: вре́мѧ бо бли́зъ.

Толкова́нїе

Блаже́нъ чтꙋ́щыѧ и҆ слы́шащыѧ дѣѧ́нї-
ми, бли́з бо є҆́сть настоѧ́щее вре́мѧ,
и҆́мже бл҃же́нство полꙋчи́ти досто́итъ и҆
всѣ́мъ въ дѣ́ланїе предлежа́щее: ꙗ҆́коже
гл҃етъ гд҇ь, дѣ́лайте до́ндеже дн҇ь є҆́ст,
прї́идетъ но́щъ, є҆гда̀ нико́же мо́жетъ
дѣ́лати. И҆ и҆на́кѡ же: Бли́зъ вре́мѧ,
є҆́же є҆́ст ѡ҆тръжне́нїй раздаѧ́нїѧ,
за ма́лотꙋ (настоѧ́щагѡ) живота̀.
сравне́нїемъ бꙋ́дꙋщагѡ.

А҆покалѷ́ѱїсъ

д Ї҆ѡа́ннъ седми́мъ цр҃ква́мъ сꙋ́щымъ въ
а҆сі́и. Бл҃го́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ сегѡ̀ и҆́же
є҆́сть сы́й, и҆ и҆́же бѣ̀, и҆ и҆́же є҆́сть грѧ-
дꙑ́й. И҆ ѿ седмѝ дх҃ѡвъ, и҆́же сꙋ́ть пре-
е пр҃то́ломъ є҆гѡ̀. И҆ ѿ ї҆с҃ хрⷭ҇а.

Толкова́нїе

Мнѡ́гимъ же сꙋ́щымъ цр҃ква́мъ по мі-
рꙋ̀, седми́мъ є҆ди́нѣмъ посла̀. Чре́з
седми́чное число̀, та́инственное сꙋ́щыхъ
по всѣ́дꙋ цр҃квей знамене́ꙋѧ, и҆ съглаа́сное
настоѧ́щемꙋ животꙋ̀: въ не́мже (и҆) се-
ми́чное днїй ѡ҆бхожде́нїе быва́етъ. Тѣ́м
же и҆ седмъ а҆гг҃лъ и҆ седмъ цр҃квїй въспо-
манꙋ̀, и҆́мже гл҃етъ. Бл҃го́ть ва́мъ и҆
ми́ръ, ѿ трѷпоста́снагѡ бж҃ства̀. Чре́з
сїѐ ѹ҆́бѡ сы́й, ѻ҆ц҃ъ ꙗ҆вле́нъ быва́етъ:
бж҃звѣсти́вый мѡѷсе́и, А҆́зъ є҆́смь (гл҃ѧ)
сы́й. Чре́з сїе́ же, и҆́же бѣ̀, сло́во, є҆́же
бѣ̀ в҆ нача́лѣ ѹ҆ бг҃а. А҆ чре́з сїѐ, Грѧды́й,
ѹ҆тѣ́шитель, прїи́ѡ прихо́дѧй на цр҃ко-
вна́ѧ ча́да ст҃ы́мъ кр҃ще́нїемъ. Съверше́-
ннѣе же и҆ простра́ннѣе въ бꙋ́дꙋщемъ.
Седмъ же дх҃ѡвъ, седмъ а҆гг҃лъ разꙋмѣва́-
ти мо́щнѡ, (полꙋчи́вшихъ цр҃квей пра-
вле́нїе.) не съчисла́жемыхъ бг҃опренача́льнѣй
шей и҆ цр҃ци трⷪ҇ци, понеꙗ҆́кѡ рабѡ́въ въ

[illegible] споминаемыхъ і неѧ · ꙗкоже и бжтве
ныи рече апл · Засвѣдительствꙋи ти
пред бмъ и гдемъ іс хмъ , и избра
[illegible] ными егѡ аггли · Неглиже и инакѡ
сїе разꙋмѣно бꙋдетъ · Чрез сїе ꙋбо
Сын , и иже бѣ , и грѧдыи , оцъ назна
менꙋемъ есть , содержан въ себѣ всѣхъ
сꙋщихъ начало , средниꙗ , и конечнаꙗ ·
Чрез седмъ же дхѡвъ , дѣиства живо
творѧщагѡ дха · Чрез послѣдꙋемое же ,
ха ба , нас ради члвка бывша · На
многихъ бо мѣстѣхъ неразнественнѣ
каждо бжтвенна ѵпостась ѿ апла пре
чинаетсѧ и послѣ полагаетсѧ · тѣм
же и здѣ глетъ · И ѿ іс ха , и про
чаѧ порѧдꙋ · Ниагѡ чол · Понеже
іѡаннъ стыи сїе цѣлованїе токмѡ се
дмимъ црквамъ пишетъ · не имамы ра
зꙋмѣти такѡ , акибы точїю к тѣмъ
црквамъ глано · понеже сїе число седмо
ричное наипаче возлюбиш дхꙋ стѡ

мꙋ · ꙗкоже и послѣди ꙋслышимъ ѿ се
дми трꙋбахъ , ѿ седми печатѣхъ , ѿ
седми фїалохъ гнѣва бжїѧ · не разꙋ
мѣти имамы , елико тѣмъ седмимъ
црквамъ глетъ , но и всѣмъ црквамъ ,
сꙋщимъ по всеи земли , глетъ · понеже
и павелъ , егда пишетъ к римлѧнѡмъ ,
галатѡмъ , къ еврѣѡмъ , не имамы ра
зꙋмѣти , ꙗкѡ токмѡ тѣмъ слыша
ти , но и всѣмъ вѣрꙋющымъ въ гда на
шего іса хрта · ꙗкоже и самъ гдь
ꙋченикѡмъ рече : еже вамъ глю , всѣмъ
глю · и посылаѧ ꙋченики своѧ на пропо
вѣдь , повелѣ ꙋченїе свое возвѣщати
всѣмъ · и ꙗкоже двдъ глетъ : во всю
землю изыдоша вѣщанїѧ ихъ , и въ
концы вселенныѧ глы ихъ · творитъ же
цѣлованїе црквамъ ѿ сꙋщагѡ , и иже бѣ ,
и грѧдꙋщагѡ , и ѿ седми дхѡвъ , иже сꙋть
пред прстоломъ егѡ , имиже ꙗвлѧетъ трцꙋ
стꙋю оца и сна и стаго дха · егда бо

гл҃етъ ѿ сꙋщагѡ, ѻ҆ц҃а нарицаетъ. е҆гда̀
же гл҃етъ грѧдꙋщагѡ, с҃на нарицаетъ.
никтоже прїидетъ сꙋдити ны̀, токмѡ
с҃нъ бж҃їй, спаситель нашъ ї҆с҃ъ х҃ртосъ.
воспоминанїемъ же седми дх҃ѡвъ, и҆спо
вѣдꙋетъ седмь дѣѧнїй дх҃а ст҃агѡ.

Апокалѵѱисъ

Ї҆же е҆ст свѣдитель вѣренъ, первенецъ
и҆з мр҃твыхъ, и҆ кнѧзь царей земскихъ.

Толкованїе

Той бо е҆сть свѣдѣтелствовавый при по
нтїстѣмъ пилатѣ, (и) вѣренъ въ вѣкѣхъ
словесѣхъ своихъ. Перворожденъ и҆з ме
ртвыхъ, ѩ҆кѡ животъ и҆ въскресенїе: и҆мн
же бо той начальствꙋетъ, не кромѣ
ѩ҆коже прежде ꙋмершїи и҆ въскресшїи,
ꙋзрѧтъ смерть, но вѣчнѣ поживꙋтъ.
Кнѧзь же царей, ѩ҆кѡ цр҃ь црьтвꙋющихъ,
и҆ гд҃ь гд҃ьствꙋющихъ, и҆ равномощенъ
ѻ҆ц҃ꙋ и҆ е҆диносꙋщенъ. И҆ инакоже, Кнѧзь
царей земскихъ, Земныхъ похотей,

гл҃етсѧ. А҆ще же бл҃женный григорїй
бг҃ословъ ꙋпотребленїе сїе сегѡ, с҃ынъ, и҆
иже бѣ, и҆ грѧдый вседержитель, на
х҃а возпрїѧть, ничтоже безмѣстно
по малѣ возглаголатисѧ имꙋщаѧ симъ
внесꙋтъ словеса, е҆гда томꙋжде нанесꙋ
тсѧ: и҆мже и҆ вседержитель прилагаетсѧ.
и҆ дрꙋгагѡ лица приведенїе и҆ли свышъ
прїѧтїе не приложитсѧ. здѣ бо наве
денїе сегѡ. И҆ ѿ ї҆с х҃а, Ѩ҆влѧетсѧ ѩ҆кѡ
и҆зложенный ѿ насъ ꙋмъ ꙋтверждаетъ.
ѿ самомъ бо словѣ бж҃їй бесѣдꙋющꙋ (и)
с҃новней ѵ҆постаси, и҆злишнее было бы
наводити а҆кїе, И҆ ѿ ї҆с х҃а. Да сегѡ
ѩ҆витъ ѿ ѻ҆нагѡ дрꙋгагѡ, понеже сегѡ
лѣпный гласы е҆диночестно послѣдꙋютъ
коейждо бж҃твеннѣй ѵ҆постаси, и҆ ѻ҆бще
тремъ, развѣ своиствъ, си е҆сть,
и҆менствъ, и҆ли ѿношенїй, (и) слова
въчаченїѧ, ѩ҆коже гл҃етъ (тойжде) гри
горїй бг҃ословъ: и҆ ѩ҆вленно ѿ нихже,

Трисвѧтꙋю пѣснь серафімскꙋю, въ еѵ҃лїи оубѡ наꙋчаемсѧ въ ст҃ѧ глаголѣ: въ народословїи же Павловомъ, еже есть въ дѣѧнїихъ, на дх҃а ст҃аго: въ приношенїи же страшныхъ таинъ, на ѻ҆ц҃а, къ немꙋже сицевꙋю млтвꙋ ѡбыкохомъ творити: ꙗкоже, и блаженнымъ Епифанїемъ реченїѧ въ словѣ (егѡ) еже на дх҃а ст҃аго. И сїѧ оубѡ къ еже показати ꙗкѡ не сопротивлѧетсѧ ѿеческимъ глаголѡмъ нашемꙋ непщеванїе. Мы же съ симъ послѣдованїѧ имѣемъ сѧ.

Апокалѷѱисъ

ѕ Возлюбившꙋ ны, и ѡмывшꙋ насъ ѿ грѣхъ нашихъ въ крови своей. И сотвори насъ царѧ и свѧщенники бг҃ꙋ и ѻ҆ц҃ꙋ своемꙋ. Томꙋ слава и держава въ вѣки вѣкѡмъ. Аминь.

Толкованїе

Семꙋ (г҃лется) слава подобаетъ раздрꙋшившемꙋ насъ за любовь ѿ оузъ смертныхъ, и ѡмывшемꙋ ѿ скверны грѣховныхъ изліѧнїемъ животворѧщїѧ крове егѡ и воды. И сотворшемꙋ црковное свѧщенство, вмѣсто безсловесныхъ жертвъ жертвꙋ живꙋю словесное слꙋженїе (ѻ҆ц҃ꙋ) приносѧщихъ.

Апокалѷѱисъ

Се грѧдетъ съ ѻ҆блаки, и оузритъ и всѧкое ѻ҆́ко, и иже егѡ прободоша. И восплачꙋтсѧ нанемъ всѧ колѣна земнаѧ: ей, аминь. з

Толкованїе

Иже бо зде (г҃летъ) ꙗкѡ агнецъ закланный, (се) во ѻ҆́чей славѣ сꙋдїѧ на ѻ҆блацѣхъ прїидетъ: или безтелесными силами разꙋмѣваемыми ѻ҆блакѡми, или (и) сицевыѧ ꙗцѣ же егѡ на лаксѡртѣи горѣ съ ст҃ыми оучники покрыша. Грѧдꙋщаго же егѡ свѣтлаго, всѧкое оубѡ ѻ҆́ко оузритъ: прободшїи же, и всѧ колѣна земнаѧ въ невѣрїи пребывшаѧ,

И

воспла́чꙋтсѧ. Е҆́й а҆ми́нь, вмѣ́сто
всѧ́чески. и҆́мже то́ижде ра́зꙋмъ е҆́лли
нскимъ же и҆ є҆вре́йскимъ ѧ҆зыко́мъ назнаме
на̀. А҆́минь бо, да бꙋ́детъ сказꙋ́етсѧ.
И҆на́гѡ то́лк. Вънима́й гл҃емомꙋ, ꙗ҆́кѡ
грѧде́тъ на ѻ҆́блацѣхъ. грѧде́тъ бо и҆
прише́дѡ грѧде́тъ, на мѣ́сть ѕло́мꙋ, на
бл҃годѣѧ́нїе же бл҃го́мꙋ. и҆ ᲂу҆́зритъ є҆го̀
всѧ́ко ѻ҆́ко, и҆ и҆́же є҆го̀ прободо́ша.
во вре́мѧ стра́шнагѡ сꙋда̀ ᲂу҆́зрѧтъ є҆го̀.
А҆ и҆́же гл҃етъ, ꙗ҆́кѡ сотвори́лъ ны̀ є҆́сть
црⷭ҇ѧ̀ и҆ ї҆ере́ѧ бг҃ꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ свое́мꙋ. но слы́ша
щи сїѧ̀, не мни̑ ѧ҆́кѡ ї҆ере́ѡвъ не тре́ба.
тї бо та́йнꙋю же́ртвꙋ соверша́ютъ, и҆
чл҃ки поꙋча́ютъ, и҆ моле́нїѧ и҆ мл҃твы
ѿ чл҃цѣхъ и҆ ѿ себѐ къ бг҃ꙋ возсыла́ютъ.
что̀ є҆́сть ї҆ере́йство на́ше, дв҃дъ сказꙋ
етъ, гл҃ѧ: же́ртва бг҃ꙋ дх҃ъ сокрꙋше́нъ,
срⷣце сокрꙋше́но и҆ смире́но бг҃ъ не ᲂу҆ничи
жи́тъ. сїѧ̀ є҆́сть бл҃гопрїѧ́тна же́ртва.
но и҆ є҆́сть ї҆ере́йство на́ше, є҆гда̀ пожре́мъ

є҆мꙋ̀ срⷣце чи́стое и҆ ᲂу҆мнле́нїе, и҆ пожи́
ве́ше во и҆́стиннѣй вѣ́рѣ, и҆ бл҃гоꙋгѡ́днаѧ
бг҃ꙋ творѧ́ще, по се́мъ бл҃года́тїю є҆гѡ̀ црⷭ҇їе
црⷭ҇тва нб҃нагѡ бꙋ́демъ. ѻ҆ба́че же и҆ здѣ̀
на землѝ є҆смы̀ црⷭ҇їе. поне́же ѿ и҆́мене
є҆гѡ̀ ст҃ѣмъ ничто́же на́съ вреди́тъ, и҆
си́лнїи землѝ по дⷭ҇ии ничесѡ́же на́мъ
ᲂу҆спѣ́ютъ, и҆ всѧ̀ земна́ѧ на́мъ дана̀
сꙋ́ть. ꙗ҆́коже пи́шетъ: всѧ̀ поко́ри по́д
нозѣ̀ є҆гѡ̀. А҆ и҆́же гл҃етъ: є҆́й, а҆ми́нь.
сїѐ сло́во є҆́сть є҆вре́йское, нѣ́цыи же гл҃ютъ
нб҃ное, нѣ́когда же знамена́етъ пра́вдꙋ
неизмѣ́ннꙋю, ꙗ҆́же є҆́сть бг҃ъ. ꙗ҆́коже
гл҃етъ: є҆́й, прїидꙋ̀ скорѡ̀, а҆ми́нь. си́мъ
сло́весемъ и҆ гдⷭ҇ь ї҆с҃ъ хрⷭ҇то́съ, ѻ҆́нъ же є҆́сть
пра́вда, и҆ є҆ѵⷢ҇лїе слове́се своегѡ̀ ᲂу҆вѣрѧ́ше.
нѣ́когда же знамена́етъ хотѣ́нїѧ и҆сполне́
нїе. ꙗ҆́коже гл҃етъ ї҆еремі́ѧ къ бг҃ꙋ, ѡ҆бѣ
ща́нїе бл҃гаѧ ї҆ꙋде́ѡмъ: а҆ми́нь, гдⷭ҇и.
сирѣ́чь, бꙋ́ди та́кѡ, ꙗ҆́коже ѡ҆бѣща́еши.
Ѻ҆тъ и҆на́гѡ. Се́дмьдесѧтъ же прево́дни

кѡвъ сіе слово знаменаетъ, амин҃ь,
не толковаша, буди такѡ. Акила же
и прочіи сказаша, ѧкѡ сіе слово разу
мѣетсѧ, вѣрнѣ. в молитвѣ же г҃дни
сіе слово знаменаетъ, оутверждаѧ вѣ
рныхъ, ѧкѡ всѧ єлика просиша, да
на имъ будетъ. ѧкоже и павелъ свидѣ
тельствуетъ, г҃лѧ: вѣренъ же б҃ъ, ѧкѡ
слово наше єже къ вамъ, не бысть ей, и ни.
ибо б҃жіи с҃нъ і҃съ х҃ртосъ, иже в васъ
нами проповѣданый, мною и силуа
номъ, и тимоѳеемъ, не бысть ей, и ни,
но в немъ самомъ, ей бысть. єлика бо
ѡбѣтованіѧ б҃жіѧ, в томъ ей, и в томъ
аминь. къ б҃гу славѣ нами. Никтоже
не сумнѧсѧ извѣстнѡ да вѣсть, ѧкѡ б҃ъ
о҃цъ приклонѧетъ оуши свои на молитву
нашу, єгда г҃да нашего і҃са х҃рта, с҃на єгѡ,
воспоминаемъ, и єгда г҃лемъ сіе слово,
аминь. єже и г҃дь нашъ і҃съ х҃ртосъ многа
жды г҃ла, и прочеѡ, ѧкоже ап҃лъ свидѣ

тельствуетъ, и оуслышанъ быхъ, благо
говѣинство ради.

Апокалѵѱисъ

Азъ єсмь алфа и ѡмега, начало и ко и҃
нецъ, г҃летъ г҃ь, сый, и иже бѣ, и
грѧдый, вседержитель.

Толкованіе

Еже, азъ єсмь а и ѡ, х҃съ здѣ
назнаменуемъ єсть, аки б҃ъ, и де
ржай всѧ, безначалный же купнѡ и
безконечный, сый и прежде сый, и
конца неимый, ѧкѡ о҃цу соприсно
сущный. и сегѡ ради воздати имѣѧй
комуждо содѣѧнныхъ мзды.

Апокалѵѱисъ

Азъ іѡаннъ братъ вашъ, и соѡбщникъ ѳ҃
въ скорби и въ ц҃рствіи и терпѣніи і҃с х҃вѣ,
быхъ въ островѣ нарицаемѣмъ патмосъ,
за слово б҃жіе и за свидѣтелство і҃с
х҃во.

Толкованіе

Ѿкровенїи ст҃а Їѡанна бг҃ослова

А҆зъ же, ꙗ҆́ки бра́тъ (гл҃етъ) ва́шъ
сы́нъ, и҆ соѡбе́щникъ въ ско́рбехъ за
Хрⷭ҇та, въ лѣ́потꙋ достовѣ́рное ꙋ҆ ва́съ
стяжа́хъ. За свидѣ́телство бо і҆́ово,
въ Па́тмѣ ѻ҆́стровѣ жи́ти ѡ҆сꙋжде́нный,
возвѣща́ю ва́мъ ви́дѣнныя мно́ю в
не́мъ та́йны. И҆на́гѡ то́лⷦ҇. Во ѻ҆́стро
вѣ Па́тмѣ, сі́рѣчь, и҆дѣ́же бы́сть за
то́ченъ ѿ ке́саря ри́мскагѡ. И҆ поне́же
в се́мъ заточе́нїи сподо́бися та́йны
сїя ѿгда́. И҆мамы ꙋ҆тѣше
нїе, ꙗ҆́кѡ бо́лѣе наꙋча́етъ
ны̀ Бг҃ъ во вре́мя, в не́
же пра́вды є҆гѡ̀
ра́ди стра́
ждемъ
.



Видѣ́нїе, въ не́мже ви́дѣ г҃да посредѣ̀ седми́ свѣти́лникъ зла́тыхъ, ѡблече́ннаго въ поди́ръ.

А҆покаѵ́лѷѱисъ

Бы́хъ въ дх҃ѣ въ де́нь недѣ́лный,
и҆ слы́шахъ за собо́ю гла́съ
ве́лїй ꙗ҆́кѡ трѹбы̀ гл҃ющїй:
а҆́зъ є҆́смь а҆́лфа и҆ ѡ҆мѐ-
га, пе́рвый и҆ послѣ́днїй.
И҆, ꙗ҆́же ви́диши, на- а҃і
пишѝ въ кни́гѹ: и҆ послѝ
цр҃квамъ ꙗ҆́же во а҆сі́и, въ ѡ Асїи
є҆фе́съ, и҆ въ смѵ́рнѹ, и҆ въ
перга́мъ, и҆ въ ѳѵа́тиръ,
и҆ въ са́рдїи, и҆ въ фїладе́лфїи,
и҆ лаѡдїкі́и.

Толкова́нїе

Дꙋ́хомъ (ст҃ы́мъ) ѡ҆держи́мъ бы́хъ,

и духовное ѹхо стяжавъ, въ дн҃ь неде
льный, паче инѣхъ почтенный воскр҃нїа
ради, слышахъ гласъ трубѣ подобный,
[illegible] велегласїя ради: Во всю бо землю изыде
де вещанїе ихъ: Иже гласъ являетъ
безначальное бж҃їе и безконечное, а, алфон
и ѡ, ѡмегон знаменуемое. Ѿ негѡже
гласа заповѣдано быть видѣнная се
дмимъ цр҃квамъ препослати. Прореченное
же седмичное число достизающее въ су
ботство, сѹбботство знаменуетъ бу
дущагѡ вѣка. Тѣмже великїй Ірине́й
написаше, якѡ бг҃ъ созда и седмь небесъ
и седмь аггелѡвъ преимущихъ причины.
Инагѡ тол. Иже глетъ в дн҃ь недѣльный,
въ греческомъ переводѣ, в дн҃ь гд҃нь, его
же избраша ап҃ли, и узакониша по
учатие вонь словеси гд҃ни, и причаща
тися ст҃ыхъ таинъ. Глетъ же сїя дн҃ь
гд҃нь и всякъ часъ, вонже бг҃ъ нѣкая
чюдная творитъ. Внимай же, какѡ сїи

дн҃ь любезный бгу, якѡ и таинѹ такѡ
велїю вонь яви. Но и негѡ зри, якѡ сїя
творитъ токмѡ тѣмъ, иже мыслїю выспрь
возлѣтаютъ, прилѣжащи ѡ небесныхъ,
ѡставльше земная и низу влачащаяся.
Вѣдомо же ѡ мѡѷсеи и ѡ всѣхъ прро
цѣхъ, иже повелѣся, елико слы
шаху страшное трубы гласа гд҃ня,
возвѣщати члкомъ, такоже и гдь
ѹч҃нкомъ своимъ повелѣ. А иже глетъ:
и слышахъ за собою гласъ велїй, явля
етъ, якѡ гдь за вѣрными выну слове
семъ своимъ вопїетъ, и воздвижетъ на
послѹшанїе истины. А иже яко трубы,
являетъ, якѡ гласомъ бж҃їимъ ст҃іи
въ житїи семъ востанутъ на нечестїе че
ловѣческое.

Апокалѵѱисъ

И ѡбратихся видѣти гласъ, иже глаше ві
со мною. И ѡбращся видѣхъ седмь свѣ
тилникѡвъ златыхъ. И посредѣ седми гі

свѣтилникъ подобна сн҃у чл҃вчю облеченна
го въ подиръ, и ѡпоѧсаннагѡ при сосцꙋ
поѧсомъ златымъ.

Толкованїе

И ꙗкѡ не бѣ чꙋвственъ гласъ (егоже слы
ша) ꙗвлѧетъ глѧи, и обратихсѧ, не
еже слышати но еже видѣти гласъ.
Тоже бо есть дховное слышанїе же и
виденїе. Обращ же сѧ (глетъ) видѣхъ
семь свѣтилникъ. Иже низꙋ прешедъ
црькви разꙋмѣ, и посредѣ ихъ ха҃,
подобнаго сн҃у члчю. За еже и бгꙋ то
простъ мꙋ быти, и не нагꙋ члвкꙋ. И облеченна
[illegible] го въ подиръ, ꙗкѡ архиерея вышнаго,
по чинꙋ мелхиседековꙋ. И поѧсомъ зла
тымъ ѡпоѧсанна, не по бедрꙋ, ꙗкоже
прочїи человѣцы, къ ѹдержанїю сластей.
(сими бо бжтвеннаѧ плоть не находима
бѣ.) но по персехъ, при сосцꙋ, ꙗкѡ
да и послѣднее первнаго (и) бжтвеннагѡ гнѣ
ва чл҃колюбїемъ съдержится, и да два за

бѣта, сирѣчь, влачима сосца, имиже
питаютсѧ вѣрнїи, ѿполꙋнощаѧ пока
жетсѧ истинна. Златыи же поѧсъ,
знаменꙋѧи чтное егѡ, чистое и несквѣ
рное. Инагѡ тол. Глетъ: и посреди
седми свѣтилникъ подобенъ сн҃у члчи.
понеже не бѣ конетиннꙋ снъ члческїи,
сама и бысть члкъ совершенъ, ѿ крове
мт҃ре своеѧ прчтыѧ дв҃ы. по бжтвꙋ же
бѣ истинныи снъ бжїи. седмь же свѣ
тилникъ самъ гдь сказа, знаменатъ
црькви бжїѧ по всей землѝ, по седмори
чномъ числомъ, ꙗкоже прежде гла
холмъ, иже пасетъ хртосъ, и посреди
ихъ всегда быти имать, ꙗкоже
ѡбѣща, до скончанїѧ вѣка. подиръ же
бысть риза полотна бѣлагѡ и лнанѡ
гѡ, в ниже іерей ветхагѡ закона ѡбла
чашесѧ, хотѧи служити бгꙋ по зако
нꙋ. сїе же ѡдѣѧнїе знаменаетъ ѡправда
нїе бжїе, еже имамы, вѣрꙋюще въ гда

нашего і҃са х҃рта. поясомъ же златымъ поясахуся древле воини, егда возвращахуся съ побѣды. зритъ же еу҃алистъ с҃тыи г҃да і҃са х҃рта ѡболчена въ подиръ, и яки истиннаго іерея. поясомъ же златымъ препоясана, якѡ побѣдителя, иже ѡдолѣ смерти и аду и грѣху, и под ногама своима положи я. и взыде на высоту, и плѣни плѣнъ, и даде даяніе ч҃лкомъ. еще же поясомъ златымъ знаменаетъ любовь, еюже возлюби насъ, и предаетъ себе за ны. понеже болшія любве нѣсть, но еже положити д҃шу свою за други своя. сосца же знаменаетъ потѣшенія д҃ховная и даянія, ихже б҃гъ церкви своей даруетъ. сихъ же сосцу хощетъ невѣста, въ пѣсенехъ соломоновыхъ г҃ля: якѡ лучши суть сосца твоя вина, б҃гоухающа вонями, сирѣчь б҃годѣяніемъ д҃ха с҃тагѡ.

Апокалѵѱисъ

Глава же егѡ и власы бѣлыи якоже ді
ярина бѣлая, якѡ снѣгъ. и очи
егѡ якѡ пламень огня.

Толкованіе

Аще бо есть и секратъ на(ш) ради, но (и) древнии, паче же превѣчныи. сего бо есть знаменіе бѣлыи власъ. Очи же егѡ якѡ пламень огня. с҃тыхъ убо просвѣщающія, скверныхъ же ѡпаляющія. Инагѡ толк. Глава же егѡ и власы бѣлы, сирѣчь б҃жтво егѡ, и сегѡ ради очима ч҃ловѣческима невозможно видѣти. егда же воплотися, тогда даятся видѣти, и приступъ имамы къ нему дерзновененъ. еще же симъ являетъ, якѡ б҃гъ есть свѣтъ, и тмы въ немъ нѣсть. очи же егѡ якѡ пламень огненыи. симъ знаменаетъ премудрость г҃да нашегѡ і҃са х҃рта, ѿ неяже ничесо може укрытися невозможно, и всѣ

и еі

титѧ ѧки огнь.

Апокалѵѱисъ

єі И нозѣ его подобни халколивану,
ѧкѡ въ пещи раждеженнѣ.

Толкованіе

Нозѣ и божественный Григорій Назіанзенъ,
смотреніе съ плотію разумѣ. Нозѣ бо
его плоть, на нюже вступивше божество,
нише спасеніе содѣла. Нозѣ же и апли,
ѧкѡ основаніѧ церкве. Халколиванъ же
есть, егоже глаголютъ врачеве благовонное
быти кадило, нарицаемое оу нихъ муже
скій (ливанъ). Или и инакѡ. Ѧкѡ мѣ
дію оубѡ человѣческое, ливаномъ же, божестве
нное разумѣваетсѧ естество. (Чрезъ нихъ
же) показуетсѧ и благовонное вѣры,
и неслиѧнное единеніѧ. Или мѣдь оубѡ
знаменуетъ благогласное проповѣди, ли
ванъ же, обращеніе ѧзыкъ. Ѿнюдуже
Пѣсни пѣсней г҃. і҃. а. невѣста пріити повелѣваема есть.
Нозѣ Хв҃ы и ап҃лы, пещи иѣкуще

ніи разжеженни по подражанію оучителѧ.
Инагѡ толк. Нозѣ его подобни халко
ливану, сирѣчь пути Гдна правы,
ѡсвѧщенни, и ѡчищенни, в нихже нѣсть
жупелницы и ржа, сирѣчь лжи и нече
стіѧ. Но ѧкоже пишетъ: вса пути его
истинны. Еще же симъ знаменаетъ
помышленіѧ и хотѣніѧ учителѧ. И мнѣ
шасѧ сему святому, ѧки раждежени въ
пещи, ради раждеженнагѡ его хотѣніѧ
и любве, еюже насъ возлюби, и насъ
ради страсть претерпѣ и оумре.

Апокалѵѱисъ

И гласъ его ѧкѡ гласъ водъ многихъ. ѕі
И имѣѧше в руцѣ своей деснѣй ѕвѣздъ
семь. Изъ оустъ его мечъ ѡбоюду ѡстръ
ѡстренный исхождаше. И лице его ѧкѡ
солнце сіѧетъ въ силѣ своей.

Толкованіе

(Гласъ же его ѧкѡ гласъ водъ многъ
глаголетъ) въ лѣпоту. Ѡбщій бо и тойже

гласъ єгѡ̀ и дх҃а · Єгоже рѣки ис чрева
вѣрны̑ живыѧ воды̑ , истекоша , и
въ всю̀ землю ѿ нихъ и пронзительнѣ
вѣщаша · Ѕвѣзды же є҆сть мало мимѡ
шедъ , агг҃лы црквей гл҃етъ · Мечь же
ѡ҆боюдуострый , ѿвѣщанїе гл҃етъ на нечести
выѧ , ѡ҆стрѣйшее на всѧкїй мечь ѡ҆бою
ду · или ѡ҆брѣзующїй мечь дх҃овный ,
внꙋтрьнѧго нашего чл҃вка · Лицꙋ же єгѡ̀
сїѧти ꙗ҆кѡ слнцꙋ , не чꙋвственное сїѧ
нїе , но ꙋмное , ꙗвленно є҆сть · Слнце
бо є҆сть правды , силою своею и властїю
ѡ҆сїѧвающее · не ꙗ҆коже чꙋвственное слнце ,
аки тварь сꙋщее , бг҃оданною (же) силою
и бж҃твеннымъ повелѣнїемъ свѣтѧщее ·
Инагѡ тол҃ · Водами нарицаетъ разли
чныѧ люди · сїи же гласъ гд҃нь имѧше
быти , аки гласъ всегѡ̀ мира · Ѻни же ,
ꙗ҆коже пишетъ , имѣ̑ изыти в концы̑
вселенныѧ · Мечь ѡ҆стрый сꙋть слове
сꙋтъ , ꙗ҆коже павелъ гл҃етъ , посѣцаю

щїи и ꙋ҆бивающїи нечестивыѧ , и прохо
дѧщїи до раздѣленїѧ дх҃а и дш҃и · и
аки млатъ ѻ҆гненъ пресѣцаѧ камень ,
сирѣчь каменнаѧ и твердаѧ срд҃ца чл҃че
скаѧ · свѣтлѣнїе же лица̀ єгѡ̀ прркъ пред
вѣщаа̀ , гл҃ѧ : бж҃е , ꙋ҆щедри ны̑ и бл҃го
слови ны̑ , просвѣти лице твоѐ на ны̑
и помилꙋй ны̑ · познати на земли пꙋть
твой , во всѣхъ ꙗзыцѣхъ сп҃сенїе твоѐ ·
свѣтомъ бо хр҃товымъ вси вѣрнїи ѡ҆сїѧ
ютсѧ по бл҃годати єгѡ̀ ·

Апокалѵѱисъ

И єгда̀ видѣхъ єго , падохъ къ ногама з҃і
єгѡ̀ ꙗ҆кѡ мертвъ · и положи̑ на мнѣ
десницꙋ свою̀ , гл҃ѧ ми , Не бойсѧ ·
азъ є҆смь первый и послѣднїй · И живый и҃і
вый , и быхъ мртвъ , и се живъ є҆смь
въ вѣки вѣкѡмъ , (аминь ·) И имамъ
ключа̀ смерти и ада ·

Толкованїе

Тожъ же пострадавша ап҃ла єже исꙋта

а҃ з҃і

наѵин, и҆ данїил.
наѵина и҆ данїила, за немощное чл҃ка
гѡ е҆стества, ᲂу҆крепи и҆ х҃с, рекъ емꙋ.
Не бойсѧ. не ᲂу҆мертвити бо тѧ прїидохъ.
и҆же сын безначалный и҆ безконечный,
васъ ради мертвъ быхъ. (И҆ имамъ клю
чѧ смерти и҆ ада. Сирѣчь, дꙋшевныѧ и҆
телесныѧ смерти.) И҆нагѡ тол. Вни
май, какѡ не ᲂу҆ничижаетъ срд҃ца сокрꙋ
шена и҆ смирена. понеже е҆ще а҆п҃лъ ни
ѿ чесомже не молитсѧ, о҆нъ же ᲂу҆же
гл҃етъ: не бойсѧ. и҆ воскладаетъ нань
рꙋкꙋ, да не смꙋщаетсѧ, но бл҃го ᲂу҆пованїе
и҆мѣетъ. такожде всѧкъ вѣрꙋющїй въ
гд҃а і҆с҃а х҃рта, е҆гда боитсѧ страха гд҃нѧ,
припадаетъ сокрꙋшеннымъ срд҃цемъ, и҆
сподоблѧетсѧ м҃лти, и҆ не по многоглаголанїи.
ꙗ҆коже и҆ павелъ, не многаѧ гл҃а во ономъ
страшномъ ᲂу҆жасѣ, токмѡ рече: что
повелѣваеши; не многаѧ глаша и҆ жены
ᲂу҆ гроба ᲂу҆мнѣвшесѧ, и҆ а҆нна е҆лканова,
м҃ти самꙋилова. понеже ѿ лица е҆гѡ

море, ꙗ҆кѡ, и҆ землѧ трепещꙋтъ, и҆
стоѧти не могꙋтъ, ꙗ҆коже бысть ѿ се
нахирима, и҆ ѿ саꙋла, и҆ ѿ а҆хава, и҆
ѿ о҆лоферна, и҆ какѡ стѣны і҆ерихѡ
нскїѧ падоша. Е҆ще вънимай, кто
е҆сть глаѧй: не бойсѧ, и҆ кто положи
вый рꙋкꙋ, приречетъ: а҆зъ е҆смь пе
рвый и҆ послѣднїй. и҆ живый, и҆ быхъ
мертвъ. симъ ꙗ҆влѧетъ бж҃ство превѣ
чное и҆ чл҃чество свое. е҆гда бо гл҃етъ:
а҆зъ е҆смь первый и҆ послѣднїй, ꙗ҆влѧетъ
бж҃ство превѣчное равное без конца,
и҆мѣѧй съ бг҃омъ о҆ц҃емъ своимъ. е҆гда
же гл҃етъ: и҆ живый, и҆ быхъ мертвъ,
ꙗ҆влѧетъ чл҃чество свое. а҆ е҆же се е҆сть
и҆стина, ᲂу҆крѣплѧетъ клѧтвою, гл҃а:
а҆минь.

Апокалѵѱисъ

Напиши ᲂу҆бѡ ꙗ҆же видѣлъ е҆си, и҆ ꙗ҆же ѳ҃і
сꙋть, и҆ ꙗ҆же имꙋть быти по сихъ.
Тайнꙋ седми ѕвѣздъ ꙗ҆же видѣлъ е҆си к҃

на десни́ци мое́й, и҆ се́дмь свѣти́лники зла
тыѧ. Се́дмь ѕвѣ́здъ, а҆́гг҃ли седмѝ
цр҃квїй сꙋ́ть. и҆ се́дмь свѣти́лники и҆̀хже
ви́дѣлъ є҆сѝ, се́дмь цр҃кви сꙋ́ть.

Толкова́нїе

Ѿ ї҆ѡа́н. и҃. в҃і. Са́ма́ же є҆́сть свѣ́тъ и҆́стинный хрⷭ҇то́съ, се
го ра́ди свѣща̀, ѡ҆богати́вшыѧсѧ то
гѡ̀ просвѣще́нїемъ, ꙗ҆́кѡ но́щь настоѧ
щагѡ жи́тїѧ просвѣща́ющыѧ. Свѣти́
лницы же въ лѣ́потꙋ цр҃кви и҆менꙋ́ютсѧ,
фїл. в҃. є҃і. ꙗ҆́кѡ свѣти́ла и҆мꙋ́щїи, по а҆п҃лꙋ, сло́во
живота̀ ѡ҆бдержа́щаѧ. Зла́тыѧ же свѣ
щы́ же и҆ свѣти́лницы, чⷭ҇тныѧ ра́ди и҆
несквє́рныѧ въ ни́хъ вѣ́ры. си́хъ же коего
ждо а҆́гг҃лъ храни́тель преста̀, ꙗ҆́коже
Ѿ ма҃ѳ. и҃і. глаго́летъ гдⷭ҇ь, и҆ бг҃осло́въ же григо́рїй (сїи҆це)
настоѧ́щꙋю главꙋ̀ є҆́разꙋмѣ. и҆̀хже ѡ҆бра
знѣ нѣ́какѡ ѕвѣ́зды ра́ди свѣ́тлагѡ
и҆ чи́стагѡ и҆́хъ є҆стества̀ и҆менова̀.
И҆на́гѡ тол. Ꙗ҆́коже сѧ ѡ҆бѣща̀ гдⷭ҇ь та́й
нам своѧ̀ вѣ́рнымъ во́нь ѿкрыва́ти,

та́кѡ и҆ твори́тъ, гл҃а: се́дмь свѣ
ти́лникѡвъ, се́дмь цр҃квей. се́дмь же
ѕвѣ́здъ, па́стыри и҆ ᲂу҆чи́тели и҆́хъ,
и҆̀хже а҆́гг҃лы нарече́тъ. Сїе и҆на́гѡ.
Здѣ̀ бл҃го писа́нїе нарица́етъ ѕвѣзда́
ми ᲂу҆чи́телей цр҃ко́вныхъ. поне́же ѻ҆нѝ,
стоѧ́ще на высо́кихъ степе́нехъ цр҃кви
ст҃ыѧ, а҆́ки на возд꙯сѣ нбⷭ҇нѣмъ,
и҆злїѧ́ша до́ждь ᲂу҆че́нїѧ своегѡ̀ на и҆зсо
хшꙋю зе́млю се́рдецъ чл҃ческихъ. а҆́ще бы
словеса̀ ᲂу҆че́нїѧ и҆́хъ дожде́мъ не бы́ли,
не бы̀ мѡѷсе́й гл҃алъ: да сни́дꙋтъ на зе
млю ꙗ҆́ки до́ждь гл҃ы моѧ̀. и҆ тї́и
ᲂу҆чи́тели сꙋ́ть чи́номъ ѕвѣ́здъ дꙋхо
вныхъ. ѻ҆нѝ же, є҆гда̀ ко бл҃го
че́стїи бла́зѣ междꙋ̀ всѣ́ми
пе́ркенеткꙋютъ, при́снѡ
съ высоты̀ прⷪ҇чимъ
свѣтѧтъ.



Написаниа къ аггл҃у ефесскіа цр҃кве. гла в

Апокалѵпсисъ за г

Аггл҃у ефескіа цр҃кве напиши. Сіа глетъ держай седмь ѕвѣздъ въ десницы своей, ходяи посредѣ седми свѣтилникъ златыхъ. стх а

Толкованіе

Чрезъ аггла цр҃кви себѣ дх҃ъ. якожебы кто чрезъ дѣтоводителя дѣтоводимому. приключати бо аггелъ себѣ обычне яже учителская есть, или прегрѣшенія, или исправленія, оба[ж]шенія, или исправленія, обачне терпѣніа уподобити себѣ учимаго. Влѣпотужѣ есть, чрезъ

к

семь ѕвѣздъ и седмь агг҃ловъ, иже блаженныи (Ириней и Епифаний) седми оумныхъ нб҃съ именемъ изображаетъ, всегѡ мира оуправленїе, еже в деснице хв҃ой, якоже и всѧ концы земли, положенно есть, на семъ мѣстѣ разумѣти. зане той есть, иже по ѡбѣщанїю си посредѣ цр҃квей ходитъ, и миръ ст҃ыми агг҃лы оуправлѧетъ. Инагѡ тол.

Агг҃ломъ ефесскїѧ цр҃кви нарицаетъ пастыри. не до единагѡ же сїѧ гл҃етъ, но ко всѣмъ. якоже и гдь оучн҃кѡмъ рече: еже вамъ гл҃ю, всѣмъ гл҃ю. и здѣ ап҃лъ ст҃ый имать многащи гл҃ати: имѣѧй оуши слышати, да слышитъ. и не токмѡ слушати имѣютъ пастырїе цр҃квей, но и пастырїе домовъ и домочадецъ своихъ. похвала же есть сегѡ пастырѧ, якѡ изверже посредѣ себе лжныѧ пророки, иже не суще ап҃ли, нарицахусѧ ап҃ли.

Апокалѵѱисъ

Вѣмъ дѣла твоѧ, и трудъ твой, в
и терпѣнїе твое: и якѡ не можеши по
нести злыхъ, и искусилъ еси глаголющыѧ сѧ
быти апостолы, и несутъ: и ѡбрѣлъ
еси ѧ лжа. И понеслъ еси, и терпѣ г
нїе имаши, и за имѧ мое трудилсѧ
еси, и не изнемоглъ еси: Но имамъ д
на тѧ, якѡ любовь твою первую оста
вилъ еси. Помѧни оубѡ ѿкуду спалъ е
еси, и покайсѧ, и первая дѣла сътвори.

Толкованїе

Въ двои оубѡ или три цр҃кви прїемлѧи, и похвалѧѧи во единомъ семъ зазираетъ и порицаетъ. еже и посредѣ положилъ есть, исправленїѧ полож ѿ ѡбоюду. Трудъ оубѡ и терпѣнїе ѿ вѣры, и ѿтужденїе сѧ ѿ злыхъ похвалѧетъ. И якѡ не всякому духу вѣрующи, искушаше лжеапостолы, и познавши ѧ ложныѧ, ѿвлачаше. Къ семуже якѡ и дѣла сту

дѡдѣйныхъ нікѡлаітанъ възненавидѣ · Зазрѣтъ же и поречѐ, ꙗкѡ любовь къ ближнемꙋ и бл҃готвореніе первое прохлади и ѡстави · къ нейже и (паки) гл҃ы по слѣдꙋющими възва · имиже гл҃етъ · Покайсѧ, и первая дѣла сътвори · Инагѡ тол · Винніи оубѡ бываютъ пред бг҃омъ, не токмѡ тіи, в нихже вѣра и любовь оугасаетъ · но и тіи, в нихже сіѧ вещи нерадѣніемъ оумаляютсѧ · егда бо любовь оумаляетсѧ, есть начало к погибели · и понеже любовь есть огнемъ, тогда пламень еѧ имать взимати силꙋ, а не оумалятисѧ · аще бо кто имѣлъ вѣрꙋ, ꙗкѡ горы преставляти, любве же не имать, ничтоже есть · и таковаѧ вѣра токмѡ гласъ мѣди звацающи, пользы же никоеѧ творѧщи · а иже гл҃етъ: помяни ѿкꙋдꙋ спаде · ꙗвляетъ м҃лть и долготерпѣніе свое, не хотѧщи изнести во гнѣвѣ сꙋда на грѣ

шнаго, но еже ѡбратитисѧ и живꙋ быти емꙋ · возвратившисѧ, ꙗкоже гл҃етъ, къ первымъ дѣлѡмъ бл҃гимъ, и творити покаяніе ѡ паденіи своемъ ·

Апокалѵѱисъ

Аще ли ни: грядꙋ ти скорѡ, и двигнꙋ свѣтилникъ твой (ѿ мѣста егѡ,) аще не покаешисѧ · Но се имаши, ꙗкѡ ненавидиши дѣлъ нікѡлаітскихъ, ихже и азъ ненавижꙋ ·

Толкованіе

Движеніе (же свѣтилника или) цр҃кве есть, ѡбнаженіе бж҃ественныѧ бл҃гти · имже (ѡбнаженіем) въ волненіи и смѧтеніи ѿ доухѡ лꙋкавствіѧ и пособствꙋющихъ имъ лꙋкавыхъ человѣкѡвъ поставляетсѧ · Нѣции же движеніе свѣтилника, архіерескій ефескій престолъ, ꙗкѡ въ царьградъ преложенꙋ быть, разꙋмѣша · Дѣла же нікѡлаітѡвъ, коими ѧть бм҃ъ ненавидимаѧ, прочетъ кто или испытавъ

множествми ѿписанными, мерзостными ихъ
ересь оубѣдить. Инаго тол. Якоже
соломону молящуся ѡ церкви, бг҃ъ
гл҃а: дондеже будетъ в немъ воля
его, очи его будутъ надъ храмомъ
ст҃ымъ. егда же будетъ не тако,
тогда и мѣсто то, и цр҃ь и люди
ѿвѣща дати на посрамощенїе, тако
же и бысть. и сея же церкви ефескїя
свѣтилникъ двигся ѿ мѣста своего.
чинъ же пастыря оуподобленъ свѣтилни
ку, онъ же имать свѣтити пред
чаки, яки свѣща. а иже глетъ: яко
ненавидиши дѣлъ николаитескъ, тїи
быша еретицы, оучаще, да жены имѣ
ютъ общи. и тако нарицахуся ѿ нѣ
коего николая, наченшаго сию ересь.
по мнозѣхъ же мнѣнїи, бысть нико
лай сїи ѿ седми дїаконъ.

Апокалуѱисъ

з Имѣяи оухо, да слышитъ что дх҃ъ глетъ

црквамъ. Побѣждающему дамъ ясти ѿ
древа животнаго, еже есть посредѣ
рая бж҃їя.

Толкованїе

Имѣяи оухо да слышитъ. Плотное
оубо оухо, всякъ чловѣкъ. духовное же,
духовныи сами токмо стяжа. каковое
и неяи приложнея. сицевому же побѣ
ждающему на бѣсы брань, обѣщевае
дати ясти ѿ древа живота. сиѥсть,
причастителнея будущаго вѣка благъ.
ѿкровенї глаголателнѣ бо чрезъ древо зна
менуется животъ вѣчныи. ихже ѿбое
хс҃ есть. якоже глетъ соломонъ,
и настоящїи апл҃ъ другоици. овъ оубо,
ѡ премрости гл҃я, древо живота есть.
Сей же, такоже ѡ хр҃тѣ, тои есть
истинныи бг҃ъ, и животъ вѣчныи.
аще оубо онаа получити желаемъ,
побѣду на страсти (мои) исправлѣмъ.
трудомъ бо воздаянїя всяко всепослѣ

детвꙋютъ. Бл҃гті́ю и҆ чл҃колю́біемъ Гд҃а на́ше
гѡ І҆с҃ Хр҃та, є҆́нимже ѻ҆ц҃ꙋ кꙋпнѡ и҆ ст҃о
мꙋ дх҃ꙋ, сла́ва (нн҃ѣ и҆ при́снѡ и҆) въ вѣ
ки вѣкѡ́мъ. А҆ми́нь. И҆на́гѡ тол.
Побѣжда́ющимꙋ да́мъ ꙗ҆́сти ѿ древа жи
во́тнагѡ, є҆́же є҆́сть посредѣ̀ ра́ѧ бж҃іѧ.
И҆дѣже то́тъ ра́й, да́нныи бо А҆да́мꙋ
гл҃ю, ꙗ҆́кѡ пото́мъ поистлѣ̀, и҆ ни є҆ди́но
мꙋ ѹ҆вѣ́дати невозмо́жно. Но сі́и є҆́сть
ра́й, є҆го́же и҆ разбо́йникꙋ на крс҃тѣ ѡ҆бѣ
ща̀, сирѣ́чь прише́ствіе є҆ сегѡ̀ живота̀,
къ вѣ́чномꙋ живо́тꙋ. И҆ є҆́сть же дре́во
са́мъ Гд҃ь І҆с҃ъ Хр҃то́съ. И҆ побѣди́вшіи
всѧ̀ стрѣ́лы вра́жіѧ, насы́татисѧ
ѻ҆во́щꙋ, сирѣ́чь всѣ́хъ бл҃ги́хъ,
ѿ Хр҃та ѡ҆бѣща́нныхъ. И҆ и҆на
кѡ є҆́сть разꙋмѣ́ти по
средѣ̀ ра́ѧ бж҃іѧ,
сирѣ́чь посре
ди цр҃кви
є҆гѡ̀.



Назнаменанная смѵрнскиа цркве агглꙋ. зач. н

Апокалѵпсисъ

И агглꙋ смѵрнскиа цркве на- и
пиши, сиа глетъ первыи
и последнии, иже бысть
мертвъ и оживе:

Толкование

Первыи (есть) якоже
бгъ: последнии яко
члкъ въ последняя време
на бывыи, и тридневным
оумерщвлениемъ отверзыи
намъ животъ вечныи.

Апокалѵпсисъ

Вемъ твоя дела, и ѳ
скорбъ и нищетꙋ, (но богатъ
еси:)

Толкованіе

Скорбь же и нищету въ плотскихъ гл҃ю,
«нищету» юже терпиши мене ради біемъ ѿ невѣ-
рныхъ, и лишаемъ имѣніи. Богатъ же
еси въ дх҃овныхъ, имѣяи сокровище
сокровенное въ селѣ срдца твоегѡ.
Инагѡ тол. Но богатъ еси, сирѣчь
вѣмъ богатъ. еже такѡ сущіи оуни-
женъ, не сократися ѿ прежнихъ бл҃гихъ.

Апокалуѱисъ

И хулу глаголющихъ ся быти іудеѧ, и
нѣсуть, но сонмище сатанино.

Толкованіе

По общему же еже, вѣмъ. И хулу
соборища сатанина (гл҃етъ) вѣмъ, якѡ
рим. в҃. ки҃, кѳ҃ ст҃и нѣсуть еже гл҃ются. Не бо на явѣ
іудеи, но въ таинѣ. іуда бо есть ска-
зуемо исповѣданіе (и покаяніе).
Инагѡ тол. Симъ нареченіемъ іудеѡвъ
знаменаетъ тѣхъ, они же хвалахуся,
якѡ по закону и по повелѣнію прро-

ческъ и апл҃ьскъ жительствующе. но
иже такѡ не творяху, наричетъ ихъ
сонмище сатанинѡ.

Апокалуѱисъ

Не бойся ничесоже яже имаши пострадати. і҃
се бо (оуже) имать ввергнути ѿ васъ дїа-
волъ въ темницу, да искуситеся: и
будете имѣти скорбь до десяти дней.
Буди вѣренъ до смерти, и дамъ ти
вѣнецъ живота.

Толкованіе

Не боятися же ся гл҃етъ скорби ѿ богоборецъ
рецъ ранами и напастьми наносимыя.
десятоденна бо есть сія, а не долгожи-
зненна. тѣмже и пренебрегателна сме-
рть, якѡ въ малѣ подавающая вѣнецъ
жизни не оумирающіи.

Апокалуѱисъ

Имѣяи оухо, да слышитъ что дх҃ъ аі҃
гл҃етъ цр҃квамъ: Побѣждаяи, не повре-
дится ѿ смерти вторыя.

Ѿкровені́е ст҃агѡ і҆ѡа́нна бг҃осло́ва

Толкова́нїе

Дꙋхо́внїи же, гл҃етъ, слы́шаи и҆ побѣжда́
ѧи дїа́вѡльскаѧ подѣ́ѧнїѧ, а҆́ще и҆ пе́
рвꙋю по пло́ти сме́рть прїи́метъ, ѿ вто
ры́ѧ гее́нскїѧ сме́рти невре́жденъ бꙋ́детъ.
И҆на́гѡ толк. Пе́рвою сме́ртїю то́кмѡ тѣ́
ло ᲂу҆мира́етъ, дꙋша́ же жива̀ пребыва́
етъ. Прихо́дитъ же сме́рть сїѧ̀ ра́ди
грѣха̀, ѿ неѧ́же гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ
хрⷭ҇то́мъ и҆збавлѧ́емсѧ. но сїе̑ стра́шно,
є҆гда̀ нѣ́цыи, воскр҃сшꙋвше съ дꙋше́ю ѿ ме́
ртвыхъ, ꙗ҆́коже вѣ́рꙋемъ, а҆́бїе ᲂу҆мрꙋ́тъ
второ́ю сме́ртїю, сирѣ́чь ѿшлю́тсѧ
во ѻ҆́гнь вѣ́чный, и҆ мꙋ́кꙋ безко
не́чнꙋю, ᲂу҆гото́ваннꙋю дїа
волꙋ и҆ а҆́ггелѡмъ є҆гѡ̀,
ѿнꙋ́дꙋже никогда̀
не и҆зы́дꙋтъ.



На знамена́нная а́гг҃лꙋ перга́мскїа цр҃кве. за҃ е҃

И Апокалѵ́ѱїсъ

А҆́гг҃лꙋ перга́мскїа цр҃кве
напиши̑ : Та́кѡ гл҃етъ
и҆мѣ́ѧй ме́чъ ѡ҆бои́дный
ѻ҆́стрый · вѣ́мъ дѣла̑
твоѧ̑ , и҆ гдѣ̀ живе́ши ,
и҆дѣ́же е҆́стъ престо́лъ
сатани́нъ :

Толкова́нїе

И҆ дѣлослꙋжи́телей въ
се́й гра́дъ , къ немꙋ́же
сїѧ̑ гл҃етъ · вѣ́рныѧ
ѻ҆ба́че въ не́мъ терпѣ́нїѧ ра́
ди и҆скꙋше́нїй прїема́ющихъ ·
Ме́чъ же ѻ҆боидѣ́нъ , и҆лѝ е҆ѵ҃а
ское сло́во гл҃етъ , ѡ҆крестъ сꙋщее

ки

сердце, и вѣрныя ѿ невѣрныхъ разлучаю-
щее. или ѿвѣщаніе на нечестивыхъ не-
умолимое. Инагѡ тол. Пергамская
церковь быстъ во асіи, въ мѣстѣ сла-
вномъ и великомъ, при доментіанѣ
кесарѣ злочестивомъ, ѿ негѡже го-
неніе быстъ на хрстіаны. похваливъ
же терпѣніе вѣрныхъ, претитъ не-
вѣрнымъ и живущымъ подъ властію са-
таниною мечемъ острымъ, обоюду
сѣкущимъ. кто же ли его когда
видѣ съ мечемъ; не рече ли петру:
возврати ножь свой въ мѣсто егѡ.
вси бо пріимшіи ножь, ножемъ по-
гибнутъ. но мечь егѡ обоюду
острый, и обоюду сѣкущій, ѿвѣтъ
егѡ страшный, и слово исходящее
изъ устъ егѡ. симъ же мечемъ устра-
шаетъ противныхъ и павелъ. ѿ сегѡ
меча ни единому укрытися или убѣ-
жати не возможно.

Апокалѵѱисъ

И держиши имя мое, и не ѿвергълъся ві
еси вѣры моея. и во дни въ няже анті-
пасъ свѣдитель мой вѣрный, убіенъ
быстъ въ васъ, идѣже сатана живетъ.

Толкованіе

Антіпа же (нѣкто) именемъ, мчнкъ (антіпа мученикъ)
въ пергамѣ быстъ мужественнѣйшій,
егоже нѣкогда чтохъ мученіе. ѿ немже
нынѣ евалистъ къ указанію терпѣнія же
онѣхъ, и суровства прелщенныхъ воспо-
минаетъ есть. Инагѡ тол. И держи-
ши имя мое. симъ являетъ твердое
и незыблемое въ вѣрѣ во время гоне-
нія. воспоминаетъ же и антипаса,
онъ же ѿ тогѡже доментіана кесаря
пріятъ мученическій вѣнецъ.

Апокалѵѱисъ

Но имамъ на тя мало, яко имаши ді
тамо держащыя ученіе валаамово,
иже учаше валака положити соблазнъ

прⷣе сынами ісраилевыми, ꙗ҆сти и҆дѡлѡ
єі жертвенная, (и҆) блꙋдотворити. Та́кѡ
и҆маши и҆ ты̀ держа́щыѧ ᲂу҆че́нїе нїко
лаи́тское, є҆гѡже ненави́ждꙋ.

Толкова́нїе

Двое лю́тое, ꙗ҆коже видится, гра́дъ
сей стяжа́ше (є҆же,) множа́йшымъ ᲂу҆бѡ
є҆ллинѡмъ (быти въ немъ.) и҆ и҆з самы́хъ
же вѣ́рныхъ и҆менова́нныхъ, стꙋдѡдѣя
нїкѡлаи́ты подсѣва́нщыѧ пшени́ци лꙋ
ка́выѧ плевелы. тѣмже и҆ валаа́ма воспо
манꙋ, рекъ: и҆же ᲂу҆ча́ше въ валаа́мѣ
валака. Ꙗ҆вля́етъ же ꙗ҆кѡ сими ᲂу҆мныи
валаа́мъ дїа́волъ въ чꙋвственнѣмъ, валака
наꙋчи соблазнѣ на ісраи́лтяны, блꙋдꙋ
же и҆ и҆дѡлослꙋже́нїю. сластїи бо ѻ҆на
гѡ поже́рше веелфегѡрꙋ, въ стꙋ низри
нꙋшася.

Апока́лѷѱїсъ

ѕі Покайся, а҆ще ли ни, прїидꙋ ти ско́
рѡ, и҆ бра́нь сотворꙋ с ними мечемъ

ᲂу҆стъ мои́хъ.

Толкова́нїе

Въ прекраще́нїи же чаколнѣи̑, не с тобо́ю
бо, гл҃етъ, но съ ѻ҆нѣми бра́нь сотво
рю, и҆же неисцѣлно недꙋгꙋютъ.

Апока́лѷѱїсъ

И҆мѣѧй ᲂу҆хо, да слы́шитъ что̀ дх҃ъ гл҃етъ зі
цр҃квамъ: Побѣжда́ющемꙋ да́мъ ꙗ҆сти
ѿ ма́нны сокрове́нныѧ: и҆ да́мъ є҆мꙋ
ка́мень бѣлъ, и҆ на ка́мени и҆мѧ новое
напи́санное, є҆гоже никтоже вѣсть,
то́кмѡ прїе́млѧй.

Толкова́нїе

Ма́нна же сокрове́нная є҆сть, хлѣбъ
живота̀ нб҃ныи, съ нб҃сѐ на̑ ради сше́
дыи, и҆ снѣдныи бывыи. Ѻ҆бразнѣ же
и҆ бꙋдꙋщая бл҃га̑я, ма́нна гл҃ется.
ꙗ҆ки съ нб҃съ є҆ходѧщая, ѿнюдꙋже и҆
вышнїи ісраи́лъ. си́хъ, (гл҃етъ) побѣ
дившїи дїа́вола, полꙋчатъ, прїимꙋтъ
же и҆ ка́мень бѣлыи, сирѣчь (чисто)

побѣжда́ющымъ, десны́ѧ ча́сти сподобле́
мїи. И҆ и҆́мѧ но́вое настоѧ́щей жи́зни
несвѣ́домое. Ѻ҆́ко бо не ви́дѣ, и҆ ᲂу҆́хо
не слы́ша, и҆ ᲂу҆́мъ не разꙋмѣ̀ бꙋ́дꙋщихъ
бл҃ги́хъ, и҆ но́ваго и҆́мене, є҆́же ст҃і́и
наслѣ́дать. И҆на́гѡ толк. Что́ же ма́
нна, ма́нна же сокрове́нна; са́мъ гдⷭ҇ь
ꙗ҆ви̑, гл҃ѧ: а҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ живо́тный,
сше́дый съ нб҃сѐ. ꙗ҆́дый мѧ̀, жи́въ бꙋ́детъ
во вѣ́ки. Ѻ҆тцы̀ же ва́ши ꙗ҆до́ша ма́ннꙋ
въ пꙋсты́ни, и҆ ᲂу҆мро́ша. Сѐ є҆́сть ма́нна
сокрове́нна, сѐ є҆́сть хлѣ́бъ живо́тный,
є҆́же гдⷭ҇ь пода́етъ на́мъ самого̀ себѐ,
со всѣ́мъ бл҃годѣѧ́нїемъ и҆ бл҃гостї́ю свое́ю.
То́ликѡ да не гл҃емъ, ꙗ҆́коже і҆ꙋде́и въ пꙋ
сты́ни: ꙗ҆́кѡ лꙋ́чше бѣ̀ сѣдѣ́ти на́мъ
на́дъ го́рщцами мѧ́съ во є҆гѵ́птѣ. А҆ є҆́же
гл҃етъ: да́мъ є҆мꙋ̀ ка́мень бѣ́лъ.
Ѻ҆бы́чай бы́сть въ дре́внихъ, є҆гда̀ комꙋ̀
и҆схожда́ше сꙋ́дъ бла́гъ, тогда̀ и҆ напи́
сова́ше на ка́мени бѣ́лѣ на зна́мѧ,

а҃ко кор. в҃ [illegible]

ꙗ҆́кѡ є҆мꙋ̀ ѻ҆́ное согрѣше́нїе ѿпꙋще́но.
Є҆гда́ же кого̀ ѡ҆сꙋжда́хꙋ на сме́рть и҆лѝ
нѣ́каѧ страда́ти, тогда̀ то́й сꙋ́дъ на
писова́ше на ка́мени че́рмнѣ. Здѣ̀ же
гдⷭ҇ь ѡ҆бѣща́етъ побѣжда́ющемꙋ ка́мень
бѣ́лъ. Но не то́кмѡ на не́мъ бѣ̀ напи́са
но: ѿпꙋща́ютсѧ тебѣ̀ грѣсѝ твоѝ.
Но хо́щетъ написа́ти и҆́мѧ но́во, є҆гѡ́
же никто́же вѣ́сть, то́кмѡ прїе́млѧй.
Є҆щѐ и҆на́гѡ. Да́ѧхꙋ дре́вле тако
вый ка́мень бо́рющымсѧ на зна́мѧ ѡ҆до
лѣ́нїѧ, и҆́же здѣ̀ хрⷭ҇то́съ ѡ҆бѣща́етъ
да́ти себѐ. И҆ на ка́мени и҆́мѧ напи́сано
но́во. Сїе̑ и҆́мѧ напи́сано по̀ пло́ти,
а҆ не по бж҃ствꙋ̀. Знамена́етъ же всѧ̑
бл҃годѣѧ́нїѧ, премꙋ́дрость и҆ си́лꙋ
хрⷭ҇та̀ бг҃а на́шегѡ, то́кмѡ
є҆мꙋ́же дх҃ъ ст҃ый
ѿкры́етъ.



Н: а знаменова́ние дуатирскїа црквє агг҃лу. зач҃ [illegible]

Апокалѵ́ѱисъ

И аггл҃у дуати́рскїа цр҃кве и҃і
напиши̏: Та́кѡ гл҃етъ
сн҃ъ бж҃їи, и҆мѣ́ѧи
ѻ҆́чи свои̏ ꙗ҆́кѡ пла́мень
ѻ҆́гненъ, и҆ но́зѣ є҆гѡ̀
подо́бни халколива́ну.

Толкова́нїе

Ре́чеса ѻ҆́гненное ѻ҆́чїи,
є҆́же знаменꙋ́етъ, про
свѣти́телное пра́вныхъ,
и҆ ѿпали́телное грѣ́шныи.
Но́зѣ же и҆ халколи́ванъ
знаменꙋ́ютъ хр҃то въ є҆пе́аемыхъ
бл҃гоуха́нїе, ѹ҆́мнагѡ мѵ́ра, и҆
неѡ҆ско́моє и҆ непла́ннное є҆дине́нїе,

бж҃ства же и чл҃чства. сіе бо аки раждеже
нное бж҃ственным дх҃омъ, чл҃ческими ра
зумы есть необъемлемо. Инагѡ тол.
Сіе написаніе кто повелеваетъ; самъ
сказуетъ, якѡ есть сн҃ъ бж҃ій. и
зде же токмѡ гл҃ется сн҃омъ бж҃іимъ,
и инде же нарицается сн҃омъ чл҃че
скимъ. такѡ бо всегда творитъ, не
забывая бж҃ства и чл҃чества своегѡ. по
неже ѿ нозехъ своихъ сказуя, прнѡ
воспоминаетъ бж҃ство свое и чл҃чество.
гл҃я: очи якѡ пламень. ѿ нозехъ,
якѡ халколиванови. слышащіи же ѿ та
цехъ очію, не мни уподобитися очи
ма чл҃ческима, или палити аки пламе
ни. но сіе виденіе такѡ явно и зри
телно, якѡ пламень огненъ, призи
рая даже до глубины таинъ срдчныхъ.
и абіе темже призреніемъ могій заже
щій на благо срдце и помышленіе коегѡ
ждо. такоже не подобаетъ плотьски

разумевати и ѿ нозехъ, но якоже пи
шетъ: пути гд҃ня чисты. и самъ
гл҃етъ: грядый по мне, не имать хо
дити во тме.

Апокалѵ́псисъ

Вемъ твоя дела, и любовь, и служе ѳі
ніе, и веру, и терпеніе твое, и дела
твоя, и последняя множайшая пе
рвыхъ. Но имамъ на тя мало, якѡ к҃
попустилъ еси жене Іезавели, яже
гл҃етъся пророчица, учити и прельщати
моя рабы, (еже) любодействовати,
и идоложертвенная ясти.

Толкованіе

Вемъ твоя дела. Аще бо и за веру
и служеніе къ требующимъ, говеніе ваше
и терпеніе пріемлю. но правене порицаю
васъ и зазираю, якѡ николаитскую
ересь, (ѡбразне нареченную Іезавель,
ѕловерія ради и студодеянія,) ѡстави
сте держати, якоже рабѡмъ моимъ,

за простоту ума подавати съблазну и блещи и (н) на идоложертвия жертвы, иже добрѣ ѿрекошася. сии убо задушати должни есте: зане и пророчицею быти лицемѣрдуется, лукавым духом дѣи ствуема. Инаго толк. Сия Іезавель бысть въ жидовствѣ, царица, жена царя Ахава. сия гоняше прорка Илию, хотя щи изяти душу его. сия внесе хулу среди людей бжїихъ, языческаго бога Ваала, и умножися тако. и егда ѡбличися лжа ея во дни Илии прорка, тогда ложнии пророцы мнози быша убиени. сия же Іезавель повелѣ убити Навуфея винограда его ради. но не мни, яко сия злочестивая жена бысть в то время в сей црькви Фиатирстѣи. но быша тамо нѣцыи между людей, иже послѣдоваху лукавству и идоло служению, и прочимъ подобнымъ, бывшымъ во дни Іезавелины. быша же

ко оно время и жены нѣкия волхвовни цы и чаровницы, прельщающе люди гдня. сие же и к сей црькви начася быти. Поучаетъ же гдь црьковь свою ѿ таковыхъ дѣлъ Іезавелиныхъ, своиственнѣ же диявольскихъ, стрещися, и ихъ не тво рити. еще же чрез Іезавель знаменаетъ всякого льстеца и ложнаго пророка.

Апокалѵѱисъ

И дахъ ей время да покаетса ѿ любодѣи ка
ства своего, и не покаяся. Се азъ кв
помещу ю на одръ, и любодѣющыя с ней, въ скорбь велию, аще не покаютса ѿ дѣлъ своихъ. И чада ея убию сме кг
ртию.

Ѻда покаетса, и не хощетъ покаятися ѿ любодѣяния своего.

Толкование

И дахъ ей время. Лукавая же (глетъ) ихъ ересь, время приемши въ покаяние, добрѣ силы не употребися. Се, по мещу ю на одръ. Въ образѣ пребыеть. и блудницы съѡбращение и пронырство ере

хитрость

ад

тїческое ꙋподобивъ, прѣтитъ ю нѣмо
щїю же и смертїю обложити, и растли
вшыя ся с нею и (ѿ бл҃а) сблꙋдившыя,
аще не обратятся к немꙋ покаянїемъ.
Инагѡ тол. Чрез се има Іезавель
претитъ гдⷭ҇ь всѣмъ послѣдꙋющымъ дѣ
ломъ ея, и не кающымся. Имѣ бо вре
мя Іезавель покаятися, но понеже не
сотвори сегѡ, погибе. И кровь ея псы
лизахꙋ, и наслѣдствїе ея погибе. Та
коже и намъ гдⷭ҇ь долготерпитъ, ради
ѡбращенїя нашегѡ. Егда же не ѡбраща
емся, ꙋбоимся да не погибнемъ. По
неже гдⷭ҇ь долготерпитъ, или ждꙋщи
ѡбращенїя нашегѡ, или искоренитъ на
слѣдствїе наше, или ѡпꙋстошитъ домы
наша, или наведетъ срамотꙋ на ны,
или на одрѣ различными болѣзньми по
ложитъ тѣло наше, или страшнѣе,
в мꙋкꙋ вѣчнꙋю хранитъ дꙋша и тѣлеса
наша. Еще инагѡ. Хощетъ ны поло

жити на одрѣ, сирѣчь, послати лю
тыя казни и болѣзни. Еще же одромъ
знаменается покой, сирѣчь, прокля
тїе. Одромъ бо писанїе покой являетъ.

Апокалѵѱисъ

И познаютъ вся церкви, яко азъ есмь
испытаяй ꙋтробы и сердца. И дамъ вамъ
комꙋждо по дѣломъ вашымъ. Вамъ кд
же глю, и прочимъ сꙋщимъ въ Фѵати
рѣ: елицы не имꙋтъ ꙋченїя сегѡ, и
иже не познаша глꙋбины сатанинскїя,
якѡ глю. Не возложꙋ на вы иныя тя
готы. Обаче еже имате, держите ке
дондеже прїидꙋ.

Толкованїе

(Елицы не имꙋтъ ꙋченїя сегѡ.) Сїя
ꙋбѡ къ прелщеннымъ еретикѡмъ, и пре
льщающымъ дрꙋгїя. Къ простѣйшымъ же
глетъ. Елма ꙋбѡ къ такѡ лꙋкавымъ
и ѡбрѣтословцемъ противꙋ стати, за
простотꙋ вашꙋ не можете. Яки гдⷭ҇ь

вины сатанинскія не знавше, ꙗкѡ глаго-
те. не ищꙋ ѿ васъ брани словомъ:
но храненія ꙋченія еже пріасте: донде
же ѿсюдꙋ васъ пріимꙋ. Инагѡ тол.
Иже глетъ: азъ есмь испытаѧй срца
и ꙋтробы, и ѿдаѧй комꙋждо по дѣ-
ломъ егѡ. зрите ли, ꙗкѡ немощнѡ
ничесомꙋ ꙋкрытисѧ ѿ негѡ, но кождо
восприиметъ по дѣломъ своимъ. ꙗкоже
бо мнози грѣхи наши, такѡ многѡ-
ѡбразна и мщенія егѡ. еще же сіѧ
хощетъ извѣстити всѣмъ црквамъ сво-
имъ, и родомъ земнымъ. а иже
глетъ: не возложꙋ на вы тѧготы
иныѧ, токмѡ еже имате держите.
что же тѧгота сіѧ; слыши: даде бгъ
мѡѷсеомъ людемъ своимъ законъ, и
завѣща да в немъ ходѧтъ, и егѡ
стрегꙋтъ. намъ же даде сна своегѡ,
гла: сей есть снъ мой возлюбленный,
тогѡ послꙋшайте. и мѡѷсей ѡ гдѣ хртѣ

гдѣ нашемъ, хотѧщемъ в міръ пріити,
предвѣща: иже не послꙋшаетъ егѡ, по-
гибнетъ. и гдь рече: не ꙋбойтесѧ ѿ ꙋби-
вающихъ тѣло, ꙋбойтеже сѧ могꙋщагѡ
и дшꙋ и тѣло послати в геенꙋ огненнꙋю.
тѣмже ꙋченіе гдне, свидѣтельствꙋемое
апслы и прроки, егоже аплъ павелъ и сла-
твои вѣрнымъ заповѣдаетъ хранити,
и не прелагатисѧ в наꙋченія странна, сирѣчь
еретическа, егоже глꙋбиною сатаниною
нарицаетъ. и в слово пренія со ѻнѣми,
не могꙋщымъ глꙋбинъ сатанинъ разꙋмѣ-
ти, не входити завѣща. нарицахꙋ бо ере-
тицы глꙋбиною ꙋченіе свое, в нихже аки
бѧше глꙋбочайшее вѣденіе вещей бжіихъ.

Апокалѵѱисъ

И побѣждающемꙋ и соблюдающемꙋ дѣла кѕ
до конца: дамъ емꙋ власть на ѧзыки.
И ꙋпаcетъ ѧ жезломъ желѣзнымъ. кз
ꙗкѡ сосꙋды скꙋдельни сокрꙋшатсѧ, ꙗкѡ- зач
же и азъ пріѧхъ ѿ ѻца моегѡ.

Толкованіе

Дамъ єму власть. Творящему, глетъ,
дѣла моя, дамъ єму власть на пят-
ма или десятма грады, якоже въ
єуліи реченна. Или чрез сіе, и судъ не-
вѣрныхъ гадательствуетъ. ими же прелщє-
нными, якѡ жезломъ пасоми, сокру-
шатся, ѿ вѣровавшыхъ въ нихъ хрїи
єдиными. якоже рече гдь, Мужіе
ниневитстіи востанутъ, и ѡсудятъ родъ
сей. А єже, Якоже и азъ пріяхъ ѿ
Оца моегѡ. Члвчки, за пріятіе плоти.

Инагѡ тол. Утѣшаетъ симъ вѣ-
рныхъ, єгда пріидетъ на ня гоненіе,
и прочая бѣды, ѿ невѣрныхъ и силныхъ,
хотя имъ дати крѣпость и силу, юже
самъ имѣетъ. якѡ не оружіемъ види-
мымъ, но силою єгѡ побѣдятъ противя-
щихся имъ. якоже сотвори при иліи,
єгда огнь спаде съ нбсе, и пожже хо-
тящихъ яти єго: и фараѡну, гоня-

щу люди єгѡ: и сенахиримъ, ѡбсто-
стоящу ієрлимъ.

Апокалѵѱисъ

И дамъ єму звѣзду утреннюю. кн
Имѣяй ухо, да слышитъ что дхъ кѳ
црквамъ глетъ.

Толкованіе

Звѣзду же утреннюю, или оную глетъ,
ѡ ней же исаія глаше. Какѡ спаде де-
нница утрѡ восіявающая. юже дати
сокрушенную по ноги вѣрныхъ ѡбѣща-
но єстъ. или ѿ блаженнагѡ петра ре-
ченную дньницу, въ срцахъ вѣрныхъ
возсіявающую, хрїсто просвѣщеніе явѣ.
И кратель же іѡаннъ, и девітинъ нага
дньницѣ нарекостася. Овъ убѡ, пе-
рвагѡ востока слнца правнагѡ, сей же,
вторагѡ востока разумѣеся прочча.
и ними же, якѡ побѣдници діавола,
части имѣти будутъ, вѣруемъ. не
дивно же аще зѣлѡ противолежащихъ

дрꙋгъ съ дрꙋгомъ и҆́менемъ разꙋмѣхомъ
тожде. Ава́ бо, и҆з̾ Іꙋ́ды, Х҃а: и҆ и҆з̾
васа́на, (ава́) а҆нтїхрі́ста, ѿ бж҃ственнагѡ
писа́нїѧ навыка́емъ, по и҆́номꙋ и҆ и҆́номꙋ
знаменꙋ́емагѡ. Разꙋмѣетъ же сѧ и҆ бꙋ
їмѣ дꙋ́щагѡ днѐ восто́къ: в̾ не́мже тма̀
настоѧ́щагѡ живота̀ покрые́тсѧ. И҆
Ѡразꙋмѣетсѧ за востокъ блг҃овѣствꙋ́ющїи же ст҃і́ а҆́гг҃лъ, препо́н
детъ бо сі́и прв҃номꙋ слнцꙋ, и҆мꙋ́щемꙋ
ѧ҆ви́тисѧ свѣтлымъ, и҆ настоѧ́щагѡ живо
та̀ сꙋмра́къ разори́ти: є҆гѡ́же лꙋча́ми
и҆ мы̀ да просвѣти́мсѧ, бл҃говоле́нїемъ
ѻ҆ц҃а̀, съ ст҃ы́мъ дх҃омъ: є҆мꙋ́же сла̑
ва въ вѣ́ки: а҆ми́нь. И҆нагѡ тол҃.
Ѕвѣзда̀ всѧ́ка по є҆стествꙋ̀ своемꙋ̀ свѣ
тла̀. ᲂу҆́треннѧѧ же ѕвѣзда̀ ѿ ча́сꙋ
бо́лїи свѣ́тъ прїе́млетъ, и҆́же взы́детъ
слнце. Гдѣ же здѣ̀ ѡ҆свѣща́етъ ѕвѣздꙋ̀
просвѣще́нїе ра́зꙋмꙋ, вѣ́рѣ и҆ со́вѣсти
на́шей, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆мно́житсѧ и҆ просвѣ
тлѣ́тисѧ в̾ на́съ бꙋ́детъ, до́ндеже прі

и҆́демъ до ѻ҆́нагѡ слнца вѣ́чнагѡ і҆с҃а хр҃та̀
бг҃а и҆ сп҃са на́шегѡ. Нѣ́цыи же гл҃ютъ,
ꙗ҆́кѡ ѕвѣздо́ю ᲂу҆́треннею хрто́съ
себѐ нарица́етъ, и҆ да́ти
вѣ́рнымъ себѐ хо́
щетъ.



Назнаменанїе сардїйскїа црк҃ве агг҃лъ . гл҃а г҃

Апокалѷѱисъ

з҃а з҃

И агг҃лу сардїйскїа црк҃ве на т҃ г҃
пиши . сїа гл҃етъ имѣѧй
седмь дх҃овъ бж҃їихъ , и
седмь ѕвѣздъ : вѣмъ
твоѧ дѣла , ꙗкѡ имѧ
имаши , ꙗкѡ живъ
еси , и мертвъ еси .

Толкованїе

Седмь ѕвѣздъ , бж҃тве
ныѧ агг҃лы прорекохо .
и седмь дх҃овъ , или тыѧ
же ѻтыѧ , или дѣйства
животворѧщагѡ дх҃а . ꙗже
ѻбоѧ в руцѣ хв҃ѣи сꙋ҃ . ѻбыѧ
убѡ , ꙗкѡ влка держи . дх҃а

же є҆́сть пода́тель, ꙗ҆́кѡ є҆диносꙋ́щный.
Запреща́етъ же цр҃кви, ꙗ҆́кѡ на́гое и҆́мѧ
(живы́ѧ) и҆мꙋ́щей вѣ́ры, ᲂу҆мерщвле́ннѣй
же (сꙋ́щей) ѿ бл҃ги́хъ дѣ́лъ.
Ина́гѡ тол҃. Сїѧ̀ цр҃кви сардїйскїѧ
бы́сть въ лѷді́и, и҆дѣ́же ѕѣлѡ̀ бога́
тый кре́зꙋ ца́рствова. и҆ ра́ди бога́т
ства возгордѣ̀, и҆ нече́стїе творѧ́ше.
гдѣ́ же не бѧ́хꙋ ᲂу҆мно́жена бога́тства,
лꙋ́чши творѧ́хꙋ. и҆ тогѡ̀ ра́ди къ
цр҃кви се гл҃етъ: ꙗ҆́кѡ то́кмѡ и҆́мѧ
и҆мѣ́ши ꙗ҆́кѡ жи́въ, а҆ ме́ртвъ є҆сѝ.
се́дмь же ѕвѣ́здъ, ꙗ҆́коже пре́жде ре
ко́хъ, па́стыри и҆ ᲂу҆чи́тели цр҃кве́й с҃ты́хъ
сꙋ́ть. се́дмь же дх҃ѡ́въ бж҃їихъ. си́мъ
число́мъ разꙋмѣ́ти и҆́мамы мнѡ́гаѧ
и҆ неизочте́ннаѧ бл҃годѣѧ́нїѧ дх҃а с҃та́
гѡ, даю́щаѧ цр҃кви с҃тѣ́й. є҆́сли нече
сти́вѡ живе́мъ, а҆́ще и҆ живы̀ є҆смы̀ тѣ́
ломъ, но ме́ртви є҆смы̀ ѕлы́ми дѣ́лы.
Вънима́емъ же, ꙗ҆́кѡ въ нече́стїи живꙋ́щихъ

ме́ртвыми гдⷭ҇ь нарица́етъ. не ᲂу҆́же ᲂу҆мро́
ша, но сꙋ́ть а҆́ки ме́ртви пре́дъ лице́мъ
є҆гѡ̀. гл҃етъ бо и҆ па́велъ: живꙋ́ же не
ктомꙋ̀ а҆́зъ, но живе́тъ во мнѣ̀ хрⷭ҇то́съ.
си́рѣчь, а҆́ще не бы́хъ и҆мѣ́лъ при́снѡ хрⷭ҇та̀
бг҃а моегѡ̀ въ мы́сли, и҆ въ срⷣцы мое́мъ,
та́коже бы́хъ на по́лы ᲂу҆ме́ръ, ꙗ҆́коже и҆
про́чїи. ꙗ҆́коже па́ки гл҃етъ ѡ҆ вдови́цахъ
пита́ющихсѧ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ ᲂу҆мро́ша. и҆
гдⷭ҇ь ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои́мъ, молѧ́щымъ є҆гѡ̀
да погребꙋ́тъ мертвецы̀ своѧ̀. жива́ бо
є҆́сть цр҃ковь, є҆гда̀ по подо́бїю дре́ва
бл҃га и҆ пло́дъ бл҃гъ твори́тъ. гл҃етъ
же сѧ сїѧ̀ на всѧ̀ лꙋка́выѧ, мнѧ́щихъ
а҆́ки бы та́йнаѧ и҆́хъ бг҃ъ не ви́дѣлъ.

Апокалѵ́псисъ

Бꙋди бдѧ́й, и҆ ᲂу҆твержда́й про́чыѧ и҆̀же в҃
хотѧ́тъ ᲂу҆мре́ти. не ѡ҆брѣто́хъ бо
дѣ́лъ твои́хъ сконча́нныхъ пре́дъ бг҃омъ.
Помина́й ᲂу҆̀бѡ ка́кѡ прїѧ́лъ є҆сѝ и҆ г҃
слы́шалъ, и҆ блюдѝ и҆ пока́йсѧ.

Толкованіе

Буди бдѧй. Сонъ, гл҃етъ, лѣностныѧ
ѿстрасти. и уды твоѧ хотѧщыѧ во
вѣчнѣ невѣріемъ умрети, утверди.
Не начало бо бл҃гихъ дѣлъ вѣнчаетъ дѣ
лателѧ, но исполненіе. Поминай убѡ
какѡ пріѧлъ еси и слышалъ еси. и пре
даніе еже ѿ ап҃лъ пріѧлъ еси, соблю
ди, и ѿ лѣности твоеѧ покайсѧ.
Инагѡ тол. Повелѣваетъ гдⷭ҇ учите
ли црк҃ви людей оныхъ, иже еще не
до конца бѧху ѿступивше, утверждати
и не нерадити ѡ сихъ, да не в конецъ из
мрутъ. гл҃етъ бо и прⷪ҇рокомъ къ пастырю
людей: аще не возвѣстиши имъ, смерть
не стрежеши, и не прилѣжиши ѡ нихъ,
они погибнутъ в беззаконіи своемъ,
крови же ихъ ѿ руки твоеѧ взыщу.

Апокалѷѱисъ

Мѳ҃: кд҃: м҃г Лук҃: в҃і: л҃ѳ Апок҃: ѕ҃і: е҃і Аще убѡ не покаешисѧ, пріиду на тѧ
ꙗкѡ тать, и не увѣси въ кій часъ

пріиду на тѧ.

Толкованіе

Пріиду ꙗкѡ тать. Въ лѣпоту. егда
бо коегождо смерть, и ѡбщее сконча
ніе, времѧ есть невѣдомо. Уготова
нымъ убѡ, трудѡвъ успокоеніе. не
уготованнымъ же тать есть, душевредну
наводѧй смерть.

Апокалѷѱисъ

Имаши мало именъ и въ Сардіи, иже зачало д҃
не ѡсквернишѧ ризъ своихъ: и будутъ
ходити съ мною въ бѣлыхъ, ꙗкѡ до
стойни суть.

Толкованіе

(Но мали суть иже не ѡсквернишѧ ризъ
своихъ.) Сіе (гл҃етъ) доброе стѧжалъ
еси. Имаши нѣкіѧ не посквернившыѧ
ѡдежды душевныѧ скверными дѣѧньми.
иже съ мною въ пакибытіи въ свѣтлаѧ
ѡдѣнутсѧ, ꙗкѡ соблюдшіи нескверну
нетлѣніѧ ѡдежду.

Откровеніе свѧтаго Іоанна Богослова

Апокалѷѱисъ

є Побѣждаѧй, сей облечетсѧ въ ризы бѣлыѧ. и не изглажу имене его от книги животныѧ, и исповѣмъ имѧ его предъ Отцемъ моимъ, и предъ аггелы его.

ѕ Имѣѧй ухо да слышитъ что Духъ глаголетъ церквамъ.

Толкованіе

Побѣждаѧй же (глаголетъ) предреченною побѣдою, ризами свѣтлыхъ си добродѣтелей возсіѧетъ ѧко солнце. и имѧ его въ [illegible] книзѣ живыхъ не изглажено будетъ. исповѣдано же сѧ (от мене) предъ Отцемъ моимъ и аггельскими силами, ѧкоже и добропобѣдныѧ мученицы. ѧкоже глаголетъ во Евангеліи, Возсіѧти праведникомъ ѧко солнцу.

[illegible]



Назнамена́нная агг҃лу филадельфі́йскіа црк҃ве. За҃ н

Апокалѵѵпсисъ

И агг҃лу филадельфі́йскіа з
црк҃ве напиши: сі́а
глетъ ст҃ый и́стинный,
имѣ́яй ключъ дв҃двъ:
отверза́яй, и никто́же
затворяе́тъ: и затворя́
яй, и никто́же отве
рза́етъ.

Толкова́ніе

Ключъ дв҃двъ, црт҃во
его нарече́ся. Власти
бо сі́я е́сть зна́меніе.
Ключъ же па́ки ѱаломскіа
кни́ги и вся́каго пррч҃ества,
дх҃ъ ст҃ый. и́мже сокрови
щная разумѣ́нія отверза́ютъ ся.

И первый оубѡ по цр҃ствꙋ прїемлетъ.
Вторый же имать по безначалномꙋ
бж҃ствꙋ. Сама же въ нѣкїихъ зводѣхъ
въ мѣсто двдвъ, адовъ написано єст,
чрез адовъ ключъ власть живота и сме
рти хс҃ꙋ засвѣдителствовася. Стый же
и истинный, ꙗкѡ истая стынѧ и са
мосѫщественная истинна. Инагѡ тол.
Филаделфїя мѣсто бысть в лидїи,
имѣющи в себѣ люди блги. Домъ же
двдовъ, єсть црквь, в нейже црствꙋ
етъ іс҃ъ хртосъ, праведныхъ люба,
и грѣшныхъ кающихся милꙋя.

Апокалѵѱисъ

Вѣмъ твоѧ дѣла. се дахъ пре тобою
дверь ѿверсту, и никтоже можетъ за
творити ея: ꙗкѡ малꙋ имаши силꙋ,
и съблюл єси мое слово, и не ѿверглъ
ся єси имене моегѡ.

Толкованїе

Ѿ написанныхъ же, (древле) малъ оубѡ

величествомъ градъ сей, велїи же вѣрою
навыкаемъ. Ихже ради глетъ (емꙋ:)
вѣмъ твоѧ дѣла. си єст, прїемлю.
ꙗкоже и моѵсею глеть, вѣмъ тѧ па
че всѣхъ. И дверь пре тобою оучтлька
гѡ проповѣданїя ѿверзохъ, затворити
ся искꙋшеньми не могꙋщꙋю. Преложенї
емъ бо (къ возбраненїю сегѡ лꙋкавагѡ)
оудобляѧся, и не истязꙋи ꙗже на снѧ.

Апокалѵѱисъ

Се даю (ти) ѿ сонмища сатанина,
глаголющыяся быти іюдея, и не сꙋтъ,
но лгꙋтъ. се сътворю ѧ, да прїидꙋтъ
и поклонятся пре ногама твоима: и
познаютъ ꙗкѡ азъ възлюбихъ тѧ.

Толкованїе

(Се даю ѿ сонмища сатанина:) Бꙋде
ши имѣти (глетъ) мздꙋ исповѣданїя
моегѡ имене, іюдейское ѡбращенїе же
и покаянїе. Иже припадꙋтъ къ нога
ма твоима, приведенїя єже къ мнѣ и

ѿ менѐ просвѣще́нїѧ про́сѧще, и҆ въ та́й
нѣмъ срⷣца, (не) на ꙗ҆́внѣмъ жидо́вствꙋю
ще. И҆на́гѡ тол҃. Зри̑, ка́кѡ є҆́сть
любе́зни бг҃ꙋ вѣ́рнїи, хранѧ́щїи за
повѣ́ди є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ и҆́хъ ра́ди и҆ нече
сти́вымъ бл҃гъ ꙗ҆влѧ́етсѧ. рече́ бо: се
сотворю̀ ѧ҆̀, да прїи́дꙋтъ и҆ поклоня́тсѧ
пред нога́ма твои́ма, и҆ разꙋмѣ́ютъ ꙗ҆́кѡ
а҆́зъ возлюби́хъ тѧ̀. ꙗ҆́коже и҆ па́велъ,
є҆гда̀ хотѧ́ше потопля́тисѧ в мо́ри,
посла̀ гдⷭ҇ь а҆́гг҃ла своего̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: не
бо́йсѧ па́вле, кесарю подоба́етъ ти̑ пред
ста́ти. и҆ сѐ дарова̀ тебѣ̀ бг҃ъ всѧ̀ пла
ва́ющѧѧ с тобо́ю. нѣ́цыи же гл҃ютъ,
ꙗ҆́кѡ си́мъ сло́весемъ: се да́мъ ѿ со́н
ма сатанина̀, хо́щетъ и҆̀мъ ꙋ҆ста́вити
вла́сть, є҆́йже прилѣжа́тъ.

Апокалѵ́ѱисъ

і Ꙗ҆́кѡ соблю́лъ є҆сѝ сло́во терпѣ́нїѧ мо
егѡ̀, и҆ а҆́зъ тѧ̀ соблюдꙋ̀ ѿ ча́са и҆скꙋше
нїѧ хотѧ́щагѡ прїитѝ на всю̀ вселе́нную,

и҆скꙋси́ти живꙋ́щыѧ на земли̑. Се̑ аі
грѧдꙋ̀ ско́рѡ: держи̑ є҆́же и҆́ма
ши, да никто́же прїи́метъ вѣ́нецъ
тво́й.

Толкова́нїе

Ча́съ же и҆скꙋше́нїѧ, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ а҆́бїе (ве́лми)
прибы́ти хотѧ́щее гоне́нїе на хрⷭ҇тїа́ны,
ѿ ца́рствꙋющихъ тогда̀ нечести́вѡ ри
мо́мъ, речѐ. є҆гѡ́же и҆зба́витисѧ є҆мꙋ̀
ѡ҆бѣща́ваетъ. И҆лѝ при кончи́нѣ вѣ́ка
всеми́рное на вѣ́рныхъ а҆нтїхрїстово дви
же́нїе гл҃етъ. (и҆з н)егѡ́же свободи́ти
ревни́тели є҆гѡ̀ ѡ҆бѣща́ваетъ ѧ҆, превъзхи
щенныѧ разрѣше́нїемъ ѿтꙋ́дꙋ, да не
и҆скꙋсѧ́тсѧ па́че є҆́же мо́гꙋтъ. до́брѣ же
гл҃етъ, Грѧдꙋ̀ ско́рѡ. По ско́рби бо
дні́й ѡ҆́нѣхъ а҆́бїе, (ꙗ҆́кѡ въ є҆ѵⷢ҇лїихъ)
гл҃етъ, гдⷭ҇ь прїи́детъ. Тѣ́мже припо
рꙋча́етъ сокро́вище вѣ́ры не ѿе́млемо
ѹ҆держа́ти, да не кто̀ погꙋби́тъ вѣ́нецъ
терпѣ́нїѧ.

Инагѡ тол. Годину менитъ страшна
гѡ пришествїѧ егѡ на сѫдъ, хотѧ то
гда ѡбличити вѣрныхъ и благаѧ тво
рѧщихъ, точїю да удержимъ еже
имамы, сирѣчь по заповѣди егѡ со
блюдаемъ воли егѡ. претерпѣвый бо
до конца, той спасенъ будетъ. а иже
глетъ: грѧдѫ скорѡ. се извѣстно,
иже днь гдень приходитъ на насъ аки
тать, и всѧкому смерть егѡ днь гдень.
а еже глетъ: ѩкѡ соблюлъ еси слово
терпѣнїѧ моегѡ. сирѣчь, такѡ пре
терпѣ, ѩкоже азъ по своихъ избра
ныхъ хощу.

Апокалѵѱисъ

ві Побѣждающаго, сотворю столпъ въ хра
мѣ бга моегѡ: и ктому не имать
изыти изнегѡ:

Толкованїе

Влѣпоту (же рече сотворити побѣждаю
щаго столпомъ въ храмѣ бжїи.) Побѣ

дитель бо противныхъ силъ, столпъ и
утвержденїе цркве поставлѧетсѧ, недви
жимое в ней ѡснованїе имѣѧи, по [illegible]
(бжественному) аплу. Инагѡ тол.
Достоинъ бо есть, иже побѣдитъ про
тивны силы, столпъ утвержденїѧ ста
нетъ на истинѣ, недвижимо постѫ
пленїе в ней имый. Оуже инагѡ.
Побѣждающаго сотворю егѡ столпа.
что же побѣдити: дїавола, миръ,
плоть, страхъ, многа богатства вмѣ
нити ни во чтоже имени ради гда іса
хрта. таковаго хощетъ сотворити
столпа въ цркви бжїи.

Апокалѵѱисъ

И напишу на немъ имѧ бга моегѡ, и
имѧ града бга моегѡ ієрлима новагѡ,
иже нисходитъ съ нбсе ѿ бга моегѡ, и
имѧ мое новое.

Толкованїе

(И напишу на немъ имѧ бга моегѡ. и)

на срдцы (гл҃етъ) сицевагѡ столпа, наче стаю познанїе бжⷭ҇твеннагѡ имене, и вышнѧгѡ іерлⷭ҇има. да оувидитъ въ немъ доброты очима дховными. И новое имѧ мое, познаваемое ст҃ымъ въ бꙋдꙋщемъ (вѣцѣ.) И еже, бг҃а моегѡ, члⷭ҇кѡ ѿ оц҃и рече, ꙗкѡ плоть насъ ради непреложнѡ бывъ. Свыше же іерлⷭ҇имъ нисходитъ. ѿ аг҃глъ оубѡ наче нашꙋ бжⷭ҇твенномꙋ вѣденїю, до насъ же достигшꙋ, сне́мшимъ сѧ дрꙋгъ съ дрꙋгомъ, чрезъ х҃а главꙋ нашꙋ.

Инагѡ тол. Прежде рече: побѣждающа го сотворю его столпа въ цркви бг҃а моегѡ. Здѣ же гл҃етъ: написати на немъ имѧ бжїе, и имѧ новагѡ іерлⷭ҇има, и имѧ свое новое. Сказꙋетъ же црковь оунꙋ мысленнꙋю, гл҃ѧ: напишꙋ на немъ имѧ града моегѡ новагѡ іерлⷭ҇има, сходѧщагѡ с нбⷭ҇е. сїи есть црковь, собранїе ст҃ыхъ избранныхъ бжїихъ,

сꙋщихъ в томъ новомъ іерлⷭ҇имѣ, сꙋщихъ в мардїи и в блгⷭ҇ти егѡ. на нбⷭ҇и и на земли очи егѡ, и денница егѡ не побѣдимаѧ надъ нимъ. в сей цркви на земли, и послѣди по смерти на нбⷭ҇ехъ хощетъ тебе сотворити столпомъ. понеже едина есть соборнаѧ апⷭ҇лскаѧ црковь, изъ неѧже не изыдеши.

Апокалѷѱисъ

Имѣѧи оухо, да слышитъ что дхъ г҃и гл҃етъ црквамъ.

Толкованїе

(Имѣѧи оухо, да слышитъ.)

Сїе оухо и мы полꙋчити помолимсѧ.



Апокалѷѱисъ

И ангелу лаѡдїкїискїѧ црк҃ве
напиши: Сїѧ г҃летъ
аминь, свидѣтель вѣ
рныи и истинныи, нача
токъ созданїѧ б҃жїѧ. творцы

Толкованїе

И вѣрности истина
х҃ва показуетсѧ, па
че же ꙗкѡ той ѥще
ственнаѧ ѥсть истина.
Начатокъ (же созданїѧ)
вмѣстѡ ѥгѡ, цр҃тво, и
начальство всѣхъ, ꙗкѡ тва
рми властвующее. Начальство
бо или начало созданїѧ, ѥсть
(ἡ προκαταρκτικὴ αἰτία καὶ ἄκτιστος :

сї є҃,) начинающаѧ вина̀ и҆ не создана́ѧ. то є҆сть, вещна́ѧ причи́на и҆ не сотворе́ннаѧ. И҆на́гѡ тол. Нача́ло тва́ри бж҃їѧ, си́рѣчь ѿ негѡ́же нача́ло и҆мѣ́ютъ всѧ̀ ве́щи сотворе́нныѧ на́ нб҃си и҆ на земли̇̀. и҆ без негѡ́же бо ни что́же бы́сть, є҆́же бы́сть.

А҆покалѷ́псїсъ

єі Вѣ́мъ твоѧ̀ дѣла, ꙗ҆́кѡ ни сту́
денъ є҆си̇̀, ни те́плъ. ѽ бы́ сту́
ѕі денъ бы́лъ є҆си̇̀, и҆ли̇̀ те́плъ. Но по
не́же теплохла́денъ є҆си̇̀, и҆ ни те́плъ
ни сту́денъ.

Толкова́нїе

И҆ бг҃осло́въ гл҃етъ григо́рїй, потре́бнѡ є҆́сть и҆звѣ́стнѡ теплѣ́ти, и҆ли̇̀ и҆звѣ́стнѡ студенѣ́ти: воистꙋ̀. студе́нїи бо, и҆ те́плыѧ вѣ́ры не вкꙋша́вшїи, въ ᲂу҆пова́нїи мно́жицею бꙋ́дꙋтъ є҆́же полꙋчи́ти ю҆, (вѣ́рꙋ). те́плъ же (возгорѣвый сѧ) чрез̾ кре́щенїе дꙋ́хомъ, и҆ ѻ҆сты́въ лѣ́ности ра́ди по сла́вѣ же, надежды себѣ̀ сп҃се́нїѧ ѿве́ргъ, ᲂу҆ничижи́въ (пре́жде) и҆з̾бра́ннꙋю вѣ́рꙋ. Дѣ́ломъ бо ᲂу҆́бѡ не ѿчаѧ́тельно є҆́сть посре́дство. ꙗ҆́коже зако́нный бра́къ, посре́дственъ є҆́сть дѣ́вства и҆ блꙋда̀, не ѿве́рженъ. Въ вѣ́рѣ же, сре́днее и҆ теплохла́дное нена́видно є҆́сть (и҆ ѿве́рженно). И҆на́гѡ тол. Сїе́ мѣ́сто лаѡдїкі́йское бы́сть во ᲂу҆краи́нѣ ка рі́йской, бы́сть же бога́то въ кꙋ́плѧхъ свои́хъ. и҆ бы́ша лю́дїе въ не́мъ го́рди, велича́вы, и҆ мнѣ́нїе мно́го ѡ҆ себѣ̀ и҆мѣ́ѧхꙋ, того̀ ра́ди и҆̀мъ здѣ̀ прети́тъ и҆ ѡ҆стерега́етъ. хвала́хꙋ бо сѧ не то́чїю бога́тствомъ вре́меннымъ, но и҆ мнѧ́хꙋсѧ ꙗ҆́ки разꙋмнѣ́йшихъ и҆ хꙋдо́жнѣйшихъ въ вѣ́рѣ и҆ ᲂу҆че́нїи, и҆ ни въ че́мже нѣ́сть, ꙗ҆́коже ѻ҆ни̇̀. гдѣ́ же сїе̇̀ на́рица́етъ ѻ҆каѧ́нствомъ и҆ нище́тою, слѣ́потою и҆ на́готою. поне́же кто̀ ни́ща́ѧ и҆ нижа́йшее на себѐ надѣ́етсѧ, та́кожде и҆ нища́ете

падетъ. премꙋдрость бо мира сегѡ вра
жда предъ бг҃омъ. Внемли же, что гдⷭ҇ь
цр҃кви своей поноситъ, гл҃ѧ: ꙗ҆кѡ ни
стꙋденъ ни теплъ єси. лꙋчши да бы
єси былъ, или теплъ или стꙋденъ.
теплымъ знаменаетъ, въ раждеженїемъ
хотѣнїи сꙋщїи въ вѣрѣ, и҆ любѧщїи
гдⷭ҇а бг҃а въ простотѣ срдⷣца своегѡ. сто
денымъ же знаменаетъ нерадѧщаго ни
чтоже нб҃нагѡ, точїю прилѣжащаго зе
мныхъ. здѣ же возгл҃емъ ѡ среднемъ,
ємꙋже гдⷭ҇ь болѣе поноситъ, гл҃ѧ: ꙗ҆кѡ
лꙋчши былъ бы, или теплъ или стꙋ
денъ, нежели имать быти ни стꙋденъ
ни теплъ, междꙋ ѡнѣма двѣма. кто
же сей єсть; ꙋдобнѡ ꙋвѣдѣти, єже
гдⷭ҇ь рече фарисеѡмъ: ꙗ҆кѡ мытари и
грѣшницы варѧютъ вы въ цр҃ствїи нб҃нѣмъ.
и҆ єже рече тирꙋ и сидонꙋ: ѿраднѣе
бꙋдетъ содомꙋ и гоморꙋ въ дн҃ь ѡнъ,
нежели имъ. нѣцыи же такѡ сїѧ то

лкꙋютъ, ꙗ҆кѡ ни стꙋденъ ни теплъ єси.
сирѣчь, не ѕѣлѡ противнѧщисѧ словесемъ
моимъ, и҆ хотѧщїи ꙗ҆ки прилагатисѧ
имъ, но токмѡ внѣшнѣ. а єже ни
да стꙋденъ бы былъ ни теплъ, сирѣчь
твердъ и недвижимъ въ вѣрѣ, исполненъ
блг҃ти и благихъ дѣлъ. ꙗ҆кѡ ѡбꙋмо
ренъ єси, и ни теплъ ни стꙋденъ. лꙋка
вїи человѣцы, по плоти живꙋщїи,
недостойни нарицатисѧ совершеннѡ ра
ждежени. и паки ради неистинныѧ вѣ
ры и҆хъ, недостоитъ нарицати въ ко
нецъ стꙋдеными, понеже не ꙗ҆вѣ хꙋ
лѧтъ слово бж҃їе. и сꙋще слѣпыми,
мнѧтъ ꙗ҆ки вѣрнїи сꙋть.

Апокалѵѱисъ

Изблевати тѧ имамъ ѿ ꙋстъ моихъ:
Зане глаголеши, ꙗ҆кѡ богатъ єсмь и з҃
ѡбогатихсѧ, и ничтоже требꙋю. и
не вѣси ꙗ҆кѡ ты єси ѡкаѧненъ, и
бѣденъ, и нищь, и слѣпъ, и нагъ.

и҆

Толкова́нїе

Ꙗкоже бо (гл҃етъ) лѣтеплое, блевотину движе прїемлющим є҃, сице и азъ тѧ ꙗкѡ мерзостное брашно изблюю, бло комъ ѹстъ моихъ, въ вѣчное мученїе. Зане те́рнїемъ богатства сѣмѧ бж҃тве иннагѡ словесе подавлѧѧи, ѹбожества своегѡ въ дх҃овныхъ (не разумѣеши), и слѣпоты ѹмныхъ (твоихъ) ѡчесъ (не вѣси,) и ѿ дѣѧнїй бл҃гихъ наготы не знаеши. Иннагѡ толк. Ꙗкѡ ты еси ѡкаѧненъ, и млинъ, и нищь, и слѣпъ, и нагъ. Кто есть слѣпый; невѣрный, ѡслѣпленный в вѣрѣ, ѡ семъ доволнѡ писанїе гл҃етъ. Понеже тацѣмъ ѡбѣща заслѣпити ѡчи ихъ. И таковїи, не имуще истинныѧ вѣры и бл҃гихъ дѣлъ, нарицаетсѧ ѡкаѧненъ, и млинъ, и нищь, и хощетъ егѡ изблевати ѿ ѹстъ сво ихъ. Сирѣчь, не хощетъ исповѣдати егѡ пред ѻц҃емъ своимъ, понеже ѻнъ

не исповѣда ѡ немъ пред чл҃ки. Ѽще иннагѡ. Абы еси былъ студенъ или теплъ. Но ꙗкѡ ѡбуморенъ еси, и ни теплъ еси ни студенъ, изблевати тѧ имамъ ѿ ѹстъ моихъ. А еже гл҃етъ, сицевѡ есть: аще бы еси, боѧщисѧ вѣчныхъ мукъ, ѿ всегѡ срдца твоегѡ просилъ млтви ѹ бг҃а, да избѣгнеши казни вѣчныѧ, си есть абы былъ студеный. Или любовїю вѣчнагѡ живота ѻгнеще раждеженный, молѧсѧ ѿ всегѡ срдца ѡ млтви бж҃їи, еюже бы еси возмоглъ всѧ вещы, ѿвращающыѧ и ѹдалѧющыѧ тѧ ѿ любве бж҃їѧ, ѿврещи и побѣдити, сїе есть абы былъ и теплый. Но понеже еси ꙗкѡ ѡбуморенный, ꙗкѡ ѡслаблѧешисѧ на млтвѣ страхомъ вѣчныхъ мукъ, а не любовїю вѣчнагѡ живота, ѿ всегѡ срдца не мо лишисѧ, имамъ тѧ изблевати ѿ ѹстъ моихъ, ꙗки вещь гнусну и скверну.

Еже бо ѹсте́хъ ѹдержа́ти немощно. Симъ іавлѧетъ, іакѡ не токмѡ бы́ти не пріѧтны, но и гнѣвны бг҃ѹ мл҃твы, безъ дх҃а и хотѣ́нїѧ раждеже́нна. Сегѡ ради, аще хо́щемъ да ѹслышани бѹ́демъ, требѣ живое и горѧщее, и сми́ренныѧ вѣры.

Апокалѵѵ́псъ

ні Совѣтѹю ти кѹпити ѿ мене́ зла́то раждеже́нное о́гнемъ, да обогати́шисѧ: и во ѡдѣѧ́нїѧ бѣлыѧ да ѡблечешисѧ, да не іавитсѧ срамота́ наготы твоеѧ: и коллѹ́рїемъ пома́жи ѻ҆чи твои, да видиши.

(мазати сѧ мазкой)

Толкова́нїе

Аще же ѡбогатитисѧ хощеши, гл҃етъ, совѣтѹю ти, ѿ мене ѡбогащающагѡ стѧжати, преложенїемъ горѧщимъ и сердцемъ хотѧщы, злато раждеженное, (сирѣчь,) ѹчтелское слово, огнемъ искѹшенїи свѧтѧщеесѧ. Егоже ради имѣти

(златораднѣ иннѡстаи стѧнно.)

бѹдеши въ сердци сокровище некрадомое. И облечешисѧ въ ѡдеждѹ добродѣтелей пресвѣтлѹю, еюже прикрывшаѧ ти ѿ греха нагота покрыетсѧ. Коллѹрїй же, нестѧжанїе. Аще бо дары ѡслѣплѧютъ очи зрѧщихъ, сїѧ всѧко ѿверзаетъ непрїемателное даровъ. [illegible]

Инагѡ тол. Совѣтъ дай ти: кѹпи злато ѿ мене. Грешныхъ и нечестивыхъ призываетъ къ покаѧнїю. Пр҃къ іавлѧетъ, какѡ не злато кѹпити, гл҃ѧ: елика васъ не имате сребра, шедше кѹпите, и пійте безсребренныѧ цѣны вино. А еже ѿ винѣ слышиши, тоже и ѿ златѣ разѹмѣй. Понеже злѣ златомъ знаменаетъ слово бж҃їе истинное, огнемъ ст҃агѡ дх҃а ѡчищено. А иже гл҃етъ: в ризы бѣлы да ѡблечешисѧ. сирѣчь, въ чистотѹ целомѹдрїѧ и любовь ближнягѡ, и прочаѧ дѣла бл҃га. И да не поглѣдѹеши грѣхѹ. А еже гл҃етъ:

и҆ коллѵ́рїемъ пома́жи ѻ҆́чи твои . да
зри́ши , гдѣ̀ сѐ кꙋпи́ти . то́ликѡ ꙋ҆ча
сѧ , моли́щисѧ є҆мꙋ̀ , да лѣкова́нїемъ
си́мъ покропи́въ ѻ҆чеса̀ на́ша , да воз
мо́жемъ бл҃гдтїи дх҃а ст҃агѡ просвѣти́ти
тисѧ . и҆ мы́сленныѧ слѣпоты̀ и҆зба́ви
вшесѧ , ѻ҆́чима ср҃ца на́шегѡ во́лю є҆гѡ̀
ꙋ҆вѣ́дѣвше , въ пра́вой вѣ́рѣ жи́тельство
ва́ти , и҆ ꙋ҆го́днаѧ є҆мꙋ̀ твори́ти .

А҆покалѷ́ѱїсъ

ѳі А҆́зъ и҆̀хже а҆́ще люблю̀ , ѡ҆блича́ю и҆ ка
жꙋ̀ . поревнꙋ́й ᲂу҆̀бѡ и҆ пока́йсѧ .

Толкова́нїе

прїт: г҃: ві: євр: ві: ѕ. (А҆́зъ є҆ли́кихъ а҆́ще люблю̀ , ѡ҆блича́ю .)
Ѻ҆, ле ча́колюбїѧ ! ко́ликои бл҃гдтїи ѡ҆бли
че́нїе растворисѧ . И҆на́гѡ тол . Та́ко
бо ꙋ҆тѣше́нїе и҆мѣ́етъ вѣ́рнїи , є҆гда̀
слꙋча́етсѧ какова̀ скѡ́рбнаѧ . ꙗ҆́кѡ не
твори́тъ гдь сїѧ̀ гнѣ́вомъ свои́мъ на
погꙋбле́нїе на́ше , но грѣ́хъ ра́ди на́
шихъ въ наказа́нїе на́ше .

А҆покалѷ́ѱїсъ

Сѐ стою̀ при две́рехъ и҆ толкꙋ̀ . а҆́ще к
кто̀ ᲂу҆слы́шитъ гла́съ мо́й , и҆ ѿве́рзетъ
две́рь , вни́дꙋ къ немꙋ̀ , и҆ бꙋ́дꙋ с ни́мъ
вече́рѧти , и҆ то́й съ мно́ю .

Толкова́нїе

(Сѐ , прїидо́хъ къ две́ри , и҆ толкꙋ̀ .)
Не наси́ловательное є҆́сть (гле́тъ) моѐ при [illegible]
бытїе . въ две́рь ср҃дцы толкꙋ̀ , и҆ ѿве
рза́ющїи ѿ сте́нїи и҆̀хъ ᲂу҆веселѧ́ѧсѧ . пи [illegible]
щꙋ̀ бо и҆ вече́ри сѐ мнѣ̀ и҆зѧ́щнѣ , пи [illegible]
та́ѧсѧ и҆́миже ѡ҆ни̑ пита́ютсѧ , и҆ гла́
да є҆́же слы́шати сло́во гн҃е , и҆ тмы̀ [illegible]
пре́лести ѿбѣга́етъ . И҆на́гѡ тол .
Сѐ стою̀ при две́рехъ и҆ толкꙋ̀ . не са́мъ
же то́кмѡ сїѧ̀ творѧ̀ , но и҆ прр҃ки , и҆
є҆ѵⷢ҇листы , а҆пⷭ҇лы , и҆ ᲂу҆чи́тели є҆гѡ̀ .
но мы̀ нерадѧ́ще , не хо́щемъ слы́шати .
толка̀ и҆ пла́ка гдь над і҆ерⷭ҇ли́момъ , и҆ не
хотѧ́ше слы́шати поги́бели . сегѡ̀ и҆ мы̀
ᲂу҆бои́мсѧ , и҆ ѿвра́тившесѧ нечⷭ҇тїѧ , тво

рим҃ блгаѧ · ꙗкоже пишетъ : днесь
аще гласъ его оуслышите , не ѡжестоти
те срдцъ вашихъ , ꙗкѡ в прогнѣваніи ·
и такѡ ѿверземъ емꙋ двери срдчныѧ ,
грѣхомъ затворенныѧ · рече бо : аще
заповѣди моѧ соблюдете , азъ и
оц҃ъ пріидева и обитель сотворимъ ·

Апокалѵѱисъ

ка Побѣждающемꙋ дамъ сѣсти съ мною
на прт҃лѣ моемъ : ꙗкоже и азъ побѣ
дихъ , и сѣдохъ съ оцемъ моимъ на
кв прт҃лѣ его · Имѣѧи оухо , да слы
шитъ что дх҃ъ гл҃етъ црквамъ ·

Толкованіе

Чрез прт҃лъ же , црство и оупокоеніе бꙋ
дꙋщаго вѣка показꙋетсѧ · гл҃етъ оубо ,
ꙗкѡ побѣдившіи врага , прославитсѧ
и воцаритсѧ съ мною · А еже , ꙗкоже
и азъ побѣдихъ , члвчки речесѧ , за
пріатіе (плоти) · не изнеможеніе бо до
бродѣтелей црство бг҃ъ слово стѧжа ·

сїе бо имать ѡбщественнѡ (ꙗкѡ) прно
сѹщное · аще бо не было бы сїе , не
бы възмоглъ дрѹгимъ прнесїти е
(црство) · но по бг҃ословѹ и сїю громовѹ ,
ѿ исполненїѧ своегѡ ст҃ымъ (врѣмѧ) пре
подаде · ѿнѹдѹже и ѡсщеннымъ аплѡмъ
ѡбѣщано бысть сѣсти на дванадесѧтехъ
пртлѣхъ сѹдити (дванадесѧть) колѣна
ізраилева хотѧщыхъ · сама бо (нась ра
ди) члкъ бысть , бг҃ъ сын и цр҃ъ превѣ
чныи , и всѣхъ нашихъ кромѣ грѣха
причастисѧ , всѧ своѧ побѣдителе дїа
вола преподаде , ꙗкоже бѣ мощно
члкѡмъ подати · ѿнѹдѹже ѡблакъ
возъ въсхожденїѧ на нбса въ вознесенїи
своемъ сътворь , и ст҃ымъ на ѡблацѣхъ
чрез апла гл҃етъ въсхищеннымъ быти
къ своемѹ срѣтенїю · и сѹдїѧ , ꙗкоже
содѣтель и влка твари , прїити хотѧи ,
сѹдити подасть ст҃ымъ бжтвеннѹю во
истиннѹ и блаженнѹю работѹ оунижившим

и҆ попра́вшыхъ, ꙗ҆́коже гл҃етъ а҆п҃лъ,
а҃ кор: ѕ҃: г҃ а҆́гг҃лѡмъ сꙋди́ти бꙋдемъ. Не вѣ́сте ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃лѡвъ сꙋди́ти бꙋдемъ;
Сирѣ́чь, кнѧзе́й тмы̑. Е҆ла̑ ᲂу҆̑бо
сі́це тъ̑коли́ненваго сꙋді́ю и҆́мамы, ма́ти
ва и҆ бл҃годѣ́телна е҆гѡ̀ полꙋчи́ти потщи́мъ
сѧ: вы́нꙋ и҆сполнѧ́юще соло́мѡново
Ек҃л: ѳ҃: и҃ бг҃одꙋхнове́нное сло́во: Въ всѧ́комъ вре́
мени да бꙋдꙋтъ ри́зы твоѧ̑ бѣ́лы,
лꙋка́выми не посквернє́нныѧ дѣѧ́ніи.
Сі́це бо невѣ́стнѣ дꙋша̑ на́ша ᲂу҆краси́
вше, рачи́телныхъ себѐ (безсме́ртномꙋ
женихꙋ̀ и҆) цр҃ю̀ (къ совокꙋпле́нію) предста́
ви́м. и҆ не́быхъ бл҃гъ (добродѣ́телми
е҆мꙋ̀ совокꙋпльшесѧ) полꙋчи́м, въ са
мѣ́мъ хрт҃ѣ̀ бз҃ѣ на́шемъ сихъ пода́те
ли: є҆мꙋ́же ѡ҆ц҃ꙋ̀ сла̑ва, че́сть
и҆ поклане́ніе, кꙋ́пнѡ всесто́мꙋ
дх҃ꙋ, (ны́нѣ и҆ при́снѡ и҆)
въвѣ́ки вѣкѡ́мъ,
а҆ми́нь.



Ѿ видѣнныхъ дверехъ на нб҃си, и ѡ престолѣхъ и ѡ двадесяти четырехъ старецъ. гла҃ д҃ за҃ ı҃

Апокалѵѱисъ

По сихъ видѣхъ, и се дверь ѿверстая на нб҃си. и гласъ первый егоже слышахъ, яко трубы гл҃ющія съ мною, гл҃ющій: взыди сѣмо, и покажꙋ ти яже подобаетъ быти по сихъ.

Толкованіе

Ѿверзеніе дверное, сокровенныхъ дх҃а тайнъ знаменꙋетъ явленіе. Трꙋба же, велегласное ѿкрывающа го. А еже, взыди сѣмо, еже ѿстꙋпити ѿ земныхъ

съвершеннѣ. и на нб҃си быти помышлені
ни слышащагѡ. Инагѡ тол.
Написавыи ап҃лъ предреченнаѧ в наказа
ніе и поученіе наше, хощетъ ѧви
ти, какѡ цр҃ковь бж҃іѧ ѿскорбити
сѧ имать, и какѡ абіе матїи бж҃іеи
оутѣшеніе воспрїиметъ. нечестивіи
же временнѡ и вѣчнѡ казнены бꙋ
дꙋтъ. еже подобаетъ намъ зрѣ
ти не толикѡ плотныма, но и дх҃о
вныма ѻчима и мыслїи. понеже
ап҃лъ г҃летъ гласа, повелѣвающа емꙋ
взыти выше. такоже и мы, егда
земнаѧ ѿвержемъ, нбнаѧ оузримъ.
Ѻуп҃е инагѡ. И се двери ѿворены на
нб҃си. нбомъ знаменаетъ цр҃ковь,
ѿверзеніемъ же дверей ѧвлѧетъ ѿкро
веніе таинъ бж҃іихъ.

Апокалѷѱисъ

в Иабіе быхъ въ дх҃ѣ. и се пр҃толъ стоѧше
на нб҃си, и на пр҃толѣ сѣдѧи. И сѣдѧи

подобенъ бѣ видѣніемъ камени іаспидꙋ,
и сардїнꙋ: и бѣ дꙋга ѡкрестъ пр҃тла,
видѣніемъ подобнаѧ смарагдꙋ.

Толкованіе

(Иабіе быхъ въ дх҃ѣ.) Гласъ (г҃лещъ)
оуслышавъ, и дх҃омъ начертанъ бывъ
на оумѣ, пр҃толъ оузрѣхъ. чрез негоже
знаменꙋетсѧ въ ст҃ыхъ бж҃іе ꙋпокоеніе,
въ нихъ бо ѧкѡ на пр҃толѣ почиваетъ.
елма же ѻц҃а видѣннагѡ зде представлѧ
етъ: не ѡблагаетъ емꙋ телесна гѡ зра
ка, ѧкоже въ первомъ сн҃а видѣніи:
но драгимъ егѡ каменїемъ притворѧе,
и сравнѧе. іаспидꙋ оубѡ значащꙋ,
ѧкѡ зеленꙋ (сꙋщꙋ), кꙋпнѡ прінѡсцви
тꙋщее, и животоносное, и пищꙋ пода
телное бж҃твеннагѡ естества, за еже
злаконосити всѧкое сѣмѧ. къ семꙋ
же, и страшное противнымъ: г҃лютъ бо
іаспидꙋ, страшнꙋ быти ѕвѣремъ и ме
чтѡмъ. поемъже, и прїемлющыхъ

дшевное цѣленїе, ѹврачевателное имать.
Гл҃етъ бо великїи Єпифанїи, семѹ каме
ни цѣлити пѹхлины же и ꙗзвы ѿ же
лѣза, помащаемѹ или прилагаемѹ.
Ꙗсть смарѧ гда повѣдрѧ Дѹга же, ємарагдоватаꙗ, различное и
цвѣтѹщее въ добродѣтелехъ агглкихъ чи
нѡвъ ꙗвлѧетъ. Инагѡ тол. Ꙗспидо
ва зеленость знаменаетъ превѣчное и
безсмертное г҃да нашегѡ. червленость же
или блещанїе сардїново, ꙗвлѧетъ вели
чество єгѡ, возжигающи срд҃ца вѣрныхъ
к бл҃готворенїю. вѣщаетъ же ап҃лъ: ꙗкѡ
видѣ сѣдѧщаго на пр҃толѣ, ни ꙗкоже
Исаїѧ, Іеремїѧ, и Данїилъ. не гл҃етъ
ап҃лъ, кто бѣ сѣдѧи, и каковъ бѣ сѣ
дѧщїи. токмѡ видѣ нѣчто дивно и
чюдно, разѹмомъ неѡбемлемо, сѣдѧ
щаго на пр҃толѣ. бж҃тва бо всѧкомѹ
ꙗзыкѹ неповѣдати, и всѧкомѹ разѹ
мѹ ѡбѧти невозможно. понеже ин
дѣи в пѹстыни, єгда гл҃ахѹ моѵсеи по

казати имъ бг҃а ꙗвѣ в пѹстыни. ка
кѡ сѧ имъ показа. и какѡ молѧхѹ
сѧ не слышати гласа єгѡ, да не изо
мрѹтъ. Дѹга же знаменаетъ страшна
го Хр҃та бг҃а, хотѧщаго насъ сѹди
ти ѿ пр҃тола ѹжаснагѡ своегѡ. єще же
ꙗвлѧетъ крѣпкое ѡбѣщанїе єгѡ в гоне
нїи вѣрныхъ, ꙗкѡ не погибнетъ ни
єдинъ ѿ вѣрныхъ въ бѣдѣ и нѹжди и
гоненїи. Єще инагѡ то
лкова. Црковь бж҃їѧ ѡвсюдѹ ѡгра
ждена мїромъ истиннымъ въ совѣсти
своеи. сеи же миръ знаменаетъ дх҃
га, даннаѧ нъıн на знамѧ мира и
завѣта.

Апокалѵпсисъ

И ѡкрестъ пр҃тла пр҃толи двадесѧть че д
тыри: а на пр҃толѣхъ видѣхъ двадес
ѧть и четыри старца сѣдѧщыѧ, (и)
ѡблеченны в ризы бѣлыѧ: и имахѹ
на главахъ ихъ вѣнцы златыѧ.

и н

Толкованїе

Двадесѧ́ же четы́ри ста́рцы нѣ́кто ѿ оу́-
шы́хъ пре́жде на́съ, а́веля, и҆ дрꙋ́гїѧ
два́десѧ оц҃ѧ̀ ве́тхагѡ (завѣ́та) толко-
ва́ше, и҆ трѝ но́ваго. Но и҆лѝ сі́е є҆̀,
и҆лѝ па́че оу҆кра́шенныѧ дѣѧ́нми и҆ сло́-
во́, тре́бѣ разꙋмѣва́ти, знамен҄ꙋемо
чре́з двадесѧ́ четы́ри сті́хїѧ (гре́ческїѧ).
Чты́и да и҆скꙋ́шаетъ. Не́гли же и҆столкова́-
ти послѣ́довательнѣе мни́тсѧ чре́з два-
на́десѧти ста́рцевъ, просїѧ́вшыѧ въ ве́т-
хѣмъ завѣ́тѣ. Чре́ дрꙋ́гїѧ же двана́-
десѧти, и҆зѧ́щныѧ въ но́вѣмъ. Оу҆ і҆ꙋ-
де́й бо бѧ́хꙋ двана́десѧ патрїа́рхѡвъ двана́-
десѧтемъ колѣ́нѡмъ нача́льницы и҆ а҆́ки
гла́вы. Въ но́вѣмъ же, двана́десѧ а҆пл҃и
превари́ша. И҆̀мже ра́ди велі́ѧ и҆́хъ си́лы
и҆ премꙋ́дрости сѣсти́ на двана́десѧтехъ прт҃ѡ-
лѣ́хъ сꙋди́ти нѣ́когда і҆зра́илѧ гд҇ь ѡ҆бѣ-
щ҃а̀. Бѣ́лыѧ же ри́зы, свѣ́тлагѡ жи-
тїѧ̀ прикла́ды (сꙋ́ть) та́кѡже непреста́н-

щ҃агѡ пра́зднованїѧ и҆ весе́лїѧ, є҆го́же
ст҃ы́и полꙋча́тъ. Вѣнцы́ же зла́тыи
побѣ́дꙋ знача́тъ и҆́же проти́вꙋ лꙋка́выхъ
дѣ́мѡнѡвъ и҆спра́виша храбрствова́вше.
И҆на́гѡ тол҃. Два́десѧть и҆ четы́ре ста́-
рцы знамена́етъ ве́сь собо́ръ нбⷭ҇ныи,
вѣ́рныхъ и҆збра́нныхъ бж҃їихъ. О҆́ни же
та́мѡ оу҆́же в ра́достѣхъ свои́хъ нала-
жда́ютсѧ бл҃гословенїѧ є҆гѡ̀. Поне́же
двана́десѧть патрїа́рхъ мо́щнѡ чисти́ти
за полови́нꙋ числа̀ сегѡ̀. О҆́ни же нака-
за́вше людей в зако́нѣ ве́тхомъ, ка́кѡ
и҆мѧ́хꙋ вѣ́ровати ѡ҆бѣща́нїю бж҃їю, и҆
ка́кѡ крѣ́пкѡ и҆мѧ́хꙋ оу҆пова́ти в ча́ѧнїи
своемъ. По се́мъ же двана́десѧть а҆пл҃ѡвъ
мо́щнѡ чи́слити за вторꙋ́ю полови́нꙋ
сегѡ̀ числа̀. О҆ни́ же возвѣща́хꙋ бл҃го-
вѣствова́нїе є҆ѵⷢ҇лїѧ хрⷭ҇то́ва. По ча́ѧнїи
патрїа́рхѡвъ ст҃ы́хъ, и҆ всѝ бл҃говѣ́ство
ва́нїемъ и҆ оу҆че́нїемъ а҆пл҃ьскимъ при́ше-
дше к вѣ́рѣ гд҇а на́шегѡ і҆ис҃а хрⷭ҇та̀.

Звѣздъ бо всѣхъ ихъ число вмѣщается. А иже глетъ на престолѣхъ, не мни сѣдащихъ. Тамо бо не сѣдаютъ, толикѡ якоже слышиши. Суть ѡболчени в бѣлы ризы, сирѣчь во ѿдание мзды, и в утѣшении вѣры, и творении благихъ дѣлъ. Вѣнцами же знаменаетъ, якѡ вѣрнии и благотворящии имутъ цр҃твовати со Хр҃томъ.

Апокалѵѱисъ

е И ѿ престола исходятъ молнїя, и громи, и гласи.

Толкованїе

И ѿселѣ страшное и ужасное Бж҃їе, на недостойныхъ долготерпѣнїя и пощадѣнїя егѡ, показуется. Въ достойныхъ бо сп҃сенїя, сихъ ѡбое, громы и молнїа, не страхъ но сладость и просвѣщенїе влагаютъ. Ѡная бо мысленная ѡчеса просвѣти, сїя же дх҃овная уши собою мѣтъ и усладитъ.

Инагѡ толк. Многїя страшныя и разлычныя гласы исходятъ к намъ ѿ престола Бжїя: ученїя ап҃лъ и прорк҃ъ, и учителей црк҃ви Бжїя. Еще же учими семьи и благовѣствованїемъ евангїя Хр҃това. Сїе слово Бжїе, во время есть аки трусъ, егда грѣшныхъ ѿмещетъ и потопляетъ. Во время же громовъ, егда устрашаетъ, претитъ и научаетъ, повелѣвающи умертвити страсти плотьскїя. Во время же гласовъ, егда утѣшаетъ.

Апокалѵѱисъ

И семъ свѣщницъ огненнїи горящїи пред престоломъ, иже суть семъ дх҃и Бжїи.

ѕ И пред престоломъ море стклянное подобное кристаллу.

Толкованїе

Семъ же дх҃и Бжїя, или (якоже рече Иринеи) семъ аггелы пречинныхъ премудрыя подобаетъ разумѣвати. Или дѣиства

животворѧщагѡ дх҃а. ѩже Исаіа въспо
манꙋ. Ѻбое мнѣ достовѣрно. Стклѧ
ное же море, множество ст҃ыхъ силъ
и нб҃ныхъ чтое и безскверное, такожде
бꙋдꙋщиѧ жизни начертаваетъ немꙋтное,
сирѣчь, тихое. Негли же чрез сіе зна
менꙋютсѧ заднѧѧ нб҃наѧ, непристꙋ
пными намъ водами по Ѱалмопѣвцꙋ
покрываемаѧ. Аще же нѣкоим кріста
ловидное естество нб҃ное възмнѣсѧ.
смотрѧти требѣ есть аще не существо
бг҃ошественнагѡ ѻнагѡ постланіѧ чрез
сіѧ назнаменꙋетъ сѧ, блещащее сѧ и про
сіѧтелное, имꙋщее. по сꙋщыхъ на по
стиженіе вещей испытаніе глꙋбочайшее,
поспѣшателно есть. Инагѡ тол.
Море стклѧное, подобно кристалеви.
знаменаетъ симъ миръ. Онъ же всегда
пред лицемъ гд҃нимъ ложенъ и ꙋтелъ,
аки стекло, могꙋщи ꙋдобь поглатити
сѧ водѣаньми егѡ. и аки кристаль

пред лицемъ гд҃нимъ всѧ видѧщимъ.
седмь же свѣщникъ горѧщихъ пред прето
ломъ, апл҃ъ самъ ѩви, ѩкѡ сꙋть
седмь дх҃ѡвъ бж҃іихъ, дары ст҃агѡ дх҃а
по Исаіи. Ѻуще инагѡ. Море знаме
наетъ велие познаніе правды, ѩже
Хр҃тосъ дарꙋетъ црк҃ви своей.

Апокалѵѱисъ

И посредѣ пр҃тла и ѡкрестъ пр҃тла, че
тыри животнаѧ полнаѧ ѡчесъ спреди
и създади.

Толкованіе

(И ѡкрестъ пр҃тла, четыри животнаѧ
полнаѧ ѡчесъ.) И симъ показꙋетсѧ
пр҃тлъ знаменателенъ сын бж҃іѧ црс҃твіѧ
же и ꙋпокоеніѧ. Въ немъ же и ѡкрестъ
него серафімы ꙋзрѣ: чрез множество
ѡчесъ, къ бж҃твеннымъ сіѧніем егозри
телномꙋ ихъ наꙋчаем. Спреди же и
създади. Зане и преднихъ и заднихъ
(ѿ Ба) въспаваютсѧ знаніемъ.

зри

за

Инагѡ тол҃. Четыри животныхъ можно разꙋмѣти четыри естества различныхъ чл҃къ в мірѣ. Есть бо силніи земли, ꙗки львы, ѿ превращающіи крѣпостїю своею. Есть же простїи и нерадивїи, толикѡ во смиреніи своемъ, ꙗки тельцы, живꙋщїи есть. Прочїи же есть, ꙗки орли летающе, и хвалѧщесѧ разꙋмомъ и ꙋченїемъ, и скоростїю своею. Прочїи же воздержливи и благоꙋтробни есть, благаѧ творѧще, тїи есть имѣюще лице человѣческо. Четырма животныма знаменаетъ всѣхъ вѣрныхъ бж҃їихъ.

Апокалѷѱисъ

з И животное первое, подобное львꙋ: второе животное, подобное тельцꙋ: а третїе животное, имꙋщее лице чл҃чее: а четвертое животное, подобное орлꙋ летѧщемꙋ.

Толкованїе

Сїѧ (четыри) животнаѧ мнѧт ꙗкѡ

езекіиль видѣ. Чрез четыри лица ꙗвлѧющаѧ (или) четыри стихїа ѿ нихже чл҃къ составлѧетсѧ, и ихъ содѣтеле, тако же и соблюденїе бж҃їе, ꙗкоже нѣкоим возмнѣсѧ. Или нб҃ныхъ, и земныхъ, и сꙋщихъ в мори, (и преисподнихъ) бж҃твенное владычество. Или добродѣтели первѣйшыѧ четыри, или четыри еѵ҃лїа. Ꙗкоже дрꙋгимъ добрѣ имѣти ꙋмышлениѧ. Львꙋ ꙋбѡ ꙗвлѧющꙋ мꙋжество, и еѵ҃лїе по Іѡаннꙋ, ꙗкоже гл҃етъ Ириней. За знаменателное тогѡ превѣчнагѡ цр҃тва: Въ началѣ бо бытїи словꙋ проповѣда. Тельцꙋ же, ꙗки своими си добавлѧющꙋ трꙋды, правдꙋ, и по Лꙋцѣ еѵ҃лїе, ꙗкѡ законнѣ и свѧщеннически Х҃а родословившее. Орлꙋ же, цѣломꙋдріе: (свидѣтелствꙋетсѧ бо семꙋ животномꙋ любити сїе:) и еѵ҃лїе по Маркꙋ, ꙗкѡ сокращенное и ѿ прор҃чества свѧтаго Д҃ха начинающее. Чл҃кꙋ же, мꙋдрость,

и҆ є҆ѵ҃лїе по матѳе́ю, ꙗ҆́кѡ є҆сттвомъ а҆
не зако́номъ проповѣ́давшее х҃во рожⷣе
ство. Вл҃кѣпотꙋ же си́ми назнаменате
втрой лнꙋ бы́ти и҆ смотре́нїю х҃вꙋ. Лво́мъ,
ꙗ҆́кѡ црⷭ҇ꙋ. Тельце́мъ, ꙗ҆́кѡ сщ҃е́ннїкꙋ,
па́че же и҆ же́ртвѣ. Чл҃ко́мъ, ꙗ҆́кѡ на́съ
ра́ди вчлⷭ҇вꙋжи́вшꙋсѧ. Ѻ҆рло́мъ же,
ꙗ҆́кѡ пода́телю животворѧ́щагѡ дх҃а
свы́ше на на́съ слетѣ́вшагѡ.

Ина́гѡ тол҃. Живо́тное пе́рвое, подо́
бно лвꙋ̀. Хрⷭ҇то́съ ᲂу҆́бѡ гдⷭ҇ь на́шъ є҆́сть
ле́въ, ѿ колѣ́на і҆ꙋ́дова, ꙗ҆́коже послѣ
дѝ хо́щетъ рещѝ. Всѝ же вѣ́рнїи ᲂу҆по
доблѧ́ютсѧ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́же совле́кшесѧ ве
тха́гѡ чл҃ка съ дѣѧ́нїьми є҆гѡ̀, ѡ҆блача́ютъ
сѧ въ но́ваго, по ѻ҆́бразꙋ созда́вшагѡ
є҆гѡ̀. Второ́е живо́тное, подо́бно те
льцꙋ̀. поне́же теле́цъ є҆́сть на же́ртвꙋ
предвѣ́щенъ, и҆́мже знамена́етсѧ ᲂу҆́мь
щвле́нїе и҆ же́ртва, вѣ́рное слове́сное слꙋ
же́нїе, распнѐвшихъ пло́ть со страстьмѝ

є҆ѧ̀. Тре́тїе же живо́тное, и҆мѣ́ѧи лицѐ
ꙗ҆́ки чл҃къ, ꙗ҆влѧ́етъ ꙗ҆́кѡ вѣ́рныѧ, жи́
тельствꙋ́юще по за́повѣдемъ гдⷭ҇нимъ,
и҆мѣ́ютъ лицѐ чл҃ческо, въ ни́хже є҆́сть ра́
зꙋмъ стⷯ҇ыхъ, ѡ҆браща́юще всѧ̀ ко бл҃го́
мꙋ. Четве́ртое же живо́тное, подо́бно
ѻ҆рлꙋ̀ летѧ́щꙋ. ꙗ҆́кѡ бо ѻ҆́релъ є҆́сть пти́
ца восхища́ющи, и҆ высокѡ̀ лета́ющи,
и҆ гнѣздо̀ и҆мѣ́ющи на высо́кихъ гора́хъ
ка́менныхъ. та́кожде и҆ вѣ́рнїи вѣ́рою
ко бл҃го́мꙋ сѧ взнима́ютъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, сѹ́щемъ
ᲂу҆гѡ́льномъ ка́мени, и҆звѣ́ствꙋющемъ
ᲂу҆пова́нїемъ живꙋ́ще въ тѣ́лесѝ въ се́мъ мі́
рѣ, ѻ҆ба́че же се́рдцемъ на небесѣ́хъ пребыва́ю
ще. Чл҃къ соста́вленъ ѿ четы́рехъ стїхі́й:
ѿ ѻ҆гнѧ̀, ѿ во́здꙋха, ѿ землѝ, ѿ во
ды̀. Землѧ̀ є҆́сть кѡ́сти и҆ ѻ҆́крестнаѧ
пло́ть. рѣ́ки же и҆ во́ды вообража́нїѧ
ѡ҆бра́зы и҆ кро́вь, ꙗ҆́же въ ни́хъ. во́здꙋхъ
же, дꙋ́хъ сы́й, и҆ въ соста́вѣхъ и҆ въ кро
ва́вницахъ мно́гꙋю въ на́съ ᲂу҆стꙋжа́етъ те

плотꙋ. Ѻгнь же существенная в насъ
теплота, таинственнаго ꙋчения множе
ства, яко измершаяся воды. Тако
жде и семꙋ подобно, апл҃ъ видѣ четыре
личная животна: ово ч҃лче, ово льво
во, ово воловѣ, ово орле. Сими по
казꙋя ч҃лчь составъ, ѿ негоже ꙋкраси
ся, прикладаетъ же ся ко ѻгни, старо
сти ради. Ко львꙋ, властельства ради.
К волꙋ, земли ради. Ко орлꙋ, воды ра
ди, яко рождество ѿ воды имать птица.

Апокалѵѱисъ

и҃ И четыри животная, едино кождо ихъ
ѡсобъ имяхꙋ по шести крилъ ѡкрестъ:
и внꙋтрьюдꙋ полная ѡчесъ.

Толкованїе

(И четыри животная едино по единомꙋ
ихъ имꙋщее по шести крилъ:) Сия бе
ликии г҃летъ Дїонисий: сего ради двѣ
ма крилома покрываютъ лица, и двѣ
ма ноги, и средними летаютъ, да ѡ

крилѣ шесто / [illegible] четы / рь животнѣй

вышшихъ (ихъ) и глꙋбочайшихъ своего
ей постиженїя являетъся благоговѣние.
Егоже ради средними божественными мѣ
рилами к бг҃оначалному сиянием възводя
ся. Инаго тол. Животная имяхꙋ
по шести крилъ, и исполнь ѻчесъ. Симъ
являетъ, яко ч҃лкомъ подобаетъ имѣ
ти вездѣ ѻчеса и крилѣ ѻкрестъ себе,
сиречь зрѣти и прилѣжати присно ѡ се
бѣ. И в смотрении стати предстрашнымъ
сꙋдомъ г҃днимъ. И присно на высотꙋ воз
летати всѣмъ бл҃готворениемъ, не по
никающе к земли, якоже скотина.
Еще инаго. Крылами знаменаетъ
вѣрꙋ, любовь, истинꙋ, правдꙋ,
имиже вѣрнии ꙋдаляются ѿ зе
мныхъ вещей, и приходятъ в покои
бж҃ии. Ѻчесами же являетъ разꙋмѣ
ние, яко толико вѣрнии видятъ
и знаютъ б҃га и правдꙋ его, прочии
же сꙋть слѣпы.

Апокалѵѱисъ

Иса. ѕ҃: г҃ И покоѧ не имꙋтъ дн҃ь и нощь, глаго-
лющаѧ: ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ, гдⷭ҇ь бг҃ъ все-
держитель, иже бѣ, и сый, и грѧдый.

Толкованїе

Покой же ст҃ымъ симъ силамъ, еже
ѿ бж҃ественнагѡ пѣснопѣнїѧ не престаѧти,
и трѡичнѣи ст҃ыни трїѵпостаснѡмꙋ прино-
сити бж҃ествꙋ. А еже, сый, и иже
бѣ, и грѧдый (вседержитель,) ст҃ꙋю
троицꙋ ѧвлѧти рекохомъ.

Апокалѵѱисъ

ѳ҃ И егда дадꙋтъ животнаѧ славꙋ и честь
и бл҃годаренїе сѣдѧщемꙋ на престолѣ, живꙋ-
і҃ щемꙋ во вѣки вѣкѡмъ: Падꙋтъ два-
десѧть и четыри старцы предъ сѣдѧщимъ на
поклонѧтсѧ престолѣ, и поклонѧтсѧ живꙋщемꙋ въ
вѣки вѣкѡмъ:

Толкованїе

(Падꙋтъ двадесѧть четыри старцы:)
Сими ѧвлѧетсѧ, ѧкѡ и вышепомѧнѣнныи

нами старцы ѡбѣщницы сꙋть (пѣснопѣ-
нїѧ) нбⷭ҇ныхъ силъ, непобѣдимыми ѧкѡ
ѿ бг҃а прїѧша на безꙋмныѧ враги побѣ-
ды силꙋ.

Апокалѵѱисъ

И положатъ вѣнцы своѧ предъ престоломъ, поклонѧтсѧ
глаголюще: Достоинъ еси гд҃и прїѧти сла-
аі҃ вꙋ и честь и силꙋ, ѧкѡ ты создалъ
еси всѧческаѧ и твоеѧ ради волѧ сꙋть
и создашасѧ.

Толкованїе

Ты бо глетъ како вѣнечныѧ побѣды ви-
новникъ и податель былъ еси, и тебѣ ѿ
всѣхъ ѧкѡ твари бл҃годаренїе должно есть.
Инагѡ толк. Сихъ двадесѧти четы-
рехъ старцевъ мощно разꙋмѣти два-
надесѧть патрїархѡвъ, и двана-десѧть
апⷭ҇лѡвъ. И падоша на лица своѧ, кла-
дꙋще вѣнцы своѧ предъ престоломъ, гла-
голюще: достоинъ еси гдⷭ҇и бж҃е нашъ прїѧ-
ти славꙋ и честь, и хвалꙋ и силꙋ. Симъ

ꙗвлѧетъ, ꙗкѡ єдина єсть црковь, ве-
селѧщаѧсѧ в радостехъ своихъ, пребываю-
щи єще на земли. Чтоже творитъ сꙋ-
щи в веселїи; и комꙋ славꙋ и честь воз-
даваетъ, и пред нимже вѣнцы своѧ
кладетъ; сирѣчь исповѣдающи не
достоинство свое, но токмо
ѿ самогѡ г҃да бл҃гти и не-
изреченнагѡ млрдїѧ
єгѡ имѣю-
щи;



О книзѣ запечатлѣнной седма печатми, еяже ни гла. е
ктоже отверсти развѣ закланнаго агнца возможетъ. зач. м

Апокалипсисъ

И видѣхъ в десницы сѣдя- стих а
щаго на престолѣ книгу
написанну внутрьуду и
созади, запечатлѣнну
печатми семми.

Толкование

Книгу, всемирную божию
память разумѣваемъ.
въ ней же вси по (боже-
ному) дѣлу вписаны
бываютъ. такоже божестве-
ныя судебъ бездну. сия же
книги яже суще внутрь,
духа ради (невѣдятъ судовъ
но) недомыслимая
постижимая,

мая есть : А яже внѣ , писмене ради
оудобь прїемателная . Седмь же печати ,
или свершенное книги оутверженїе и
всѣмъ незнаемое (являти глю) или устро
енїя испытающагѡ глубины бжтвенна
гѡ дх҃а , яже разрѣшити вся инединно
же созданное естество можетъ . Кни
га же и прочество разумѣется ся : ему
же самъ хс въ евглїи исполнитися ре
че . еяже оставшая въ послѣднїя дни
исполнятся . Инагѡ тол . Сими кни
гами разумѣваемъ вся дѣла тайнъ
бжїихъ . понеже не видѣ апл лежащу
книгу на престолѣ , или под престоломъ ,
но в десницѣ бжїи . десница же есть
неизмѣрно и неизреченно величество и
сила егѡ . вся вида и памятуя , и
творящи по величеству своему , и праве
дныхъ судьбахъ своихъ . Ѿ сихъ же книгъ
животныхъ , мѡѵсей и двдъ молаху
ся не заглаітися , сирѣчь ѿ защище

нїя хранения и покровенїя егѡ . Ѡще
инагѡ . Сими книгами являетъ все ,
яже бгъ сотвори и ѿкры , да егѡ и во
лю егѡ людїе познаютъ . Сугубѡ же
гдѣ изявися , сирѣчь сотворенїемъ свѣ
та , и в писмени стѣмъ . Тїи же кни
ги суть в десницѣ егѡ . понеже разу
мѣнїе ихъ онъ даетъ , емуже хо
щетъ . Елма же такъ собои в вещахъ
бжїихъ слѣпъ , никтоже разумѣвая ,
тогѡ ради глетъ , иже суть за
печатлѣнныи седмїю печатїю , сирѣчь
волею бжїею . Онъ же прежде всѣхъ
вѣкъ оустави , ни единому тѣхъ
книгъ немощнѡ чести , сирѣчь разу
мѣти ихъ , кромѣ дха стагѡ .

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ аггла крѣпкаго , проповѣ в
дающаго гласомъ велїимъ : кто есть
достоинъ разгнути книгу , и разрѣши г
ти печати ея ; И никтоже можаше

ни на нб҃си, ниже на земли, ниже подъ
землею, ѿверзти книгу видѣти ю.

Толкованіе

Чрезъ сіе же, никтоже можаше ѿверсти
книгу, назнаменуетъся. ꙗкѡ ниже
аг҃гли, ниже чл҃вцы въ плоти сѹщіи,
ниже неплоти изшедшіи ст҃іи, извѣ-
стное бж҃твенныхъ судебъ постигоша
вѣденіе: развѣ агнца бж҃іа, разрѣшив-
шагѡ ѹтвержденіе прорчествованныхъ ѡ
немъ древле, пришествіемъ своимъ.
Инагѡ толк. Запечатованіе ꙗвляетъ
сокровенныа тайны бж҃іа.

Апокалѵѱисъ

а҃ И азъ плакахъ многѡ, ꙗкѡ никтоже
достоинъ ѡбрѣтеся ѿверзти и проче-
сти книгу, ниже видѣти ю.

Толкованіе

[illegible] И азъ плакахъ, гл҃етъ. Негли да не
въ невѣденіе впадетъ и пр҃тыи аг҃гльскихъ
сѹществъ чинъ.

Апокалѵѱисъ

И единъ ѿ старецъ гл҃а мнѣ: Не плачи. е҃
се побѣдилъ ест левъ, (сын) ѿ колѣна
іѹдова, корень двд҃въ, ѿверсти книгу,
и разрѣшити семь печатіи еѧ.

Се левъ иже ѿ колѣна іѹдова и корень двд҃въ. Ко корени да видовомъ

Толкованіе

Не плачи. Аще бо и аг҃гломъ (гл҃етъ)
книга непостижима ест, но не бгу
чл҃вкѡвъ ради вочл҃вчшусѧ. Иже корень
ѹбѡ двд҃въ, ꙗкѡ создатель за бж҃тво.
Ископене же егѡ, чл҃вчства ради.
Инагѡ толк. Львомъ нарицаетъ петръ
ап҃лъ и діавола, но лукавнымъ, хотѧ-
ща насъ пожрети. И соломонъ же львомъ
нарицаетъ сильнаго земли. Но симъ на-
реченіемъ всѧкаго сильнаго писаніе львомъ
нарицаетъ. Здѣ извѣстно ꙗвлѧетсѧ,
что есть левъ той. Онъ же всѧ по-
бѣдилъ. И гл҃етъ быти егѡ ѿ колѣна
іѹдова. Понеже іакѡвъ его сн҃а сво-
его въ бл҃гословеніи своемъ, имже бл҃го-

Хвал.

слобла́ще сн҃ѡ́въ свои́хъ , нари́четъ є҆го̀
лво́мъ · и҆ возвѣстѝ є҆мꙋ̀ , ꙗ҆́кѡ ѿ колѣ́
на є҆гѡ̀ и҆мѣ́ѧ и҆зба́вити сило́гъ , си́
рѣчь прї-и҆дꙋ́щїи мессі́ѧ и҆ спа́съ мі́рꙋ · на
ри́четъ же є҆го̀ ко́ренемъ дв҃довымъ · по
не́же про҃ркъ гл҃етъ : и҆зы́детъ же́злъ , и҆
цвѣ́тъ ѿ негѡ̀ взы́детъ · сей блгⷭ҇ослове́нныи
то́й же́злъ , ꙗ҆́коже є҆гѡ̀ и҆ а҆́гг҃лъ гд҃нь
нари́четъ прⷭ҇но дв҃а мрі́а · о҆на́ же
є҆сть ѿ ко́рене дв҃дова вкꙋ́пѣ со і҆ѡ́сифомъ
ѡ҆брꙋ́чникомъ свои́мъ · поне́же по
зако́нꙋ недосто́инѡ є҆мꙋ̀ бѣ
ѡ҆брꙋ́чнїе , а҆́ще не бы̀
бы́лъ с не́ю ѿ є҆ди́на
гѡ колѣ́на ·



Ѡ видѣнїи єже посредѣ прⷭ҇тла, и четырехъ животныхъ, за҃ ві и ꙗко агнецъ имѣяи роговъ семь ѿверзе книгꙋ.

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ, и се посредѣ
прⷭ҇тла и четырехъ живо
тныхъ, и посредѣ ста
рецъ, агнецъ стоѧщъ
ꙗко заколенъ, имꙋ
щїи роговъ семь и ѻчесъ
семь: ꙗже сꙋть семь
дх҃ъ бж҃їи посланнїи въ
всю землю.

Толкованїе

Семь роговъ и семь
ѻчесъ агнчихъ, ꙗвлѧютъ
семь хв҃ыхъ дх҃овъ, ихже
*Исаїа въспоминꙋ и Заха
рїа, прⷪ҇рцы. А еже, ꙗко

закланъ. Ибо же по заколении животъ
Ѡ страдании знамение на тѣлѣ своем воскресе бо его. в немже по въскресении из мертвыхъ
показоваше знамения ст҃рти, яко въ
истинну закланный. Инаго толк. Во
вещает сии евангелистъ по слезахъ своихъ
ѡ утѣшении своемъ, гл҃а: иже видѣ по
средѣ пр҃стола, и четырехъ животныхъ, и
посредѣ старецъ, агньца стояща, яко
заколена. Его же ради писание г҃да іс҃а х҃ртá,
сп҃са нашего, наричетъ агньцемъ в ветхомъ
законѣ еще; понеже прежде векъ бысть
в тайнѣ бж҃ии се смотрение, спасение ро
да ч҃лческаго содѣяти излиянием крове
ч҃лчества х҃ртова. Ся знаменающи, по
велѣ бг҃ъ агньцы на жертву приносити
за грехъ ч҃лческии временныи. Якоже и
во египтѣ, егда имѣ казнити фараѡ
на, и убити вся его первенецъ, тогда
іудеомъ кровию агньцевою повелѣ зна
менати подвои храмовъ. И тако ан҃гелъ
г҃днь миноваше домы ихъ. Симъ же зна

менаше кровь сего агньца приидуща
го, иже онъ кровию своею имѣ
назнаменати ср҃ца и дш҃а верующихъ
вонь, да страхъ смерти ничтоже не
удолѣетъ имъ. Сего же г҃да сп҃са
нашего егда іѡаннъ видѣ грядуща
го, рече: се агнецъ бж҃ии, взе
мляи грехи мира. Ѡ немъ же агнь
цѣ и здѣ ся г҃летъ, иже видѣ его
посредѣ пр҃стола, являющи, яко есть
единаго величества, славы и хвалы съ
бг҃омъ ѡц҃емъ своимъ. Есть же и по
средѣ животныхъ и старецъ, сирѣчь
на небеси и на земли силою своею, яже
сказуется рогами. Зрителное же его,
ѡчима. А иже видѣ его, яко
заколенна. Сирѣчь мертвъ бысть,
но живъ во веки. Понеже толико
грехъ ради нашихъ пострада пло
тию, а не бж҃твомъ. И не г҃летъ за
колена, и понеже плотию воскресе.

Апокалѵ́ѱїсъ

з҃ И҆ прїи́де, и҆ прїѧ́тъ кни́гу ѿ десни́цы
и҃ сѣдѧ́щагѡ на прⷭ҇то́лѣ. И҆ є҆гда̀ прїѧ́тъ
кни́гу, четы́ри живо́тнаѧ и҆ два́десѧть
четы́ри ста́рца падо́ша предъ а҆́гнцемъ,
чаши и҆мѹ́ще кто́ждо гѹ́сли, и҆ фїа́лы златы̑ѧ
бл҃гово́нностей по́лныѧ кажде́нїй, ꙗ҆̀же сѹ́ть мл҃твы
ст҃ы́хъ.

Толкова́нїе

Гѹ́сли то́чїю стрѹ́нныѧ. Гѹ́сли же, согла́сное и҆ бл҃гогла́сное ꙗ҆влѧ́ютъ бж҃твенное славосло́вїе. Кажде́нїѧ же, бл҃гово́нныѧ вѣ́рныхъ же́ртвы жи́тїемъ чи́стымъ приноси́мыѧ: ꙗ҆́коже гл҃етъ (бж҃твенный) а҆пⷭ҇лъ, Хрⷭ҇то́во бл҃гово́нїе є҆смы̀. Фїа́лы же, помышле́нїй сѹ́ть знамена́тельныѧ: и҆з̾ ни́хже бл҃ги́хъ дѣ́лъ бл҃гово́нїе и҆ чи́стаѧ мл҃тва и҆схо́дитъ. И҆на́гѡ толкова́нїе. Гѹ́сльми знамена́етъ пѣ́нїе дх҃о́вное и҆ весе́лїе. Фїа́лы же златы̑ сѹ́ть срⷣца̀ вѣ́рныхъ, дра́га и҆ лю́ба бг҃ѹ. И҆з̾ си́хъ срⷣцъ и҆схо́дѧтъ мл҃твы, знамена́ющїѧ

сѧ чрез̾ бл҃гоѹха́нїе. Зри́ же, ꙗ҆́кѡ и҆мѣ́ютъ гѹ́сли и҆ фїа́лы. Поне́же си̑мъ ве́щемъ, є҆ди́ной без̾ дрѹгі́ѧ бы́ти не мо́щнѡ. И҆ согла́сно ѻ҆́ное пѣ́нїе и҆ весе́лїе без̾ мл҃твы не бѹ́детъ, и҆ па́ки мл҃тва и҆́стиннаѧ кромѣ̀ весе́лїѧ дх҃о́внагѡ.

Апокалѵ́ѱїсъ

И҆ поѧ́тъ пѣ́снь но́вѹ, глаго́люще: досто́инъ є҆сѝ ѳ҃
прїѧ́ти кни́гу, и҆ ѿве́рзти
печа̑ти є҆ѧ̀, ꙗ҆́кѡ заколе́нъ бы́лъ є҆сѝ,
и҆ и҆скѹпи́лъ ны̀ є҆сѝ бг҃ѹ кро́вїю твое́ю,
ѿ вса́кагѡ колѣ́на, и҆ ѧ҆зы́ка и҆ люді́й,
і҃ и҆ племенѐ. И҆ сотвори́лъ є҆сѝ на́съ бг҃ѹ на́шемѹ
царѧ̀ сщ҃е́нники, и҆ воцр҃ѧ́тсѧ на
землѝ.

Толкова́нїе

Ста́рцы сѹ́ть въ ве́тсѣмъ же и҆ но́вѣмъ мі́рѣ бг҃ѹ бл҃гоѹгоди́вшїи, и҆ ѿ все́мъ закла́нномѹ а҆́гнцѹ бж҃їю и҆скѹпи́вшемѹ на́съ, бл҃гоѹгожде́нїе приносѧ́щїи. Но́ваѧ же пѣ́снь, ꙗ҆́же ве́тхости пѝсменныѧ

ѻ҆г

измѣнившеся ѿ всѧкагѡ колѣна и ꙗзыка
ѡ҆ѕлѧнни бывше, пѣти наꙋчихомсѧ
дх҃омъ ст҃ымъ. Въцрьтити же сѧ симъ
глетъ на землѝ новѣи. иже гдь кро
вїимъ ѡ҆бѣща. Инагѡ тол. Во
истиннꙋ любезна пѣснь нова. понеже
древнее и законное проклѧтїе наше за
глажено и сокрꙋшено, и рꙋкописанїе наше
раздрано. новаѧ блгодать и млть, тꙋ
не без дѣлъ нашихъ, сирѣчь ѡ҆правда
нїи законныхъ, ꙗвисѧ намъ. ꙗкоже
аплъ глетъ: ꙗвисѧ блгодать бжїѧ спси
телнаѧ всѣмъ чл҃кѡмъ. а сїю пѣснь
новꙋ имамы воспѣвати, воздающи
чть и хвалꙋ семꙋ агнцꙋ, имже всѧ
быша, имже ѡ҆бновихомсѧ, аки по
ворожденни, ѿ паденїѧ и проклѧтїѧ на
шегѡ. понеже сегѡ ради честь и хвалꙋ
емꙋ воздаютъ, ꙗкоже глетъ: досто
инъ еси прїѧти книгꙋ, и ѿверзти пе
чати еѧ. сегѡ ради; ꙗкѡ, рече, за

коленъ бысть, и искꙋпилъ ны еси бгꙋ
своею кровїю, ѿ всѧкагѡ колѣна и
ꙗзыка, и людей, и племенъ, и сотво
рилъ еси насъ бгови нашемꙋ црѧ и
їереѧ. а еже глетъ: и воцрѧтсѧ на
землѝ. не мнѝ, ꙗкѡ чꙋвственнѡ црствꙋ
ютъ на землѝ. но велїе есть црство,
еже ѡ҆бѣща имъ, глѧ: сѧдете и вы
на двꙋнадесѧте прстолѣхъ, сꙋдѧще ѻбѣ
ма надесѧте колѣнома їилевыма. си
рѣчь, прнѡ сꙋще съ гдемъ, ꙋдивлѧю
щесѧ прнѡ дѣломъ млти и сꙋдбамъ
егѡ. ꙗкоже сїе сꙋжденїе ихъ, и все
лїе в бꙋдꙋщемъ, надъ ѡ҆скорблѧющими ихъ
въ житїи семъ, доволнѡ соломонъ въ
книгахъ мдрсти извѣсти.

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ, и слышахъ гласъ аггльъ аі
многихъ ѻкрестъ прстла и животныхъ
и старцевъ. и тысѧща тысѧщей. глю ві
ще велїимъ гласомъ: достоинъ есть

а҆́гнецъ закла́нный, прїѧ́ти си́лꙋ, и҆
бога́тство, и҆ премꙋ́дрость, и҆ крѣ́пость,
и҆ че́сть, и҆ сла́вꙋ, и҆ бл҃ве́нїе. И҆ всѧ́ко
созда́нїе, є҆́же є҆́сть на нб҃сѝ, и҆ на зе
млѝ, и҆ подъ землѐю, и҆ на мо́ри ꙗ҆́же сꙋ́ть,
и҆ сꙋ́щаѧ въ ни́хъ всѧ̑, слы́шахъ гл҃ю
щыѧ: сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ, и҆ а҆́гнцꙋ,
бл҃ве́нїе, и҆ че́сть, и҆ сла́ва, и҆ держа́ва
ѿ ї҆ѡан. въ вѣ́ки вѣкѡ́мъ.

Толкова́нїе

(И҆ слы́шахъ ꙗ҆́кѡ гла́съ а҆́гг҃лѡвъ мно́
гихъ, и҆ живо́тныхъ, и҆ ста́рецъ:)
Ѿ всѣ́хъ бо ᲂу҆́мныхъ же и҆ чꙋ́вственныхъ,
живы́хъ же и҆ про́стѡ сꙋ́щихъ, є҆стестве
нными словесы̀ бг҃ъ прославлѧ́етсѧ,
ꙗ҆́кѡ всѣ́хъ бытїенача́льникъ. И҆ сегѡ̀
є҆динорѡ́дный и҆ є҆диносꙋ́щный сн҃ъ. ꙗ҆́кѡ
но́вомꙋ чл҃кꙋ и҆ бы́вшее чрез него ѿно
вле́нїе дарова́вый, а҆́ще и҆ пи́сано є҆́сть,
ꙗ҆́кѡ прїѧ́тъ нб҃ныхъ и҆ земны́хъ вла́сть
ꙗ҆́кѡ чл҃къ.

И҆на́гѡ тол. Внемлѝ, ка́кѡ дѣ́нь ст҃ѣ́й
чꙋ́дное вели́чество бж҃їе сла́вѧтъ и҆ хва
лѧ́тъ. Зри́ же прилѣ́жнѡ, ка́кѡ а҆пⷭ҇лъ
гл҃етъ, ꙗ҆́кѡ пре́жде сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ
возда́вше чⷭ҇ть и҆ хвалꙋ̀, кладꙋ́ще пред
ни́мъ вѣ́нцы своѧ̑. Здѣ́ же сѧ гл҃етъ:
ꙗ҆́кѡ падо́ша пред а҆́гнцемъ, воздающе
є҆мꙋ̀ чⷭ҇ть и҆ хвалꙋ̀. Та́кожде и҆ дх҃а ст҃а
го по седми́чнымъ дѣ́йствѡмъ воспоми
на́етъ и҆ гл҃етъ: ꙗ҆́кѡ всѧ́ко созда́нїе,
є҆́же є҆́сть на нб҃сѝ и҆ на землѝ, и҆ под
землѐю, и҆ на мо́ри, и҆ сꙋ́щаѧ въ ни́хъ
всѧ̑, гл҃етъ сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ и҆
а҆́гнцꙋ. И҆ ра́знѡ воспомина́етъ, сѣдѧ́
щаго на прⷭ҇то́лѣ и҆ а҆́гнца, та́кожде ра́
знѡ и҆ дх҃а ст҃а́го. Ѻ҆ба́че же гл҃етъ:
ꙗ҆́кѡ всѝ воздаѧ́хꙋ хвалꙋ̀ є҆ди́номꙋ.
И҆ дв҃дъ воспомина́ше нб҃о и҆ зе́млю,
ѕвѣ́зды и҆ свѣ́тъ, и҆ прѡ́чаѧ, приведе:
всѧ́ко дыха́нїе да хва́литъ гдⷭ҇а. Поне
же всѧ́кїѧ сꙋ́щи, та́кѡ ѿ родѣ́тельныѧ

ли

творца̀ си́лы оу҆кра́шена, лѣпото́ю свое́ю
восхвалѧ́ютъ гд҃а, ꙗ҆влѧ́ющи чꙋ́днаѧ и҆
пресла́внаѧ є҆гѡ̀.

Апока́лѷѱїсъ

ді И҆ четы́ри живѡ́тнаѧ глаго́лахꙋ, а҆ми́нь. и҆
двадеса́ть и҆ четы́ри ста́рцы па́доша, и҆ по
клони́шасѧ живꙋ́щемꙋ въ вѣ́ки вѣкѡ́мъ.

Толкова́нїе

живѡ́тнаѧ и҆ [illegible] Чрез четы́ри же живѡ́тнаѧ и҆ ста́рцы,
оу҆казꙋ́етсѧ ꙗ҆кѡ бы́сть є҆ди́но ста́до,
и҆ є҆ди́на цр҃ковь а҆гг҃лѡвъ и҆ чл҃кѡвъ, хⷭ҇мъ
бм҃ъ совокꙋпи́вшимъ разстоѧ́щаѧ, и҆
средосте́нїе граде́жа разори́вшимъ. сє бо ꙗ҆кѡ
же слы́шахомъ, съ четы́рьми живѡ́тны
ми про́чїѧ а҆гг҃льскїѧ чи́ны премꙋ́дрыми
и҆ (двадеса́ть четы́ри ста́рцы) начерта́вающїи
и҆сполне́нїе сп҃аемыхъ, сподоблѧ́ютсѧ
бж҃їѧ пѣснопѣ́нїѧ же и҆ поклоне́нїѧ: є҆го́
же и҆ мы̀ да сподо́бимсѧ ѡ҆ само́мъ хрⷭ҇тѣ̀,
да́тели мі́ра, и҆ бз҃ѣ на́шемъ. с ни́мже
ѻ҆ц҃ꙋ, кꙋ́пнѡ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, сла́ва, де

ржа́ва, (ѻ҆ц҃ъ, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆) въ (не
сконча́емыѧ) вѣ́ки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.
И҆на́гѡ тол. Слы́шимъ, ꙗ҆кѡ дх҃и ст҃ıи
воспѣва́ютъ и҆ вопїю́тъ, толи́кѡ че́сть и҆
хвалꙋ̀ воздаю́щe бг҃ꙋ, живѡ́тнаѧ же при
гла́ютъ, а҆ми́нь. Поне́же живѡ́тнымъ,
є҆щѐ сꙋ́щымъ на землѝ, досто́итъ не то́
кмѡ че́сть и҆ хвалꙋ̀ воздава́ти, но моли́
тисѧ и҆ припада́ти, и҆ пла́кати, призыва́
ти и҆ бл҃годари́ти бл҃годѣѧ́нїѧ ра́ди, и҆ при́
снѡ вопи́ти и҆ гл҃ати, а҆ми́нь. сирѣ́чь бꙋ́
ди на нб҃си и҆ на землѝ по во́ли твое́й. си
ѧ҆ть бл҃гоꙋха́нїѧ гдⷭ҇нѧ фі́алы и҆спо́лнены
пред прⷭ҇то́ломъ є҆гѡ̀. є҆гда́ же бл҃гїи хрⷭ҇то́
вои да вмѣсти́мсѧ та́мѡ, тогда̀ є҆ ст҃ѣ
ми ст҃ы́ми, ча́ющими на́съ, є҆ весе́лїемъ
тѣ́хъ же ра́достей наслажда́тисѧ и҆ма́мы.
ꙗ҆коже а҆гг҃ли бж҃їи, ра́зличными гла́сы
воспѣва́ютъ, че́сть и҆ хвалꙋ̀ воздаю
щe живꙋ́щемꙋ во вѣ́ки вѣ
кѡ́мъ, а҆ми́нь.



Разрѣшение первыя печ. (Апл҃ковъ бчинъ назнаменующе.)

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ яко отверзе агнецъ едину отъ семи печатiи, и слышахъ единаго отъ четырехъ животныхъ глаголюща, яко гласъ грома: гряди и и виждь.

Толкованiе

Изде благочинiе сущыхъ на небеси знаменаѥся, отъ первыхъ чиновъ на вторыя нисходяще. Тѣмже (и) отъ единаго лица четвероwбразныхъ сирѣчь льва, яко первый гласъ бывшiи слыша, повелѣвающъ еже Гряди, аггелу образующу видение Ганаiилемъ.

Ал.

Первое же животное левъ, мнитъ ми ся
ꙗвлѧти црко́е апⷭ҇тѡлъ мрованїе на вѣ
сы. ихже ради речено бысть, Се црⷭ҇ие
земстїи съкращаемъ. И паки, Поста
виши ихъ кнѕѧ по всей земли.
Инагѡ толⷦ҇. Слыша глщѡа єдинагѡ
ѿ четырехъ животныхъ, сирѣчь лва.
Он же знаменаетъ всѣхъ вѣрующихъ в
гда нашего Їса Хрта. сей вопїетъ гла
сомъ великимъ, призывающе неразумни
ыхъ къ познанїю таинъ бжїихъ. поне
же вѣрнїи ѕѣлѡ желаютъ, да вси в ра
зумъ истинныи прїидутъ.

Апокалѷѱисъ

в҃ И видѣхъ, и се конь бѣлый, и сѣдяи
на немъ имѣяи лукъ, и данъ бысть
єму вѣнецъ, и изыиде побѣждаяи,
и да побѣдитъ.

Толкованїе

Настоящїя же печати разрѣшенїе, и
прочихъ всѣхъ, нѣцїи всмотренїе во

площенное бга слова вънепрїяша. Первую
(печать), въ рожество. Вторую, въ
крщенїе. Третїю, въ богоданная знаме
нїя, яже посемъ. Четвертую, въ пре
ставленїе пре Пилатомъ. Пятую, въ
кртъ. Шестую, въ положенїе въ гро
бѣ. и Седмую, въ адово плѣненїе и
корысть. Мы же, прочетше мелодїя,
сице ѿ реченїи рекшаго, якѡ, ни еди
на же потреба понужае, да сїя непщу
ему быти ѿ Хе рожшеся. древле бо,
преже ѿкровенїя, исполнися таина въ
чтенїя (бга) слова. єгѡ разуму согла
сихося. Їѡаннъ же, ѿ настоящїи и бу
дущїи преданная пост. ѿкуду сказанїе
сотворилъ є ѕмїя рыжаго якоже под
чинися. Сице убо сказахомъ рѣше
нїе первыя печати, родъ апⷭ҇тѡлъ разу
мѣти. иже якоже лукъ євангелїи про
повѣдь на бѣсы напрягше, хвы уязве
ныя огненными стрѣлами приведоша.

Он

Вѣ́нецъ си́хъ ра́ди прїе́мше ꙗ҆́кѡ тре
[illegible] не́тнинꙋ нача́ловодителѧ̀ пре́лести побѣ
ди́ша . ѿ надеждѣ̀ вторы́ѧ побѣ́ды ,
и҆ испов̀ѣда́нїѧ (ра́ди) бл҃чнѧ и҆́мене да́же
до нꙋ́жныѧ сме́рти . тѣ́мже напи́сано
є҆́сть : и҆зы́иде побѣжда́ѧи и҆ да побѣ
° А҆пⷭ҇льское оу҆че́нїе . ди́тъ . Пе́рваѧ бо побѣ́да , ° ѡ҆браще́нїе
ꙗ҆зы́кѡвъ . Втора́ѧ (же) , во́льныи и҆с
° Ѡбраще́нїе ꙗ҆зы́къ . те́ленїе съ мꙋ́ками є҆гѡ̀ ° ра́ди и҆схо́дъ .
І҆на́гѡ тол҃ . Провозвѣсти́вши гд҃ь ѿ
вели́чествѣ свое́мъ и҆ прилѣжа́нїи , ꙗ҆́же
и҆мѣ́етъ ѿ вѣ́рꙋющихъ во́нь , да не
оу҆жаса́ютсѧ и҆ не оу҆бо́ѧтсѧ в бѣда́хъ и҆
ско́рбѣхъ свои́хъ . здѣ̀ оу҆́же ꙗ҆влѧ́етъ ,
ꙗ҆́же и҆ма́хꙋ на земли̇̀ бы́ти , ꙗ҆́же до
втора́гѡ и҆ стра́шнагѡ прише́ствїѧ є҆гѡ̀ .
и҆ пре́жде си́мъ коне́мъ бѣ́лымъ , и҆ сѣ
дѧ́щимъ на не́мъ съ лꙋ́комъ , є҆мꙋ́же
да́нъ бы́сть вѣ́нецъ , знамена́етъ , є҆́же
и҆мѣ̀ и҆зы́ти , ꙗ҆́ки стрѣла̀ і҆ лꙋ́ка ,
въ ми́ръ сло́во гд҃не , бл҃говѣствова́нїе

ра́дости , оу҆пова́нїѧ бла́га и҆ ми́рꙋ .
сѣдѧ́щимъ же на се́мъ кони̇̀ съ лꙋ́комъ
и҆ вѣнцы̀ знамена́етъ ст҃ы́хъ а҆п҃лъ ,
мч҃нкѡвъ и҆ и҆сповѣ́дникѡвъ . ѻ҆ни́ бо по
бѣ́дныѧ вѣнцы̀ воспрїѧ́ша на главы̀ своѧ̑ .
Ѡ҆сїѐ и҆на́гѡ . Коне́мъ бѣ́лымъ знаме
на́етъ а҆п҃лѡвъ и҆ пре́жнихъ оу҆чи́телей цр҃ко́
вныхъ . сꙋ́ть же бѣ́лы , сирѣ́чь ѡ҆чище́
ни и҆ ѡ҆правда́ни гд҃емъ і҆с҃ъ хр҃то́мъ , є҆го́
же ѻ҆ни̇̀ но́сѧтъ , сирѣ́чь и҆сповѣ́дꙋютъ .
и҆ сѣдѧ́й на не́мъ и҆ма́ше лꙋ́къ . си́мъ
знамена́етъ срд҃ца а҆п҃льскаѧ , и҆з ни́хже
гд҃ь и҆спꙋ́сти̇̀ сло́во своѐ , є҆го́же
писа́нїе нари́цаетъ стрѣла́ми .
прикла́даетъ же сѧ сїѐ и҆ ко
всѣ́мъ оу҆чи́телемъ цр҃кви
бж҃їѧ .



Разрѣшеніе вторыя печати. (Сѵвлакіри брань не за [illegible] вѣрныхъ на вѣрныя.)

Апокалѵѱисъ

Егда отверзе вторую пе- г
чать, слышахъ второе
животное глаголющее: гря-
ди и виждь.

Толкованіе

Животное мнѣ второе,
телца глаголетъ, святыхъ
мучениковъ священныя же-
ртвы начертавающаго.
Первому апльскую власть
описующу, якоже речеся.

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ, и се изыде дру- д
гій конь рыжій: и сѣдя-
щему на немъ, даде ся ему

п

взяти миръ ѿ земля, и да убїютъ другъ друга: и дадеся ему мечъ велїи.

Толкованїе

Сїи мы усмотряемъ второе разумѣти ученїе ѿ апостоловъ, мч҃никами и учт҃ли сънеполняемое. Въ немже распространяемой прочее проповѣди, миръ мира разрѣшися, нася раздѣлшуся естеству, по реченному ѿ Хрс҃та, Не прїидохъ вложити миръ (на земли) но мечъ. Имже закланїя мч҃никая въ горнїи жертовникъ възнесоша ся. Конь же рыжїи, или излїянїя кровїи прикладъ есть, или раженнагѡ за Хрс҃та пострадавшихъ разложенїя знаменїе. А еже написано е҃, ꙗкѡ дадеся сѣдящему на немъ взяти миръ, всемирное показуетъ бж҃їе попущенїе, вѣрныя рабы напастьми искушающее. Инагѡ тол. Еще сїи конь знаменаетъ и всѣхъ мучителей. Они же убиваху всѣхъ исповѣдающихъ Гс҃да нашего

мѳ҃ : і҃.

Іс҃а Хрс҃та. Сѣдящимъ же на немъ знаменаетъ дїявола, онъ бо есть вождемъ мучителей. А еже глетъ: дано бысть взяти миръ ѿ земля, сирѣчь ѿ Бг҃а. Безъ егѡже повелѣнїя ничесоже дїяволъ возможетъ творити. Еще инагѡ. Симъ конемъ рыжимъ, еже есть точїю огнию, ꙗвляетъ и ложныхъ учителей и еретикъ. Они же аки огнемъ жегоша, еже есть ученїемъ своимъ кривосказателнымъ и развращеннымъ, ѿ истинны ѿторгающе члки. А иже ѥдинородно животно, сирѣчь телецъ. Сказуя апл҃у сїя, иже имаху быти на земли. Сїи свойственно, ꙗкѡ ѿ земныхъ вещей земное животно глагола.



Разрѣшенiе третiя печати (назнаменающи же тако зде, его ради вѣрующих Хр҃ту, ѿ него ѿпаденiя.)

Апокалѵѱисъ

И егда ѿверзе третiю пе- е
чать, слышахъ третiе жи-
вотное гл҃щее: гряди
(и виждь.)

Толкованiе

Третiе животное зде
мнитъ члв҃ка гл҃етъ, ѿпаде-
нiе человѣческое являюща-
го, и его ради мученiе, за
поползновенiе къ грѣху.
властiю произволенiя.

Апокалѵѱисъ

(И видѣхъ) и се конь черный:
и сѣдяй на немъ имѣяй мѣри-
ло в руцѣ своей. И слышахъ ѕ

гла́съ посредѣ̀ четы́рехъ живо́тныхъ
гл҃ющъ: хі́ниѯъ пшени́ца, за дина́ръ:
и҆ три̑ хі́ники ꙗ҆чмє́на за дина́ръ. и҆ є҆ле́а
и҆ вина̀ да не преѡби́диши.

ТОЛКОВА́НІЕ

Чре́зъ че́рнаго же конѧ̀, мни́мъ ꙗ҆влѧ́
ти, сѣ́тованїе, є҆́же ѡ҆ ѿпа́дшыхъ ѿ
вѣ́ры въ Хр҃та̀, за превѣ̑зложе́нїе мꙋ́къ.
Мѣ́рило же, и҆скꙋси́тель є҆́ст сі́хъ,
и҆̀же, и҆лѝ за поползнове́нїе и҆ непостоѧ
нїе ра́зꙋма, и҆лѝ за тщеславїе, и҆лѝ
за не́мощь теле́сѣ ѿпадо́ша ѿ вѣ́ры.
Хі́ниѯъ пшени́ца, за дина́ръ. Подобо
вѣ́рно є҆ ꙋ҆́бѡ и҆ вещественномꙋ гла́дꙋ то
гда̀ бы́ти, ꙗ҆́коже и҆ въ послѣ́днихъ
рече́тсѧ. Хі́ниѯ же пшени́ца дина́рѧ
досто́йный, ѡ҆бразнѣ̀ знаменꙋ́етъ подви
за́вшыѧсѧ зако́ннѣ, и҆ да́ннагѡ ѡ҆бра
за бж҃твеннагѡ ѡ҆па́снѡ храни́телѧ.
Три́ же хі́ники ꙗ҆чмє́на. ꙗ҆влѧ́етъ,
поникшыѧ скотоподо́бнѣ гони́телемъ

за немꙋ́жество, но тѣ́мже ѡ҆́бразомъ
послѣ́жде пока́явшыѧсѧ, и҆ ѡ҆скверне́нный
ѡ҆́бразъ слеза́ми ѡ҆мы́вшыѧ. А҆ є҆́же
ꙋ҆́бѡ заповѣ́дано бы́ст не ѡ҆би́дѣти ви
на̀ и҆ є҆ле́а, є҆́же не ѿверже́нным бы́ти
гл҃етъ хрⷭ҇тїа́нѡмъ цѣле́бнѣ смꙋще́нїемъ. и҆лѝ
впа́дшыѧ въ разбо́йники и҆ ꙋ҆ѧзве́нныѧ
и҆сцѣли́ти, и҆ не ѡ҆ставлѧ́ти превъ́схище
нным бы́ти сме́ртїи, сі́мъ, и҆̀же чре́з
великодꙋ́шїе (бж҃їе) и҆ долготерпѣ́нїе (и҆зво
лиша) грѣхопаде́нїе па́ки поворо́ти.
Да ꙋ҆́бо и҆ мы̀ чл҃колю́бца врача̀ бг҃а ѡ҆
дꙋше́вныхъ страсте́хъ на́шыхъ ста́жемъ,
сице́вѣ бра́тїѧмъ на́шымъ согрѣша́ю
щымъ бы́ти потщи́мсѧ, є҆ле́й сострада
нїѧ смѣше́нное поꙋче́нїѧ вино́ (и҆мъ)
приноса́ще. да не хро́мое совратитсѧ,
да и҆сцѣлѣ́етъ же па́че по (бж҃твенномꙋ)
а҆п҃лꙋ. ꙗ҆́кѡ да бж҃їи сѡпоспѣ́шницы
бы́вше, бл҃гихъ є҆гѡ̀ вѣ́чнѣ насла
ди́мсѧ, бл҃гтїю и҆ чл҃колю́бїемъ гд҃а на́шегѡ

Іс҃ Хр҃а · с нимже Ѻ҃цу, купнѡ с с҃то
му д҃ху, слава, (держава, нн҃ѣ и
при҃снѡ и) въ вѣки вѣкѡмъ · аминь ·
Пятагѡ тол· Сіе же сій конь зна
менаетъ черность · и сія т҃у тяка
оумрети точнаго · мѣрило же в руцѣ
на немъ сѣдящаго, гладъ и всегѡ
недовольство на земли · всѣмъ же
невѣрнымъ здѣ ѡбѣщаваетъ всегда
гладъ, нужду и недовольство на зе
мли, иже чернѣти, блѣдѣти и
мрети имѣютъ, якоже бысть при
Иліи и Елиссеи прорцѣхъ · вѣрныхъ
же, и блага творящихъ не ѡста
витъ Гдь в напасти сія · понеже
вина и елея повелѣ не вредити,
являющи, яко ихъ здравѡ со
хранитъ, и пищу яже на потребу
дастъ, якоже даде и Елиссеи и Иліи,
егда его вранове питаху в пусты
ни · такожде и вдовицы в сарептѣ

сидонстѣй водоносъ муки и чванецъ
масла не оумалися · и Даніила
не презрѣ, во львѣ сѣдя
ща алчна ·



Разрѣшенїе четвертыя печати, и явленїе наводи звѣрми нечестивымъ язвы.

Апокалѵѱисъ

И егда отверзе четвертую пе з
чать, слышахъ гласъ че
твертаго животнаго гла
щїй: грядѝ (и виждь).

Толкованїе

Высокопарное и быстрое къ требѣ, четвертаго животнаго, сирѣчь, орла. может явлати бывшее от Бга посланнаго гнѣва приходящыя язвы, въ отмщенїе благочести выхъ, и въ мученїе нечести выхъ: аще с ними, бывше лу кавыми, не обратятся.

животное четвертое.

орелъ свят.

Пе

Апокалѵ́ѱисъ

И҆ ви́дѣхъ, и҆ се҄ ко́нь зеле́ный: и҆ сѣдѧ́й
верхꙋ̀ негѡ̀ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ сме́рть: и҆ а҆́дъ по
слѣ́дова́ше є҆мꙋ̀, и҆ дана̀ бы́сть и҆̀мъ
вла́сть ᲂу҆би́ти на четве́ртой (ча́сти) зе
млѝ, мече́мъ, гла́домъ, и҆ сме́ртїю,
и҆ ѕвѣрьмѝ зе́мными.

Толкова́нїе

Сꙋ́ста́ва же пре́днизложе́нныхъ и҆ насто
ѧ́щихъ держа́тсѧ. Ꙗ҆́коже бо въ ѻ҆смо́й
главѣ̀ деѧ́тагѡ сло́ва цр҃ко́вныѧ своеѧ̀
и҆сторі́а гл҃етъ є҆ѵсе́вїй, въ крѣ́пцѣмъ и҆
съверше́ннѣмъ премꙋноже́нїи гоне́нїй,
при максимїа́нѣ ры́млѧны ца́рствꙋющꙋ,
(ѿ гла́да ѹ҆́бѡ и҆ гꙋби́тельства ѹ҆стреми́те
лнѣ привни́кшагѡ и҆̀мъ съ дрꙋги́ми при
паде́нїи,) не и҆счётнаѧ мно́жества ра
стлѣ́нна бѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ немощѝ и҆̀мъ пре
да́тисѧ погребе́нїю. А҆́ще и҆ хр҇тїѧ́нѡмъ
тогда̀ люботщѣ́нїе ѡ҆ погребе́нїихъ ᲂу҆пра
жнѧ́ющимсѧ, и҆ толи́кꙋ прелще́нныѧ

приходѧ́щимъ къ позна́нїю и҆́стинны.
Ѿ а҆рме́нъ же въста́вшыхъ на ры́млѧны,
не ма́лымъ ᲂу҆бїе́ннымъ бы́ти мече́мъ гла
го́летъ, и҆ ѿ пе́ѡвъ же снѣ́денны́мъ те́ле
са́мъ ᲂу҆ме́ршыхъ. (та́кѡ) ꙗ҆́кѡ про́чее
ѻ҆ста́вшимъ въ по́сꙋбїенїе ѡ҆брати́тисѧ,
бѡѧ́щымсѧ да не и҆ са́ми ᲂу҆ме́рше, жи
вы́ѧ пс҃а гро́бы ста́нꙋтъ. Не недосто
вѣ́рнѡ же ꙗ҆́кѡ пе́й съ ди́вїими ѕвѣрьмѝ
приѡбща́нїѧ то́лже снѣ́дь, мно́гїѧ
ра́ди пи́щѧ: и҆ в на́шемъ же ро́дѣ
си́хъ коегѡ́ждо слꙋ́чшесѧ ᲂу҆вѣ́дѣхѡ.
И҆на́гѡ тол. Си́мъ коне́мъ знамена́
етъ и҆ всѣ́хъ лицемѣ́рникѡвъ и҆ є҆рети
кѡ́въ, на́д ни́миже сѣди́тъ сме́рть. И҆
а҆́дъ за ни́ми и҆де́тъ, смерть потопле́
нїе вѣ́чное. А҆ и҆́же гл҃етъ: дана̀ бы́сть
є҆мꙋ̀ ѻ҆́бласть на четве́ртой ча́сти зе
млѝ. ꙗ҆вла́етъ мно́гихъ ᲂу҆бїе́нїе ѿ мꙋ
чи́телей, напа́че же мече́мъ ло́жнагѡ
ᲂу҆че́нїѧ є҆ретїче́скагѡ. А҆ и҆́же гл҃етъ:

гла́домъ и҆ сме́ртїю · сїе̑ прїе́млетсѧ и҆ ѿ
гла́дѣ сло́ва бж҃їѧ, без̾ негѡ́же нѣ́сть жи
вота̀, то́чїю сме́рть · є҆щѐ же гл҃етъ:
и҆ ѕвѣ́рми̑ земны́ми · сі́ми ꙗ҆влѧ́етъ лю
де́й и҆ оу҆чи́телей, по̀ пло́ти живꙋ́щихъ,
и҆ жесто́кихъ и҆ сꙋ́ровыхъ, и҆ є҆рети́чески
ми хи́тростьми̑ порѣва́ющихъ въ поги́бель
чл҃ки · Є҆щѐ и҆на́гѡ · И҆́же гл҃етъ ко
нѧ̀ блѣ́даго, и҆ сѣдѧ́щаго на не́мъ
сме́рть, и҆ а҆́дъ и҆дѧ́ше во слѣ́дъ є҆гѡ̀ ·
ѡ҆ се́мъ не гл҃емъ, поне́же са́мъ сказа̀,
ꙗ҆́кѡ сме́рть є҆́сть · и҆ мнѡ́гаѧ писа́нїѧ
и҆ подо́бїѧ и҆́мамы, ка́кѡ всегда̀ бг҃ъ ка
знѧ́ше не слы́шащихъ и҆ не творѧ́щихъ
слове́съ є҆гѡ̀, сме́ртїю, ꙗ҆́звами, недꙋ
го́мъ, и҆ про́чими ско́рбными · ꙗ҆́кѡ є҆гда̀
ѕмі́еве оу҆гры́захꙋ, мно́зи оу҆мира́хꙋ ·
и҆ что̀ бы́сть во і҆ер҃лимѣ и҆ въ ри́мѣ, и҆
про́чихъ страна́хъ · и҆лѝ грѣ́хъ ра́ди
на́шихъ и҆ є҆щѐ бꙋ́дꙋтъ · но є҆дина́че же
въ си́хъ позна́ваемъ ми́лость бж҃їю,

вѣ́рꙋющїе во́нь и҆ оу҆пова́ющїе на него̀ · ꙗ҆́ко
же бо пре́жде, во вре́мѧ гла́да, повелѣ̀
вина̀ и҆ є҆ле́а не вреди́ти вѣ́рныхъ ра́ди ·
та́кѡ и҆ здѣ̀, сме́рти дана̀ бы́сть ѡ҆́бласть
то́лькѡ на четве́ртой ча́сти земли̑ · и҆
дана̀ бы́сть, да ѿлꙋ́читъ кꙋ́коль ѿ пше
ни́цы · а҆́ще ли же и҆ вѣ́рнїи смѣ́сишасѧ сре
ди̑ невѣ́рныхъ, и҆звѣ́стнѡ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ
ра́зна сме́рть и҆́хъ · поне́же невѣ́рнїи
оу҆мира́ютъ на̀ сме́рть и҆ поги́бель вѣ́чнꙋю,
вѣ́рнїи же прехо́дѧтъ ѿ сме́рти въ живо́тъ ·
ꙗ҆́коже бы́сть и҆ ѿ разбо́йникохъ при крⷭ҇тѣ
гдⷭ҇ни: є҆ди́нъ спасе́сѧ, дрꙋ́гїй же поги
бе · а҆ и҆́же гл҃етъ: а҆́дъ и҆дѧ́ше во слѣ́дъ
конѧ̀ блѣ́дагѡ · сїѧ́ же сказꙋ́етъ, то́чна
пло́тїю ме́ртвагѡ и҆дѧ́ше а҆́дъ · во є҆врей
ско́мъ же ꙗ҆зы́цѣ, гро́бъ и҆лѝ ро́въ нарица́
етъ · сі́й ро́въ за всѧ́кимъ сме́ртнымъ и҆лѝ
оу҆мира́ющимъ при́снѡ и҆де́тъ · вѣ́рномꙋ
є҆́сть гро́бомъ, невѣ́рномꙋ же
ро́вомъ и҆лѝ а҆́домъ ·



Разрѣшение пятыя печати, благодарение святых (душ) ... къ Гд҃у о скончании ...

Апокалѵѱисъ

И егда отверзе пятую печать. видѣх под олтарем душа (чл҃къ) избиенныхъ за слово Бж҃ие, и за свидетелство еже имяху. И возопиша гласом велиим, гл҃юще: доколѣ Владыко (нашъ) ст҃ый и истинный, не судиши и (не) мстиши крове нашея, от живущихъ на земли.

Толкование

Аще хощ кто решение четырех печатий миновшедший Хр҃вымъ

ти

[illegible] строеніемъ прилꙋчити поꙋдитъся, и
сіе блѣпотꙋ прескончавшимся прⷪ҇рокѡмъ
и прѡчіимъ ст҃ымъ съпричтетъ, (иже)
къ бж҃твенномꙋ долготерпѣніи въпіютъ,
въ нихъже даже до Хрⷭ҇та ѿ іꙋдей досажа
емъ терпитъ. Аще же кто якѡ бꙋдꙋ
щихъ прореченіе сія пріиметъ, по церкѡ
внымъ сꙋчтлемъ, Хрⷭ҇та ради закланнымъ,
сицевое вопіеніе на гонящыя подобати
[illegible] възмнитъ, въ еже достоиныя нимъ
ѡбратити. не покорныхъ же всемірнои
ѱа҃л, рк҃д. кончиннои ѿрещи нечестіе. Якѡ да не
пространтъ правніи въ беззаконіихъ рꙋкъ
своихъ. Аще бо и ѹже тогда, якоже
речеся, злочестивіи бж҃твенныи гнѣвомъ
искꙋсившася, но ничтоже мніе сихъ
ѡстанки ѡбращательныхъ или мꙋчите
лныхъ язвъ требоваша. Инагѡ
тол. Дх҃ъ гд҃нь явивши ап҃лꙋ казнь
и месть лꙋкавыхъ, и мздꙋ вѣрныхъ,
здѣ же являетъ, какѡ сꙋть вѣрніи

по смерти, ради терпѣнія своегѡ, да
и живꙋщіи ничесѡже не ѹжасаютъся ѿ
силныхъ и лꙋкавыхъ міра сегѡ. поне
же видѣ ап҃лъ подъ олтаремъ дш҃я,
избіенныхъ за слово бж҃іе и за свидѣ
тельство, еже имахꙋ. Соломѡнъ же
доволнѡ сказа ѡ благословеніи дшъ вѣ
рныхъ. а иже глетъ: под олтаремъ.
в законѣ ветхомъ олтарь, на немже
жертвꙋ людіе творяхꙋ за грѣхи своя,
знаменаше намъ гд҃а нашего Іс҃а Хрⷭ҇та.
онъ бо самого себе послѣднюю жертвꙋ
принесе, Бг҃ꙋ и Оц҃ꙋ своемꙋ ѿдаде, ѡ
вѣрныхъ и ѡправданныхъ во вѣки. емꙋ
же сей есть ст҃ый олтарь на нбсѣ и
на земли, под нимже и под сохраненіемъ
егѡ присно вѣрніи наслаждаютъся ми
ра и радости. и под симъ ст҃ымъ олта
ремъ видѣ ап҃лъ дш҃я вѣрныхъ, пре
терпѣвшихъ смерть за слово бж҃іе. слꙋ
шай сегѡ же еѵангелиста глщ҃а: в началѣ

п҃д

бѣ слово, и слово бѣ оу Бг҃а, и Бг҃ъ
бѣ слово. а иже гл҃етъ: и возопиша
гласомъ великимъ: доколѣ Гд҃и ст҃ый и
истинный не судиши и не мстиши кровь
нашу ѿ живущихъ на земли. сего не
разумѣвай плотски, яко вопїетъ гла
сы. понеже егда оуби Каинъ Авеля,
Бг҃ъ рече: гласъ крове брата твоего ѿ
земли вопїетъ ко мнѣ. такоже и ѿ со
домѣ гл҃етъ: гласъ грѣхъ ихъ прїиде
пред мя. сицевыи гласъ во оушесѣхъ
Гд҃нихъ. истинно вопїетъ къ Бг҃у ѿ
мщенїе на ѕлыя, еже никогда не оубѣ
гнутъ. не мни же душа ст҃ыхъ, хотя
щихъ мщенїя врагомъ своимъ, еще
бо и молятъ ѿ нихъ. но якоже слыши
ши, иже Бг҃ъ присно зритъ ѡскорбленїе
вѣрныхъ своихъ. да симъ оутѣшаются
вѣрнїи, невѣрнїи же симъ да оустраша
ются и трепещутъ пред лицемъ его,
вѣдящи, яко сїи гласъ присно имѣетъ

Бг҃ъ во оушесѣхъ своихъ. Еще инако.
Олтарь есть Хрс҃тосъ. онъ же ихъ
имать под собою. и въ его оуповании
они почиваютъ. а еже гл҃етъ: доко
лѣ не судиши и не мстиши. сїи месть
есть, да мучители посрамятся, и скорбь
ми и бѣдами ѿ Гд҃а наказани суще,
къ Бг҃у ѿ нечестїя своего ѡбратятся.

Апокалѵѱисъ

И даны быша имъ комуждо риза бѣ
лая, и речено бысть имъ да почїютъ
еще время малое, дондеже исполнятъ
ся клевреты ихъ и братїя ихъ, иму
щыи избїени быти якоже и тїи.

Толкованїе

А еже, дондеже исполнятся и клеврѣ
ти ихъ, знаменуетъ яко кончины мї
ра просяще являютъся ст҃їи: тѣмже
и долготерпѣти до скончанїя братїи по
велѣваетъся имъ, да не без нихъ свѣ
ршенни будутъ, по ап҃лу. Бѣлая же

ри́за, процвѣта́ющꙋю на ни́хъ добродѣ-
телей ꙗ҆влѧѧ свѣтлость: въ нюже ѡ҆бла-
ча́тсѧ, а҆́ще и҆ не сꙋ́ть ѡ҆бѣтова́нїѧ въ-
спрїѧша. ꙋ҆пова́нїемъ бо си́хъ, ꙗ҆же
а҆́ки въ зерца́лѣ ꙋ҆́мномъ зрѧ́тъ, всѧ́-
ко҆ѧ измѣне́нїи веселости. влѣпотꙋ
веселѧ́тъсѧ, въ нѣ́дрѣхъ а҆враа́млихъ
ꙋ҆покое́ни. Мно́гими бо ѿ ст҃ыхъ сїе
рече́сѧ, ꙗ҆кѡ ко́иждо ѿ дѣ́лателей до-
бродѣ́тели прїѧ́ть досто́инаѧ мѣ́ста,
и҆миже и҆ ѿ бꙋ́дꙋщей своей сла́вѣ мечта́-
ютъ, и҆ и҆звѣ́стными зна́менїи ꙋ҆вѣще-
ва́ютсѧ. Инагѡ тол. И даны бы-
ша коемꙋ́ждо и҆хъ ри́зы бѣ́лы,
сирѣчь, наде́жда въ бл҃гомъ
ꙋ҆тѣ́шенїи безсме́-
ртїѧ.

Ѡ авраамлѧ нѣдра таинъ ственна.

Ѡ свѧтыми мѣ стами и оукра шенїи раз личныхъ по ра зности добро дѣтелей.



Разрѣшенїе шестыѧ печати, нахожденїѧ ꙗзвы за гі на конечникѣ, значащее.

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ, егда отверзе шестую печать: и се бысть трусъ велїи, и слнце быст черное ꙗкѡ вретище власяное: и луна бысть ꙗкѡ кровь:

И ѕвѣзды нбныѧ падоша на землю, ꙗкѡ смоковница ѿметаетъ пупы своѧ ѿ вѣтра колѣблющиисѧ.

Толкованїе

И сїѧ нѣцїи въ обстоѧнїе при веспесїанѣ (цари) нетолко наша вся, коеждо реченныхъ

ѡбразнословивше. Нам же ꙗвлѧетсѧ пре
хожденіи здѣ быти ѿ лѣтъ въ гоненіихъ,
въ времѧ еже преже пришествіѧ антіхрі
стова, внемже (сирѣчь, времени) толи
ки прорчествовано бысть быти ꙗзва.
негли за еже не ѿрещисѧ ѡбꙋчающимсѧ
въ сихъ члвкѡмъ противонаводимым ѿ
антіхриста мꙋкам, (сицевым сꙋщимъ)
ꙗкѡвыѧ же никогдаже бывшыѧ зна
хом. Трꙋсъ же, преложеніе вещей,
на многихъ мѣстѣхъ писаніѧ, ѡбрѣ
таемъ. Еже бо, Еще единова потрѧ
сꙋ, знаменꙋетъ преложеніе колѣблемых,
ꙗкоже глетъ апслъ. И въ ветсѣм же
речесѧ ѿ шествіи ісраилтѡ из египта,
Землѧ потрѧсесѧ. ибо нбса каплꙋша.
Черное же слнца, и лꙋны несвѣтлое и
кровавое, показꙋетъ несвѣтлое ѡста
вленным ѿ бжственнаго гнѣва: сице бо
многожицеи стый и бженныи кνрілъ ис
толкова. Пасти же ѕвѣздамъ, ꙗкоже

и иже ѡ прелщенных ѿ антіхриста писано
бысть, еже падати и свѣтилѡмъ быти
мнѧщымсѧ въ мірѣ, бываемыми пре
клонѧющымсѧ и недоꙋмѣвающымсѧ.
Ꙗкоже (глетъ гдь) прельстити аще
мощно и избранным за величество ско
рби. Негли бо сегѡ ради и смоковница
въ ꙋказаніе пріемлетсѧ. аки не съверше
нныѧ плоды и не ꙋ изваренныѧ искꙋ
шеніи зноемъ, и (не ꙋ) ѡсладившыѧ
сѧ блгтіи, но внегда еи ѿ діавольскагѡ
вѣтра потрѧсти сѧ, ѿмѣтающаѧ.
сꙋгꙋбѡ бо сіи ѡ добрѣм же и ѕлѣм вы
читаюи бѣмы. сіе же ѿ двою кош
ницъ добрыхъ и ѕлыхъ смоквіи іеремін
ꙗвлшыхсѧ, ѿ неꙋшенныѧ же ѿ хрта смо
ковницѣ, и новиѧ въ пѣсни. Аще
же и чꙋвственнѣ сіѧ, хꙋ сꙋдіи съ сла
вою грѧдꙋщꙋ, сбꙋдꙋтсѧ, самъ да
вѣсть имѣѧи сокровенныѧ сокровища
вѣдѣніѧ и премꙋдрости.

Инаго тол. Что́ же страшно, или что̀ возмо́жетъ та́кѡ потрястѝ зе́млю, ꙗ҆́коже непослуша́ніе словеси Гдн҃ѧ. Сіе́ бо Іер҃лимъ непроверже. Сіе и во̀ времѧ А҆ха́ва и҆ про́чихъ царе́й, мнѡ́гаѧ цр҃ства погубѝ, ꙗ҆́коже і҆е́линеи предвѣстіѧ. Смѧте́ніе же земли̇̀ да́же до прише́ствіѧ Гдн҃ѧ пребу́детъ. Е҆гда̀ когда̀ сі́е ст҃ое сл҃нце Гд҃а на́шего І҆и҃са Хр҃та̀, и҆ пра́вду е҆гѡ̀ восхо́щутъ помрачи́ти, и҆ бу́детъ а҆́ки вре́тище власѧно. А҆ е҆́же гл҃етъ лꙋны̀ ѡ҆черве́леніе а҆́ки кро́вь. Е҆гда̀ бо сл҃нце, си́рѣчь Хр҃то́съ, ѡ҆мрачи́тсѧ, и҆ бу́детъ а҆́ки вре́тище власѧно. Хр҃та́ же Гд҃а ѡ҆мрачи́ти не возмо́жно, но на̀ времѧ покры́етсѧ а҆́ки вре́тищемъ. Тѣ́мъ и҆ стреку́щимъ пло́ть, си́рѣчь ло́жнымъ ꙋче́ніемъ, е҆́же не то́кмѡ тѣ́ло, но и҆ дш҃у ꙋбива́етъ. Е҆гда́ же сі́е сл҃нце, си́рѣчь Хр҃то́съ, помрачи́тсѧ, тогда̀ и҆ мц҃ъ, ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ сво́й ѿ сл҃нца взима́етъ.

си́рѣчь цр҃ковь Хр҃то́ва, е҆́же е҆́сть ѿ Хр҃та̀ свѣ́тъ прiе́млетъ. Быва́етъ а҆́ки кро́вь, е҆гда̀ вре́тищемъ власѧ́нымъ, си́рѣчь ло́жными ꙋче́нiи и҆ е҆ретиче́скими, на̀ времѧ помрачи́тсѧ, и҆ ѿ мꙋчи́тель гони́ма ѡ҆крова́витсѧ. А҆ е҆́же гл҃етъ: ѕвѣ́зды нб҃ныѧ падо́ша на̀ зе́млю, ꙗ҆́кѡ смоко́вница ѿмета́ющи пꙋпы̀ своѧ̀, ѿ вѣ́тра ве́лика движи́ма. Ѕвѣзда́ми нарица́етъ ꙋчи́телей цр҃кви Бж҃іѧ. Смоко́вница же по е҆сте́ствꙋ свое́мꙋ прино́ситъ пло́дъ сладо́стенъ: е҆гда́ же ꙋсо́хнетъ, не ктомꙋ̀ е҆́сть ꙋго́дна, и҆ ли́ствіе с неѧ̀ па́даетъ, вѣ́трꙋ колеблю́щꙋ. Е҆гда́ же сл҃нце, си́рѣчь Хр҃то́съ, помрачи́тсѧ: и҆ мц҃ъ, е҆́же е҆́сть цр҃ковь е҆гѡ̀, а҆́ки кро́вь бꙋ́детъ, и҆ земля̀ смѧте́тсѧ, ѕвѣ́зды спадꙋ́тъ на̀ зе́млю, а҆́ки ли́ствіе смоко́вное: поне́же тогда̀ ни на ка́кꙋю по́льзꙋ ꙋче́ніе и҆́стинное бꙋ́детъ.

Апокалѵ́ѱисъ

ді И небо ѿлꙋчися ꙗкѡ свитокъ свиваемъ.

Толкованіе

А еже, небꙋ свиватися ꙗкѡ свиткꙋ,
или невѣдомое втораго Хрⷭ҇ва пришествія
гадателствꙋе, без звꙋкꙋ бо и внезаапꙋ
книга ѿверзаeся. Или ꙗкѡ и нѣныя
силы ѿ ѿпадшихъ ѿ вѣры болезнꙋюща,
аки сострадание и печаль имѣти бꙋдꙋтъ.
Чрез сіе же, и дрꙋгое нѣчто знаменꙋет
ся. Ꙗкѡ небо не подлежит растлѣнію и
погибели, но аки бы свитію нѣкоемꙋ
и премѣненію на лꙋчшее. Ꙗкоже глетъ
Іриней въ пятомъ словѣ ѡбличенія зло
именнагѡ разꙋма, на реченіи, сице.
Не истребляетъ бо ся и не погибаетъ составъ
ниже сꙋщество созданія. (Истиненъ бо
и твердъ составивый е.) Но ѡбразъ мі
ра сегѡ преходитъ, въ нихже престꙋпле
ніе бысть, ꙗкоже старѣйшии глютъ.
И ꙋбѡ сія, великій Іриней. Непщꙋемже,

ꙗкѡ апⷭ҇лъ и древнаго обычая ꙋпотре
билъ есть. Свиткѡвъ бо еврей вмѣсто
книгъ, ꙗже ꙋ насъ, ꙋпотребляхꙋ.
Ихже развитіе, не погꙋбленіе но пи
сменъ явленіе содѣловаше. Ꙗкоже и
небеснагѡ телесе разверзеніе ожидимыхъ,
стымъ, благихъ ѿкровеніе показꙋетъ.
И сіе ꙋбѡ четверакѡ по поданномꙋ намъ
ѿ Бга изложихом. Таже прочыхъ
имѣемъ ся.

Апокалѵ́ѱисъ

И всякая гора и островъ ѿ мѣстъ сво
ихъ двигнꙋшася: И царіе земстіи и еі
велможи, и богатіи, и тысященачални
ци, и силніи, и всякій рабъ, и всякій
свободныи скрышася въ пещеры и въ ка
меніи горъ: И глаголаша горамъ и каме ѕі
нїи: Падѣте на насъ, и покрыйте ны
ѿ лица сѣдящагѡ на престолѣ, и ѿ гнѣ
ва Агнча: Ꙗкѡ прииде день великій зі
гнѣва егѡ. И кто можетъ стати;

ТОЛКОВА́НІЕ

(И всѧ́каѧ гора̀ и҆ ѻ҆́стровъ ѿ мѣ́стъ сво
и҆́хъ двигнꙋ́шасѧ) . Где на́шъ а҆пⷭ҇ломъ
вопроша́ющимъ ѡ҆ разоре́нїи це́ркве і҆ерꙋ
сали́мскїѧ и҆ ѡ҆ кончи́нѣ, ꙗ҆́коже мож а
хꙋ вмѣща́ти, прⷭ҇рече́ бꙋ́дꙋщаѧ . ꙗ҆́же
(и) ѹ҆́же ѹ҆бѡ въ ѡ҆бстоѧ́нїи при веспесїа
нѣ и҆ ти́тѣ христоꙋбі́йцамъ і҆ꙋде́ѡмъ
сбы́тьсѧ, ꙗ҆́коже повѣствꙋ́етъ є҆вре́ѧ
нинъ і҆ѡ́сипъ . на концы́ же съ мно́жай
шею лю́тостїю на всѣ́хъ, ꙗ҆́коже рещѝ,
мі́ръ, въ прише́ствїи а҆нтїхрі́стовѣ,
прїи́дꙋтъ, ꙗ҆́коже рече́сѧ . въ не́мже
(сирѣ́чь въ прише́ствїи) прⷭ҇езѣ́щнїи и҆лѝ
цр҃ковнагѡ блгⷭ҇очи́нїѧ, и҆лѝ мі́рскагѡ
мꙋ́жества сꙋ́щїе, го́ры ѡ҆бразнѣ и҆ме
нꙋ́емїи . Це́ркви же вѣ́рныхъ, прено́снѣ
ѻ҆́строви нарица́емыи, и҆ къ бг҃ꙋ по не́йже
ѻ҆бновлѧ́емыи, и҆з̾ мѣ́стъ свои́хъ побѣ
гнꙋтъ . мѣ́сто и҆з̾ мѣ́ста, лжехрїста̀
ра́ди, и҆змѣнѧ́юще . и҆́миже и҆ мы̀ пре

сбы́ти (margin note)

прише́ствїемъ є҆гѡ̀ грѣ́хъ ра́ди чакола́
нїѧ и҆скꙋше́нїхомсѧ . Ца́рїе же зе́мстїи,
сирѣ́чь, ѡ҆блада́ющїи землѐю, и҆ ничто́
же на не́бѣ стѧжа́вше, *съ всѣ́ми вел
мо́жами и҆ бога́тыми, въ рабѣ́хъ ни
жнихъ, и҆ свобо́дныхъ (не ꙗ҆́коже до
лжнѡ бѧ́ше) хрⷭ҇ты рабо́ты, *ѿ пещеръ
и҆ ка́менїи и҆ го́ръ покры́тисѧ помо́лѧт
сѧ, не́жели и҆скꙋше́нїѧ бжⷭ҇твеннагѡ
гнѣ́ва ѡ҆бꙋрева́емагѡ на нѧ̀ прїѧ́ти же
злы̀ въ прише́ствїи а҆нтїхрі́стовѣ попꙋ
ще́нїи ѿ гла́да (гꙋби́тельства) и҆ и҆́ныхъ
ꙗ҆́звъ . и҆лѝ (не́жели) въ ча́емыхъ по
воскрⷭ҇енїи безконе́чныхъ мꙋ́кахъ и҆скꙋси
тисѧ . є҆гда̀ и҆ па́че бжⷭ҇твенный гнѣ́въ
прⷭ҇вѣ́, ꙗ҆́кѡ пе́щь возгори́тсѧ,
зижꙋ́щыѧ на ѡ҆снова́нїи вѣ́ры дрова̀
(и) сѣ́но (и) тро́сть, а҆́ки пищꙋ̀ ѻ҆гнѧ̀
снѣда́ти . є҆го́же ча́ко́ли́всѧ бг҃ъ и҆зба
ви́ти на́съ . вѣ́чныхъ бл҃гъ, ѹ҆го
то́ванныхъ ст҃ымъ є҆гѡ̀, прича́стники

° съ всѣ́ми ѡ҆лꙋ сочета́ютсѧ со всѣ́ми сꙋ́щими кнѧ́зи и҆ бога́тыми, (раби́ же и҆) ... ра́бы свобо́дными: сїи ѹ҆бо всѝ ... (margin note)

да бѹдѣвлаѐ, бъчинѧ́ми и҆сполне́нїю бл҃га́

вмыхъ, бл҃годатїю є҆динородна́гѡ сн҃а бо

е҆гѡ. и҆ ни́мже ѻ҆ц҃ꙋ подоба́етъ

сла́ва, съ ст҃ы́мъ дх҃омъ,

въ вѣ́ки вѣкѡ́мъ.

а҆ми́нь.

да съдѣла́етъ, съчини́мажи и҆сполне́нїю ст҃ѣ́
емы́хъ, бл҃гтїю є҆диноро́днагѡ с҃на сво
егѡ. с ни́мже ѿц҃у подоба́етъ
сла́ва, съ ст҃ы́мъ д҃хомъ,
въ вѣ́ки вѣкѡ́мъ.
а҆ми́нь.



Ѡ сто четыредесяти четыре (людій) тысящахъ, иже сіа гла з
ѿ четырехъ аггелъ связы, не вредими сохранени быша. за ді

Апокалѵпсисъ

И по сихъ видѣхъ четыри стиⷯ а
аггелы стоящыя на четы
рехъ углехъ земля,
держащыя четыри вѣ
тры земля, да не ды
шетъ вѣтръ на земли,
ниже на море, ниже на
всякое древо.

Толкованіе

Аще и нѣцыи истолкова
ша, яко сія ѿ римлянъ
древле іудеомъ быша,
мнящие яко четыри вѣтрове
нынѣ аггели знаменуютъ, на
земли же и на мори напаствуемым

никакоже възмощи избежати неизбе
жнаго гнева. многѡ паче сие въ при
шествии антихристове будетъ. не въ ча
сти бо земли единственей, но въ всей. Ся
же на четырех углехъ стоящи аггеломъ
поведствуе, яко исполняющимъ служе
ния ѿ Бга имъ врученная, ниже не
знаемая. Удержание же ветровъ,
явственнѣ разрешение благочиния твари,
и злыхъ являет неизбежное. Ветрами
бо питаются и садовие сущее на земли
и прозябаетъ, и по морю преплаваютъ.

Иного тол. Сии ангели знаменуютъ
и всехъ противляющихся словеси Гдни,
держаще четыри ветри земли, сиречь
возбраняющихъ проповеди. Моремъ
же являетъ земли, а древомъ члки.

Апокалупсисъ

в И видехъ иного аггела восходяща ѿ
востока слнца, имуща печать Бга
живагѡ. и возва гласомъ велиимъ къ

четыремъ аггеломъ имже дано бысть
(имъ) повредити земли и море: гла:

Толкование

(И видехъ иного аггела имущаго печать
Бга живаго.) Сие же Иезекиилю древле ѿкры
ся ѿ облеченнемъ въ вадинъ, сиречь
въ ляняну ризу долгую, и стенящыхъ
чела знаменующемъ, да не погибнутъ
прежде съ неправедными, за неведомое
сокровенныя стыхъ добродетели, и
аггеломъ. Сие и зде блаженному Іоа
зовется, превышающей стей силе по
велевающей казнителемъ стымъ аггеломъ
ничтоже сделати согрешившимъ,
прежде даже познаютъ истинны служи
телей запечатлениемъ разумженныхъ бы
вших. Сие же аще и частне древле бысть
веровавшимъ Хеу, разорения Іерусали
ма ѿ римлянъ избегшимъ, въ мно
гия совершающимъ тмы, по велицемъ
Іакове, являющемъ блаженному Павлу

множество ихъ. но убо, якоже рече
ся, въ время пришествїя антїхристова
наипаче будетъ, печати животворяща
го крта ѿдѣляющеи ѿ невѣрныхъ вѣ
рныя, непосрамленнѣ и дерзновеннѣ зна
менїе хрстово пред нечестивыми носящыя.
Тѣмже глаголетъ ангелъ: Инаго толкованїе.
Ѿ востока солнечнаго. сїе слнце есть
гдь нашъ ісъ хртосъ, имыи в себѣ
печать бга живаго. не глаголетъ же, имѣ
в руцѣ, но токмо имѣ. понеже
присно бѣ едино бжство и сила съ бгомъ
отцемъ своимъ. егоже книги многа
жды ангеломъ нарицаютъ, якоже авра
амъ и іаковъ, и прочїи прроцы.

Апокалѷпсисъ

г Не повредите земли, ниже морю, ни
древеса, дондеже запечатлѣемъ рабы бга
нашего на челѣхъ ихъ.

Толкованїе

Тварь, яко нас ради бывшая,

казнимымъ намъ приобщаетъся въ ра
нахъ, якоже (убо) и славимымъ стымъ
съ ними възвеселитъся. сими научаемъ
ся яко и добродѣтелнїи требуютъ укрѣ
пленїя чрез аггелскую помощь, прежде
наведенїя напастеи даннои (намъ) печа
тїи дха, и толико показующеи свою
силу, елико аще сами дѣланїе пода
мы. прочим пребывающымъ не помага
емы за свое ихъ нехотѣнїе помощи.
Инаго толкованїе. Внемли, что ангелъ, си
рѣчь гдь ісъ хртосъ, печатїи, сирѣчь
бжтвомъ своимъ, творитъ. повелѣваетъ
прочимъ ангеломъ не вредити земли, до
ндеже запечатлѣются рабы бжїя, ихже
смятенїе земли не имѣ вредити. не то
кмо бо плоть нашу воспрїимъ гдь нашъ,
избранныхъ своихъ печатлѣ, но и ѿ вѣ
ка прежде. якоже егда, во время смя
тенїя земли, Илїя глаголаше: гди, прроки
твоя избиша, и олтаря твоя раско

па́ша, и҆ ѡ҆ста́хъ а҆́зъ є҆ди́нъ, и҆ и҆́щꙋтъ
дꙋ́шꙋ мою̀ и҆зѧ́ти ю҆̀. что́ же бг҃ъ;
и҆ма́мъ, речѐ, се́дмь ты́сѧщь мꙋже́й,
и҆̀же не преклони́ша колѣ́на ва́алꙋ.
вѧ́хꙋ запечатлѣ́ни и҆ сохране́ни, и҆збра
ні́и бж҃іи. поне́же и҆ прⷪ҇ркъ ꙗ҆влѧ́етъ,
є҆гда̀ повелѣ̀ бг҃ъ запечатлѣ́ти вѣ́рныѧ
своѧ̀ ѿ погꙋбле́ніѧ во і҆ерⷭ҇лимѣ, повелѣ̀
наложи́ти на чела̀ и҆́хъ знамѧ. є҆́же
нѣ́цыи прочита́ютъ, та́ є҆сть сказа́емо
зако́нъ, и҆лѝ волѧ бж҃іѧ. ѻ҆ба́че же
не повелѣ̀ ни є҆ди́наго назнамена́ти,
то́кмѡ ѻ҆ни́ же болѣ́знова́ша, зрѧ́ще
ме́рзость в то̀ вре́мѧ на землѝ сꙋ́щꙋ.
та́кѡ бо гл҃етъ. и҆ призва̀ мꙋ́жа ѡ҆блече́
на в ри́зꙋ жре́ческꙋ, и҆̀же и҆мѧ́ше на
чреслѣ́хъ свои́хъ по́ѧсъ. и҆ речѐ гдⷭ҇ь к
немꙋ̀: пройдѝ средѝ гра́да і҆ерⷭ҇лима, и҆
да́ждь зна́менїе на лица̀ мꙋже́ска, и҆̀же
болѣ́знꙋютъ и҆ стѣ́нютъ ѿ беззако́ній,
быва́ющихъ средѝ и҆́хъ. Число̀ же зна́ме

на́етъ поꙋче́ніе в зако́нѣ гдⷭ҇ни дн҃ь и҆
но́щь, по прⷪ҇ркꙋ. та́кожде и҆ во є҆гѵ́птѣ,
є҆гда̀ ѹ҆бива́ше є҆гѵ́петскаѧ перворѡ́днаѧ
во все́мъ црⷭ҇твѣ, во всѧ́комъ до́мꙋ,
лю́демъ свои́мъ бг҃ъ повелѣ̀ подво́й до
мꙋ кро́вїю а҆́гнчею назнамена́ти. и҆ та
кѡ гꙋби́тель и҆́хъ не прикоснꙋ́сѧ по си́хъ.

А҆покали́ѱисъ

И҆ слы́шахъ число̀ запечатлѣ́нныхъ, д҃
(сто̀ четы́редесѧть четы́ри ты́сѧщы за
печатлѣ́нніи,) ѿ всѧ́кагѡ колѣ́на сынѡ́въ
і҆и҃левыхъ.
Ѿ колѣ́на і҆ꙋ́дова двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́ніи. є҃
(Значе́ніѧ и҆ме́нъ двана́десѧти патрїа́рхѡвъ.)

Толкова́ніе

І҆ꙋ́да, и҆сповѣ́даніе толкꙋ́етсѧ. чре́зъ не
гоже ꙗ҆вле́ни быва́ютъ спаса́еміи, и҆сповѣ́да
ніемъ є҆́же въ хрⷭ҇та и҆з і҆ꙋ́ды возрастша́гѡ.
Ѿ колѣ́на рꙋві́мова двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нніи. ѕ҃
Рꙋві́мъ, сы́нъ ви́дѣніѧ сказꙋ́етсѧ, чре́зъ
него́же знамена́сѧ стѧжа́вшїи дꙋхо́вное

ви́дѣніе, ѹ҆то́ты ра́ди вѣ́рныѧ.
Ина́гѡ то́л҃. И҆ме́ннагѡ же сказа́ніѧ ко
лѣ́нъ си́хъ нѣ́коихъ, приподо́бити ра́
зꙋмъ. поне́же мно́жицею ѡ҆брѣта́емъ
во ст҃ы́хъ кни́гахъ, ѿ такова́гѡ при
клю́ченіѧ, и҆лѝ рече́ніѧ роди́телей, и҆ме
на̀ содѣ́нтъ, ꙗ҆́коже пи́шꙋтъ. и҆лѝ
рожде́ніѧ, речѐ, ви́дѣ гдⷭ҇ь смире́ніе
моѐ, и҆ наречѐ и҆́мѧ рожде́шемꙋсѧ ро
ви́мъ, є҆́же є҆́сть видѣ́ніѧ сі́ѧ.
Ѿ колѣ́на га́дова, двана́десѧть ты́сѧщый запечатлѣ́нніи.
Га́дъ, и҆скꙋше́ніе. и҆́мже ꙗ҆влѧ́ютсѧ вѣ
нча́еміи за терпѣ́ніе и҆скꙋше́ній по і҆ѡ́вѣ.
ѕ҃ Ѿ колѣ́на а҆си́рова двана́десѧть ты́сѧщый запечатлѣ́нніи.
А҆си́ръ бл҃же́нство. и҆́мже жи́тельства ра́
ди досто́йнагѡ ѹ҆ка́зꙋютсѧ наслѣ́дꙋющіи
вѣ́чнее бл҃же́нство, и҆ вѣ́чнагѡ стоѧ́ніѧ
ѻ҆де́ѧнꙋю хрⷭ҇а сподоблѧ́емыи, и҆ сн҃ы свѣ
та и҆ днѐ нарица́емыи.
Ѿ колѣ́на нефѳалі́мова двана́десѧть ты́сѧщый запечатлѣ́нніи.
Нефѳали́мъ, мл҃тва. є҆́гоже на

чертава́ѧсѧ прилѣпла́ющыисѧ бг҃ꙋ не
преста́нной мл҃твой.
Ѿ колѣ́на манассі́ина, двана́десѧть ты́сѧщый запечатлѣ́нніи.
Манассі́й, забве́ніе, є҆врѣ́йскъ, за
быва́ющыи за́днѧѧ и҆ ѻ҆те́ческіѧ до
мы̀, ра́ди бж҃ственнагѡ рачѐніѧ.
Ѿ колѣ́на сѷмеѡ́на, двана́десѧть ты́сѧщый, запечатлѣ́нніи. з҃
Сѷмеѡ́нъ, послꙋша́ніе: є҆врѣ́йскъ,
ѻ҆правда́еміи послꙋша́ніемъ бж҃ственныхъ
за́повѣдей.
Ѿ колѣ́на леѵі́ина, двана́десѧть ты́сѧщый, запечатлѣ́нніи.
Леѵі́й, пріѧ́тъ. и҆́мже разꙋмѣва́ютсѧ ѻ҆собо[...]
пріѧ́тіи ѿ хрⷭ҇а за жи́тельство сщ҃енноле
пное. ѻ҆смы́й же леѵі́й сꙋ́щиисѧ, ꙗ҆́кѡ
по ѻ҆смѣ́мъ днѝ воскрⷭ҇ніѧ и҆́стинномꙋ
сщ҃е́нствꙋ ѹ҆ка́зꙋемꙋ сꙋ́щꙋ.
Ѿ колѣ́на і҆ссаха́рова, двана́десѧть ты́сѧщый запечатлѣ́нніи.
І҆ссаха́ръ, мзда̀. є҆врѣ́йскъ, пріе́млю
щіи ѿ бг҃а мздꙋ̀, ꙗ҆́кѡ добродѣ́те
лнѣ жи́тельствꙋющыи.
Ѿ колѣ́на завꙋлѡ́нѧ, двана́десѧть ты́сѧщый, запечатлѣ́нніи. и҃

Завулѡнъ, жилище силы, или благово
ніе. имже разумѣваютъся укрѣпленнїи
[illegible] на страсти вселенїемъ хв҃ымъ. и благо
вонїе егѡ (якоже глетъ павелъ) бывшыи.

Ѿ колѣна іѡсифова, дванадесѧ тысѧщъ, запечатлѣннїи.

Козлищ Іѡсифъ, приложенїе. еврѣ, прїемлю
щыи нужная яже къ еже жити въ
части приложенїя съ цр҃твомъ нб҃нымъ,
якоже глетъ гь.

Ѿ колѣна венїаминова, дванадесѧ тысѧщый, запечатлѣннїи.

Венїаминъ, сынъ болѣзни. или сынъ
дн҃е. или снъ денница. еврѣйскї, и
полняющыи число сїе скорбными болѣзн
ми, аще же вѣрнїи тогда ѿ еврей, и
избѣгшыи плѣненїя римскаго. или,
еже и паче вѣрнѣйшее, спасаемїи при
кончинѣ ѿ іудей, (вѣрою,) зане,
[illegible] якоже глетъ апл҃ъ, по внитїи, испо
лненїя языкъ, весь ісраиль спасется.
(и) особое прїятно есть. Извѣстное убо
ѿпасство равенства ѿ коегождо колѣна,

мнитъ ми ся являти умноженїе апл҃ь
скагѡ сѣмене, дванадесятицею двана
десять умножаемому на совершенном
числѣ тысяща, и такѡ реченныя
тысящи совершающему. Оучиницы бо
бывша сѣмене падшагѡ на землю за
чтоколибо, и многоразличныи всемѣрна
гѡ спасенїя плодъ возрастившагѡ.
Да знаменаетъ же ся сїе, якѡ колѣ
но даново, якѡ из него раждаемо
му антїхристу, съ прочими не учині
ся: но вмѣсто него левїино, якѡ
священническое древле, въ число не при
ходящее. Изъ сказанїя же именъ
мощно коемуждо колѣнъ сравнити
нѣкїи разумъ, якоже въ книжныхъ [illegible]
прилагается. Іѡсифа же вмѣсто
ефрема сына егѡ положилъ есть.
приличное же и равное симъ реченное
число (положено бысть) якоже рече
ся, (и за древнихъ дванадесяти еврей

ѱѳ, ѫ. сихъ колѣноначальникѡв,) и за кнѧ
ѕей вмѣстѡ нихъ поставленныхъ по
всей землѝ, бж҃твенныхъ ап҃лѡвъ,
ꙗкоже написано єсть. чрез нихъ
же іудеи въ разсѣянии зе
мномъ (при послѣднихъ)
спасꙋтсѧ.



Ѿ безчисленномъ народѣ ѿ ꙗзыкъ свѣтла носѧщихъ. зѯ к

Апокалѷѱисъ

По сихъ видѣхъ: и се на-
родъ многъ, егоже не че-
сти никтоже можаше,
ѿ всѧкагѡ ꙗзыка, и
племенъ, и людий, и
ꙗзыкѡвъ: стоѧщъ пре-
дъ престоломъ и предъ агнцемъ,
ѡблеченны въ ризы бѣ-
лыѧ, и финици въ ру-
кахъ ихъ, и взываху
гласомъ велиимъ глаголюще:
спасение сѣдѧщемꙋ на престолѣ
бга нашегѡ, и агнцꙋ.

Толкование

Сии есть ѿ нихже глетъ двдъ.

нг

И҆зъ тꙋ́ и҆́хъ, и҆ па́че пѣ́ска ᲂу҆мно́
жа́тъсѧ. И҆́же дре́вле за Хр҃та̀ мꙋ́че
ни́ки бра́хꙋсѧ, и҆ при послѣ́днихъ мꙋ́жески
страда́лчествовати и҆мꙋ́щіи, ѿ всѧ́кагѡ ко
лѣ́на и҆ ꙗ҆зы́ка. (и҆) и҆злїѧ́ніемъ своеѧ̀
за Хр҃та̀ кро́ве, ри́зы свои́хъ дѣѧ́ній
ᲂу҆бѣли́вшіи и҆ ᲂу҆бѣли́ти и҆мꙋ́щіи. и҆
начертава́телныѧ вѣ́твы побѣ́ды поле́
зныхъ, и҆ пра́выхъ, и҆ бѣ́лыхъ,
че́стныхъ фи́никѡвъ въ рꙋка́хъ и҆мꙋ́
щыи. и҆ ѡ҆́крестъ бж҃ественнагѡ прⷭ҇то́ла,
бг҃онача́лнагѡ ᲂу҆покое́ніѧ ликꙋ́юще, и҆
ꙗ҆́кѡ блгоразꙋ́мніи ра́би пода́тели на
вѣ́сы побѣ́дꙋ напи́сꙋюще. И҆на́гѡ тол.
Ѡ҆ни́хже пре́же гла, ті́и ра́би бж҃іи
запечатлѣ́нніи стоѧ́тъ пред прⷭ҇то́ломъ,
ѡ҆блече́ни въ бѣ́лы ри́зы, и҆мꙋ́ще фи
ни́цы въ рꙋка́хъ свои́хъ. ри́зыже бѣ́лы,
си́рѣчь ᲂу҆пова́ніе бл҃го и҆ крѣ́пко без
сме́ртїѧ. фи́ницыже побѣ́ды зна́ма,
и҆́же въ пре́жнѧѧ времена̀ ноша́хꙋ црⷭ҇і̀е

воевѡ́ды, по ѡ҆долѣ́ніи свое́мъ.
та́кожде и҆ ст҃ы́хъ побѣ́дꙋ неви́ди
мыхъ вра́гъ ꙗ҆вла́етъ въ се́мъ.

А҆ПОКАЛЇ́ѰЇСЪ

И҆ всѝ а҆́гг҃ли стоѧ́хꙋ ѡ҆́крестъ прⷭ҇то́ла и҆ аі
ста́рцевъ и҆ четы́рехъ живо́тныхъ: и҆ падо́
ша пред прⷭ҇то́ломъ на ли́цѣ своѧ̀, и҆ покло
ни́шасѧ бг҃ꙋ, глаго́люще, а҆ми́нь. блгве ві
ніе, и҆ сла́ва, и҆ прему́дрость, и҆ блгдареніе,
и҆ чтⷭ҇ь, и҆ си́ла, и҆ крѣ́пость бг҃ꙋ на́шемꙋ
во вѣ́ки вѣкѡ́мъ. а҆ми́нь.

ТОЛКОВА́НЇЕ

(И҆ всѝ а҆́гг҃ли стоѧ́хꙋ ѡ҆́крестъ прⷭ҇то́ла и҆
ста́рцевъ.) Се̑ є҆ди́на цр҃ковь а҆́гг҃лѡвъ и҆
чл҃кѡвъ. и҆ стра́шніи ꙗ҆вла́ющїисѧ дре
вле равноа҆́гг҃лнымъ чл҃кѡмъ, ꙗ҆́коже
даніи́ломъ ᲂу҆вѣ́дѣхѡмъ, тогда̀ сѣлꙋ̀
жи́тели чл҃кѡмъ бꙋ́дꙋтъ. и҆лѝ по нѣ
ко́имъ ст҃ы́мъ въ свои́хъ си телесѣ́хъ за
ѡ҆писа́ніе въ мѣ́стѣ ꙗ҆вла́ющїисѧ, межꙋ̀
собо́ю. И҆лѝ по и҆́номꙋ, ꙗ҆́кѡ на́ три

части разнычественное не имущїи, въ до
лготѣ и широтѣ и глубинѣ. еже есть
тѣлесъ свойственно. не въ своемъ естествѣ
являеми, но якоже изволися бу ѡбра
зуеми и начертаваеми. Ѻкрестъ якоже
либо херувимовъ, и старецъ стоящие,
ѡбъявляютъ чрезъ стоянїе величество чти,
еже прославляется назнаменуемїи чрезъ
число старцевъ. ѿ нихъже всѣхъ благре
нїе бу за богоподобная его ѡна смо
тренїя въ всей твари бывает.

Апокалѵѱисъ

гі И ѿвѣща единъ ѿ старецъ, глаго мнѣ:
сїи облеченнїи въ ризы бѣлыя,
кїи суть, и ѿкуду прїидоша;
ді И рекохъ ему: гни мой ты вѣси.

Толкованїе

(И ѿвѣща единъ ѿ старецъ.) Възбужда
етъ въпрошенїемъ блаженнаго явлен
ся, къ испытанїи видѣнныхъ. Онъ
же, невѣденїе благоразумнѣ прелагаяи,

ѿ являющагося уумряется. И иногѡ тол.
Здѣ ся Іѡаннъ стый знаменаетъ всѣхъ,
не вѣдающихъ тайнъ бжїихъ.

Апокалѵѱисъ

И рече мнѣ: сїи суть грядущїи ѿ ско
рби великїя, и испраша ризы своя,
и убѣлиша ихъ въ крови агнчей. Сегѡ еі
ради суть пред престоломъ бжїимъ, и слу
жатъ ему днь и нощь въ храмѣ его:
и сѣдяи на престолѣ вселится въ нихъ.

Толкованїе

(И рече мнѣ. сїи суть грядущїи ѿ ско
рби великїя, и испраша ризы своя:)
Блажени плодопрїемлющїи, привременными
труды, вѣчный покой: и пострадавшїи
съ хрстомъ, с нимъ црствующїи, и выну
ему служащїи: еже бо, днїи и но
щїи, здѣ являетъ непрестанное. Тамѡ
бо нощь не будетъ, но днь единъ,
вмѣстѡ чувственнагѡ слнца (умнымъ)
правды слнцемъ просвѣщаемый. Негли

же но́щь разꙋмѣнїѧ и та́йны сокро
веннꙑѧ, и глꙋбо́кїѧ разꙋмѣнїѧ.
Дн҃ь же, ꙗвственнаѧ и ꙋдобопрїемлюте
лнаѧ. Хра́мъ же егѡ̀ є҆́сть, всѧ
ꙋбѡ ѡбновлѧемаѧ тва́рь дх҃омъ,
напа́че же сохра́ншыи ѡбрꙋче́нїе дх҃а
здра́вое и неꙋгаси́мое: в ни́хже жи
ти и прохожда́тиѧ ѡбѣща́сѧ.

Апока́лѵѱисъ

ѕ҃і Не взалчꙋтъ ктомꙋ, ни́же взжа́
ждꙋтъ ктомꙋ.

Толкова́нїе

Блгопотꙋ. Хлѣбъ бо не́бный, и водꙋ
жизни и́мѣти бꙋдꙋтъ. И и҆нагѡ тол.
Сирѣчь мꙋки ктомꙋ не и҆мꙋтъ прїѧ
ти, времени мꙋчительнꙋ минꙋвшꙋ.

Апока́лѵѱисъ

Ни́же падетъ на нихъ слнце, ни́же
всѧкїи зно́й.

Толкова́нїе

И ѿ напа́стїй ктомꙋ, знамена́нныхъ

слнцемъ и зноемъ, не поболѧ́тъ ни
же ѡскорбѧтсѧ, времени подвигѡ
мимоше́дшꙋ.

Апока́лѵѱисъ

Ѧкѡ а҆́гнецъ и҆же посредѣ прⷭ҇тла, ꙋпа з҃і
сетъ ихъ, и наставитъ ихъ на живыѧ
источники водныѧ: (и ѿтретъ бг҃ всѧ
кꙋю слезꙋ ѿ ѡчїю ихъ.)

Толкова́нїе

И еже, ꙋпасетъ ихъ, ꙗвлѧетъ,
ꙗкѡ пасоми тогда ѿ хрⷭ҇та, нападенїи
волчыхъ не ꙋбоѧтсѧ, аки тогда
посланнымъ (волкомъ) въ огнь не
ꙋгасаемый: но на чистыхъ и препро
странныхъ, бжⷭ҇твенныхъ разꙋмѣнїи,
источницѣхъ невещественнѣ пасоми
бꙋдꙋтъ. знаменанныхъ чрез водꙋ
и ꙋже ѡбильное изли́ѧнїе (бжⷭ҇твенна
гѡ) дх҃а начертавшꙋю. рекшꙋ гдⷭ҇ꙋ
ѿ вѣрꙋющемъ вонь чистѡ, ꙗкѡ рѣ
ки изъ чрева егѡ потекꙋтъ воды

живы́ѧ : є҆́нже ст҃і́и тогда̀ ѡ҆би́льнѣ
напава́еми , въ ра́дованїи и҆ весе́лїи без
коне́чнѡ бꙋ́дꙋтъ · ча́стномꙋ разꙋмѣ
нїи и҆спраздни́вшꙋсѧ · съверше́нное
стѧжава́нїе и҆ премѣне́
нїѧ съ тле́н съ
блачы́ми
·



Разрѣшенїе седмыя печати, являющи яко ангельскїя гласи и силы молитвы святыхъ, яко кажденїя Богꙋ приносятъ. Зач. кв

Апокалѵѱисъ

И егда отверзе печать седмꙋю, стїх а
бысть молчанїе на небеси
яко полчаса. И видѣхъ в
седмь ангелъ иже пред Богомъ Бога
(престоломъ) стояхꙋ: и
даны быша имъ седмь
трꙋбъ.

Толкованїе

Часто число седми ангелъ святымъ отъ насъ въспрїемлется, Сообщенїе яко вѣкꙋ седмꙋ, и субботствꙋ, и ꙋпокоенїю святыхъ съгласꙋющее и правѡ шествꙋющее. Тѣмже и здѣ въ разрѣшенїи седмыя печати, разрѣшенїе

земнагѡ жителства знаменꙋетсѧ . седмимъ агг҃ломъ слꙋжащымъ казими на требꙋющыхъ человѣкъ наказанїѧ или мꙋченїѧ . Молчанїе же ꙗвлѧетъ агг҃лкое бл҃гочинїе и бл҃гоговѣнїе , и невѣдомое ѡ второмъ пришествїи . Полчасїе же , краткое времене ꙗвлѧетъ : вънемже ꙗзвамъ наводимымъ , и съвершаемымъ на земли , црт҃во хв҃о ꙗвитсѧ .

Инагѡ тол҃ . Оуслышимъ послѣди во главѣ двадесѧтой ѿ мирѣ тысѧщи лѣтъ , знаменанныи здѣ полꙋчасомъ . ꙗвлѧетъ же симъ , ꙗкѡ вѣрнїи на малѡ времѧ в мирѣ пребꙋдꙋтъ , любѧще правдꙋ , егда свѧзанъ бꙋдетъ сатана .

Апокалѵѱисъ

стих г҃ И дрꙋгїи агг҃лъ прїиде , и ста пре жертовникомъ , имѣѧи кадилницꙋ златꙋ .

Толкованїе

Сїи инъ агг҃лъ ста пре пртл҃омъ :) Аще

алтари и ѡбразꙋетсѧ въ вещества и шары ви

димаѧ ст҃ыми . Аще же жертовникъ , или кадилница , или ино что : но не видимаѧ и оумнаѧ есть . на сицевомъ оубѡ ставъ агг҃лъ жертовницѣ , и кадилницꙋ , сирѣчь , ливанъ прїемлющꙋю держан , мл҃твы ст҃ыхъ , аки каженїѧ , вꙋ приношаше : имиже прошахꙋ да по всемирной кончинѣ , мꙋчителными оубѡ казими , злочестивыхъ и беззаконныхъ оумалит , въ бꙋдꙋщемъ вѣцѣ , мꙋченїе . своимъ же пришествїемъ мзды раздастъ потрꙋдившымсѧ . и сїе ѿ бꙋдꙋщыхъ по зри послѣ двадесѧти сихъ показꙋетсѧ . Инагѡ тол҃ . Сїи есть іс҃ъ хрт҃осъ , прїемлѧи мл҃твы нашѧ .

Апокалѵѱисъ

И дана быша емꙋ кажденїѧ многаѧ , [illegible] да дастъ ѿ мл҃твъ всѣхъ ст҃ыхъ на же ртовникъ златыи сꙋщїи пре пртл҃омъ . олтари

Толкованїе

Жертовникъ же златыи . хс҃ есть . въ жертвенный златыи .

неже всѧкаѧ служебнаѧ и ст҃аѧ поставлени
сѧ и утвердисѧ сила, и мысленныѧ прино
сѧтсѧ жертвы. Егоже въ ѡбразъ ука
занный на горѣ Моѵсеѡ въ скиніи же
ртовникъ. Кажденіѧ же, млтвы ст҃ыхъ,
ѧкѡ благовонныѧ бг҃у, ѧкоже глаголѧ.
Пред прстломъ же, сирѣчь, пред превышними
(ст҃ыми) силами (Хрс҃та) рече, за излїѧніе
межу ними раженныѧ бж҃твенныѧ лю
бве, и чистыѧ и изрѧдныѧ премудрости
же и свѣденіѧ. Еже ѧвлѧетъ и истолко
ваніе именъ приближающихсѧ бж҃и пре
вышнихъ силъ.

Апокалѵѱисъ

д И взыйде дымъ кажденій ѿ млтвъ
е ст҃ыхъ из руки аггловы, пред бг҃омъ. И
взѧтъ аггелъ кадилницу, и наполни ю
ѿ огнѧ сущагѡ на жертовницѣ, и по
верже на землю.

Толкованіе

И взыйде дымъ. Донесенныѧ аггломъ

ст҃ыхъ млтвы приѧтныѧ суть, и му
чителнагѡ огнѧ кадилницу исполни
вшыѧ, сотворишѧ да на землю из
лїютсѧ. Ѧкѡже древле Іезекіилю ѧвисѧ
ѿ единагѡ херувима из сицеваго огнѧ
взѧтое аггломъ даѧтисѧ, посланнымъ
на изсѣченіе жителей Іерусалимскихъ нече
стивѣйшихъ. Сегѡже аггла, ѡбразъ
содержитъ, кійждо свѧщенноначалникъ,
ѧкѡ ходатай бг҃а и члвкѡвъ. И овыхъ
убѡ, млтвы възносѧй. Овыхъ же,
умлтивленіе низносѧй. Согрѣшающыѧ
же обращаѧй, или словомъ, или
казньми жесточайшими. Инагѡ
тол. И наполни ю ѿ огнѧ, сущагѡ на
олтари. Что же сей огнь; достоитъ
воспомѧнути. Ѧкѡ огнемъ ѧвилсѧ
над главами аплскими въ день пѧтьдесѧ
тный. Сей огнь испущаетъ гдь въ сердцы
щымъ вонь, сирѣчь дх҃а ст҃аго, да
ѿ сего утверждатсѧ. Понеже услышн

ши, когда̀ а҆́гг҃ли востру́бѧтъ, ка
ковѧ̀ стра́шнаѧ бꙋ́дꙋтъ на землѝ.

А҆покалѷ́ѱисъ

е҃ И҆ бы́ша гла́си, и҆ гро́ми, и҆ млⷭ҇
нїѧ, и҆ трꙋ́съ. И҆ сеⷣмь а҆́гг҃ли и҆мꙋ̑
щи́и сеⷣмь трꙋ́бъ, ᲂу҆гото́вашѧ себѐ
да вострꙋ́бѧтъ.

Толкова́нїе

И҆ бы́ша гла́си и҆ гро́ми: Сі́ми всѣ
ми, страхова́нїѧ, ꙗ҆̀же пре́жде конч҃и́
ны начерта́ваютсѧ, ꙗ҆́коже на сїна́и
стѣ́й горѣ̀ бж҃ественнагѡ пришествїѧ по
знава́хꙋсѧ зна́менїѧ, всѣ́хъ ᲂу҆стра
ша́ющаѧ, и҆ къ ѡ҆браще́нїю бл҃гора́зꙋ
[illegible] мнѣ́йшыхъ возбꙋжда́ющаѧ. А҆́гг҃ли же
сі́мъ слꙋ́жатъ, ꙗ҆́кѡ вра́чеве состра
[illegible] да́ющїи. Хрⷭ҇топодо́бнѣ: жⷤже́нїми
[illegible] и҆ сѣче́нїми болѧ́щыхъ превре́днѣйшїи
грѣхо́вныи недꙋ́гъ и҆сцѣлѧ́юще. И҆лѝ
є҆́же мѣрнѣ́йше є҆́сть, лѣни́вѣйшымъ
бꙋ́дꙋщее ѡ҆блегча́юще мꙋ́ченїе, а҆́ще

кое́мъ ли́бо ѡ҆́бразомъ бл҃года́рнѣ по
несꙋ́тъ. На́съ же, запечатлѣ́нныхъ
чⷭ҇тны́мъ и҆ драгі́мъ и҆́менемъ хрⷭ҇ты́мъ,
и҆ сла́вы ст҃ы́хъ, жела́ющыѧ, и҆ здѣ̀ бо
лѣ́зньными, и҆збѣжа́нїѧ бꙋ́дꙋщыхъ ѕло
страда́нїй, прося́щыхъ, наказꙋ́ѧй
чл҃вѣколю́бецъ гдⷭ҇ь, смє́рти грѣхо́внѣй Ѡсїе. ѳ҃і.
да не преда́стъ, ꙗ҆́коже пи́сано є҆́сть.
но да ᲂу҆кроти́тъ на́мъ лꙋка́выѧ дни̑
вѣ́чныхъ мꙋ́ченїй, є҆гда̀ и҆зрѣ́ютсѧ
ѡ҆брѣта́тели грѣха̀ ꙗ҆́ма, не свѣ́тлое
гее́нны мѣ́сто и҆ преисподнее. ꙗ҆́кѡ
да про́чее, и҆дѣ́же всѣ́хъ веселѧ́щыхсѧ
жили́ще, ст҃ы́мъ сводворѧ́еми, с҃
са́мѣмъ сп҃си́телемъ хрⷭ҇то́мъ бг҃омъ на́шимъ
(бꙋ́демъ.) є҆мꙋ́же подоба́етъ всѧ́кое
славосло́вїе, чⷭ҇ть же и҆ поклане́нїе, сꙋ
пнѡ ѻ҆ц҃ꙋ̀ и҆ прⷭ҇то́мꙋ дх҃ꙋ, ны́нѣ и҆
прⷭ҇нѡ, и҆ въ вѣ́ки вѣкѡ́мъ. А҆ми́нь.
И҆на́гѡ толⷦ҇. Є҆гда́ же ѻ҆́гнь спадѐ
на вѣ́рныѧ. ѻ҆́гнемъ бы́ша гро́ми и҆

блистанїѧ, и гласи, и трꙋсъ велїи
на вѣрныѧ, сирѣчь дх҃омъ ст҃ымъ.
ꙗкоже бысть и во Їерлимѣ во времѧ
сошествїѧ ст҃агѡ дх҃а на ап҃лы. смꙋ
щаетъ же сѧ землѧ, сирѣчь не
вѣрнїи, егда истинное сло
во правды бж҃їѧ воз
вѣщаетсѧ.



О седми ангелѣхъ: (ѿ нихже первомꙋ въстрꙋбившꙋ, гла и) градъ, и огнь, и кровь на землю нисходитъ. зач кв

Апокалѵѱисъ

И первыи аггелъ въструби, з
и бысть градъ, и огнь
смѣшенныи въ крови, и
свержены быша на землю: и гл
и третiя часть землѧ зго
рѣ, и третiя част дре
вѣ погорѣ, и всѧкаѧ
трава зеленаѧ погорѣ. зач

Толкованiе

Сiѧ, нѣкоторымъ въз мнѣ
шасѧ, ѧко гадательствꙋ
ютъ мученiе грѣшны въ гее
ннѣ, многоѡбразнѣ чꙋвстве
нными болѣзненными ѡбразогла
мое, сирѣчь, преносне глемое.

ни рѣ

Мыже непщꙋемъ, за сїе наипаче, ꙗкѡ
не третїа часть бꙋде мꙋчимыхъ въ бꙋдꙋ
щемъ (вѣцѣ) ѿ всегѡ исполненїа чл҃вче
Ѻсі : ѕ. скагѡ, но множайшаѧ: (Широкїи бо
(гл҃етъ) пꙋть ѿводѧи въ погибель.)
Ꙗзвы прежде кончины паче ꙗвлѧютъ
сїа. И градъ ꙋбѡ знаменꙋе, ꙗкѡ съ
нб҃се идꙋтъ по праведномꙋ сꙋдꙋ бж҃їѧ
казни. Ѻгнь же съ кровїю. по всѧ
дни бываемаѧ ѿ варварскихъ рꙋкъ градѡвъ
разоренїа же, и ѻгнемъ тѣхъ спаленїа, и
мꙋжеꙋбїенїа. ѿ нихже не мнѣе третїа
части (ꙗкѡ зримъ) сꙋщихъ на земли
тварей и по чꙋвственномꙋ избїени сꙋть
и бꙋдꙋтъ. брани не человѣкѡвъ точїю,
но и земныѧ изношенїа потреблѧющеи.
Їѡил, в. И блаженный же Їѡиль, егда кровь,
и ѻгнь, и кꙋренїи дыма прежде велика
го днѐ рекъ прїити, наше ꙋтверждаетъ
ѡ изложенныхъ непщеванїе и сказанїе.
Инагѡ толк. Градъ естествѡ имѣетъ

стꙋдено. знаменаетъ же симъ лож
ное ꙋченїе еретическое. смѣшенїе же со
ѻгнемъ ꙗвлѧетъ хитрость. кровїи же
знаменаетъ гоненїе, ѡскорбленїе, и
ꙋбїенїе вѣрныхъ. сїи же первыи агг҃лъ
знаменаетъ ап҃лы ст҃ыѧ, иже проповѣ
дахꙋ благовѣствованїе еѵ҃глїа хр҃това.
Ѻсїе инагѡ. И бысть градъ. симъ
знаменаетъ погибель и побїенїе невѣ
рныхъ їꙋдеѡвъ, иже не вѣровахꙋ благо
вѣствованїю хр҃товꙋ. такоже и ꙗзы
цы, ихже знаменаетъ третїею частїю
земли, древъ, и травы ѕлачныѧ.
что бо в нихъ мнѣшаѧсѧ быти
зеленымъ, ѻгнь не че
стїѧ все по
жже
.



Ѡ второмъ аггелѣ, и ѡ погибели сущыхъ в мори одушевленныхъ. зач кг

Апокалѵѱисъ

И вторыи аггелъ въструбе : И
ꙗкѡ гора ѻгнемъ горѧ
щаѧ , въвержена бысть
въ море : и бысть тре
тїѧ часть морѧ кровъ .
И оумре (и) третїѧ часть Ѳ
тварей въ мори имꙋ
щыхъ душѧ , и тре
тїѧ часть кораблей ра
станиѧ .

Толкованїе

И море съ сꙋщыми в немъ
(ꙗкоже нѣцїи възмнѣша,)
тыстителнымъ ѻгнемъ горѧщее
по въскресенїи силми назнаменовати
сѧ непщевахомъ . тоүїи третїѧ

рні

части воспоминаніе не приличнѡ намъ къ
семꙋ явися. множайшіи бо (якоже ре
чеся) спасаемыхъ мꙋчимыи. По пренош
ніи ѹбѡ ничтоже не подобно, егда
настоящее житіе, ѡбразнѣ именовано
бꙋде море, да сія ѹтверждаится, и сꙋ
щихъ в немъ третія часть скончевается.
безны ради воистиннꙋ бжтвенныхъ сꙋ
девъ, (яже) овыхъ ѹбѡ при ногахъ
мꙋчитъ, овым же долготерпитъ, къ
обращенію и покаянію (ведꙋщи). Гора
же велія, непщꙋем, якѡ разꙋмѣва
ется діаволъ, (якоже и нѣкоимъ ѹчителемъ
възмнѣся.) огнемъ ярости на насъ го
рящіи, (и) геєннѣ соблюдомыи: въ вре
мя (же) попꙋщенія своегѡ, третію ча
сть въ мори островѡвъ же, и кораблей,
и одꙋшевленныхъ плавающихъ растлѣва
ющіи и погꙋбляющіи, якоже древле при
Іѡвѣ сотворилъ есть: врагъ бо есть и
ѿмститель, по бжтвенномꙋ пр҃номꙋ

сꙋдꙋ: Емꙋже бо кто побиется и
покорится, семꙋ и поработится.
Аще же и въ мори житія дѣлы или
словесы трцꙋ хꙋлящыми, наводнена
дꙋшевная смерть, ничтоже стра
нно ниже разꙋма ѿтꙋждено.
Инагѡ толк. Слыши бо егѡ еѵангелиста
гл҃юща, кто бысть иной ѻнагѡ гра
да, ѿ немже прежде рече. возвѣща
етъ, якѡ гора, огнемъ жегома,
вѵержена бысть в море. моремъ знаме
наетъ житіе се, горою же еретикѡвъ:
монтана, манихея, валентина, и
прочихъ. они бо ѹченіемъ своимъ со
жгоша третію часть земли, сирѣчь ри
нꙋша в мꙋки чл҃ки, послѣдовавшыя
имъ. древомъ же знаменаетъ чл҃ки. зе
леною же травою, истинное ѹченіе црк҃ви
бж҃ія. пожгоша в мори сего житія,
и кораблей третію часть, на нихже
плаваше ѹченіе истинныи пꙋть гдн҃ь.

Ѡсмѐ ина́гѡ . И бы́сть тре́тїа ча́сть
моря кро́вь , сирѣ́чь невѣ́рнїи оуби́ша
вѣ́рныя . а еже гл҃етъ : тре́тїа ча́сть
корабле́й поги́бе , сирѣ́чь црк҃ви , и́же
во́ время гоне́нїа , ра́ди стра́ха , не
терпя́ще му́къ , ѿверго́шася вѣ
ры хр҃то́вы , про́чїи же ере
тическимъ оуче́нїемъ
погибо́ша .



Ѿ третїемъ а҃гглѣ и҆ ѡ҆горченїи рѣчныхъ водъ. за҃ ка

Апокалѵѱисъ

И третїй а҃гглъ вострубѝ, і
и҆ падѐ съ нб҃сѐ ѕвѣзда̀ ве-
лїкаѧ горѧ́щаѧ ѧ҆́кѡ свѣ-
ща̀, и҆ падѐ на третїй ча́-
сти рѣкъ, и҆ на и҆стѡ́чни-
ки водны́ѧ. И҆ и҆́мѧ аі
ѕвѣзды̀ глаго́летсѧ а҆ѱі-
ндоъ: и҆ бы́сть третїѧ
ча́сть водъ въ пелы́нъ:
и҆ мно́зи ѿ чл҃вѣкъ ᲂу҆мро́-
ша ѿ водъ, ѧ҆́кѡ го́-
рки бы́ша.

Толкованїе

Нѣцыи гл҃ютъ, ѧ҆́кѡ чрез
пелы́нъ ѧ҆влѧ́емаѧ го́ресть,
быва́ющую болѣ́знь мꙋчимымъ въ

за ... рка

геенні грѣшнымъ назнаменоваетъ :
иже за множество, подобнѡ и праве
днѡ, воды нарицаютъся. Непщуемъ
же ꙗкѡ сими знаменуютъся и болѣзне
нныѧ, иже ѿ поꙗвленнѣмъ времени.
Звѣзда же ꙗвлаетъ, или ꙗкѡ съ нбсе
сѧ на члвки приходѧт : или ꙗкѡ си
ми знаменуетсѧ діаволъ. ѡ немже глетъ
Исаіа : Какѡ спаде съ нбсе денница за
утра въсиꙗвающаѧ. Сей бо чрез сла
сть развращеніемъ възмущеннымъ и го
ркимъ напаѧѧй человѣки, и сеѧ ради
попущаемъ мучителныѧ имъ наводити
ꙗзвы, не всѣмъ, третей же части,
за долготерпѣніе бжіе, и за еже не
вѣрдемому быти въ будущемъ (вѣцѣ)
въздаѧніи. нетерпимыѧ смерти ду
шевныѧ, поставлаетъсѧ виновникъ.
занеже бо горкаѧ събудутсѧ обрѣтаю
щымсѧ прежде кончины : ихже видѧ
маѧ претекущаѧ, паче же начала, пре

звѣзды на источники водъ.

Іса., ді.

варивъ гдь вѣрно сказа. Потребнѡ
убо есть не хотѧщымсѧ судити, насъ
самыхъ разсуждати, по (бжственному)
аплу. Аще бо быхом, глетъ, себе
разсуждали, не быхомъ осуждени были.
Судимыи же ѿ га наказоватисѧ, и благо
дарнѡ наведеніѧ болезныхъ пріимати.
ꙗкоже зрим благоразумныѧ болѧщыѧ
телесем, съ терпѣніем сѣченіѧ ѿ врачевъ
изженіѧ носѧщыѧ, въжеленіем исцѣле
ніѧ. да и мы душевнѣ здравствующе,
и иноединоже вещество къ пищи геенны
огненныѧ приносѧще, (да) не с міром
осудимсѧ, но съ хмъ вѣчнѣ да вцѣрим
сѧ. Емуже подобаетъ (всѧкаѧ) слава,
чть и поклоненіе, (величество же и вели
колѣпіе,) купнѡ безначалному оцу и
всестому дху. нинѣ и присно, и въ не
скончаемыѧ вѣки вѣкѡмъ. аминь.
Инагѡ тол. Звѣздами всегда писаніе на
рицаетъ учтлей истинныхъ црькви бжіѧ.

а҃ кор., ді.

сє же не бысть истиннаѧ ѕвѣзда, но
ѧки свѣща, имѧ єй ѧѱинѳосъ.
сїи знаменаетъ нечестиваго арїа · Онъ
бо, разсѣкаѧ бж҃ство гд҃а нашегѡ і҃са
хр҃та, ѡсквернѧ воды, сирѣчь разбра
щаѧ книги, дх҃омъ ст҃ымъ написанныѧ,
ѧки пелынемъ, горестїю оученїѧ своегѡ
оуѧзвлѧше чл҃ки · иже пившїи не то
кмѡ плотїю, но и дш҃ею оумроша · Мы же
вѣрнїи, егда держимсѧ онагѡ огнѧ,
ѡ немже прежде речесѧ, ѿ олтарѧ гд҃нѧ
спадша, тогда грады, горы и ѕвѣ
зды сїи ничтоже намъ оуспѣютъ, по
реченномꙋ ѿ спс҃а нашегѡ: се даю
вамъ власть настꙋпати на
ѕмїю и скорпїю, и на всю
силꙋ вражїю · и ни
чтоже васъ вре
дитъ ·



О҆ четве́ртомъ а҆́гг҃лѣ, и҆ ѿ затмѣ́нїи свѣти́лъ. за҃ ке

А҆поокали́ѱисъ

И҆ четве́ртый а҆́гг҃лъ въстрꙋ́ ві
би, и҆ ꙋ҆ꙗ҆звле́нна бы́сть
тре́тїѧ ча́сть с҃лнца, и҆
тре́тїѧ ча́ст҇ лꙋны̀, и҆
тре́тїѧ ча́сть ѕвѣ̑здъ,
да затмѣ́тїѧ тре́тїѧ ча́
сть и҆́хъ, и҆ дн҃ѧ̀ тре́
тїѧ ча́сть да не свѣ́
ти, и҆ но́щи подо́бнѣ.

Толкова́нїе

Непщꙋ́емъ ꙗ҆́кѡ е҆рѡ́
дна и҆ сїѧ̀ сꙋ́ рече́нными
ѿ и҆с҃лѧ ѡ҆ с҃лнци и҆ лꙋнѣ,
пре́жде ꙋ҆жѐ и҆сказа́ннымъ по
в꙽ачнемꙋ ѡ҆ конча́нїи ѿсвѣтꙋ.
Гл҃емъ же ѡ҆ тре́тей ча́сти свѣти́лъ

же и҆ ѕвѣ́здъ, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆вла́етъ тре́тїе раз
стоꙗ́нїе дне́ же и҆ но́щи: ꙗ҆́кѡ да позна́
е҆мъ, ꙗ҆́кѡ ни́же тогда̀ не растворе́нное
мꙋ́ченїе бг҃ъ наво́дитъ. но тре́тїю ча́сть
лѣ́тнегѡ ра́стоꙗнїѧ попꙋща́ѧи оу҆ѧзвле́
ны̑ поболѣ́ти, ѹ҆та́еннѣ си́хъ призыва́е
(къ покаѧ́нїю) по мно́жаишей ча́сти ѿста́
вленнѣй. Кто́ бо понесе́тъ ча́шꙋ, бж҃твен
нагѡ гнѣ́ва, не растворе́ннꙋю;

И҆нагѡ тол. По преждере́ченныхъ е҆рети
цѣхъ бы́сть пела́гїи, и҆ про́чїи е҆рети
цы̑, возмꙋща́ющїе цр҃ковь бж҃їю, ѿ ни́хъ
же здѣ̀ гл҃етъ, то́кмѡ тре́тїю ча́сть
со́лнца, и҆ лꙋны̑, и҆ ѕвѣ́здъ оу҆ѧ́зви
вшихъ. поне́же всѝ е҆ретицы̑ не наско́чи
ша наноси́ти хꙋлы̑ на соверше́нное бж҃е
ство̀, и҆ соверше́нное человѣ́чество, но
ѿча́сти, и҆́мже нѣ́цыи послѣ́довахꙋ,
бл҃гїѧ и҆ лꙋка́выѧ. ꙗ҆́коже и҆ здѣ̀ гл҃етъ:
и҆ де́нь да не свѣ́титъ тре́тїиною ча́сти
своеѧ̀, и҆ но́щь та́кожде. Є҆щѐ и҆нагѡ.

Со́лнце же оу҆́же оу҆́бо на́ше гдⷭ҇ь на́шъ і҆с҃ъ
хрⷭ҇то́съ. и҆ мцⷭ҇ъ, сирѣ́чь цр҃ковь хрⷭ҇то́ва,
невѣ́ста е҆гѡ̀, прїе́млющаѧ ѿ негѡ̀ свѣ́тъ.
и҆ ѕвѣ́зды, сирѣ́чь и҆́стиннїи па́стыри и҆
оу҆чи́тели цр҃кви хрⷭ҇то́вы. всегѡ̀ тре́тїѧ
ча́сть оу҆ѧзвена, сирѣ́чь помраче́на лож
нымъ оу҆че́нїемъ е҆рети́ческимъ. и҆ мно́зи ѿ
вѣ́рныхъ в се́мъ ѿмраче́нїи погꙋби́ша свѣ́тъ
сво́й, сирѣ́чь и҆́стиннꙋ во хрⷭ҇та̀ вѣ́рꙋ.

А҆покалѷ́ѱисъ

И҆ ви́дѣхъ, и҆ слы́шахъ є҆ди́нагѡ а҆́гг҃ла па
рѧ́ща посредѣ̀ нб҃сѐ, гл҃юща гла́сомъ ве
лі́имъ: Го́ре, го́ре, го́ре живꙋ́щымъ на
земли̑: ѿ про́чихъ гла́совъ трꙋ́бныхъ,
трехъ а҆́гг҃лъ хотѧ́щихъ трꙋби́ти.

Толкова́нїе

Го́ре живꙋ́щымъ на земли̑. И҆́мии, съ
страда́нїе и҆ ча́ѧколи́кїе бж҃твенныхъ а҆́гг҃лъ
показꙋ́ѧетъсѧ, бг҃оподража́телнѣ оу҆ще́дрѧ
ющыхъ ка́жемыѧ грѣ́шники: мно́гоже
множа́е, ни́же ꙗ҆́звами къ ѡ҆браще́нїю

зра́щымъ : и҆̀мже (и҆) наипа́че сїѐ го́ре
съгласѝсѧ. ꙗ҆́кѡ на земли̑ живꙋ́щымъ и҆
Человѣ́чѣ земнаѧ мꙋ́дрьствꙋющыѧ, и҆ пра́хъ вмѣ
стѡ и҆стощеннаго на́съ ра́ди мѵ́ра дꙋ́
Конѧ́й шꙋ́тъ. и҆мꙋ́щымъ бо на нб҃си жи́тельство,
болѣ́зни, коѧ́ вѣнцы и҆ ра́ сти вещество, ѿ е, мате́ри пода́етъ. болѣ́зненнаѧ и҆ тѧ́жестнаѧ вѣнце́въ не ѹ҆ка
даемы, и҆ на тернѧ́жненїи, и҆ дарова́нїи бы
на быва́ю. И҆на́гѡ толк. Се́же глаша́
етъ : го́ре живꙋ́щымъ на земли̑ ѿ гла
со́въ, трїе́хъ а҆́гглъ хотѧ́щихъ трꙋби́
ти. поне́же ѹ҆слы́шимъ колѣ́бе емꙋ́щї
нїе земли̑, и҆ ѧ҆́звы человѣ́комъ. поне́
же в нѣ́кїихъ кни́гахъ и҆ толко́вникѡхъ
ѡ҆брѣта́етсѧ, ꙗ҆́кѡ видѣ̀ о҆рла̀ летѧ́
ща. ѻ҆номꙋ́же зра́къ ѻ҆́стръ, и҆здале́
че ѹ҆смотрѧ́ющь. ѻ҆ба́че же и҆лѝ ѻ҆ре́лъ,
и҆лѝ а҆́гглъ бы́сть. толи́кѡ знамена́
етъ си́мъ видѣ́нїемъ, ꙗ҆́же
ѿ вѣ́ка всѣ́хъ веще́й не
ѹ҆та́енное гд҃а
на́шегѡ.



Ѡ пя́томъ а́гг҃лѣ, и҆ ѡу҆мныхъ а҆кри́дахъ, и҆ разли́чныхъ зра́цѣхъ и҆хъ. Гла҃ д҃ за҃ кѕ҃

А҆пока́лѵѱисъ

И пя́тый а҆́гг҃лъ вострубѝ, стх҃ а҃

и҆ ви́дѣхъ ѕвѣзду̀ съ небесѐ

спа́дшую на̀ зе́млю, и҆

да́нъ бы́сть е҆́й клю́чъ

студе́нца бе́здны. И҆ ѿве́- в҃

рзе студе́нецъ бе́здны:

и҆ взы́иде ды́мъ ѿ сту-

де́нца ѩ҆́кѡ ды́мъ пе́щы

вели́кїѧ: и҆ ѻ҆мрачи́сѧ

сл҃нце и҆ возду́хъ ѿ ды́ма

студе́нцева. Ѿ ды́ма г҃

и҆зыдо́ша пру́зи на̀ зе-

млю: и҆ даде́сѧ и҆̀мъ вла́-

сть, ѩ҆́коже и҆́мутъ вла́сть

скорпі́и зе́мнїи. И҆ рече́сѧ и҆̀мъ д҃

да не вредѧ́тъ тра́вы зе́мныѧ,

зач. ниже всѧкое зеленое, ниже всѧкое дре-
во: развѣ человѣкъ самыхъ, иже не
имꙋтъ печати бж҃іѧ на челѣхъ своихъ.
є҃ И дадесѧ имъ да не ꙋбіютъ ихъ, но да
мꙋчатъ мѣсѧцей пѧть: мꙋченіе же
ихъ, ꙗкѡ мꙋченіе скорпіево егда ꙋсѣ-
кнетъ человѣка.

ТОЛКОВАНІЕ

Нѣцыи рекоша, ꙗкѡ звѣзда съ небесе
сшедшаѧ на землю, или на ѡставленнꙋю
ꙋдолъ Іѡсафатовꙋ на сꙋдъ, аггелъ есть
бж҃твенный над мꙋками. Кладѧзь же
бездны, геєннꙋ. И из неѧ дымъ исхо-
дѧщій, невидимое мꙋчимымъ слнце,
и невидимый въздꙋхъ содѣловаетъ.
Акриды же, червы. Ѿ нихже глаголетъ
пророкъ: червь ихъ не ꙋмретъ. А еже,
да не землю и травꙋ, но человѣки мꙋ-
чатъ: за еже свободитисѧ сѣмъ тѣла,
еже насъ ради работаетъ днесь. Пѧть
же мѣсѧцей сим мꙋчитисѧ. Лѣто

нѣкое ѡпредѣленное натѧженнѣ и грознѣ
симъ мꙋчитисѧ (глаголетъ), посемъ же,
ѡслабленнѣ ꙋбѡ, вѣчнѡ же. Азъ же,
съ исповѣдꙋю ꙗкѡ звѣзда есть бж҃твенный
аггелъ. Сей же, по бж҃твенномꙋ попꙋ-
щенію ѡсꙋжденныѧ (бездны) лꙋкавыѧ
възводитъ бѣсы: ихже Хс въ чл҃вѣчествѣ
связалъ есть. Ꙗкѡ да прежде кончины
своѧ си содѣлавше, безконечное полꙋ-
чатъ мꙋченіе. Дымъ же, предидꙋщій пре-
лꙋкавыми дѣлы мракъ есть приложеніи
ихъ. Имже ꙋказаннымъ ѡбласть симъ
мꙋчити человѣки дана быть. Затме-
ніе же слнца и въздꙋха, дꙋшевное ѡслѣ-
пленіе ꙗвлѧетъ сихъ человѣкъ иже насла-
ждаютсѧ свѣта. Или раждеженнꙋю ли-
бовь въ болѣзненыхъ и тѧжестныхъ.
Тма бо сꙋщымъ въ болѣзнехъ свѣтъ
възмнѣсѧ. А еже ꙋмныи прꙋзи ꙋ-
ꙗзвлѧю человѣки по подобію скорпіѡвъ.
ꙗвлѧетъ, ꙗкѡ на концы лꙋкавыѧ дѣѧніи

рѣки

съкровенна є҆́стъ дѹшевре́днаѧ смерть : є҆йже подлежа́т не знаменаннїи на челѣ́х бж҃твенною печатїю . и҆ просвѣщенїемъ животворѧщагѡ кр҃та̀ чрез дх҃а ст҃агѡ не ѡ҆бленитаеми . такѡ ꙗ҆кѡ по блч҃не мѹ словеси (и҆же) възѧлѧвас пре члв҃кы , свѣтъ и҆хъ , къ славѣ бж҃твеннагѡ и҆ме не . Пѧ́т же мц҃ей мѹче́нїѧ и҆хъ , не пщ҃ѹемъ , ꙗ҆кѡ значат , и҆ли малое лѣ та . А҆ще бо не прекратилисѧ бышѧ днїе о҆ныи , не спасла бы сѧ всѧкаѧ плоть , по блч҃немѹ словеси . И҆ли лѣто нѣкое пѧточное , ради пѧти чѹвствъ , и҆ми же грѣхъ влазитъ въ человѣки . и҆ли времѧ ѡ҆предѣленное , бѹ же самомѹ знаемое . И҆нагѡ тол . Є҆ще же всѧ сїѧ гл҃етъ ѡ҆ є҆ретикахъ и҆ ѡ҆ ѹ҆ченїи и҆хъ . а҆ є҆же ѹ҆подоблѧетъ и҆хъ скорпїи и҆ прѹгѡмъ : понеже скорпїѧ не ѹ҆ѧз витъ , но ꙗ҆же прежде приближетъ . и҆ не вскорѣ ꙗ҆дъ є҆ѧ ꙗ҆витсѧ . и҆ во времѧ

(margin: кр҃та чтн҃аго знаменїе; ѡбличаемы; мат҃ : к҃ ; мат҃ : к҃ ; клатоѹ)

ѡ҆щѹтившїи , возможетъ и҆сцѣлитисѧ . такоже и҆ є҆ретицы , приходѧщїе во о҆де ждахъ ѻ҆вчихъ , сирѣчь ѻ҆бразомъ сми ренїѧ и҆ кротости , прежде блгими слове сы и҆ мѧгкими ѹ҆вѣщаваютъ , потѡмъ же ꙗ҆дъ ложнагѡ ѹ҆ченїѧ своегѡ и҆зливаютъ мѹдростїю плотьскою , ꙗ҆же а҆плъ нари четъ смертїю . ѹ҆разѹмѣвшїи же и҆ при бѣгающе к щедротамъ бжїимъ , ѿ сихъ и҆збавлѧютсѧ . ѹ҆подоблѧетъ же и҆хъ прѹгѡмъ . понеже ꙗ҆кѡ прѹзи , начеше ѿ а҆прѣлѧ до сентѧбрѧ , болѣ пѧти мцъ не живѹтъ , но ѹ҆мираютъ . такѡ и҆ ѹ҆ченїе є҆ретическое маловременно є҆сть , токмѡ начало попѹщенїемъ бжїимъ , ради и҆скѹшенїѧ вѣрныхъ , прїемлетъ , вскорѣ же разрѹшаетсѧ , и҆ вѣчнѡ і҆ де ржащими є҆ погибаетъ . понеже бо є҆ре тицы и҆ междѹ себе не соглаcѹютсѧ . ѿ сихъ же ѹ҆ченїи и҆ ложномъ писанїи пи санїе ст҃ое вѣщаетъ .

Ст҃аго инагѡ. Иже глетъ: не имꙋтъ пе
чати бж҃їѧ. сирѣчь невѣрнїи и не кр҇щнї
вшїисѧ во имѧ ѻ҃ца и сн҃а и ст҃агѡ дх҃а,
и не знаменаннїи знаменїемъ ч҇тнагѡ
кр҇та, надсими власть имать дїаволъ.

Апокалѵѱисъ

И въ дни ѻны взыщꙋтъ человѣци
смерти, и не ѻбрѧщꙋтъ ея: и вжделѣ
ютъ ꙋмрети, и побѣжитъ ѿ нихъ
смерть.

Толкованїе

И взыщꙋтъ человѣци смерти. И симъ
знаменаетсѧ ѕѣлность ѿзлобленїи.
Ѻбычай бо ѡдщымъ въ болезнехъ, при
зывати смерть. А еже просѧщымъ сея
въ болезнехъ не приходити ей, (се) въ
бж҃твенныи сꙋдбахъ бываетъ. Имиже сꙋжде
нно бываетъ полезное, да горестїи бо
лезненныи нанесенїи ненавидими бываетъ че
ловѣкомъ грѣхъ, ꙗкѡ сихъ родителя
и ходотай.

Апокалѵѱисъ

И ꙋподобленїѧ прꙋгѡвъ, подобнаѧ ко
немъ ꙋготованнымъ на брань: и на гла
вахъ ихъ ꙗкѡ вѣнцы подобнїи зла
тꙋ: и лица ихъ ꙗкѡ лица чл҃вческаѧ.
И имѧхꙋ власы ꙗкѡ власы женскїѧ:
и зꙋбы ихъ ꙗкѡ львѡвъ бѧхꙋ. И имѧ
хꙋ бронѧ ꙗкѡ броня желѣзныѧ:

Толкованїе

И ꙋподобленїѧ прꙋгѡвъ, подобнаѧ ко
немъ ꙋготованнымъ на брань. Времени
сими и по сихъ взглаголанными, реченныѧ
прꙋги, мꙋчителныѧ бж҃твенныѧ аггелы
нѣцыи истолковаша. прикладнѣ из
когождо реченныхъ ѡбразословимыѧ.
или за страшное и ꙋжасителное. или
за скорое и за мꙋчителное, еже наво
дитъ достойнымъ въ геннѣ мꙋченїе.
Инїи же ꙗкѡ и сими прꙋгами лꙋкавїи
паче разꙋмѣютсѧ демѡни, ꙋготова
ннїи на брань противꙋ насъ. И на

главахъ вѣнцы златовидніи, еже на на҃ по-
бѣды носѧщіи. имже мы, егда поко-
римсѧ, мнимъ, ꙗкѡ сластіи побѣждаю-
ще вѣнчаютъ сѧ злою побѣдою. Власи
же женстіи, знаменꙋютъ сладострастіе
бѣсовское, и къ блꙋдꙋ възбꙋженіе. Льво-
выѧ же зꙋбы, ꙋбійственное и ꙗдоносное.
Желѣзныѧ же брони, жестосердіе.

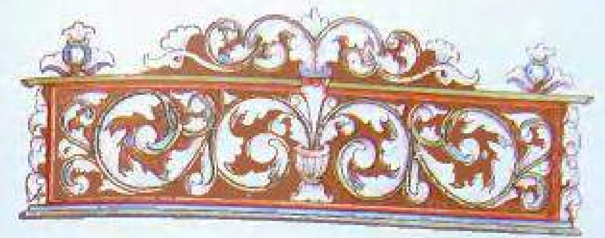
АПОКАЛѴѰІСЪ

И гласъ крилъ ихъ ꙗкѡ гласъ колесницъ
коней многихъ текꙋщихъ на брань.
і И имахꙋ ѡшибы подобныѧ скорпіемъ,
и жела бѧхꙋ въ ѡшибка҃ ихъ: и власть
ихъ (ест) вредити человѣки мѣсѧцей
аі пѧт. И имꙋтъ на себѣ царѧ агг҃ла
бездны, емꙋже имѧ еврейски аввадсѡнъ,
ві а въ греческѣмъ ѧзыцѣ имѧ имать
аполлѵсѡнъ. Горе едино ѿиде, се
грѧдетъ двое горе по сихъ.

ТОЛКОВАНІЕ

Гласъ же крилъ ꙋмныхъ прꙋгѡвъ, ꙗкѡ

приподобленъ естъ гласꙋ колесницъ бра-
нныхъ, мнимъ, за горѣ возносное
ихъ и быстрое. борꙋтъ бо насъ съ высо-
ты, ꙗкоже г҃летъ дв҃дъ блаженный.
Ѹподобленніи же скорпіемъ ѡшибы ихъ,
концѣ грѣхѡвъ (назнаменꙋютъ) раждаю-
щыѧ дꙋшевнꙋю смерть. Грѣхъ бо ско-
нчавъсѧ, раждаетъ смерть. Чрез него
же пѧтомѣсѧчнаѧ мꙋка на человѣки
приходитъ. и за малое лѣта, бꙋдꙋще-
мꙋ вѣкꙋ сравнѧемое. и за пѧть чꙋ-
вствъ, сице ѿ насъ сказанныхъ ꙗкоже
написасѧ. Царѧ же сихъ, діавола по-
слѣдователно ест, разꙋмѣти. въ
истиннꙋ покарѧющыхъсѧ емꙋ погꙋблѧю-
ща. къ немꙋже ꙗкѡ да непримири-
телнꙋю въсприимемъ брань, прѣ-
титъ намъ, ꙗкѡ
пріидетъ по сихъ
двое горе
.



Апокалѵѱисъ

И шестый аггелъ вструби: ГІ
и слышахъ гласъ единъ ѿ
четырехъ роговъ жертовни
ка златагѡ сущагѡ пре
дъ бг҃омъ, глаголющій шестому ДІ
аггелу иже имяше тру
бу: разрѣши четыри
аггелы связанныя при
рѣцѣ велицѣй Евфратѣ.
И разрѣшени быша че ЕІ
тыри аггели, уготова
нныи на часъ, и день, и
мцъ, и лѣто: да убіютъ
третію часть человѣкѡ. И чи ЅІ
сло воинства коннагѡ, двѣ
тмѣ темъ. и слышахъ число ихъ.

Толкованїе

Сїѧ̀ четыри а҃ггелы, гл҃ютъ нѣцїи мїха
ила быти, и҆ гаврїила, и҆ оурїила, и҆
рафаила, привѧзанныѧ къ веселїю (бж҃тве
наго) зрѣнїѧ. разрѣшаю́тъ же ѧ҆ въ де́нь
сꙋдный, съ безчисленными а҃ггелы, на
ѡ҆сꙋжденїе нечестивыхъ. и҆миже третїѧ
ча́сть и҆стребитсѧ. А҆зъ же мню̀, ꙗ҆кѡ
и҆ сїи сꙋ́ть прелꙋкавїи бѣси, свѧ́заннїи
въ пришествїи хрⷭ҇товѣмъ. и҆же по бж҃твенно
мꙋ повелѣнїю ѿ преднѣ́йшаго жерто́вника
и҆зыдо́ша, (е҆гѡ́же бѣ̀ ѡ҆бразъ въ ве
тсѣй ски́нїи) (и҆ и҆спадо́ша,) ѿ бж҃тве
наго а҃ггела разрѣша́ютсѧ, ꙗ҆кѡже
смꙋти́ти ꙗ҆зыки, не то́чїю на хрⷭ҇тїаны,
но и҆ на дрꙋгъ дрꙋга. ꙗ҆кѡ да и҆скꙋшенїи
оубѡ и҆ вѣрнїи ꙗ҆вленни бꙋ́дꙋтъ, и҆ бла́
гихъ мздовоздаѧ́нїи и҆ го́рнихъ ѡ҆би
телей и҆лѝ а҆ки храни́лищъ досто́йнїи
ꙗ҆вѧ́тсѧ, ꙗ҆кѡ пшени́ца зрѣлаѧ.
плевелнїи же, нечести́вїи, и҆ ѕлѣ́ѡ

грѣшнїи и҆ не пока́ѧвшїисѧ, правед҃нѣ
здѐ (ни́ми) мꙋчими, милостивѣ́йшее
ѡ҆сꙋжде́нїе на сꙋдѣ̀ полꙋчатъ. А҆́ще же
къ є҆ѵфра́тꙋ привѧ́зани сꙋ́ть. ничто́же
стра́нно. ѻ҆ви оубѡ, въ бе́зднꙋ. ѻ҆вїи
же, въ свинїѧ (тогда̀) ѻ҆вїи же въ и҆наѧ
мѣ́ста, ꙗ҆коже и҆зволисѧ бг҃ꙋ, до вре
мене ѡ҆сꙋжде́ни быша, и҆́же по всеконе́
чнѣй и҆хъ на человѣки бра́ни вѣчнѣ мꙋ
чими бꙋ́дꙋтъ. Не́гли же (и҆) воспомина́
нїемъ є҆ѵфра́та ꙗ҆влѧетсѧ ꙗ҆кѡ ѿ ѻ҆нѣхъ
стра́нъ и҆схо́дитъ а҆нтїхрⷭ҇тъ. Ѿ мно́
жествѣ же всевосто́чнѣмъ не тре́ба недоꙋмѣ
ва́тисѧ, всѝ бо ст҃їи гл҃ютъ, ꙗ҆кѡ
и҆спо́лненъ є҆́сть и҆хъ воздꙋ́хъ. Что́же
ꙗ҆влѧ́етъ тре́тїѧ ча́сть и҆збїенныхъ;
оу҆жѐ предрекохо́мъ. И҆наѓѡ тол.
Є҆щѐ же сїѧ̀ гл҃етъ ѡ҆ є҆ретика́хъ, пре́жде
бы́вшихъ, и҆ є҆щѐ попꙋще́нїемъ бж҃їимъ
бы́ти хотѧ́щихъ. и҆ ѿ си́хъ нечести́и,
и҆ оуче́нїи ло́жномъ и҆ развраще́нномъ, и҆

ѿ ереси и ученїи махметовѣ.

Апокалѵѱисъ

зі И також̑е въ видѣнїи видѣхъ кѡнѣ: и
сѣдѧщыѧ на нихъ имущыѧ бронѣ огне
нныѧ, и ѵакинѳїнныѧ, и жупелныѧ.
И главы кѡнїй ꙗкѡ лвѡвъ: и изъ устъ
ихъ исходитъ огнь, и дымъ, и жупель.
иі Ѿ трехъ сихъ избїена бысть третїѧ
част человѣкѡв, ѿ огнѧ, и ѿ дыма,
и ѿ жупели исходѧщиѧ изъ устъ ихъ.
Власти бо ихъ въ устахъ ихъ суть.
Ѡшибы бо ихъ подобныи змїемъ иму
щыи главы: и тѣми вредѧтъ.

Толкованїе

Кон̑ѣ же (въ правду) мнѣ мнитъ.
или женонеистовныѧ и скотскїѧ члвѣ
ки. или нижайшыѧ и начинаемыѧ ме
жду демонами. Всадники же, вла
дѣющыѧ сими. Обычай бо есть си,
не точїю другъ дружними служителми,
но и лукавыми члвѣки сосудами, единно

колѣнными человѣкѡмъ навѣты и па
кости дѣѧти. Огненныѧ же, и ѵаки
нѳїнныѧ, и жупелныѧ бронѣ, мнимъ
значащыѧ, ꙗкѡ лукавїи дѣи существа
суть къ здѣшнагѡ и жгущагѡ дѣйства.
Главы же лвѡвъ, убїйственное ихъ и
звѣринное назнаменуютъ. Исходѧщїи
же огнь съ дымомъ и жупелемъ изъ
устъ ихъ, имже третїѧ часть человѣ
кѡвъ убїена быти, прещена бысть.
Или грѣхи знаменуетъ ѡпалѧющыѧ плѡ
ды сердечныѧ чрезъ ꙗдоносныѧ (ихъ) прило
ги, и ученїѧ, и поущенїѧ. Или наводи
маѧ сожженїѧ градѡмъ и кровопролитїѧ
по бж҃ственному попущенїю ѿ варварскихъ
рукъ: имиже (ꙗкѡ зримъ) немнїе тре
тїѧ части человѣкѡвъ погибе. Докрѣ
же ѡшибы ихъ подобныѧ глетъ змїемъ
(стѧжавшыѧ главы). Концѣ бо вѣкѡвъ
скихъ подстреканїй и поущенїй, ꙗдоно
сныи грѣхъ и душевнаѧ (есть) смерть.

Инагѡ тол҃. Сїи кони сꙋть еретицы.
сѣдѧщїи же на нѧ властелїе, къ нимже
они прибѣгаютъ, гонѧще вѣрныхъ,
и хꙋлѧще дѣвище на ст҃ꙋю цр҃ковь. А иже
тїи кони безꙋздꙋ, сирѣчь еретицы,
не прїемлюще и не содержаще законополо
женїѧ и цр҃ковныхъ догматъ. но всѧ
мꙋдрствꙋюще плотьски, и на ѡблича
ющыѧ ихъ гнѣвливы, по ѡбразꙋ львовꙋ,
испꙋщающе изо ѹстъ своихъ ѻгнь, и
дымъ, и жꙋпелъ, сирѣчь ѹченїе смерт
ное. ѹготовлѧюще чл҃ки, послѣдꙋющыѧ
имъ, к мꙋченїю вещьми сими, по пи
санномꙋ: любѧй же неправдꙋ, ненави
дитъ свою дш҃ꙋ. и ѡдождитъ на грѣ
шники сѣти, ѻгнь и жꙋпелъ, и дꙋхъ
бꙋренъ. Ѻбласть бо еретическа во ѹстѣхъ
ихъ. сирѣчь любопрепирателнїи, да бѣ
дими бꙋдꙋтъ. и токмѡ гл҃ютъ, по
двизатисѧ же не хощꙋтъ. всѧ же гл҃ютъ
к похотѣнїю слышащихъ, да бл҃гопри

ѧтетво имꙋтъ. ѿ нихже вѣрныѧ да
не прелщени бꙋдꙋтъ, ѡстерегаѧ хр҃тосъ
рече: ѿ плодъ ихъ познаете ѧ. и па
ки: да не прельщени бꙋдете ѿ ложныхъ
прорѡкъ. и прочаѧ. И ѻшибы ихъ,
подобни ѕмїемъ, имꙋще главы, си
рѣчь навыкше ѹченїю ихъ и послѣдꙋю
щїи, по ѡбразꙋ ѕмїинꙋ возмогꙋтъ
ѹѧзвлѧти чл҃ки, не хранѧщыѧсѧ ихъ.
Еще инагѡ. Ѻшибы ихъ. сирѣчь
простїи чл҃цы, во слѣдъ идꙋщїи лжагѡ
ѹченїѧ, ѕлобою паче ложныхъ ѹчите
лей на вѣрныхъ востали.

Апокалѷѱїсъ

И прочїи ѿ человѣкъ, иже не избїени к҃
быша ѧзвами сими, ниже покаѧшасѧ
ѿ дѣлъ рꙋкъ своихъ, да не поклонѧт
сѧ бѣсомъ, и идѡломъ златымъ,
и сребреннымъ, и мѣдѧнымъ, и каме
ннымъ, и древѧнымъ, иже ниже видѣ
ти могꙋт, ниже слышати, ниже

ка ходити. И не покаѧшасѧ ѿ оубійствъ
своихъ, ниже ѿ чаровныхъ ѿтравленій
своихъ, ниже ѿ блꙋда своегѡ, ниже
ѿ татебъ своихъ.

Толкованіе

(И прочіи ѿ человѣкъ иже не избіени
быша:) И сіе предварша приципися.
Рекъ бо выше, ѧкѡ ѿ трехъ (ѧзвъ)
сихъ избіена бысть третіѧ часть чело
вѣкѡ, И посредѣ приложивъ нѣкаѧ,
наведе. И прочіи ѿ человѣкъ елицы по
щадѣніѧ сподобльшесѧ, И сіѧ не постра
давше, не покаѧвшесѧ пребыша. Ни
же идолослꙋженіѧ ѿвергъшесѧ, ниже
оубійствъ и блꙋдовъ, и татебъ своихъ
и чаровныхъ ѿтравленій, тѣмже поле
жатъ. Ѩвлѧетъ же сѧ ѿ сихъ ѧкѡ на
весь міръ наводимъ бываетъ гнѣвъ.
Различнаѧ бо прелесть козлогласꙋетъ,
и неистовитсѧ, и безчинꙋетъ межꙋ
ѧзыки непознавающыми истинꙋ.

(Из нихъже) ѡвіи оубѡ, идоломъ
покланѧютсѧ, ѡвіи же, твари вмѣ
стѡ творца. И ѡвіи оубѡ исповѣдꙋ
ютъ бг҃а вѣдѣти, дѣлы же ѿмещꙋт
сѧ: И образованіемъ оубѡ бл҃гочестіѧ
ѡбложени, силы же егѡ ѿмѣтающе
сѧ. И работающымъ маммѡнѣ чрез
сребролюбіе, идолослꙋженіе порицаетъ
(бж҃твенный) ап҃лъ, рек. И сребролю Колос: г.
біе, еже есть, идолослꙋженіе. Да
бꙋдетъ же намъ дѣлы показꙋющымъ
цѣлꙋю и прінескрнюю къ бг҃ꙋ вѣрꙋ, не
оуслышати ѡный страшный гласъ (си
це) глаголющій. Аминь аминь гл҃ю
вамъ, не вѣмъ васъ. (И иже по
сихъ:) Идѣте ѿ мене дѣлателіе безза
коніѧ. Блаженный же (паче) оуслыша
ти, и вожделѣнный. Пріидѣте бл҃ве
нніи ѡц҃а моегѡ, наслѣдꙋйте оуготѡ
ванное вамъ цр҃тво ѿ сложеніѧ міра.
Бл҃гостію (и чл҃колюбіемъ) и щедротами

пострⷣавшагѡ на́съ ра́ди крⷭ҇тъ во́лею хрⷭ҇та̀
бг҃а на́шегѡ. є҆ ни́мъже ѻ҆ц҃ꙋ̀ сла́ва,
ку́пнѡ ст҃о́мꙋ (и҆ животворѧ́щемꙋ)
дх҃ꙋ, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ въ
вѣ́ки вѣкѡ́мъ,
а҆ми́нь.



Ѡ аггле облеченнемъ въ облакъ и дугу, и кончинѣ пребезвѣчующимъ. Гла҃ і҃, зач҃ кн

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ иного аггла кре́пкаго сходяща съ небсе, облеченнаго въ облакъ, и дуга на главѣ его, и лице его яко слнце, и нозѣ его яко столпи огненнии. Ст҃и а҃

Дуга на главѣ аггла.

Толкование

Яко да разумѣемъ сего аггла ст҃аго: сей облакъ, и дуга, и слнце подобныи свѣтъ (его) являетъ. Симъ бо нбное, и различное въ добродѣтеле, и

свѣтлое аггл҃каго существа же и свѣде
[illegible] ниа, показуетса. Столпи же огне
нии, страшное и мучителное на непре
подобнодѣлателей знаменуетъ, на зе
мли же разбойничествующыхъ, и на мо
ри разбивающыхъ. тѣмже на сїе убо
правую ногу, на ову же шуюю поло
жилъ естъ, да беззаконнующыхъ въ обо
ихъ казнь назнаменаетъ.

Апокалуѱисъ

в҃ И имаше в руцѣ своей книжицу ѿвер
зту: и постави ногу свою десную
г҃ на мори, шуюю же на земли. И возва
гласомъ велиимъ якоже левъ рыкаетъ.
и егда возва, проглашаша семъ громове
гласы своими.

Толкованїе

[illegible] Книжица же, аки малая сущи, и
(ѕѣло) умалителнѣ гланная, ѕѣло
лукавѣйшии имена и дѣанїа обдержа
ти, мнѣ являетса, яко на земли

разбойничествующии, или инако нече
ствующии, и на мори убивающии. ихже
мученїе гадателствуетъ аггл огненнѣ но
ѕѣ простираа на земли же и на море.
И гласъ же аггловъ рыканїю лвову упо
добльшїйса, страшное и нестерпимое пре
щенїа его являетъ. и свѣдѣтел данї [illegible]
илъ, ниже кроткаго и тихаго, ниже
претящаго възмогїи аггла бе труда ви
дѣти. Седм же громовъ, мнимъ,
семъ гласѡ разумѣти, ѿ единаго из
ображенныхъ аггла. или семъ другихъ
стыхъ аггловъ будущаа предглащихъ.
якоже ѿсюду являетса, яко сїи
аггли, въ второй части первѣйшаго [illegible]
аггла полагаютса, и ѿонуду вину и
благовременїе къ еже пррчествовати прї
емлютъ, по определенному, блаженным
дионисїемъ, аггломъ благочинїю.
Инагѡ тол. Сїи аггелъ гдь нашъ ісъ
хртосъ. егоже книги и пррцы аггломъ

нарицаетъ. егда ѹбо Іакѡвъ бл҃гослѡ-
венїе даѧ сыномъ своимъ, нарицаше
его агг҃ломъ. семꙋ же агг҃лꙋ лице ꙗкѡ
слнце, понеже просвѣщаетъ и ѡсвѣщаетъ
всѧческаѧ. дꙋга же на главѣ егѡ,
знамѧ мира, бл҃гти, и млрдїѧ егѡ.
стоитъ же единой ногой на мори, дрꙋ-
гой же на земли. ꙗвлѧѧ, ꙗкѡ црь
есть, и гдь, и творецъ земли и мори,
и всѣмъ живꙋщымъ на нихъ. не мни же
стоѧнїи егѡ быти плотьски. но стоитъ
повелѣнїемъ и дѣйствомъ силы своеѧ,
вездѣ бо сый и всѧ исполнѧѧй. и держа в
рꙋцѣ своей книжицꙋ разгнѣнꙋ, иже
послѣди ѹслышиши, иже повелѣ семꙋ
апл҃ꙋ снѣсти ю: тогѡ ради, ꙗкѡ па-
ки имать прорчествовати во ꙗзыцѣхъ и
племенѣхъ. И сице имамы разꙋмѣ-
ти здѣ. ꙗкѡ тїи книги быша,
книги прорчества, книги правды егѡ,
проповѣданы по всей земли. и возопи

гласомъ велїимъ ꙗкѡ левъ. понеже
онъ возсїѧ ѿ колѣна Іюдова, и возо-
пи гласомъ своимъ на невѣрныѧ. пред-
нимже прчїи падати имꙋтъ, ꙗкоже
прочїи ѕвѣрїе пред лвомъ. и егда во-
зва, возгласиша седмь громи гласы
своими, ꙗкоже прежде сказахомъ,
снитїе ст҃аго дх҃а на апл҃ы въ день пѧть-
десѧтный. седморичное дѣйствїе дх҃а ст҃а-
гѡ начаша гл҃ати, и сказовати таинꙋ
книгъ онѣхъ, намъ разгнѣнныхъ.
Ѡ сїе инагѡ. Ложнїи ѹчители и ерети-
цы падаютъ с небеси. истиннїи же пасты-
ри и ѹчтли црькви бжїѧ сходѧтъ, сꙋ-
щїе ѿ бга избранны. ногами же ꙗвлѧ-
етъ прилежанїе ихъ, и раждьженное хо-
тѣнїе ѿ ѹченїи. книгой же знаменаетъ
ѿкрытїе имъ таинъ бжїихъ.

Апокалѵѱисъ

И егда гл҃аша седмь громовъ гласы д҃
своѧ, хотѣхъ писати: и слышахъ

гла́съ съ небесе глаго́лющъ мнѣ, запечатлѣй ѧже глаго́лаша седмь громовъ, и не пиши сего.

ТОЛКОВА́НЇЕ

Чрезъ сїе же, еже запечатлѣти ѧже глаголаша седмь громовъ, и по сихъ написати: ѧвлѧютсѧ безвѣстнаѧ быти нынѣ, ѧже по сихъ самѣмъ искѹсствомъ и вещїй съ бытїемъ истолкѹютсѧ. Ѿ нихъже, ѿ бж҃ественнагѡ гласа є҆ѵ҃лїстъ навыче, да на помышленїи ѹбѡ, гласы громѡвъ точїю знаменаетъ, совершенное же ѹвѣдѣнїе, и ѧвственное сихъ изъѧвленїе ко конечнымъ временемъ съкровищствѹетъ. Запечатлѣннаѧ бо и съкровеннаѧ сицеваѧ словеса, и Данїилъ ѹчаше (нѣкогда).

Дан.

Инагѡ тол. Понеже не повелѣ апл҃ѹ писати. Сїе есть ѡбѣщанїе гдн҃е ѿкрытїи вѣрнымъ таинъ. Ѿ невѣрныхъ же закрыто, да видѧще не видѧтъ, и слышаще не слышатъ.

А҆ПОКАЛЇ́ѰЇСЪ

И ангелъ, егоже видѣхъ стоѧща на є
мори и на земли, воздвиже рѹкѹ свою
деснѹю на небо, И клѧтсѧ живѹщимъ
(Бгомъ) въ вѣки (вѣкѡмъ) иже созда
небо и ѧже на немъ, и землю, и ѧже
на ней, и море, и ѧже въ немъ, ѧкѡ
времѧ ѹже не бѹдетъ.

ТОЛКОВА́НЇЕ

И ангелъ клѧтсѧ живѹщимъ Бгомъ. Бгъ бо ѹбѡ, ни по единомѹ же имѣѧй (болшемѹ) клѧтисѧ, по самомѹ себѣ клѧнетсѧ. Ангели же ѧко созданїа, по создавшемѹ, бг҃лемы ѿ нихъ ради нашегѡ невѣрствїа, клѧнѹщесѧ ѹвѣрѧютсѧ. Клѧнетъ же сѧ, времени ктомѹ не быти, или въ бѹдѹщемъ (вѣцѣ) въ немже времѧ нѣсть слнцемъ мѣримое, но животъ вѣчный число временное превосходѧщїй. Или времѧ не бѹде долгое, по шестихъ гласѣхъ ангелскихъ, въ нейже пророчествованныѧ

рма

исполнитися . тѣмже наводи . Но въ
днехъ гласа ѻсмагѡ агг҃ла . и про :

Апокалѵѱисъ

з Но въ днехъ гласа седмагѡ агг҃ла , егда
имать въструбити , (и) скончитеся таи
на бж҃іа , ꙗкѡ благовѣсти своими ра
бы пр҃ркы .

Толкованіе

Ѿ сихъ бо знаменатися мни , ꙗкѡ по
прешествіи шести вѣкѡвъ , въ днехъ
семагѡ вѣка , семои знаменуемагѡ
трубои , ѿ ст҃ыхъ пр҃рокъ реченная
съвершеніем събудутся . Благо
вѣщеніе же сихъ исполне
ніе , ради уготова
нийго ст҃ымъ
упокое
нія
.



Каковѡ книжицꙋ ѿ аггела еѵлистъ прїатъ. зач. ка.

Апокалѷѱисъ

Гласъ егоже слышахъ съ и
н҃бсе паки гл҃аше съ мною,
и вѣщаше, иди и прїими
книжицꙋ разгнꙋтꙋю въ
рꙋцѣ аггела стоѧщагѡ
на мори и на земли.

Толкованїе

Зде инаѧ нѣкаѧ [illegible]
аггелкаѧ болшаѧ сила,
еѵлистꙋ повелѣвати ꙗвлѧ
етсѧ, да чрез книжи
цꙋ разꙋмъ въ видѣнїи
ꙗвленныхъ всприиметъ.

Апокалѷѱисъ

И идохъ къ аггелꙋ, гл҃ѧ емꙋ, ѳ
дажъ ми книжицꙋ: и рече ми,

Прїимѝ и҆ снѣжь ю҆: и҆ ѡ҆горчи́тъ твое̑
чре́во, но во ᲂу҆сте́хъ ти сла́дка бꙋ́детъ
а҆́ки ме́дъ.

Толкова́нїе

Бꙋ́детъ сла́дко а҆́ки ме́дъ. Сла́дкїи
ᲂу҆́бѡ бꙋ́детъ тебѣ̀, речѐ, бꙋ́дꙋщихъ
ра́зꙋмъ. Ѻ҆ба́че ѡ҆горчи́тъ твое̑ чре́во,
сі́е е҆́сть, рече, слове́сныхъ пищи́й въмѣ
сти́телное, състра́данїемъ, ѿ прїе́млющи́
бг҃онасыла́емыѧ ка́зни, по сꙋ́дꙋ бж҃тве
нномꙋ. Разꙋмѣва́етъ же сѧ и҆ и҆на́кѡ.
Ꙗ҆́кѡ поне́же е҆́сть сы́нъ и҆скꙋше́нїа лꙋка́
выхъ дѣѧ́нїй неѵкꙋ́сенъ. Чре́зъ поглоще́нїе
же кни́жицѧ, ꙗ҆́же дѣѧ́нїа нече́ствꙋю
щихъ содержи́тъ, наꙋча́етсѧ, ꙗ҆́кѡ в
нача́лѣ ᲂу҆́бѡ грѣха̀ сла́дко е҆́сть, го́рко
же по дѣѧ́нїи, ра́ди ѿмще́нїѧ, и҆
мꙋ́къ възда́ѧнїѧ.

Апока́лѷѱїсъ

ї И҆ прїѧ́хъ кни́жицꙋ ѿ рꙋкѝ а҆́гг҃ла, и҆ снѣ
до́хъ ю҆: и҆ бы́сть во ᲂу҆стѣ́хъ мои́хъ ꙗ҆́кѡ

ме́дъ сла́дка: є҆гда́ же снѣдо́хъ ю҆,
ѡ҆горчи́сѧ чре́во мое̑.

Толкова́нїе

И҆ є҆гда̀ снѣдо́хъ ю҆, ѡ҆горчи́сѧ чре́во мое̑:
Сла́дка кни́га въ нача́тцѣхъ, весе́лыхъ
ра́ди прптрꙋ́днаѧ же къ концꙋ̀, ра́ди
ра́нъ ꙗ҆́коже и҆ грѣ́хъ, сла́докъ ᲂу҆́бѡ
вкꙋше́нїемъ, го́рекъ же сва́ренїемъ и҆
възда́нїемъ, ꙗ҆́коже рече́сѧ. Състрада́
телни же сꙋ́ще ст҃їи, Съ ра́дꙋющимисѧ
ра́дꙋютсѧ, и҆ съ пла́чꙋщими пла́чꙋтъ,
(ꙗ҆́коже гл҃етъ бж҃твенный а҆пⷭ҇лъ.)

Апока́лѷѱїсъ

И҆ гл҃а ми, Подоба́етъ ти па́ки прор҇чество ꙗ҃і
вати въ лю́дехъ, и҆ въ племене́хъ, и҆ въ
ꙗ҆зы́цехъ, и҆ въ царе́хъ мно́гихъ.

Толкова́нїе

И҆ гл҃а ми, Подоба́етъ ти па́ки прор҇чество
вати: Си́ми показꙋ́етсѧ, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ не
а҆́бїе (по видѣ́нїи) бж҃твеннагѡ ѿкрове́нїа
видѣ̑ннаѧ коне́цъ въспрїи́мꙋтъ, но

подобаетъ блаженному и чрез Еѵ҃лїе свое
(и Ѿкровенїи) и чрез настоящую апокалѵѱинъ даже
(о мїре) до скончанїя пр҃ѣчествовати будущая
(свѣдующимъ) чтущымъ. или яко не у сей смерти
бывшеи, на концы же прїидетъ, прелести
антїхристовы прїятелнще възбранити
имъ.

Гла҃ аі

Апокалѵѱисъ

Стх҃ а
И даде ми ся трость подобная жезлу,
(ангелъ стоящь, глаг.) глаголющая ми: Въстани и размѣри храмъ
Бжїй, и жертовникъ, и кланяющыяся
(сѣнь) в немъ. И дворъ (сирѣчь притворъ) иже
в
есть извнѣ храма, изверзи вонъ,
и да не измѣриши и, яко даде ся
языкомъ. и градъ стый поперутъ че
тыредесять мѣсяцей (и) два.

Толкованїе

(трость жезлу подобная.) Тростїи же сей, показуется яко (вся)
умная суть, яже на нбси, являют
ся, и у насъ бездушная. якоже убо,
(жертвенни таинственный.) и жертовникъ, и прчлъ, и другая

нѣкая. зане данная ему трость ка
ко глаголаше, въстани и измѣри храмъ (храм Бжїй таинствы что;)
Бжїй; (чрез нюже указуется яко
умомъ агглкимъ и быстроумїемъ измѣ
ряетъ храмъ Бжїй.) Аще же кто ре
четъ, яко ѿ (тогоже) аггла и трость
даде ся ему, и слыша (ѿ него) въстани
и измѣри храмъ Бжїй. Сїю глемъ
трость, яже являетъ мѣру разумѣнїя
и свѣдѣнїя въ сравненїи прїемлющему съ
глаголющыми. еже же сподобляются зна
мїи дѣлы благими ѿ Бга и ѿ Бжественныхъ
аггелъ. Позна бо Гь сущыя егѡ,
Бжественное глаголетъ слово. Вѣдати же по
добаетъ, яко нѣцыи убо Бжїй храмъ,
ветхїй завѣтъ разумѣша. Дворъ же (двор храма внѣшнїй таинствы что;)
иже есть извнѣ, новый, за множе
ство в немъ спасаемыхъ, сущїи не измѣ
ренный. Четыредесять же (и) два мѣся
цы, значащыи краткость лѣта, еже
держати тайны новагѡ завѣта, даже

до вторагѡ Хв҃а пришествїѧ, непщева
шѧ. Мы же мнимъ, ѩкѡ храмъ Бг҃а
(живагѡ) црк҃въ нарицаетсѧ. въ нейже
слѹжебныѧ жертвы Бг҃у приносимъ.
Дворъ же, иже ест҃ извнѣ. собѡрище
невѣрныхъ ѩзыкъ и їудей, ѩкѡ недо
стойное ѿ агг҃ла мѣрено быти, за нече
стїе (ихъ). Позна бо Гь҃ сѹщыѧ егѡ,
ѩкоже речесѧ. безакѡнныѧ же вѣдыи
(всѧ), не знати гл҃етсѧ. Попирати же
сѧ ст҃омѹ градѹ, или новомѹ Їерлимѹ,
соборной — или каѳоличестѣй црк҃ви, мцей четыри
десѧт (и) два, ѿ ѩзыкъ, мнимъ, ѩкѡ
знаменѹютъ въ пришествїи антїхристо
вѣ, полчетверта лѣта вѣрнымъ и некѹ
снымъ попираемымъ быти и гонимымъ.
Инагѡ толк. Мы же гл҃емъ, ѩкѡ
храмъ есть Бжїѧ црк҃ви, въ нейже сло
весныѧ слѹжбы творимъ. дворъ же
внѣшнїи, невѣрныѧ ѩзыки и їюдеи с
ними. градъ же, или новыи Їерлимъ,

или црк҃овь, иже ѩзыцы бо антї
христомъ ѡскверн҃ѧтъ, полчетве
рта лѣта вѣрныѧ про
гонѧще.



Апокалѵ́ѱисъ

И да́мъ двѣма̀ свѣди́телема г҃
мои́ма, и бꙋ́дета прⷪ҇рко
вати днїй тысѧщꙋ двѣ
стѣ шестдесѧ́тъ, ѡблече́
нна въ вре́тища. Сїѧ̀ д҃
е́ста двѣ̀ масли́нѣ, и
два̀ свѣти́лника преⷣ
гмъ земли̇̀, стоѧ́ща.

Толкова́нїе

Сїѧ̀ (два̀ свѣди́телѧ)
Енѡ́ха и Илїѧ̀, мнѡ́зи
ѿ оучи́тлей разꙋмѣша,
ꙗкѡ вре́мѧ ѿ бга е́же
прⷪ҇рковати (ꙗже) на конці́
нѣ прїимета, на три лѣта полчетвѣрта
ѿ тре́хъ со́тъ и шести́десѧти

днїй, чисели́маѧ. И҆ ѡ҆блече́нїемъ въ вре́тища, сѣтова́нїе и҆ пла́ча до сто́нное ѿ попира́емыхъ ꙗ҆влѧ́ющаѧ. И҆ ѡ҆брѣта́ющыхъсѧ тогда̀ ѿ пре́лести а҆нтїхрі́стовы ѿводи́мыхъ. Ꙗ҆́же За-
Захар. д. ха́рїа (прр҃къ) въ ви́дѣ двѣ́ю масли́нꙋ, и҆ двои́ свѣти́льникꙋ назнамено-
ва̀, сегѡ̀ ра́ди, ꙗ҆́кѡ пи́щꙋ свѣ́та
ра́зꙋмнагѡ приносѧ́ще є҆ле́сомъ бг҃оꙋгѡ́дныхъ дѣѧ́нїй.

А҆поკали́ѱисъ

е И҆ а҆́ще кто̀ а҃ (и҆́хъ) хо́щетъ ѡ҆би́дѣти: ѻ҆́гнь и҆схо́дитъ и҆з̾ ѹ҆́стъ є҆ю̀, и҆ снѣда́етъ враги̑ є҆ю̀. И҆ а҆́ще кто̀ хо́щетъ а҃ ѡ҆би́дѣти, си́це подоба́етъ є҆мꙋ̀ ѹ҆бїе́нꙋ
ѕ бы́ти. Сїѧ̀ и҆́мата вла́сть затвори́ти не́бо, да не сни́детъ до́ждь во дне́хъ про-
рица́нїѧ є҆ю̀: и҆ ѡ҆бла́сть и҆́мата на вода́ми ѡ҆браща́ти ѧ҆̀ въ кро́вь, и҆ порази́ти зе́млю всѧ́кою ꙗ҆́звою, є҆ли́жды а҆́ще восхо́щета.

Толкова́нїе

И҆ а҆́ще кто̀ а҃ (сирѣ́чь, и҆́хъ) хо́щетъ ѡ҆би́дѣти. Ѿ селе бж҃ественнаѧ (ди́внаѧ) бл҃гти и҆ бл҃годѣ́тельства, ꙗ҆́кѡ равномо́щнꙋю на ꙗ҆́звꙋ приносѧ́щи цѣ́лꙋ. Поне́же бо во всѧ́кихъ знаме́нїихъ и҆ чꙋдесѣ́хъ ло́жныхъ, ѿ всѣ́хъ чаро́вныхъ ѿтра́вникѡвъ и҆ ѡ҆бавле́ній лжехрїсто́съ бꙋ́детъ ѡ҆бъѧвле́нѣйшїй, а҆́ки всѧ́кое дїа́воле дѣ́йство прїе́млѧи, въ си́лѣ и҆́стинны знаме́нїй же и҆ чꙋде́съ ст҃а сїѧ̀ возобꙋжи́въ, приложе́нїемъ и҆́стинны и҆ свѣ́та, (ло́жь и҆) тмꙋ̀ хотѧ́ща ѡ҆бличи́ти. И҆ прельще́нныхъ ѹ҆́бѡ ѡ҆браща́ющаѧ, сло́вомъ же ѹ҆чи́тельнымъ, же-
злы́ же казни́тельными, бездо́жїемъ и҆ ѻ҆гне́мъ, и҆ и҆змѣне́нїемъ стїхі́й, и҆ подо́бными. Лестца́ же и҆збѡлѣ́чающа. И҆ ничто́же ни́же ѿ ѻ҆́нагѡ, ни́же ѿ дрꙋга́гѡ пострада́вшꙋ, да́же до конца̀ своегѡ̀ сеѧ прорица́нїѧ.

Апокалѵѱїсъ

ꙁ҃ И егда съвершита свѣдѣтелство свое :
ѕвѣрь въсходѧй изъ бездны сотворит
сѡдра брань съ нима, и побѣдитъ ѧ, и оуб҃і
и҃ етъ ѧ. И телеса ею (оставитъ) на
стогнахъ града великагѡ (не погребенна.)
иже нарицаетсѧ духовнѣ содома и
егѵпетъ духовни. егѵптъ, идеже (и) гдь ею распѧтсѧ.

Толкованіе

Козьмы По засвѣдѣтелствованіи бо ею (глетъ)
еже ѿ прелести ѿвѣжанїѧ, ѕвѣрь,
антїхристъ ѿ бездны и҃сходи. сирѣчь, антїхристъ, исходѧй из темных
и пропастныхъ земныхъ мѣстъ, вънихъ
же дїаволъ ѡсꙋжденъ бысть, оубїетъ ѧ
по бжтвенномꙋ ѡставленїю, и не погребе
ннаѧ ѡставит телеса ею, въ самемъ
ри҃з тѣмъ ієрꙋсалимѣ, сирѣчь, ветсѣмъ и пре
вращеннѣмъ, вънемже и гдь пострада.
антїхристъ ꙗко хрс҃ въ ієрꙋсалимѣ сѧдетъ. въ семъ (ꙗкоже подобитсѧ) поставлѧѧ
царственнаѧ, и престолъ царскїи по по
добїю двдовꙋ, егѡже сынъ Хс истинныи

въ нѧ, по плоти бысть. да и въ семъ
себе быти Хрта извѣститъ, исполнѧюща
(ѻбаче) прркское слово, глющее, Въста
влю скинїю двдвꙋ падшꙋю, и превраще
ннаѧ еѧ паки съзиждꙋ. Еже прелщаемїи
іꙋдее, на ѻнагѡ пришествїе въспрї
емлютъ и сказꙋютъ. Инагѡ тол.
Работати богѡмъ чюждимъ, и прилага
тисѧ оученїю ложномꙋ, сїѧ есть содо
ма духовнаѧ. А идѣже гда нашего
Іса Хрта не прїемлютъ, тамѡ его
распинаютъ.

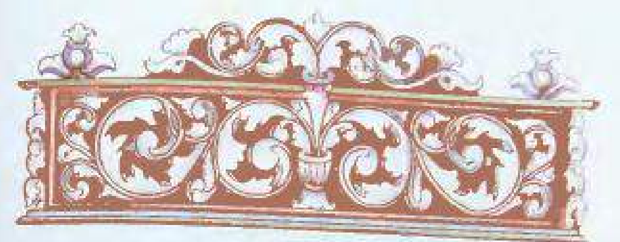
Апокалѵѱїсъ

И оузрѧт ѿ людїй, и колѣнъ, и ѧзыкъ, ѳ҃
и народѡвъ, трꙋпа ею дни три и погребенїе бо возбранѧтъ прркѡмъ и҃ѡ людїе.
полъ, и трꙋпа ею не оставѧтъ вложи
ти въ гробъ. И живꙋщїи на земли, і҃
възрадꙋютсѧ ѡ нею, и възвеселѧтсѧ,
и дары дадꙋтъ дрꙋгъ дрꙋгꙋ: ꙗкѡ сїѧ
два пррока мꙋчиста живꙋщыѧ на
земли.

Толкова́нїе

И҆ оу҆́зрѧтъ ѿ люді́й, и҆ колѣ́нъ, и҆
ѧ҆зы̑къ. Предпостиже́ни є҆динощи (глаго́летъ)
ди́вами ло́жными а҆нтїхри́стовыми, и҆
богоме́рзкое є҆гѡ̀ и҆́мѧ не и҆зтребле́нно
въ сердца́хъ впи́савшїи ѿ і҆оуде́й же и҆ ѿ
ѧ҆зы̑къ: погребстѝ оу҆́бѡ ст҃аѧ тѣлеса̀
възбранѧ́тъ, ѿ и҆збы́тїи же и҆ свобожде
нїи жезлѡ́въ, и҆̀хже ѿ възвраще́нїи по
страда́ша, възвеселѧ́тсѧ, не помышлѧ́ю
ще, ꙗ҆́кѡ, Є҆го́же лю́битъ гд҇ь нака
зꙋ́етъ. бїе́тъ же всѧ́каго сы́на є҆го́же
прїе́млетъ. И҆, Бразды́ и҆ оу҆зды́ въстѧ
гнеши не приближа́ющыхсѧ къ немꙋ̀.
Ꙗ҆́кѡ да понѐ ѿ нꙋ́жды къ пра́вомꙋ пꙋ
тѝ възвратѧ́тсѧ, и҆ негѡ́же прельще́ни
бы́вше и҆звратишасѧ. но на́мъ подоба́
етъ мл҃твиѧ, є҆́ще гд҇ꙋ гл҃ющымъ.
Бл҃го на́мъ ꙗ҆́кѡ смири́лъ ны̀ є҆сѝ,
ꙗ҆́кѡ да наꙋчи́мсѧ ѡ҆правда́нїемъ твои̑мъ.
Ѡ҆брати̑ на́съ бж҃е сп҃се́нїѧ на́шегѡ.

(и҆ ѿврати̑ ꙗ҆́рость твою̀ ѿ на́съ.) Да не
внидеши въ сꙋ́дъ съ рабы̀ твои́ми.
Сꙋди́ми бо ѿ тебѐ, чл҃колю́бца (влады́ки),
наказꙋ́емсѧ, да не съ мі́ромъ ѡ҆сꙋди́мсѧ,
Но за ма́лыѧ ка́зни вѣ́чныѧ да и҆збѣ
жи́мъ мꙋ́ки. ꙗ҆́кѡ бога́тъ є҆сѝ въ щедро́
тахъ хр҇тѐ бж҃е на́шъ. и҆ тебѣ̀ подоба́етъ
всѧ́кое бл҃годаре́нїе, сла́ва, чт҃ь, и҆ по
клане́нїе кꙋ́пнѡ ѻ҆ц҃ꙋ̀, и҆ живо
творѧ́щемꙋ дх҃ꙋ, нн҃ѣ
и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ
ки вѣкѡ́мъ.
А҆ми́нь.



И҆же ѹ҆бїе́нїа ѿ а҆нтїхрїста (двꙋ̀ ст҃ꙋ̀ бж҃їѧ прⷪ҇рка) вѡскрⷭ҇нета. за̑ ла

А҆поகалѷ́ѱїсъ

И҆ по трехъ днехъ и҆ пол днѐ, дх҃ъ живо́тныи въні́йде в на̀: и҆ ста́ста на но́гꙋ свои̇̀. и҆ стра́хъ нападѐ ве́лїи на зрѧ́щыѧ а҆̀. И҆ слы́шахъ гла́съ ве́лїи съ нб҃се гл҃ющъ и҆ма: възыи́дѣта сѣмѡ, и҆ възыи́доста на́ нбо въ ѡ҆́блацѣ:

Толкова́нїе

Равночи́сланыѧ дні̀ лѣ́тамъ прорица́нїѧ є҆ю (гл҃етъ) ѹ҆мерщвле́нна бы́вша, (па́ки) вѡскрⷭ҇нета. и҆ на́ нбо на влⷭ҇чнеи коле́сницы на ѡ҆́блацѣ

възыйдета, страхъ и ужасъ зрящымъ бываніца.

Апокалуѱисъ

гı Изрядъ а врадн еси. И въ онъ часъ

трехъ велій бысть трусъ велій: и десятая часть

града паде: и избіени быша трусомъ

именъ человѣческихъ семь тысящій.

Толкованіе

И въ онъ часъ трусъ велій бысть. Негли убо и чувственнѣ (тогда) сія будутъ. Умнѣ же мнимъ, яко явля есть, преложеніе колѣблемыхъ на постоянное и твердое. А яко десятая часть града

падежъ нечестія. паде, нечестія паденіе, иже всѣхи щеніемъ оною уцѣломудряемое, яко же прочимъ по малѣ спасающымся.

седмь тысящій трех от погибели частичнѣ. Седмь бо тысящъ избиваемыя, являтися знаменовати прилѣпившыяся къ седмоpичному настоящаго житія лѣту, и отмыя, воскресенія не ожидающыя. Имже и убіенымъ быти нужно

есть вторая смертію въ геенне, (си есть) вѣчной муки. Или негли семь тысящ будутъ покаявшіися и вѣровавшіи отъ іудей антихристовы.

Апокалуѱисъ

И прочіи устрашени быша, и даша славу Бг҃у небесному. Горе второе отиде: дı

и се горе третіе грядетъ скоро.

Толкованіе

И даша славу Бу. Казнимымъ невѣрнымъ, и прославляемымъ мчн҃икомъ Хв҃ымъ. Достойніи (гл҃етъ) спасеніа, Ба прославляютъ. По двои гл҃етъ горе, третіе грядетъ, еже чрезъ седмую трубу.

горе третіе ... трубою



Ѿ седмо́й трꙋ́бѣ, и҆ ѡ҆ восклица́нїихъ ... за

А҆покалѵ́ψисъ

И҆ седмы́й а҆́гг҃лъ вострꙋбѝ : еі
и҆ бы́ша гла́си ве́лицы на
нб҃сѝ гл҃ю́щїи : црⷭ҇тво мі
ра (сегѡ̀) бы́сть гд҃а на́ше
гѡ , и҆ хрⷭ҇та̀ є҆гѡ̀ , и҆
воцари́тсѧ во вѣ́ки вѣ
кѡ́въ . а҆ми́нь . И҆ два̀ ѕі
де́сѧть четы́ри ста́рцы сѣ
дѧ́щїи пред бг҃омъ на пре
сто́лѣхъ свои́хъ , па́до
ша на ли́ца своѧ̀ и҆ по
клони́шасѧ бг҃ꙋ , гл҃ю зі
ще : Бл҃годари́мъ тѧ̀ гдⷭ҇и бж҃е
(на́шъ) вседержи́телю , сы́й и҆
и҆́же бѣ̀ (и҆ грѧды́й) , ꙗ҆́кѡ прї
ѧ́лъ є҆сѝ си́лꙋ твою̀ ве́лїю ,

ні И въцр҃ішасѧ єси. И разгнѣвашасѧ
ѧзыцы.

Толкованіе

Изде паки гл҃етъ, ꙗкѡ (и) ст҃іи агг҃ли,
и агг҃льскѡ жительствовавшіи благорєніе въз
сылаютъ бг҃у. Занѣ бг҃ъ изначала ꙗкѡ
бг҃ъ цр҃тво имаше, пріѧти насъ ра
ди ꙗкѡ чл҃къ изволи. Невѣрнымъ же
ѧзыкѡмъ ѡ семъ разгнѣвавшымсѧ,
аки бы ѡ новѣмъ и страннѣмъ ученіи,
долготерпѣвъ, на концы казнь наведе.
Тѣмже гл҃етъ, И пріиде гнѣвъ твой, и
время мр҃твыи.

Апокалѵѱисъ

И пріиде гнѣвъ твой, и время мертвымъ
судъ пріѧти, и дати мзду рабѡмъ
твоимъ, пр҃ркѡмъ, и ст҃ымъ (и) боѧщымъ
сѧ имене твоегѡ, малымъ и великимъ,
и растлити растлившыхъ землю.

Толкованіе

Время мертвыхъ ꙗвлѧи, время

въскресеніѧ мр҃твыхъ. въ немже комуждо
по дѣлѡмъ и по достоѧніи въздаѧніѧ
дана будутъ. Чрез пр҃рки же, и
ст҃ыѧ, и боѧщыѧсѧ бг҃а, три подобо
лѣпнѡ разумѣютсѧ чини. (въ) сто
плодоносѧщыхъ, и (въ) шестьдесѧтъ,
и тридесѧт. Ап҃лѡмъ исповѣдуемъ первыи
жребіи получившымъ, и на двананадесѧтехъ
пр҃толѣхъ сѣдалище. Малыѧ же и ве
ликіѧ, или меншыѧ ст҃ыѧ, и паче
сихъ преимущыѧ. или малыѧ,
уничиженныѧ грѣшникы.
великіѧ же, пр҃вникы
мнимъ нари
цати.



Апокалѵѱисъ

И отверзеся храмъ бж҃ий на зач.
нб҃си: и явися кивотъ
завѣта гн҃я въ храмѣ
его, и быша молния,
и гласи, и громи, и
трусъ, и гра҃ великий.

Толкование

Чрез отверзение нб҃се, и
видение кивота, явля
ется откровение уготова
нныхъ благъ ст҃ымъ, иже
въ хр҃тѣ (въ немже вселися Колос: в.
все исполнение бж҃ства теле
снѣ,) вся сокровенна суть,
по ап҃лу. Тогдаже открыются,
ся, егда беззаконнымъ и

нечестивымъ гласи ѹжасни, и молнїа, и громи, и градъ наносѧи имъ ге еннскїѧ мѹки въ трѹдѣ премѣненїемъ настоѧщыхъ.

глв ві

Апокалѷѱисъ

стіх а

И знаменїе велїе ꙗвисѧ на нбси: жена облеченна въ слнце, и лѹна подъ ногама еѧ, и на главѣ еѧ вѣнецъ ѿ ѕвѣздъ дванадесѧти.

Толкованїе

Женѹже одѣѧннѹю слнцемъ, нѣцїи ѹбо ѿнюдъ (пртѹю) бцѹ разѹмѣша, прежде даже позна бы тоѧ бжтвенныи снъ, постраѡшую ꙗже здѣ имѹщѧ по слѣдовательнѣ. Великїи же Меѳодїи на стѹю црквь истокова. не съглаѹемаѧ блчнемѹ ржтвѹ ꙗже ѿ нее непщевахъ, за еже ѹже премногимъ временемъ родисѧ бг҃ъ гдь (нашъ.) Добро же и самыѧ глы бл҃женнагѡ Меѳодїа въспомѧнѹти. иже глетъ въ глемѣи бесѣдѣ

ѿ лица проклы двца снце. Жена облеченнаѧ въ слнце, есть црквъ. А еже намъ есть одежда, се оной свѣтъ. А еже намъ злато и камение драгое камение, се оной ѕвѣзды. ѕвѣзды же лѹчшыѧ и свѣтлѣишыѧ. Възыиде же на лѹнѹ. Лѹнѹ же образнѣ мнѣ, вѣрѹ ѡчищаемы и свобождаемы тлѧ банеи. за сїе, ꙗкѡ влажное естество ѿ лѹны висит. Болѧщаѧ же есть и ѿражающаѧ дшевныѧ въ дховныѧ, и видом и изѡбраженїем ѡбразѹющаѧ ихъ по подобїю хвѹ. И паки глетъ. Не подобаетъ непщевати хѧ того быти (ново) раждаемаго. древле бо прежде ѿкровенїа (Іѡаннова) исполнисѧ таина въчлченїа (бжтвеннагѡ) слова. Іѡаннъ же ѡ настоѧщых и бѹдѹщих законопоетъ и прорчествѹетъ. и послѣ инѣхъ. Такѡ, ꙗкѡ нѹжден исповѣдати требѣ есть, ꙗкѡ црквь есть болѧщаѧ и раждающаѧ

б д.

и҆не꙽ку́пле́нныѧ, ꙗ҆́коже гл҃етъ въ и҆саїи дх҃ъ,
Исаи. ѯ҃ѕ. Пре́жде да́же роди́ти болѣ́вшей, и҆збѣ́
же, и҆ роди́ мꙋ́жескъ по́лъ. Ѿ кого̀
и҆збѣ́же: ра́збѣ бѣ́сѡ ѿ ѕмїѧ̀. Да
Подъ лꙋ́ною цр҃ковь есть. роди́тъ лю́ди ꙋ҆́мныи сн҃ъ мꙋ́жеска
по́ла. и҆ про́чаѧ. Тѣ́мже въ коемждо
ражда́етсѧ хс҃ ꙋ҆́мнѣ. и҆ сегѡ̀ ра́ди цр҃кви
пови́ваѐ пелена́ми и҆болѣ́знꙋ̀, до́нелѣ
же хс҃ вꙟѡбрази́тсѧ въ на́ роже́нїѧ.
ꙗ҆́кѡ да ко́ждо, за є҆́же причаща́тисѧ
хрⷭ҇ꙋ, хс҃ бꙋ́детъ. Цр҃квь (ꙋ҆бо) сл҃нцемъ
пра́вды (хм҃ъ) ѡ҆дѣ́ѧсѧ. и҆́бо зако́нныи
свѣ́тъ нощесвѣ́тныѧ лꙋны̀, и҆ мі́рскꙋю
жи́знь ѿметаю́щꙋюсѧ ꙗ҆́кѡ лꙋ́нꙋ, по̀
но́гама и҆́матъ: и҆ на главѣ̀ вѣ́нцемъ вѣ
нча́сѧ, а҆п҃льскими до́гма́тами же и҆ до
бродѣ́телми. То́й же (сі́рѣ̀, мефо́дїй)
и҆ ꙗ҆́кѡ ѿ лꙋны̀ бнѧщꙋ́ блаже́номꙋ сꙋ́ще
ствꙋ́, гл҃етъ, ꙗ҆́кѡ лꙋно́ю знамено́етъ
крщ҃енїе мо́ре [illegible] крще́нїе, мо́ре ѡ҆бра́знѣ и҆менꙋ́емое.
ѿража́емымъ ꙋ҆бѡ сꙋ́нтелное, бѣсо́мъ

же па́гꙋбное. И҆на́гѡ то́л. И҆влѧ́етъ
ꙗ҆́кѡ врагомъ на́шимъ дїа́воломъ, же
на̀, си́рѣчь цр҃ковь хр҃то́ва, напаствова
на и҆ го́ни́ма бы́ти и҆мѣ̀. Ѡ҆болче́на же
є҆ сл҃нце, си́рѣчь є҆ гд҃а на́шего і҆с҃а хр҃та̀,
є҆гѡ́же свѣ́томъ при́снѡ ѡ҆свѣща́етсѧ.
и҆ мцⷭ҇ъ же под нога́ма є҆ѧ̀. поне́же мцⷭ҇ъ
є҆ но́щи свѣ́титъ пꙋ́ть ше́ствꙋющымъ
и҆ бл҃ꙋжа́щымъ ча́кѡмъ, та́кожде и҆ ѕвѣ
ре́мъ и҆́щꙋщымъ пи́щи своеѧ̀. И҆влѧ́етъ
же и҆ примѣне́нїе часо́въ, и҆ про́чихъ зна́
менъ. и҆ та́кѡ сїѧ̀ жена̀, цр҃ковь хр҃то́
ва, всегда̀ и҆мѣ́етъ сїи мцⷭ҇ъ под нога́
ма свои́ма. Ѻ҆́нъ же при́снѡ свѣ́титъ
и҆́стиннымъ и҆ ст҃ымъ ꙋ҆че́нїемъ, и҆ дѣ́лы
бл҃ги́ми, бл҃ꙋжа́щымъ є҆ но́щи, си́рѣчь
во мра́цѣ и҆ тмѣ̀ ми́ра сегѡ̀. и҆ ꙗ҆влѧ́етъ
и҆́мъ премѣне́нїе часо́въ всегда̀, грѣ́шнымъ
на непого́дꙋ и҆ на ѡ҆скорбле́нїе, бл҃ги́мъ же
на свѣ́тъ и҆ на весе́лїе. на главѣ̀ же є҆ѧ̀
вѣ́нецъ ѿ ѕвѣ́здъ двою̀ на́десѧти.

ѕвѣздами нарицаетъ писаніе пастырей
и учителей истинныхъ церкви бж҃іѧ.
и тако церковь хр҃това всегда имѣетъ
на главѣ своей сіѧ ѕвѣзды, ст҃ыѧ па
тріархи, и прр҃оки, и ап҃лѡвъ дванаде
сѧть. и освѣтитъ сими ѕвѣздами,
ѩкоже и мц҃ъ, блудѧщымъ в темностехъ
міра сегѡ чл҃кѡмъ.

Апокалѵѱисъ

в И въ чревѣ имущаа въпиваше болѧщи
и стражущи родити.

Толкованіе

Глем же ѩкѡ болитъ церкви на коемъ
ждо раждаемыхъ водой и дх҃омъ.
Донелѣже вообразитсѧ хс҃ въ нихъ,
ѩкоже глетъ (бж҃твенный) ап҃лъ, за
еже изверглами сутъ ѿпадающіи ѿ
истиннаго свѣта хр҃та, съпутивши жи
зни, и вкупотекущіи со жизніи,
чрез невѣріе, ожидающіи и претерпѣ
вающіи смерть.

Инагѡ тол. Ѿ вѣкѡвъ бо в ст҃ѣй бж҃іи
церкви зачатъ вѣрою сей снъ гдь нашъ
іс хр҃тосъ. рождьшіи же, сирѣчь испо
вѣдающіи его всемꙋ мірꙋ, пріиѡ во
пістъ, возвѣщающе зачатіе и рж҃тво егѡ
преславное и чудное ѿ дв҃ы мр҃іи.
Еще инагѡ. Сіѧ болѣзнь знамена
етъ и всѧ скорбнаѧ, ѩже претерпѣваютъ
ст҃іи, в болѣзнехъ хр҃та родѧще, ѩко
же глетъ ап҃лъ, сирѣчь прилѣжно по
движущеѧ, да вонь вѣрꙋютъ.

Апокалѵѱисъ

И ѩвисѧ иное знаменіе на нбси: и се г
ѕмій чермный веліи, имѣѧи седмь
главъ, и рогѡвъ десѧтъ: и на главахъ
егѡ семь діадимъ.

Толкованіе

И ѩвисѧ иное знаменіе на нбси. Нбо
зде мнимъ, ѩкѡ разумѣетсѧ въздухъ.
ѕмій же рыжій, созданный, да порꙋ
гаемъ бываетъ ѿ агг҃лъ бж҃іихъ, ѩкоже

въ ісо҆въ пи́сано є҆́сть. Че́рменъ же се́й:
и҆лѝ за оу҆бі́йственное є҆гѡ̀ и҆ кровора́до
стное. и҆лѝ за ѻ҆́гненное а҆́ггльскагѡ є҆сѹ
щества̀, а҆́ще и҆ ѿ а҆́ггелъ ѿпадѐ. Се́дмь
же главъ, се́дмь прелѹка́выѧ є҆гѡ̀ си́
лы, и҆ дѹхо́внымъ дѣ́йствамъ проти́
вныѧ. и҆лѝ се́дмь дѹ́хѡвъ, ѿ ни́хже въ
є҆ѵⷢ҇лі́и хс҃ речѐ, ꙗ҆́кѡ всела́ютсѧ въ чело
вѣ́ка пометéнное се́рдце и҆ тщéе ѿ бл҃гихъ
мы́слей и҆ дѣѧ́ній и҆мѹ́щагѡ. и҆лѝ се́дмь
ѕло́бы, и҆̀мже гл҃етъ соломѡ́нъ въ се́
рдцы бы́ти вра́жіимъ, и҆́же (сирѣ́чь, вра́гъ)
ве́ліимъ гла́сомъ оу҆мѡла́ємымъ лицемѣ̀
рнѣ мо́литсѧ. Де́сѧть же ро́зи ꙗ҆влѧ́
ютъ, де́сѧть прегрѣшéніѧ проти́внаѧ
десѧті́мъ зако́нныѧ за́повѣдємъ: и҆лѝ
раздѣлéніѧ ца́рства, томѹ̀ кра́сотѹ
не́сѹщаѧ, ꙗ҆́кѡ раско́ломъ и҆ смѧтéніемъ
ра́дѹющесѧ. Се́дмь же діади́мъ на гла
ва́хъ є҆гѡ̀. за сїѐ, ꙗ҆́кѡ побѣжда́ющїи
дѣмо́нскаѧ дѣ́йства, ѿтѹ́дѹ вѣнцы̀

(побѣ́ды) но́сѧтъ, ѿнѹ́дѹже, трѹ
да́ми и҆ пота́ми, побѣ́дѹ взѧ́ша.
Ѿ си́хъ же и҆ бл҃жéнный меѳо́дій гл҃етъ мефодій приводитъ.
си́це, на речéніе: Ѕмі́й ве́лій че́рмный,
семоглавый, влекі́й тре́тїю ча́сть
ѕвѣ́здъ, и҆́же стоѧ́ше на вѣ́тѹѧй и҆ на
блѹда́ѧй, да ча́до болѧ́щиѧ снѣ́сть,
діа́волъ є҆́сть. (и҆ ꙗ҆́же по си́хъ). Но не
полѹча́етъ и҆ погрѣша́етъ ло́ва, го́рѣ къ
высотѣ̀ восхища́емымъ ѿражда́емымъ.
И҆ ма́лѣ по си́хъ. Тре́тїѧ же ѕвѣ́здъ на
рече́сѧ ча́сть, погрѣши́вшыѧ ѡ҆́крестъ
є҆ди́нагѡ въ числѣ̀ ст҃ыѧ трⷪ҇цы. Пѹ
сты́нѧ же въ ню́же вше́дши пита́етсѧ,
цр҃ковь є҆́сть ѿ ѕлы́хъ свобо́днаѧ, и҆ тлѣ
ніѧ внѣ̀ сѹ́щаѧ. Ты́сѧща же, гл҃етъ,
во ст҃ы́хъ оу҆множа́емое совершéнное число̀
и҆ и҆спо́лненное ѡ҆бъе́млетъ. и҆ по си́хъ по
чи́нѹ гл҃етъ ѡ҆ вѣнцѣ́хъ є҆гѡ̀. Подвиза́
вшаѧсѧ бо сѧ̀ на діа́вола пе́рвѣе, и҆ оу҆мѐ о церкви
ртви́вшаѧ се́дмь гла́въ, всѣ́мъ добро

дѣтелными вѣнцами ѡбладаетъ и на
слѣдуетъ ѧ̑. Иногѡ тол҃. Се ѕмій
червленъ велїй, сирѣчь подобїѧ ѻгненна.
и воистинну желтый, хитрый, си
лный, гордостный и ѻгненный всегда
намъ ѩвлѧетсѧ сей ѕмій врагъ нашъ,
и тогѡ возлюбленнагѡ сн҃а гд҃а црькви
егѡ. иже всегда имѣ заглаждати
желтостїю хитрости своеѧ всѧ благаѧ
егѡ, ѩкоже еще неперва ѿ немъ сїе
гл҃ано бысть. червленъ же, ради ѡкро
вавленїѧ кровїи неповинныхъ, ихже
оубиваетъ лщенїемъ своимъ. имѣѧй
на главѣ своей роги и вѣнцы, сирѣчь
сосуды ѕмїѧ ѻнагѡ, гонители и
мучители вѣрныхъ, иже гонѧху
црковь бж҃їи, ѿвращающе ихъ ѿ гд҃а
нашегѡ ї҆с҃а хр҃та.

Апокалѵѱисъ

ѕ И ѻшибъ егѡ влечетъ третїю часть
ѕвѣздъ (нбсе) и поверже ѧ̑ на землю.

Толкованїе

И ѻшибъ егѡ, влечетъ третїю часть бѣсовъ ѿ не нагѡ дракѡ на.
ѕвѣздъ: чрезъ сїе, мнимъ, ѩкѡ
двоѡ нѣкое ѩвлѧетсѧ. или первое
егѡ съ нбсе паденїе, совлекшее (къ землѝ)
съ нимъ ѿступникы аггелы послѣднимъ
завистный движенїемъ. (первѣе бо бысть
възношенїе) или ѻшибное движенїе,
по сокрушенїи главы егѡ, нетвердыѧ
низводѧщее съ нбнагѡ мрованїѧ и сопре
быванїѧ, ѕвѣзды ѡбразнѣ именова
нныѧ, за свѣтлость из (ст҃агѡ) креще
нїѧ. сице бо и Данїилъ ѿ Антїохѣ прорѣ антїохъ.
ствова, ѩкѡ ѿ хотѧщемъ быти ѡбра
зѣ пришествїѧ антїхристова. антїхристовъ ѡбразъ.

Апокалѵѱисъ

И ѕмій стоѧше прежено ю хотѧщеи поро
дити: да егда родитъ, чадо ѥѧ снѣсть.

Толкованїе

И ѕмій стоѧше прежено. Присно бо
ѿступникъ противу црькве вооружаетсѧ,

ѿрожде́ннаѧ по вре́мени и҆з неѧ̀, свое́ си
бра́шно твори́ти съ тща́нїемъ жела́ѧи:
па́че же, чрез цр҃ковь и҆ сама́го Х҃а гонѧ́и,
ꙗ҆́кѡ главꙋ̀ е҆ѧ̀, ꙗ҆́же вѣ́рныхъ присвоѧ́
ющаго себѣ̀. Тѣ́мже и҆, Са́ꙋле что́
мѧ го́ниши; гл҃аше. И҆на́гѡ то́л.
Да е҆гда̀ роди́тъ, ча́до е҆ѧ̀ снѣ́сть. По
дви́гнꙋ дїа́волъ И҆рода Хр҃та̀ ꙋ҆би́ти,
е҆гда̀ роди́сѧ пло́тїю. И҆ ны́нѣ же прилѣ
жи́тъ ꙋ҆че́нїе е҆гѡ̀ и҆ вѣ́рꙋ во́нь погꙋби́ти.

Апокалѵ́ѱисъ

є҃ И҆ родѝ сн҃а мꙋ́жеска по́ла, и҆́же и҆́матъ
пастѝ всѧ̑ ꙗ҆зы́ки же́зломъ желѣ́знымъ.

Толкова́нїе

И҆ родѝ сн҃а мꙋ́жеска по́ла. Вы́нꙋ цр҃ковь
кр҃ща́емыми Х҃а ражда́етъ, а҆ки въ о҆нѣхъ
ѡ҆бразꙋ́емаго да́же до и҆сполне́нїѧ въ́зра
ста дх҃овнагѡ, по а҆п҃лꙋ. Мꙋ́жеска же по́
ла сн҃ъ, а҆ не цр҃ко́вный, и҆ страстьми не
ѡ҆слабле́нный: чрез него́же (и) ꙋ҆жѐ ꙋ҆бѡ
крѣ́пкими, ꙗ҆́кѡ желѣ́зо, рꙋка́ми

си́льныхъ ры́млѧнъ, ꙗ҆зы́ки пасе́ше
Хр҃то́въ. Ꙋ҆пасе́тъ же и҆ по воскресе́нїи и҆з
мр҃твыхъ, поставлѧ́ѧи сꙋдїѧ̑ крѣ́пкїѧ
вѣ́рою ꙗ҆́кѡ желѣ́зо, на растлѣ́нныѧ и҆
не́мощныѧ сосꙋ́ды ꙗ҆зы́ческїѧ, и҆́же за
невѣ́рїе та́инственное (и) но́вое вино̀ не
вмѣсти́ша. И҆на́гѡ то́л. Вел҃къ
сн҃ъ, мꙋ́жескъ по́лъ. Здѣ́ же сѧ ꙗ҆влѧ́
етъ, ꙗ҆́кѡ се́й сн҃ъ е҆́сть Хрїсто́съ, си́льный
и҆ непобѣди́мый. Прїе́млетъ же сѧ сїе и҆ ѿ
вѣ́рныхъ, и҆́же ба́нею па́ки бытїѧ̀, си
ре́чь ст҃ымъ кр҃ще́нїемъ, ѡ҆снова́ютсѧ.

Апокалѵ́ѱисъ

И҆ восхище́нно бы́сть ча́до е҆ѧ̀ къ Бг҃ꙋ и҆
(къ) пр҃тлꙋ е҆гѡ̀.

Толкова́нїе

И҆ восхище́нно бы́сть ча́до: Восхища́ютъ
сѧ оу҆бѡ и҆ здѣ̀ въ и҆скꙋше́нїихъ ст҃їи,
ꙗ҆́кѡ да не преповѣ́жени бꙋ́дꙋтъ лю́тыми
сꙋщими на си́лꙋ. Восхище́ни же бꙋ́дꙋтъ
(и҆ тогда̀) на ѡ҆блацѣ́хъ въ срѣ́тенїе Гн҃е

на возду́сѣ. и҆ съ ни́мъ, и҆ пре́столомъ
є҆гѡ̀ (сирѣ́чь) съ превы́шними а҆гг҃лски-
ми си́лами бꙋ́дꙋтъ.

А҆покалѵ́ψисъ

ѕ҃ И҆ жена̀ побѣжѐ въ пꙋсты́ню, и҆дѣ́же
и҆́матъ (та́мѡ) мѣ́сто ᲂу҆гото́ванное ѿ
бг҃а, да та́мѡ пита́ютъ ю҆̀ дні́й ты́сѧ-
щꙋ двѣ́стѣ шестьдесѧ́тъ.

Толкова́нїе

И҆ жена̀ побѣжѐ въ пꙋсты́ню: Є҆гда̀
(гл҃етъ) дѣ́йствꙋѧй во а҆нтїхрі́стѣ дїа́-
волъ, и҆̀мже на цр҃ковь ѻ҆полчи́тсѧ,
и҆збра́нныи сѧ̀ и҆ верхо́внѣйшїи, попле-
ва́вше гражда́нскїѧ пани́ща, и҆ смѧте́нїѧ,
и҆ мі́рскїѧ вла́сти, въ пꙋсты́ню всѧ́коѧ
ѕло́бы, въ плодоно́сное же всѧ́коѧ добро-
дѣ́тели жи́тельство, побѣ́гнꙋтъ, по
вели́комꙋ мефо́дїю. И҆ та́мѡ бо́рющыхъ
бѣсѡ́въ же и҆ лꙋка́выхъ человѣ́къ прило́гѡвъ
и҆збѣжа́тъ. Достовѣ́рно же ꙗ҆́кѡ и҆ чꙋ́-
вственнаѧ пꙋсты́нѧ сп҃аетъ въ го́ры,

пꙋсты́нѧ чꙋвстве́ннаѧ сп҃аетъ въ гоне́нїихъ.

и҆ верте́пы, и҆ въ про́пасти земны́ѧ, на
вѣ́та ра́ди ѿстꙋ́пника (и҆ лжехрі́ста) бѣ-
га́щыѧ, ꙗ҆́коже и҆ пре́жде мч҃нки. На
три́ же лѣ́та и҆ по́лъ, ꙗ҆влѧ́емаѧ дн҃ѧ́-
ми ты́сѧща двѣ́стѣ и҆ шестьдесѧ́тми.
въ ни́хже держа́вствовати бꙋ́детъ ѿстꙋ-
пле́нїе. Є҆го́же на́съ и҆збавлѧ́ѧй ве́лїй
подвигополо́жникъ, не ѡ҆ставлѧ́ѧй ко- [illegible]
мꙋ̀ на́дъ си́лꙋ и҆скꙋше́нїѧ, да́рꙋетъ на́мъ
крѣ́пкїй ᲂу҆́мъ, и҆ проти́вными прило́га-
ми нерасла́бленныи и҆ непребори́мыи. Да
зако́ннѣ проти́вꙋ нача́лствамъ тмы̀,
и҆ власте́мъ, стра́дчествовавше, вѣнце́мъ
пра́вды ᲂу҆краси́мсѧ, и҆ побѣ́дныѧ по́чести
и҆ да́ры прї́имемъ. Ꙗ҆́кѡ томꙋ̀ подоба́етъ
немощны́ми, въ бѣ́гство ѡ҆браща́ющемꙋ,
крѣ́пкїѧ возду́шныѧ кнѧ́зѧ, побѣ-
да, и҆ держа́ва, кꙋ́пнѡ ѻ҆ц҃ꙋ̀ и҆ живо-
творѧ́щемꙋ дх҃ꙋ, (нн҃ѣ и҆ при́снѡ, и҆)
во вѣ́ки (вѣкѡ́мъ). А҆ми́нь. А҆на́гю
тол̑. И҆ жена̀ бѣжа̀ въ пꙋсты́ню.

Ѿкровенїе ст҃а іѡанна бг҃ослова

Цр҃ковь бж҃іѧ, по вознесенїи гд҃а на́
шегѡ і҃са х҃рта на нб҃са, і҆ воздыха́
нїемъ и҆ слезами прибѣгаше къ бг҃у,
ѿставивши всѧ вещи мира сегѡ
плотьскїѧ. и҆дѣже бѣ мѣсто оу҆гото́
ванное, сирѣчь ѿпочиванїе, под си
лою крѣпости и҆ храненїѧ е҆гѡ.
тысѧща же двѣстѣ и҆ шесть
десѧть днїи, ѡбьемлет
сѧ все времѧ ѿ воз
несенїѧ х҃ртова
на нб҃са.



О҆ бра́ни а҆́гг҃лѡвъ и҆ бѣ́сѡвъ. и҆ (ѿ) и҆зпаде́нїи сатанинѣ. за҃ ла

А҆ПОКАЛЇ́ѰЇСЪ

И҆ бы́сть бра́нь на́ нб҃си. Ми- з҃
ха́илъ и҆ а҆́гг҃ли є҆гѡ̀ бра́нь
сътвори́ша на ѕмі́ѧ, и҆
ѕмі́й бра́сѧ, и҆ а҆́гг҃ли
є҆гѡ̀, и҆ не възмого́ша,
ни́же мѣ́сто и҆́хъ ѡ҆брѣ-
тесѧ ктомꙋ̀ на́ нб҃си.

ТОЛКОВА́НЇЕ

И҆ сїѧ̀ мо́щно примѣ́ри-
ти, и҆ къ пе́рвомꙋ дїа́-
волꙋ и҆спаде́нїи ѿ а҆гг҃лска-
гѡ чи́на за горды́нѧ и҆
за́висть. и҆ къ ѹ҆бїе́нїю
бл҃гочи́нимъ крⷭ҇то́мъ. є҆гда̀,
ꙗ҆́коже гл҃етъ гдⷭ҇ь, кнѧ́зь
мі́ра сегѡ̀ ѡ҆сꙋ́жденъ є҆́сть, и҆ ѿ

пг

дре́внѧгѡ мꙋчи́телства и҆зве́рженъ є҆́сть.
є҆гѡ́же горды́ни и҆ кичéніе, бж҃ственныи
а҆́гг҃ломъ, кꙋ́пнѡ (сни́ми) а҆рхїстрати́гꙋ
мїха́илꙋ не терпѧ́щымъ, влѣпотꙋ̀ тогѡ̀
своегѡ̀ сѝ съпребыва́нїѧ и҆зверго́ша пе́
Ѡ҆ѣзе: гл. рвѣе: ѩ҆́коже гл҃етъ *і҆езекі́иль, ѩ҆́кѡ
ѿ херꙋві́мѡвъ и҆зве́рженъ бы́сть то́й и҆з
среды̀ ѻ҆гненныхъ каме́нїй. и҆з нб҃ныхъ
мнѡ́ чинѡ̀, зане́же ѻ҆брѣто́шасѧ в не́мъ
беззако́нїѧ, и҆ непра́вды. въ прише́ствїи
же хв҃ѣ слꙋжа́щїи є҆мꙋ̀, послѣ̀ и҆скꙋше́
нїѧ, ѩ҆́ки ѡ҆безче́щена раба̀ па́ки възгнꙋ
ша́шасѧ. Вѣ́стно же сѐ бꙋди, ѩ҆́коже
ѻ҆ц҃е́мъ възмнѣсѧ, по свдѣтелствѣ тꙋ
вс҃твеннагѡ мі́ра, си́це го́рдостїю и҆ за́
ви́стїю низве́рже бы́сть, въздꙋшномꙋ
во́здꙋха на ча́стїю да вол дано. Ефе: в. пе́рвѣе въвѣ́ренъ бы́ нача́лствꙋ, ѩ҆́коже
гл҃етъ *а҆п҃лъ. и҆ па́пїи же та́кожде на
рече́нїе. Нѣ́коима ѿ ни́хъ, си́рѣчь, ѿ
а҆гг҃лѡ, гла правле́нїе, ѿ ба̀ дадеса. дре́внихъ бж҃ственныи а҆гг҃лъ, и҆ строе́нїемъ
ѡ҆́крестъ землѧ̀ дадѐ вла́дѣти, и҆

нача́лствовати. и҆ до́брѣ нача́лствовати
и҆ непорꙋчи: И҆ по си́хъ гл҃етъ. Но и҆нѣ
что́же слꙋчисѧ сконча́тисѧ и҆хъ чи́нꙋ.
И҆нагѡ то́лк. И҆ бы́сть бра́нь. си́мъ
ѩ҆влѧ́етъ и҆ сопротивле́нїе вѣ́рныхъ с не
вѣ́рными и҆ съ є҆ретика́ми. пособствꙋ́ютъ
же вѣ́рнымъ ст҃і́и а҆гг҃ли. невѣ́рнымъ
же и҆ є҆ретикѡ́мъ пособствꙋетъ дїа́волъ
и҆ а҆́ггели є҆гѡ̀. чре́зъ а҆гг҃лы ꙋ҆бѡ мїха́
иловы, знамена́етъ и҆́стинныѧ ꙋ҆чт҃ли
цр҃кви бж҃їѧ. чре́зъ а҆́ггелы же ѕмі́евы,
знамена́етъ невѣ́рныхъ и҆ є҆ретикѡвъ.
ѻ҆нѝ бо съ цр҃ковїю бж҃їею бра́нь творѧ́тъ.
а҆ и҆́же гл҃етъ: на нб҃си, си́рѣчь в цр҃кви,
и҆дѣ́же вѣ́рнїи воинствꙋ́ютъ.

А҆покалѵ́ψисъ

И҆ све́рженъ бы́сть ѕмі́й ве́лїй, ѹ҆́жъ дре́
внїй, нарица́емый дїа́волъ и҆ сатана̀, а҃
прельща́ѧй всю̀ вселе́ннꙋю: и҆ све́рженъ бы́сть
на́ землю, и҆ а҆́ггели є҆гѡ̀ (с ни́мъ све́рже
ни бы́ша:)

Толкованіе

ѡ҆́бщее — И҆ свѣ́рженъ бы́сть ѕмі́й ве́лій на̀ зе́млю. Въ пло́ть. не стерпѣ̀ бо не́бо земна́го мꙋдрова́нїѧ. занѐ свѣ́тꙋ тма̀ не ѡ҆бѣ́щна. А҆́ще же съ а҆́рдромъ полага́етсѧ, (ὁ σατανᾶς) сатана̀, не ꙗ҆́кѡ и҆́нъ сы́й ѿ діа́вола. (а҆́ще и҆ лежи́тъ по превосхо́дномꙋ, то́же діа́волъ і҆́же и҆ сатана̀.) но ꙗ҆́кѡ двѣма̀ нарица́емый. ѻ҆́во ᲂу҆́бѡ за є҆́же ѡ҆болга́ти и҆ ѡ҆клевета́ти добродѣ́тели, и҆ си́хъ ра́чителѧ, и҆ самаго̀ того̀ бг҃а ча́ѧкомъ, ꙗ҆́коже а҆да́мꙋ є҆гѡ̀ завѣ́тника подписа̀. ѻ҆́во же, ꙗ҆́кѡ проти́вникъ и҆ влⷣцѣ и҆ ра бѡ́мъ (є҆гѡ̀). Вѣ́стно же бꙋ́ди, ꙗ҆́кѡ не та́кѡ мѣ́стное по крⷭ҇тѣ бы́сть діа́воле низпаде́ніе, ꙗ҆́кѡ пре́жднее не́мощи пра ѿте́цъ, ꙗ҆́коже и҆ са́мъ (вели́комꙋ) а҆нто ні́ю и҆сповѣ́да, ꙗ҆́кѡ ѱало́мское сло́во на не́мъ и҆спо́лнисѧ, Вра́жїѧ ѻ҆рꙋ́жїѧ ѡ҆скꙋ дѣ́ша въ коне́цъ. И҆спаде́ніе ᲂу҆́бѡ є҆гѡ̀ є҆́сть, (и҆) лꙋка́выхъ є҆гѡ̀ начина́ній и҆

Margin notes: ѿ а҆рдрона... — ѿ и҆́нꙋ діа́волъ сатана — ко́л: ѕ. — занѐ сатана̀ нарица́етсѧ — но ѡ҆ коне́чнѣмъ сокрꙋше́ніи діа́вола — ѱал҃. і.

покꙋше́ній ѿверже́ніе и҆ разоре́ніе, съ и҆зверже́ніемъ съ небе́съ и҆ своегѡ̀ си (съверше́нѣ) нача́лства, ꙗ҆́коже рече́сѧ. Гла́ нно же бы́сть бл҃же́нный і҆ꙋсті́номъ (філосо́фомъ и҆) мч҃нкомъ, ꙗ҆́кѡ діа́волъ, по прише́ствіи хрⷭ҇тѣ и҆ по ѿвѣ́тѣ на́нь въ гее́ннꙋ, наипа́че хꙋ́лником бꙋ́детъ, а҆́ще и҆ пе́рвѣе не та́кѡ безстꙋ́днѣ бг҃а по хꙋли̑. тѣ́мже ѡ҆ не́мъ праволꙋ́чнѣ рече́сѧ. Се́рдце є҆гѡ̀ ѡ҆твердѣ́ло ꙗ҆́кѡ ка́мень. за неѡслабле́нное (и҆ неꙋтрꙋ́жденное) лꙋка́вства. А҆́ще же ча́ѧніе мꙋ́ки лꙋка вѣ́йшаго того̀ содѣ́ла, то̀ ка́кѡ мꙋ чане́сѧ и҆ли̑ са́мъ и҆ли̑ дѣ́лателіе є҆гѡ̀ въ гее́ннѣ, и҆скꙋше́ніемъ ѻ҆́гненнымъ, скве́рнъ грѣхо́вныхъ ѿмы́ютсѧ; є҆гѡ́же не полꙋчи́вше, ка́кѡ и҆мѣ́ти бꙋ́дꙋтъ коне́цъ мꙋ́ки, по свое҆мꙋ́дрымъ (є҆ретікѡ́мъ);

Margin notes: і҆ꙋсті́нъ въ толкова́ніи... — і҆ѡ́въ, м҃а.

Апокалѷѱисъ

И҆ слы́шахъ гла́съ ве́лій на̀ небеси̑ глаго́лющъ: і҃
Нн҃ѣ бы́сть сп҃се́ніе и҆ си́ла, и҆ црⷭ҇тво бг҃а

нашегѡ, и ѡ҆́бласть Хр҃та̀ є҆гѡ̀: ꙗ҆́кѡ
низве́рженъ бы́сть ѡ҆глаго́лникъ бра́тїи
нашихъ, ѡ҆глаго́лꙋѧй и҆́хъ предъ бг҃омъ на́
шимъ де́нь и҆ но́щъ.

ТОЛКОВА́НІЕ

Ꙗ҆́кѡ низве́рженъ бы́сть ѡ҆глаго́лникъ бра́
тїи на́шеѧ. Ѡ҆глаго́ланіе и҆ клевета̀ ꙗ҆́же
на чл҃вѣ́кы, дїа́вола, є҆́же є҆́сть, и҆́ме
нова̀, ꙗ҆́коже рече́сѧ. Веселѧ́тъ же сѧ
а҆́гг҃ли ѡ҆ и҆зверже́нїи сегѡ̀: Никаѧ́же бо
ча́сть є҆́сть вѣ́рномꙋ съ невѣ́рнымъ.

А҆ПОКАЛЇ́ѰЇСЪ

аі Ѝ тїи побѣди́ша того̀ за кро́вь а҆́гнчꙋ,
и҆ за сло́во свидѣ́тельства своегѡ̀, и҆ не
ві возлюби́ша дꙋ́шъ свои́хъ до сме́рти. Сегѡ̀
ра́ди весели́тесѧ нб҃са̀, и҆ живꙋ́щїи въ
ни́хъ. Го́ре земли̇̀ и҆ мо́рю: занѐ сни́
де дїа́волъ къ ва́мъ ве́лїю и҆мѣ́ѧй ꙗ҆́рость,
вѣ́дый ꙗ҆́кѡ ма́ло вре́мѧ и҆́матъ.

ТОЛКОВА́НІЕ

И҆ тїи побѣди́ша є҆гѡ̀ за кро́вь а҆́гнчю.
И҆ ѡ҆глаго́лꙋемїи ѿ негѡ̀ (глаго́летъ) сті́и,
и҆ ѡ҆клевета́емїи, ꙗ҆́коже І҆ѡ́въ, съ всѣ
ми чловѣ́ки покарѧ́ющимисѧ и҆ вѣ́рꙋющи
ми є҆мꙋ̀, ѻ҆ба́че побѣди́ша и҆ по Хр҃тѣ̀
страда́нїѧми. А҆ ꙗ҆́кѡ веселѧ́тсѧ го́рнїѧ си́
лы ѡ҆ паде́нїи є҆гѡ̀, и҆ печа́лꙋютъ ѡ҆ на
вѣ́тѣ є҆гѡ̀ на ѡ҆ста́вшыѧ и҆ прилѣ́пшыѧ
къ земны́мъ, достовѣ́рно є҆́сть (ѩ҆́ко) ѻ҆́гѡ
подража́телнѡ. Го́ре же живꙋ́щымъ на
земли̇̀, (и҆ на мо́ри). сирѣ́чь, и҆мꙋ́щымъ
жи́тельство не на́ нб҃си, но на земли̇̀.
мнѡ́зи бо ѿ сꙋ́щыхъ на земли̇̀ врага̀ по
бѣжда́ютъ и҆ побѣжда́ютъ, а҆́ще и҆ мнѡ
жае ни́жѣ на подвиза́ющымсѧ ꙗ҆рѧ́щасѧ,
за бли́зкость своегѡ̀ мꙋче́нїѧ. Ѿню́дꙋ
же нꙋ́жно є҆́сть мꙋдрствꙋ́ющымъ зе
мна́ѧ, и҆ блꙋ́дѧщымсѧ на мо́ри жи
тейскѣмъ, здѣ̀ свѣ́дникѡмъ
стра́стнымъ бы́ти, и҆
ѡ҆каѧ́ннымъ, и҆ ꙋ҆мнѣ
лнымъ.



Ка́ко ѕмі́й гоня́й цр҃квь не преста́етъ. зач. ле

А҆покалѵ́ѱисъ

И҆ є҆гда̀ ви́дѣ ѕмі́й ꙗ҆́кѡ ни- гі
зложе́нъ бы́сть на̀ зе́млю,
гоня́ше женꙋ̀, ꙗ҆́же роди̑
мꙋ́жескїй по́лъ: И҆ да́- ді
нѣ̀ бы́стѣ женѣ̀ двѣ̀
крилѣ̀ ѻ҆рла̀ вели́кагѡ,
да лети́тъ (въ пꙋсты́ню)
на мѣ́сто є҆ѧ̀, ꙗ҆́кѡ да
пита́етсѧ та́мѡ вре́мѧ
и҆ времена̀ и҆ по́лъ вре́мене,
ѿ лица̀ ѕмїе́ва.

Толкова́нїе

Є҆гда̀ (гл҃етъ) дїа́волъ Хрⷭ҇тꙋ̀
прира́жьсѧ по кр҃ще́нїи по м҃
дне́хъ, и҆ къ ст҃ы́мъ а҆пⷭ҇лѡмъ
вѡ҆рꙋжи́всѧ, посрами́сѧ, ви́дѣвъ

пе рза

и смертїю жизнь обрѣтшыѧ, и ꙗкѡ
ꙋжѐ на земли ѡбращатисѧ, и бытїѧ,
и земли ꙗсти ѡсꙋждена бысть, сирѣчь,
земнаѧ мꙋдрованїѧ или помышленїѧ.
тогда паки начатъ црковь гонити, мꙋ
жескїи полъ, сирѣчь людїе, сластми не
ѡслабленныи родившꙋю и раждающꙋю.
Но и҆з начала сїи къ бгꙋ и ближнемꙋ лю
бовь, (и) застꙋпающїи и пособляющїи
на ради распѧтагѡ промыслъ данъ бысть.
И два завѣта. имиже всѧческїи крилѣ

завѣта два двѣма крилома знаменꙋютсѧ.

орлѣ знаменꙋютсѧ, ꙗкѡ да сима высо
кѡ лѣтающїи въ пꙋстыни, всѧкоѧ про
хладныѧ сладости жителствомъ пита
етсѧ. присно ꙋбѡ, въ пришествїи же
антїхристовѣ наипаче. ємꙋже держа
вствовати реченное времѧ, полтретїѧ
лѣта намнозѣ писано бысть. въ немъ
же (сирѣчь, времени) и по чꙋвственнѣи
пꙋстыни въ горахъ, и пропастехъ, и
вертепахъ крыющїисѧ, мощно, ꙗкѡ

сегѡ ꙋбѣжати. Инагѡ тол҃. Женою
ꙗвлѧетъ црковь ст҃ꙋю, сирѣчь вѣрꙋющихъ
въ гдⷭ҇а нашего ї҃са хрⷭ҇та, и аплⷭ҇овъ ст҃ыхъ,
и всѣхъ ꙋчителей истинныхъ црⷭ҇кве хрⷭ҇то
вы. Сїе инагѡ. Даны быша сей
нищей женѣ, сирѣчь црⷭ҇кви хрⷭ҇товѣ,
двѣ крилѣ орла великагѡ, еже есть
два закѡна, ветхїи и новыи, имаже
сїѧ жена летаетъ, ꙋтверждающисѧ и
ꙋдалѧющисѧ ѿ всѧкихъ єретическихъ
ꙋченїи, и тогѡ ѕмїевыхъ прилѡгъ.
внемли же, гдѣ залетѣ; ꙋслышиши,
ꙗкѡ въ пꙋстыню, сирѣчь къ такѡвымъ не
хꙋдѡжнымъ и немꙋдрымъ. ѡ нихже ре
че гдⷭ҇ь: ꙗкѡ ꙋтаилъ ѿ премꙋдрыхъ и
разꙋмныхъ, и ѿкрылъ та младенцемъ.
и такѡ среди ихъ имать пребывати пи
таема, ꙗже гдⷭ҇ь волитъ. понеже онъ
всегда воли своѧ и конецъ всѧкїѧ вещи
неизреченнымъ чиномъ ѡбъемлетъ,
ꙗкоже и здѣ сѧ єѵалистъ гл҃етъ, ѡ

времени и҆ времени̑н и҆ полвремени. И҆ є҆щѐ
и҆на́гѡ. О҆ре́лъ вели́кїи, хр҇то́съ є҆́сть.
крилѣ же є҆гѡ̀, но́вый и҆ ве́тхїй за
вѣ́тъ: и҆́маже хр҇то́ва цр҇кви подъе́мле
ма и҆ подмога́ема, превы́ше летаетъ
всѣхъ ко́зней бѣсо́вскихъ. живе́тъ же
в пꙋсты́ни, сирѣ́чь в ти́шинѣ и҆ без
мо́лвїи, не бо́ящися є҆рети́ческихъ ша
та́нїи и҆ ѕлонравныхъ навѣ́тъ и҆́хъ.

А҆покали́ѱисъ

ѕі И҆ изве́рже ѕмі́й и҆з ᲂу҆́стъ свои́хъ за же
но́ю во́дꙋ ꙗ҆́кѡ рѣкꙋ̀: да сїю̀ сотвори́тъ
єі рѣко́ю похище́ннꙋю. И҆ помо́же земля̀
женѣ̀, и҆ ѿве́рзе земля̀ ᲂу҆ста̀ своя̀, и҆
храмской поглоти̑ рѣкꙋ̀ ю҆́же и҆зве́рже ѕмі́й и҆з
ᲂу҆́стъ свои́хъ.

Толкова́нїе

И҆ изве́рже ѕмі́й и҆з ᲂу҆́стъ свои́хъ за
жено́ю во́дꙋ ꙗ҆́кѡ рѣкꙋ̀. Бѣжа́щей
ц҃рковь бѣжащая. (гл҃етъ) цр҇кви въ мѣ́ста непроходи́мая
(и҆ безво́дная) ѿнахо́да прелестни́ца. и҆з

ᲂу҆́стъ свои́хъ, ꙗ҆влѣ̀ ѿ повелѣ́нїя своегѡ̀,
за не́ю (ме́щетъ) во́дꙋ ꙗ҆́ки рѣкꙋ̀: Сирѣ́чь,
безбо́жныхъ мꙋже́й, и҆лѝ лꙋка́выхъ бѣ
со́въ, и҆лѝ разли́чныхъ и҆скꙋше́нїй мно
жество, на ню̀ и҆зы́детъ, ꙗ҆́кѡ да по
рабо́титъ ю҆̀. Земля́ же (гл҃етъ) помо́ земля женѣ противно
же є҆́й: и҆лѝ долготою пꙋтѝ, и҆ безводї (сиреч ц҃ркви) помогаетъ.
емъ и҆ сꙋхото́ю стремле́нїе лꙋка́выхъ сꙋде́
ржꙋщи, и҆ рѣкꙋ̀ ꙗ҆́же ѿ и҆скꙋше́нїй сегѡ̀
ра́ди поглоща́ющи: и҆лѝ смире́нномꙋдрїемъ
ст҃ыхъ, и҆́стиннѡ и҆ пра́вѡ гл҃ющихъ,
А҆́зъ є҆́смь земля̀ и҆ пе́пелъ, вся̀ сѣ́ти бытїе : гл҃ з҃
дїа́вола ᲂу҆празня́ющи. ни́чтоже бо, земля и҆ пе пелъ есмь.
ꙗ҆́коже бж҃е́ственномꙋ а҆нто́нїю ѿ а҆́гг҃ла
ꙗ҆вле́нно є҆́сть, дїа́вола си́лы та́кѡ сокрꙋ
ша́етъ и҆ сокраща́етъ, ꙗ҆́коже смире́нїе.
И҆на́гѡ то́л. Чтоже бы́сть сїя̀ вода̀;
поне́же є҆щѐ во вре́мя пребыва́нїя ст҃ыхъ
а҆п҇лъ на земли̇̀, и҆ по се́мъ подвиза́ше
дїа́волъ на цр҇ковь бж҃їю разли́чныя го
ни́тели, мꙋчи́тели, и҆ є҆рети́ки. о҆ни̇̀

во, ꙗкѡ водꙋ изливающе, подвизахꙋ
сѧ, хотѧще потопити и погꙋбити
сїю женꙋ и сѣменемъ еѧ. Землѧ же
поможе женѣ, и ѿверзе ѹста своѧ,
и пожре рѣкꙋ. сирѣчь чл҃ки земными
прилѣжаще, и на мѫдрость свою ѹповающе,
бж҃іѧ же и дх҃овнаѧ не смотрѧюще, но
плотскиѧ вся мѫдрствꙋюще, пожроша сїю
рѣкꙋ, сирѣчь послѣдоваша ѹченїю ере
тическомꙋ. пїюще приснѡ изо ѹстъ ихъ
сквернꙋю водꙋ, еже есть прїемлюще ло
жное и развращенное ѹченїе.

Апокалѵѱисъ

зі И разгнѣвасѧ ѕмїй на женꙋ, и ѿиде
сътворити брань съ прочими сѣмене еѧ,
съблюдающими заповѣди бж҃іѧ, и имꙋ
кѡз щими свѣдѣтелство Ісово.

Толкованїе

И ѿиде ѕмїй сътворити брань съ прочи
ми: Изѧщныѧ и избранныѧ цр҃ковныѧ
ѹчителѧ (гл҃етъ) и презрѣвшыѧ землю

къ бѣдѣ престававльшымсѧ въ пꙋстыни,
аще (сїѧ) погрѣшитъ антїхристъ. на
воинствꙋющыѧ хв҃и въ мірѣ, изнесетъ
(гл҃етъ) брань. ꙗкѡ да ꙗкоже земнымъ
прахомъ стропотно раздражающымъ елеѧ
гладкость житейскими (гл҃и) вещми кѡз
и неѹдобствы, сїѧ ѹдобь ѹловлѧ
емыѧ обрѣтъ, превратитъ.
мнѡзи же и ѿ сихъ, за
еже прилѣпишѧ въ зли
бишѧ Хр҃та, побѣ
дѧтъ егѡ.



Ѡ ѕвѣрѣ седмоглавнѣмъ и десятороженѣмъ. гла гі

Апокалѵѱисъ зач ло

И стахъ на пѣсцѣ мо стїх а
рстѣмъ. и видѣхъ ѕвѣ
ря восходящаго из мо
ря, имуща семъ главъ,
и роговъ десять, и
на рогахъ его десять
диадимъ, и на главахъ
его имя хулы.

Толкованїе

Нѣцїи убо ѕвѣря сего
нижайшую нѣкую силу
сатанину прочими дѣ
моны обладающую исто
лковаша. исходящаго же по
нем из земля, антихрїста.
Меѳодїй же, и Іпполутъ, и

из рог

ины, на (самаго) антіхриста истолкова
ша настоящаго ѕвѣря, изъ многоемя
теннаго житейскагѡ сегѡ моря и мно
говолнящагося, исходяща. Десять же
роговъ съ діадимами, и седмъ главъ,
единеніе діаволе къ самому (антіхристу)
знаменуетъ. (сія бо (и) у негѡ бывшая
выше сказашася.) и раздѣленіе на де
сять земныхъ царствъ при послѣднихъ,
и царство седморичное сообразуемое мі
ру сему, седмми убѡ денми измѣ
ряемое, седмма же преемничествами радѣ
ляемое, якоже въ послѣдуемыхъ речет
ся. по немже (мірѣ, царствѣ) князь
вѣка сегѡ нареченъ бысть, дѣйствуяй
въ немъ, сатана. имя же хулное въ
главахъ егѡ, явѣ въ заступникахъ и
строителехъ егѡ. сіи бо искони хули
ти Хрс҃та не престаша, даже до явленія
великагѡ (и блгочестиваго) Кѡнстантіна.
посемъ Іуліанъ и Уалій злорѣчивіи на

Хрс҃та быша. Инагѡ толк. Егда вла
дѣ нача в мірѣ быти црковь бж҃ія,
абіе воста римское црство, уже на полы
ѡсужденное. и тогда змій, с небесе
сверженный, нача на убіеніе и гоненіе
вѣрныхъ подвизати силныя римскія,
ихже знаменаетъ рогами. а еже глетъ:
ста на песцѣ морстѣмъ. симъ являетъ
невѣрныхъ и нетворящихъ плода добра.
и ничтоже дивно, егда невѣрныя во
станутъ на вѣрныя. понеже пребываетъ
в нихъ змій, и суть обителію егѡ.
Ѡ главахъ же змійныхъ и ѕвѣрныхъ
разность: змій убѡ имѣетъ вѣнцы
на главахъ, ѕвѣрь же на рогахъ. на
главахъ же, вмѣстѡ вѣнцовъ, имѣетъ
имена хулна. симъ знаменаетъ сопро
тивленіе еретическое и хулы, яже глютъ,
поносяще црковь бж҃ію.

Апокалѵѱисъ

И ѕвѣрь егоже видѣхъ, подобенъ бѣ в

род

Пардалеви рысеи, и нозѣ єгѡ ıакѡ медвежы,
и оуста єгѡ ıакѡ оуста лвѡва .

Толкованіе

И ѕвѣрь єгоже видѣхъ, подобенъ бѣ
Пардалеви по добным звѣр рысеи . Чрезъ рысь оубѡ єлланское,
чрезъ медведѧ же перское, а чрезъ лва вавv
лѡнское царство знаменꙋетсѧ . Имъ
же бꙋдетъ державствовати антіхрістъ,
аки римскій царь грѧдꙋщій, и нача
Перстѧ лство римское разорѧющій, єгда палцы
ножныѧ скꙋдельныѧ оузритъ . Имиже,
Оусмотри раздѣленіе царства на десѧть ıавлѧетъ
сѧ немощное и оудобосокрꙋшаемое .

Инагѡ тол . Понеже рысица разноличнаѧ
єсть, знаменаетъ симъ непостоѧнное
и разногласіе єретическое . Нози же ıакѡ
медвѣди, ıавлѧетъ гоненіе ихъ на
хрістіаны . оуста же лвѡва, оубійственное
єгѡ и ѕвѣрьское знаменіе глетъ .

Апокалѵѱісъ

И даде ємꙋ ѕмій силꙋ свою (и престолъ

свой,) и ѡбласть велію .

Толкованіе

И даде ємꙋ ѕмій силꙋ свою : Даетъ бо
сатана оумныи ѕмій, антіхрістови всѧ
кꙋю власть, въ знаменіихъ и чꙋдесѣхъ
ложныхъ, къ пагꙋбѣ не оутвержденныхъ .

Антіхрістꙋ ѿ діавола власть

Апокалѵѱісъ

И (видѣхъ) єдинꙋ ѿ главъ єгѡ, аки
закланнꙋ въ смерть : и ıазва смерти
єгѡ исцѣлѣ .

Толкованіе

Главꙋ же аки закланнꙋ . Или нѣкое
го ѿ кнѧѕь єгѡ, оумерщвленна быти
глетъ, и ѿ того (антіхріста) чарова
ніемъ и привиденіемъ лестнѣ воскрешенна
ıавлѧема, ıакоже симонъ волхвъ сотворь
ѿ верховнаго апла (петра) ѡбличаѧшесѧ .
Или римское царство раздѣленіемъ (по
нѣкоемꙋ образꙋ закол́еніе терпѧщее,
єдиноначалство (же) исцѣленно быти не
пщꙋемое, по образꙋ авгꙋста кесарѧ .

пи

Иначе тол҃. Тарквинїи егда насиль
ство содѣла сн҃ъ егѡ женѣ, цѣло
мꙋдреннѣи лꙋкрицѣ, и бысть изгнанъ.
и не бѣ кесарѧ не малѡ времѧ. тогда
сїѧ глава бысть ӕки заколена в смерть.
послѣди же нача царствовати юлїи,
ӕбїе пр҃толъ вознесе, и паки сїю главꙋ
заколеннꙋи воскреси.

Апокалѵѱисъ

д҃ И чꙋдисѧ всѧ землѧ въ слѣдъ ѕвѣрѧ.
И поклонишасѧ ѕмїю, ӕкѡ даде ѡбласть
ѕвѣрꙋ: (и поклонишасѧ ѕвѣри,) гла
голюще: кто подобенъ ѕвѣрꙋ; и кто
можетъ братисѧ с нимъ;

Толкованїе

антїхрисclub дї
И чꙋдисѧ всѧ землѧ. чꙋдо еже въ
антїхриста (ӕвлѧемое въ прелести,) въ
дѣиствꙋющаго в немъ дїавола, прене
сенїе имѣти бꙋдетъ. чрез онаго бо
ѕмїи покланѧемъ бꙋдетъ. иже и
мертвыѧ въздвизати, и знаменїѧ

съвершати ѡслѣпленнымъ мыслеными оч҃и
ма ӕвитсѧ.

Апокалѵѱисъ

И дана быша емꙋ ꙋста глаголющаѧ є҃
велїѧ и хꙋлнаѧ: и дадесѧ емꙋ ѡбласть
сътворити мѣсѧцей четыредесѧтъ и два
мѣсѧца. И ѿверзе ꙋста своѧ въ хꙋлꙋ ѕ҃
на бг҃а, похꙋлити имѧ егѡ, и скинїю
егѡ, и на нб҃си живꙋщыѧ.

Толкованїе

Четыредесѧт же и два мѣсѧца, ӕвлѧ
етъ, ӕкѡ по попꙋщенїю бж҃їю, полче
тверта лѣта ѡбласт имѣти бꙋдетъ и
хꙋлы на бг҃а, и ѡѕлобленїѧ ст҃ыхъ.
Скинїи же бж҃їѧ, и въ плоти бг҃а слова
селенїе. ст҃ръ, въчлвченїе. и покои въ
ст҃ыхъ, на нихже (всѣхъ) въ хꙋленїе
ѡбратитсѧ. (къ немꙋже на ст҃ыѧ аггелы.)

Апокалѵѱисъ

(И дано бысть емꙋ сътворити брань з҃
съ ст҃ыми, и побѣдити ихъ.) и дадесѧ

е҆мꙋ̀ ѡ҆́бласть на всѧ́кое колѣ́но, (и҆ лю́-
и҆ ди,) и҆ ѧ҆зы́къ, и҆ племѧ̀. И҆ покло-
нѧ́тсѧ е҆мꙋ̀ всѝ живꙋ́щїи на землѝ,
и҆̀хже нѣ́сть напи́сано и҆́мѧ въ кни́зѣ
живо́тнѣй, а҆́гнца закла́ннагѡ ѿ сло-
же́нїѧ мі́ра.

Толкова́нїе

а҆нті́хрістꙋ покланѧ́ютсѧ бы́вающїи тѣмъ е҆́сть. И҆ даде́сѧ е҆мꙋ̀ вла́сть на всѧ́кое колѣ́-
но и҆ ѧ҆зы́къ: На всѧ́комъ ᲂу҆́бѡ (гл҃етъ)
колѣ́нѣ и҆ ѧ҆зы́цѣ, лꙋка́вою ѡ҆́бласти
ᲂу҆потреби́тъ, ѻ҆́нѣми же (са́мѣми)
ѻ҆блада́ти бꙋ́детъ, и҆̀хже и҆мена̀ нѣ́
сꙋть напи́сана въ кни́зѣ живо́тнѣй.
И҆на́гѡ тол. В землѝ, ꙗ҆́кѡ и҆̀хже и҆ме-
на̀ не напи́сана сꙋ́ть в кни́ги живѡ́тныѧ
а҆́гнцевы, и҆ живꙋ́щїи на землѝ, сі́
рѣ́чь ни́чтоже нера́дѧщїи ѡ҆ нбс҃ныхъ,
то́кмѡ є҆ди́но земны́мъ прилежа́ще,
покло́нѧтсѧ а҆нті́хрістꙋ. поне́же ѻ҆нѝ
землѝ прилѣжа́тъ, ѡ҆ нбс҃ныхъ нера́дѧ-
ще. занѐ и҆мена̀ си́хъ не сꙋ́ть в числѣ̀

кни́гъ живо́тныхъ, и҆ ни є҆́сть ѻ҆нѝ в
защище́нїи и҆ хране́нїи гд҇ни. и҆́бо а҆пⷭ҇лъ
гл҃етъ: мꙋдрова́нїе мі́ра сегѡ̀, вражда̀
є҆́сть на бг҃а, поне́же зако́нꙋ бж҃їи не
повинꙋ́етсѧ. А҆ є҆́же дана̀ бы́сть ѡ҆́бласть
на всѧ́комъ колѣ́нѣ, и҆ на лю́дехъ, и҆
племенѣ́хъ, и҆ ѧ҆зы́цѣхъ. сі́мъ знаме-
на́етъ ѿстꙋпле́нїе ѿ вѣ́ры, ꙗ҆́же па́велъ
къ солꙋнѧ́номъ вѣща́етъ. А҆ и҆̀же гл҃етъ
а҆́гнца заколе́ннаго ѿ сложе́нїѧ мі́ра.
поне́же а҆́ще и҆ не ви́димѣ, но во ѡ҆бѣща́-
нїи и҆ в смотре́нїи бж҃твенномъ, бы́сть
на заколе́нїе ᲂу҆гото́ванный се́й а҆́гнецъ.
и҆ всѧ̀ же́ртвы ѡ҆крова́вленныѧ проѡбразо-
ва́ше сегѡ̀ а҆́гнца. и҆ всѝ вѣ́рнїи ѿ сложе́-
нїѧ мі́ра заколе́нїемъ є҆гѡ̀ спасо́шасѧ.
и҆ всѧ̀ бл҃га̀, ꙗ҆̀же мы̀ кро́вїю є҆гѡ̀ вос-
прі́ѧхомъ, та́кожде и҆ дре́внїи вѣ́рою
прі́ѧша. ꙗ҆́коже свидѣ́тельствꙋетъ па́-
велъ: и҆̀же во ѻ҆́блацѣ и҆ мо́ри крⷭ҇ти́ша-
сѧ, и҆ то́жде бра́шно дх҃о́вное ꙗ҆до́ша,

и҆ и҆́нко дх҃о́вно и҆́ища, послѣ́дꙋюще ка́
мени. Ка́мень же бѣ̀ Хрⷭ҇то́съ.

А҆поѧ́лѷѱисъ

ѳ҃ А҆́ще кто̀ и҆́матъ ᲂу҆́хо, да слы́шитъ.
і҃ А҆́ще кто̀ и҆́матъ плѣ́нь, и҆́детъ.
Мѳ҃. кв҃. °А҆́ще кто̀ мече́мъ ᲂу҆бїе́тъ, подоба́етъ
є҆мꙋ̀ мече́мъ ᲂу҆бїе́нꙋ бы́ти. Здѣ̀ є҆́сть
терпѣ́нїе и҆ вѣ́ра ст҃ы́хъ.

Толкова́нїе

А҆́ще кто̀ въ плѣ́нь веде́тъ, въ плѣне́
нїе по́йдетъ. Досто́йнаѧ (гл҃етъ) ко́ждо
содѣ́ланныхъ прїи́метъ воздаѧ́нїѧ. Го
то́ви бо́уще ѡ҆зло́бити и҆скрє́нниⷯ, ѿ дїа́
вола плѣне́ни бꙋ́дꙋтъ, и҆ сатани́нскимъ
мече́мъ дꙋше́вню сме́рть прїи́мꙋтъ.
Ѡвр. гл. °Є҆мꙋ́же дѣ́лы повинꙋ́шасѧ, семꙋ̀ пора
бощ̑аеми. Ѩ҆́коже гл҃етъ вели́кїй Ї҆а́кѡвъ.
И҆́мꙋще же вѣ́рꙋ ч҆тꙋю и҆ несмѣ́ннꙋю, и҆
терпѣ́нїе непрело́жное въ и҆скꙋше́нїихъ, не
и҆стребле́ни бꙋ́дꙋтъ и҆з̾ кни́ги живо́
тныѧ. И҆̀хже и҆ на́съ всемл҃ти́вый Бг҃ъ

да пока́жетъ ѡ҆́бщинники, недосто́йнаѧ
помышлѧ́ющыхъ, ны́нѣшнѧгѡ вре́мене
страда́нїѧ, къ хотѧ́щей сла́вѣ ѿкры́ти
сѧ ст҃ы̑мъ, и҆ тѣ́сный пꙋ́ть мꙋ́жестве
ннѣ̀ шє́ствꙋющыхъ: да коне́цъ є҆гѡ̀,
Сла́ва. °сла́вꙋ въ бꙋ́дꙋщемъ вѣ́цѣ (и҆ поко́й) и҆
простра́нство ѡ҆брѣ́тше, съ Хрⷭ҇то́мъ воцарѧ́т
сѧ. Съ ни́мже ѻ҆ц҃ꙋ̀ подоба́етъ всѧ́кое бл҃годаре
нїе, и҆ поклоне́нїе со ст҃ы́мъ дх҃омъ,
(ны́нѣ и҆ при́снѡ) и҆ во вѣ́ки (вѣкѡ́мъ).
А҆ми́нь. И҆на́гѡ тол. Поне́же в то̀
вре́мѧ довлѣ́етъ вѣ́ра и҆ терпѣ́нїе и҆збра́
нныхъ. Ѩ҆́коже Ї҆ѡа́ннъ гл҃етъ:
сїѧ̀ є҆́сть побѣ́да на́ша, по
бѣжда́ющаѧ мі́ръ,
вѣ́ра на́ша.



Ѿ лжепророцѣ. за ѯг

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ инаго ѕвѣря
восходяща из земля;
и имяше два рога подо
бна агнчыма, и глаго агнца
лаше яко ѕмий.

Толкование

Ѕвѣря сего, ови убо,
антихриста глтъ.
другим же възмнѣся,
яко сатана естъ. и
яко два его рога,
антихриста и лжепророка
гадателствуета. и повѣ
дуему же и лжепророку въ
своемъ лици прияти, не без
мѣстно непщуемъ, ѕмия убо

т ... род

въ сатанꙋ. Ѕвѣрѧ же из морѧ восходѧ
ѿ ѕвѣрѧ щїа, въ антїхрїста. Настоѧщаго же,
(по мнѣнїю блаженнагѡ иринеѧ,) въ лже
пророка истолкованна быти. Из землѧ
ꙋбѡ восходѧщаго, ꙗкѡ из земнагѡ
и низꙋ плѣжꙋщагѡ жителства. Имꙋ
рога два агнчи подобна. щаго же рога подобна агнцꙋ. за еже
ѡкрывати въ овчеи кожи сокровеннагѡ
волка ꙋбїиственное. и за ѡбраженїе, в
началехъ, егѡ благочестїѧ. ѡ немже
глетъ иринеи на реченїе сїнце. ѡ застꙋ
къ сатанинои пницѣ, егоже и лжепророка нарицаетъ,
глаше, (рече) ꙗкѡ ѕмїи. Семꙋ же,
лжепророкꙋ быти антихристꙋ предтечею. рече, ꙗкѡ власть дана бысть знаменїи
и чꙋдесъ, да творитъ пре антїхрїстомъ,
предꙋготовалъ емꙋ пꙋть погибелныи.
ѕвѣрьи изъ исцѣленїе участвовати. Ꙗзвы же ѕвѣревы исцѣленїе, глемъ
быти мнѧщееѧ, раздѣленнагѡ царства
на мало (времѧ) соединенїе. или (крꙋтомъ
гднимъ) растлѣннагѡ мꙋчителства сата
нина маловременное чрез антїхрїста пакы

исправленїе. или нѣкоегѡ ѿ своихъ емꙋ
ꙋмершагѡ прелестное воскрешенїе. Ꙗкы
ѕмїю же (глетъ) глаголати семꙋ. ꙗже
бо сꙋ ѕлоначалнагѡ дїавола, сїа со
дѣлаетъ и провѣщаетъ. Инагѡ тол.
Сей же скверннаго махмета и еретикѡвъ сеи
ѕвѣрь знаменаетъ. двѣма же рогама
ꙗвлѧетъ, ꙗкѡ еретицы ѿчасти при
емлютъ ветхїи и новыи законъ, дхо
внагѡ же разꙋма не имѣютъ, и тогѡ
ради писанїе ихъ мертво есть. восхо
дѧтъ бо из землѧ, сирѣчь земнаѧ
и плотскаѧ мꙋдрствꙋютъ и глютъ.

Апокалѵѱисъ

И власть первагѡ ѕвѣрѧ всю творитъ ві
пре нимъ. и творѧше землю и живꙋ
щыѧ на неи, да поклонѧтсѧ ѕвѣри пе
рвомꙋ, егоже исцѣлѣ ꙗзва смертнаѧ
егѡ. И творитъ знаменїѧ велїѧ, гі
да и огнь сотворитъ низходити на зе
млю пред человѣкы.

Толкованїе

Всѧ же сътворитъ (гл҃етъ) чародѣѧнїемъ
[illegible] и мечтами ѿступника лжехриста предъ
тѣча, на прелесть человѣческую, да
мнѧтъ бг҃а бытїи антїхриста, (ꙗкѡ)
ѿ дѣлателѧ сицевыхъ чюдесъ свѣдѣте
льствуема, и неѹмѣнную славу прї
емлюща, по подражанїю кр҇тлѧ при
водѧщагѡ сп҇тли вѣрующыѧ. Любо
[illegible] прїѧ бо ложъ, на прелести человѣ
ковъ, еже подражати истиннѣ.
Не чюдно же есть въ очесехъ прельща
емыхъ, да видѧтъ огнь съ нб҃се схо
[illegible] дѧщъ. идеже и въ исторїи Іѡвли,
сего низшеша и скоты егѡ съжегша,
по бж҃їю попущенїю, и сатанину дѣй
ству ѹвѣдѣхомъ.

Апокалѵѱисъ

ді И прельщаетъ живущыѧ на земли,
знаменїи ради ꙗже дана быша ему
сътворити пре sвѣремъ:

Толкованїе

И прельщаетъ живущыѧ на земли. Пре [illegible]
льщаетъ (гл҃етъ) имущыѧ на земли всегда
шнее житїе сердечное. Стѧжавшыѧ бо
жителство на нб҃си, не льститъ ѹтвердво, [illegible]
ѹтвержденныѧ извѣстнѡ провъзглаше
нїемъ егѡ пришествїѧ.

Апокалѵѱисъ

Глаголѧи живущымъ на земли, сътво
рити ѡбразъ sвѣрю иже имать ꙗзву [illegible]
ѡружїю, и ѡживе. И дано бысть еі
ему дати духа ѡбразу sвѣреву, да
(и) проглаголетъ ѡбразъ sвѣревъ, и
да сътворитъ (да) елицы аще не покло [illegible]
нѧтсѧ ѡбразу sвѣреву, ѹбїени бу
дутъ. И творитъ всѧ малыѧ и вели ѕі
кїѧ, и богатыѧ и ѹбогїѧ, и свобо
дныѧ и рабы, да дадутъ имъ начерта [illegible]
нїе на деснои руцѣ ихъ, или на челѣхъ
ихъ. (и) Да никтоже можетъ ку зі
пити или продати, развѣ имѣѧи

начертанїе, имѧ ѕвѣрево, или число имене его.

Толкованїе

Да възглаголетъ икона ѕвѣрева: По

аполлонїе глаголаша бѣси — вѣствовано бысть и аполлонїемъ, и
другими: ꙗкѡ множицею чародѣянїи
проглаголаша бѣсове чрезъ ѡбразы и
изваянныя идолы, и чрезъ древа и
симонъ волхвъ какъ мертвыя воскреси. — воды. мнѣ же и чрезъ мертвая телеса,
ꙗкоже (и) симонъ волхвъ показа римлѧ
нѡмъ въ пребытїи великагѡ петра.
аще и прелестъ аплъ изобличи, пока
завъ, чрезъ тѣхъ ихже въскреси самъ,
какѡ мертвїи встанутъ. Сице убо ни
[illegible] — чтоже неподобовѣрно даи заступникъ или
предтеча антїхристовъ дѣйствуѧи бѣсами,
сътворитъ образъ ѕвѣри, и покажетъ
и глаголюща (въ прелести), уготовлѧетъ
же избивати не покланѧющымсѧ ему.
и начертанїе же пагубнагѡ имене ѿсту
пника (и прелестника) на всѣхъ наложити

потщитсѧ. на десныхъ убо (рукахъ),
да (десныхъ и) благихъ дѣлъ ѿсѣчетъ
дѣйство. на челѣхъ же, да научитъ въ
лести и тамѣ прелщенныѧ дерзати. но
не прїимутъ (его) знаменанныи на ли — ковари знаменанныѧ лица
цахъ бж҃ественнымъ свѣтомъ. и число же
ѕвѣрѧ распространити вездѣ начнетъ,
въ куплѧхъ же и продаѧнїихъ. да
не прїемшымъ сїе ѿ оскудѣ
нїѧ нужныхъ нась
лютаѧ смерть прї — нѡ
идетъ.



Ѡ (скверна́вѣмъ) и́мени а̀нтіхрїстовѣмъ. За̄ а̄н

А҆покалѷ́ѱисъ

Зде е́сть му́дрость. И҆мѣ́ѧй оу҆́мъ, да сочте́тъ число̀ ѕвѣ́рево: число́ бо человѣ́че е́сть: и҆ число̀ є҆гѡ̀ є҃ ше́стьсѡ́тъ шестьдеся́т (и) ше́сть. ѯѕ

число звѣра антихристова.

Толкова́ніе

И҆ извѣ́стное вѣ́деніе числа̀, ꙗ҆́коже и҆ про́чаѧ ѡ҆ не́мъ писа́ннаѧ, вре́мѧ ѿкры́етъ и҆ и҆ску́съ цѣломꙋ́дрствꙋющымъ и҆ бо́дрствꙋющымъ. А҆́ще бо была́ бы потре́ба (ꙗ҆́коже нѣ́цыи рѣ́ша оу҆чи́тели,) ꙗ҆вѣ̀ вѣ́дати ка́ково и҆́мѧ, оу҆зрѣ́вый бы є҆го̀ ѿкры̀. Но не и҆зво́ли бж҃е́ственнаѧ бл҃гть, въ бж҃е́ственнѣй кни́зѣ и҆́мени

И҆мѧ а҆нті христа по что̀ є҆́сть не и҆зображено.

пáгꙋбномꙋ напи́санꙋ бы́ти. ѧ҆́кѡ въ
ѻ҆́бразѣ же ѡ҆бꙋче́нїѧ, мнѡ́гаѧ мо́щнѡ
ѡ҆брѣ́сти, (по бл҃же́нномꙋ І҆ппол́ꙋтꙋ и҆
и҆́нѣхъ,) и҆мена̀ чи́сло с҃е ѡ҆бъе́млющаѧ.
Нарица́телнаѧ же и҆ со́бственнаѧ, сирѣ́чь,
г҃дственнаѧ. Со́бственнаѧ ѹ҆́бѡ, ѧ҆́кѡ
(гре́чески,) λαμπέτις, сирѣ́чь, ѡ҆свѣте́-
ный. τεςτὰν, со́лнце. ѿ τέσυω на-
Ѳїѡ тїтѡ Бжїн лѧца́н, по І҆ппол́ꙋтꙋ. (латі́нски,)
λατεῖνος, латі́никъ, подо́бнѣ (чрез ει
двогла́сное писмѧ̀). βενεδικτός, е҆́же ска-
зꙋ́етсѧ бл҃гослове́нный. Не́гли по подража́-
нїи ве́щественнꙋ бл҃же́ннагѡ хрⷭ҇а бг҃а на́шегѡ.
Нарица́телнаѧ же, κακὸς ὁδηγὸς, ѕлы́й
наста́вникъ, πάλαι βάσανος, дре́вле за-
ви́стникъ. ἀληθῶς βλαβερὸς, и҆́сти-
ннѡ вреди́тель, ἀμνὸς ἄδικος, а҆́гнецъ
непра́ведный. И҆ми́же ѿ противлѧ́ющихсѧ
сѧ пре́лести нарече́тесѧ, свои сѧ сла́вꙋ
въ стꙋдѣ̀ полага́ющи. И҆на́гѡ то́й.
Сло́во гре́ческое латеи́носъ, сирѣ́чь

латі́никъ, и҆мѣ́етъ та́кѡ мнѡ́гїѧ в̾ се́мъ
чи́слѣ и҆мена̀, ѧ҆́коже здѣ̀ ви́диши:
ла́мбда, л҃. а҆́льфа, а҃. та́въ, т҃. е҆́ѱи-
ло́нъ, е҃. і҆ѡ́та, і҃. ни̑, н҃. ѻ҆́ми-
кро́нъ, о҃. си́гма, с҃. Та́коже мнѡ́гѡ
содержи́тъ и҆ е҆вре́йское сло́во, роми́тъ, си-
рѣ́чь ри́млѧнинъ, е҆́же е҆́сть: ре́шъ, р҃.
ва́въ, ѕ҃. ме́мъ, м҃. і҆ѡ́дъ, і҃.
і҆ѡ́дъ, і҃. та́въ, ѵ҃. Сїе́ чи́сло ѡ҆бразꙋ-
етъ всѧ̀ лѣ́та мі́рꙋ ѿ а҆да́ма, да́же до
поги́бели ѕвѣ́рѧ. И҆ и҆звѣ́стно, ѧ҆́кѡ
всегда̀ бг҃ъ закрыва́ше времена̀ сꙋде́въ свои҆
и҆́хъ чи́сломъ, неꙋдо́бь разꙋ́мнымъ, да
прⷭ҇нѡ гото́ви бꙋ́демъ. Ѻ҆ба́чеже и҆скꙋ́шенїи
и҆зоѹ҆то́ша не то́кмѡ прⷪ҇рче́ство данїи́ло-
во, но и҆ сиви́ллины. и҆́мѣ ца́рь жесто́кїи
в̾ ри́мѣ наста́ти. и҆ то̀ времѧ тогда̀ при-
хожда́ше, е҆гда̀ вонифа́нтїи в̾ ри́мѣ ста́рѣй-
шинство восхи́ти над̾ всѣ́ми а҆рхїеп̾кпы,
и҆ и҆зоѹ҆то́ша, ѧ҆́кѡ тогда̀, е҆гда̀
сиви́ллы прⷪ҇рче́ствоваху.



Ѿ а́гнци и҆ сто̀ четы́ридесѧтихъ и҆ четы́рехъ ты́сѧщахъ. Гла҃ дı҃ стоѧ́щихъ съ а́гнцемъ на сıѡ́нстѣй горѣ. За҃ лд҃

И҆ а҆покалѷѱисъ

ви́дѣхъ, и҆ се҆ а҆́гнецъ сто- сти҃ а҃
ѧ́щъ на горѣ̀ сıѡ́нстѣй,
и҆ съ ни́мъ сто̀ четы́риде-
сѧть четы́ри ты́сѧщꙑ
и҆мꙋ́щыѧ и҆́мѧ є҆гѡ̀,
и҆ и҆́мѧ ѻ҆ц҃а є҆гѡ̀ написа-
нное на чел҄ѣ́хъ свои́хъ.

Толкова́нıе

А҆́гнецъ х҃с неизмѣ́нный
неповѣ́дѣемъ є҆́сть. На го- а҆́гнецъ на горѣ̀ сıѡ́нстѣй стоѧ
рѣ̀ же сıѡ́нстѣй не на ве́-
тсѣй стоѧ́н, но на но́вѣмъ
гра́дѣ жива́гѡ б҃га. Сто́
же четы́ридесѧ́т и҆ четы́ри ты́сѧ-
щы, и҆ли҆ а҆п҃лскагѡ сѣ́мене

многоплодное ꙗвлѧютъ. Бл҃гти въ коемꙁ
ждо двана́десѧтницей тьісѧщный сꙋдѣ
ва́нщїи, (сирѣ́чь,) съверше́нный пло́дъ
вѣ́ры сп҃са́емыхъ. И҆лѝ дв҃ственникъ ѿ
но́вагѡ завѣ́та, и҆ по внꙋ́треннемꙋ и҆ по
внѣ́шнемꙋ чл҃вкꙋ, знаменꙋ́ютъ. Въ дре
внихъ бо не ча́стѡ и҆справле́нїе дв҃ства, ра
звѣ̀ ѕѣлѡ̀ въ ма́лыхъ ѡ҆брѣта́емое.
Тѣ́мже (и҆ дрꙋгі́ѧ) сїѧ̀, ѿ пре́жде рече́
нныхъ разꙋмѣ́ти требѣ̀ є҆́сть, съби̇ра́
емыхъ и҆ме́ннѣ ѿ колѣ́нъ і҆и҃левы. И҆̀мже
дв҃ство не свѣдѣ́тельствова. Сі́хъ же всѣ́хъ
чела̀ свѣ́томъ бж҃твеннагѡ лица̀ печатлѣ
ютъсѧ. Є҆гѡ́же ра́ди па́гꙋбнымъ а҆́гг҃ломъ
поче́стни и҆ стра́шни, ꙗ҆влѧ́ютъсѧ.
И҆на́гѡ толк. Поне́же ѿ сонмѣ̀ мно́
гомъ, и҆́мꙋщихъ и҆́мѧ а҆́гнцево, и҆
и҆́мѧ о҆ц҃а̀ є҆гѡ̀ на челѣ́хъ свои́хъ.
Гл҃етъ. Тогѡ̀ ра́ди сїѐ число̀ и҆́мамы,
за мно́жество дх҃ѡ́въ ст҃ы́хъ, ѿ сегѡ̀
житїѧ̀ в̾ вѣ́рѣ и҆ наде́жди и҆зше́дшихъ

Дв҃ственницы новагѡ завѣта по внꙋтреннемꙋ и҆ внѣшнемꙋ чл҃вкꙋ.

О печатлѣніи бж҃іѧ

Чьи лица а҆́гг҃ли бж҃іи печатлѣютъ свѣтомъ бж҃ества лица знаменіемъ.

разли́чныхъ родѡ́въ чл҃къ. Є҆́же в̾ вели́
комъ весе́лїи со а҆́гнцемъ сꙋ́ще ра́дꙋютъ
сѧ, ча́юще ᲂу҆пова́нїѧ бл҃га, в̾ наслажде́нїе
себѣ̀ воспрїѧ́ти, сирѣ́чь по воскр҃нїи съ
пло́тїю живота̀ вѣ́чнагѡ. И҆ вкꙋ́пѣ со
а҆́гг҃лы ко свѣ́тѣ лица̀ бж҃їѧ зрѣ́нїемъ
вы́нꙋ наслажда́тисѧ. И҆ съ послѣ́дꙋющей
бра́тїею по си́хъ ѿ свѣ́тнагѡ житїѧ̀ се
гѡ̀, в̾ ро́дъ и҆ ро́дъ до вѣ́ка. Да вско́рѣ
и҆спо́лнитсѧ число̀ и҆збра́нныхъ бж҃їихъ.
Сꙋ́ть же и҆ тїи здѣ̀, и҆́же ѿ і҆ꙋде́й ко
гдꙋ̀ і҆и҃сꙋ хрт҃ꙋ̀ ѡ҆браща́ютсѧ. Знамена́етъ
же и҆ всѣ́хъ вѣ́рныхъ, сꙋ́щихъ ѿ сѣ́ме
не а҆враа́млѧ. Ꙗ҆́коже ѡ҆бѣ́това є҆мꙋ̀ бг҃ъ:
ᲂу҆мно́жꙋ, речѐ, сѣ́мѧ твоѐ, ꙗ҆́кѡ пе
со́къ земный, и҆́же вскра́й мо́рѧ.

А҆покалѷ́псисъ

И҆ слы́шахъ съ нб҃се, ꙗ҆́кѡ гла́съ во́дъ в҃
мно́гихъ, и҆ ꙗ҆́кѡ гла́съ гро́ма ве́лика:
и҆ гла́съ слы́шахъ (ꙗ҆́кѡ) гꙋ́децъ гꙋдꙋ
щихъ въ гꙋ́сли своѧ̀. И҆ пою́щихъ (ꙗ҆́кѡ) г҃

пѣснь новꙋю пред престоломъ, и пред четырми животными и старцами.

Толкованіе

Гласъ же многихъ водъ и грома и гꙋдꙋщихъ, проображающее и гласное пѣсно пѣнія ст҃ыхъ ꙗвляетъ, и ꙋстроенныя стихами благогласныя и съгласныя ихъ пѣсни, ѡшꙋмящія ѡкрестъ всея цркве и торжества первородныхъ написаныхъ на нб҃сѣхъ, ꙗкоже въ съгласіи стрꙋнъ единеніемъ и въздыхненіемъ ст҃ыхъ ѡбглаголꙋемагѡ. еже ꙋмерщвленіемъ телесныхъ похотей исправиша. Сію же пѣснь, никтоже иный навыкнꙋти (гл҃етъ) можетъ, развѣ ихъ. зане мѣрою жителства и ведѣніе сопротязаетеся. ꙗкоже и слꙋгамъ члч҃кимъ сравнителнѣ благоволенію и любви ꙗвленіе вл҃чнихъ таинъ даеся.

Инагѡ тол. Гл҃етъ: ꙗкѡ слышахъ гласъ съ нб҃се, ꙗкѡ гласъ водъ многъ, и ꙗкѡ гласъ грома велика. воды ꙋбѡ

всегда исходятъ на землю, и на земли шꙋмятъ, громы же ѡстаются на нб҃си. и сія гласы имамы разꙋмѣти, еже на нб҃си дшꙗ ст҃ыхъ, такѡ и здѣ еще на земли сꙋщихъ вѣрныхъ бж҃іихъ. понеже книги разлїяніемъ водъ нарицаетъ расточеныя, различная времена во вселеннѣй. и такѡ тїи сꙋще в веселїи и радости на нб҃сѣхъ. и сꙋщіи еще в житїи семъ присно в радости воспѣваютъ пѣснь новꙋ гд҃ви.

Апокалѵѱисъ

И никтоже можаше наꙋчитися пѣсни, развѣ сто четыредесятъ четыри тысящи, искꙋпленіи ѿ земля: Сіи суть д

иже съ женами не ѡскверниша себе, дв҃ственницы бо сꙋть. сіи (сꙋть) последꙋющіи агнцꙋ идеже аще идетъ. сіи искꙋплени сꙋть ѿ члв҃къ, начатокъ бг҃ꙋ и агнцꙋ: И въ ꙋстѣхъ ихъ не ѡбрѣтеся лесть. непорочни бо сꙋть пред престоломъ е

бж҃їимъ.

Толкова́нїе

Неи́щѹдемъ ѹ҆́бѡ ѩ҆́кѡ, по двадесѧтехъ
и҆ четырехъ ста́рцахъ и҆менова́нныхъ,
сїи є҆́сть про́чихъ преимѹ́щее. За дв҃тво
же и҆ за непоро́чное въ ѧ҆зыцѣ̀ же и҆ въ
рѹка́хъ, по при́шествїи хв҃ѣ стѧжа́вше
добродѣ́телнѹю ѩ҆́вность. Є҆́же но́вѹю
пѣ́сни наѹча́ютсѧ, незна́емѹю мно́ѕѣмъ
не то́чїю въ настоѧ́щем житїи̑, но и҆ въ
ѳѕ, но: ѳ. бѹ́дѹщемъ вѣ́цѣ. А҆́ще бо (и҆) совершѐ
Бл҃гѡ иное разѹмѣ́нїа пре́иде тогда̀, непра
зднѹемѹ ча́стномѹ (вѣ́денїю), по бж҃ествен
номѹ а҆п҃лѹ, но по подо́бїю и҆ сравне́нїю
здѣшнѧгѡ жи́телства ст҃ыхъ ѩ҆вле́нїе
ѳѕ, ко: ді. (бж҃ественыхъ) та́инъ бѹ́детъ. Мнѡ́гїѧ
ѳѕ, ко: ѳ. бо є҆́сть ѡ҆би́тели ѹ҆ ѻ҆ц҃а. И҆. Ѕвѣзда̀
ѿ ѕвѣзды̀ разнство́ѹетъ въ сла́вѣ.
Ѩ҆́коже и҆ мнѡ́гаѧ разнства мѹ́къ. Ѿ
ни́хже на́съ и҆зба́вльши всѣ́хъ гдⷭ҇ь,
спаса́емымъ да при́чтетъ своеѧ̀ ра́ди бл҃гти.

не вѕира́ѧи на мно́жество грѣхѡ́въ на́шихъ, но на своѧ̀ щедрѡ́ты, и҆́хже ра́ди на землю прибы́сть, и҆ ч҃тнѹю свою̀ кро́вь ѿ на́съ и҆злїѧ̀, да по́рѹки на́шѧ и҆ свѣ́рены ѿими́въ, ч҃тыѧ приведе́тъ ѻ҆ц҃ѹ. Є҆ ни́мже є҆мѹ̀ подоба́етъ прво́дителю (жи́зни и҆) сп҃нїа на́шегѡ, кѹ́пнѡ прес҃томѹ дх҃ѹ, сла́ва, держа́ва, ч҃ть, нн҃ѣ и҆ при́снѡ и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́мъ. А҆ми́нь.

И҆на́гѡ тол. Внемли ѿ поющихъ пѣ́сни, кїи є҆́сть: гл҃етъ є҆ѵа́нгелистъ, ѩ҆́кѡ и҆скѹпле́нїи ѿ землѧ̀. Ѕѣлѡ̀ бо лю́тѣ про́данъ бы́сть ро́дъ зе́мскїй, подклони́сѧ подъ ѩ҆ре́мъ ѕлонача́лнагѡ врага̀ пре́льщенїемъ а҆да́мовымъ. Но и҆скѹпле́нии ѿ землѧ̀ кро́вїю непоро́чнагѡ а҆́гнца, непреста́ннѡ воспѣва́ютъ пѣ́снь но́вѹ гдⷭ҇ви, є҆ про́чими вѣ́рными во́нь. То́кмѡ же є҆ди́нѣмъ и҆збра́ннымъ и҆ и҆скѹпле́нымъ хрⷭ҇то́мъ мо́щно во и҆́стиннѣ сла́вити є҆го̀, и҆дѹ́щымъ во слѣ́дъ а҆́гнца.

си́рѣчь ме́ртвость є҆гѡ̀ на́ тѣлѣ̀ свое́мъ
носѧ́ще, є҆̀же є҆̀сть соверше́ннѡ и҆̀ не
подви́жнѡ во́нь вѣ́рꙋюще. непоро́чни
же сꙋ́ть пре́д прⷭ҇то́ломъ бж҃їимъ,
си́рѣчь ѡ҆́колчени сꙋ́ще пра́
вдою хрⷭ҇то́вою.



О агг҃лѣ проповѣдающемъ приближенїе (будущагѡ) суда. з҃і м҃

Апокалѵѱисъ

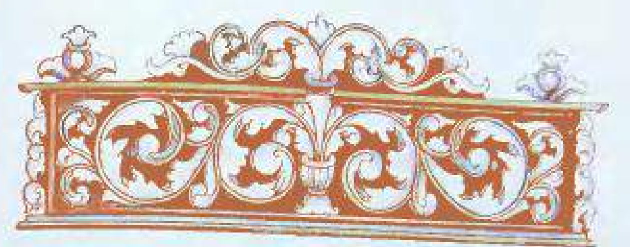
И видѣхъ (другаго) агг҃ла ѕ҃
парѧща въ средонебесїи, имꙋ
ща еѵⷢ҇лїе вѣчное, (имꙋ
ща) бл҃говѣстити сѣдѧ
щымъ на землѝ, и (на)
всѧкъ народъ, и колѣ
но, и ѧзыкъ и людъ:
Г҃лѧ гласомъ велїимъ: з҃
Бойтесѧ бг҃а, и дадѣ
те емꙋ славꙋ, ѩкѡ прї
иде часъ сꙋда егѡ: и
поклонѣтесѧ сътворшемꙋ
нб҃о, и землю, и море,
и источники водныѧ.

Толкованїе

Средонебесїе (сирѣчь) высокое

ѧ҆влѧ́етъ, и҆ є҆́же, нѣ́нꙋ бы́ти ѧ҆влѧ́шꙋ
сѧ а҆́гг҃лꙋ, свы́шше посла́нꙋ къ є҆́же
ѿ землѧ̀ чл҃вкы возвестѝ чре́зъ (своѐ) по
сре́дство, на нб҃са̀ свои́мъ си̏ ходата́й
ствомъ бг҃оподража́телнѣ. та́кѡ ꙗ҆́кѡ
да съедини́тсѧ тѣ́ло цр҃ко́вное хр҃тꙋ̀ гла
вѣ̀ на́шей. Вѣ́чное же є҆ѵ҃лїе, є҆́же ѿ
вѣ́ка сїе оу҆ бг҃а оу҆ста́вленно и҆ назнамена́
нно бѣ̀. Гл҃етъ же сїе, бг҃а оу҆̀бѡ бо́ѧти
Мѳ: і. кз. Лк: ві. д. сѧ, не бо́ѧти же сѧ а҆нтї́хрїста, не мо
гꙋ́щагѡ оу҆би́ти дш҃ꙋ̀ съ тѣ́ломъ. но
Великодѣй бл҃госе́рднѡ проти́вꙋ негѡ̀ ста́ти на ма́
ло (вре́мѧ) держа́вствꙋющаго, за прибли
же́нїе сꙋда̀ и҆ пожи́вшыхъ воздаѧ́нїѧ.
Ина́гѡ то́л. Глаго́летъ є҆ѵ҃листъ,
ꙗ҆́кѡ ви́дѣ а҆́гг҃ла, пара́ща посредѝ нб҃се,
держа́ща є҆ѵ҃лїе вѣ́чно. оу҆́бѡ ꙗ҆́коже
а҆́гг҃ли гд҃ни, пе́рвїе ст҃їи а҆п҃ли, послѣ́ди
же и҆́стиннїи па́стырїе и҆ оу҆чи́телїе цр҃кве
хр҃то́вы, разлетѣ́шасѧ по все́й землѝ,
и҆мꙋ́щїе є҆ѵ҃лїе вѣ́чно, си́рѣчь бж҃їе сло́во

повѣ́дающе человѣ́кѡмъ. поне́же писа́
нїе нарица́етъ а҆́гг҃ломъ ст҃аго і҆ѡа́нна,
и҆́же пропов҃ѣда є҆ѵ҃лїемъ прише́
ствїе і҆с҃ хр҃то́во, и҆ по
ка́ѧнїе лю́демъ.



О ангелѣ проповѣдающемъ падение вавѵлонское. зач мд

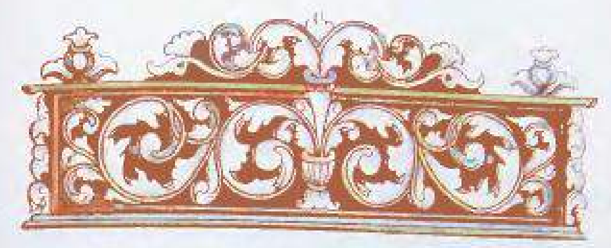
Апокалѵѱисъ

Иный ангелъ вторый по слѣдоваше, глаголя: Паде паде вавѵлонъ великий: зане от вина (ярости) блуда своего напои вся языки.

Толкование

Вавѵлона нарицаетъ именоносне (еврей, взяту имени от самыя вещи) смятение мира сего и житейское смущение. Ему же помалу пасти предглетъ, (или изчезнути.) Вино же ярости блуда, нарицаетъ не токмо неистовство от

и҆дсѡлосладже́нїа и҆ и҆стꙋпле́нїе ѿтꙋже́нїе же
ѹ҆ма̀ ѿ бг҃а, но и҆ ѿ всѧ́кагѡ грѣха̀ пїа́
бестѣлость нство и҆ и҆зꙋмле́нїе. и҆̀мже всѝ блꙋдѧ́щїи
ѿ бг҃а, по ѱалѡмскомꙋ словесѝ, и҆стребле́ни
бꙋдꙋ. Пада́е же сицевы́и вавѵлѡ́н съверше́
ннѣ, въ ѹ҆каза́нїи вы́шнѧгѡ і҆ерꙋсали́
ма, и҆сто́рженъ и҆ско́рене, дѣ́лателемъ
безако́нїѧ посыла́емымъ въ ѻ҆́гнь вѣ́чный.
И҆на́гѡ тол҃. Вавѵлѡ́нъ разꙋмѣ́ти а҆нті́
хрїста, со всѣ́мъ тѣ́ломъ є҆гѡ̀, то̀ є҆́сть
со всѣ́ми вслѣдꙋ́ющими є҆мꙋ̀. ꙗ҆́коже гдⷭ҇ь
речѐ: а҆́зъ не посла́хъ и҆́хъ, ѻ҆нѝ са́ми тека́
хꙋ на поги́бель прельща́емымъ. но а҆́ще и҆
всѧ̀ двигнꙋтъ, но ѿ мнѣ̀ вѣ́ра не ѿскꙋдѣ́
етъ. По возвожде́нїи же к дꙋхо́внѣ́йшемꙋ,
вавѵлѡ́нъ ѹ҆́бѡ є҆́сть мѧте́жь ѹ҆мꙋ̀, є҆́же
ѿ страсте́й. мѧте́жь бо вавѵлѡ́нъ сказꙋ
етсѧ. і҆ерⷭ҇лимъ же, ми́рный ѹ҆ста́въ
дшѝ и҆ свобожде́нїѧ смꙋще́нїи.
і҆ерⷭ҇лимъ ѹ҆́бѡ видѣ́нїе ми
ра сказꙋ́етсѧ.



О третїемъ аггле оутверждающимъ вѣрныѧ еже не за мѣ
прїѧти антихрїста .

И апокалѵѱисъ

И третїи аггелъ последова д
Ѿ сихъ зѣла трети
имъ , глѧ гласомъ ве
лїимъ : аще кто по
клонитсѧ ѕвѣри и покланѧтсѧ антихристу возбранѧетсѧ также.
ѡбразꙋ его , и прї
емлетъ начертанїе на че
лѣ своемъ , или на рꙋ
цѣ своей : и той бꙋ
детъ пити ѿ вина ѧро
сти бжїѧ , смѣшенна
го нерастворенна въ ча
ши гнѣва его : и бꙋ
детъ мꙋченъ огнемъ и жꙋ
пелемъ предъ стыми аггелы , и
предъ агнцемъ .

Толкованїе

Аще кто (гл҃етъ) ѡ свершемꙋся анті
христꙋ повинетꙋ́ся, (и) злочестивое жи
телство пройдетъ ѻнаго ѡбразꙋющее,
или словомъ или дѣломъ его пропо
вѣсть бг҃а. сїе бо ꙗвлѧти можетъ на
челѣ и на рꙋцѣ даемое начертанїе. и
тѣи причестѧтся ѡ нимъ мꙋчителныѧ
чаша питїѧ, нерастворенна ꙋбѡ и не
смѣшенна бж҃твенными щедротами, за
прѣвное сꙋда. растворенна же различными
мꙋченїами, за многоразлирателное и
многообразное самоизволныѧ и само
избранныѧ злобы. добрѣ же вино про
стное, нарицаетсѧ мꙋка, приложенїе
притѧжанное сꙋщаѧ нечестиваго вина,
ꙋпаѧющаго пїющыѧ. зане, имиже кто
съгрѣшаетъ, тѣмиже и мꙋченъ бываетъ.

Апокалѷѱисъ

а҃і И дымъ мꙋченїѧ ихъ въ вѣки вѣкѡмъ
въсходитъ.

Толкованїе

Дымъ же мꙋки, или ѿдохъ, подобаетъ
разꙋмѣвати съ стенанїми снизꙋ ѿ мꙋчи
мы издаемыи. или дымъ, испꙋща
емыи из огнѧ ѿпадшыѧ мꙋчащїи.
Въ вѣки же вѣкѡмъ томꙋ въсходити
гл҃етсѧ. да навыкнемъ и ꙋвѣмы, ꙗкѡ
безконечна естъ мꙋка грѣшныхъ, ꙗко
же и правдныхъ превыщенїе.

Апокалѷѱисъ

И не имꙋтъ покоѧ въ дне и в нощи кла
нѧющїисѧ ѕвѣри и ѡбразꙋ егѡ, и аще
кто прїемлетъ начертанїе имене егѡ.

Толкованїе

И не имꙋтъ покоѧ день и нощъ. день
и нощъ гл҃етъ, не ꙗкѡ слнцемъ мѣри
мое бываетъ, бꙋдꙋщаго вѣка ꙋстроенїе,
въ немже предгл҃етъ нечестивымъ не имѣ
ти покоѧ. но или по ѡбычаи въ на
стоѧщемъ числимѣмъ вѣцѣ нощми и
днѧми. или днь ꙋбѡ, жизнь ст҃ыхъ

разумѣваемъ. нощь же, мученіе всеверныхъ. еже получатъ ѡбразующіи діавольская дѣянія и на Хр҃та хулы, имиже дѣютъ, сирѣчь, живописующе ѡбразъ ѿступника звѣря, и имя его въ своихъ сердцахъ (безчестное) якѡ честное начертавающе.

Апокалѵѱисъ

ві Здѣ есть терпѣніе ст҃ыхъ, здѣ суть съблюдающіи заповѣди (бж҃іѧ) и вѣру Іисусову.

Толкованіе

Здѣ есть терпѣніе ст҃ыхъ: Нечестивіи убѡ (гл҃етъ) выну въ будущемъ вѣцѣ мучими будутъ. Ст҃іи же, здѣ крѣпость терпѣнія показуютъ, въ времени скорѡ мимотекущемъ, бж҃ественныя заповѣди и вѣру въ Хр҃та неуклонно съхраняюще.

Апокалѵѱисъ

гі И слышахъ гласъ съ нб҃се, гл҃ющь мнѣ:

напиши, Блажени мертвіи умирающіи о Гд҃ѣ, ѿ нынѣ. Ей, гл҃етъ Дх҃ъ, да почіютъ ѿ трудовъ своихъ: дѣла же ихъ послѣдуютъ съ ними.

Толкованіе

Гласъ же съ нб҃се не вся блажитъ мертвыя, но о Гд҃ѣ умершыя, умерщвленныя міру, и мертвость Іисусову въ тѣлѣ ѡносящыя, и съ Хр҃томъ страждущыя. Онѣмъ бо въистинну истлѣнія исходъ, трудовъ есть упокоеніе. Послѣдованіе же дѣлъ, вѣнцевъ неувядаемыхъ и почестныхъ даровъ славы основаніе и вина есть. многои мѣрои преповѣждающимъ на трыжненіемъ страдчества, имиже противу невидимыхъ силъ подвижницы Хр҃та Бг҃а нашегѡ подвизашася. Недостойна бо страданія нынѣшнягѡ времене, къ хотящей славѣ ѿкрытися угодившымъ Бг҃у, якоже гл҃етъ ап҃лъ. Еже и намъ желающымъ, непрестаннѡ подобаетъ Бг҃у

[illegible] мл҃тисѧ, гл҃ющымъ. Приклони срⷣца
[illegible] нш҃ѧ гдⷭ҇и въ свѣдѣніѧ твоѧ. и, Ѿвра
ти ѻ҆чи наш҃ѣ ѿ всѧкоѧ суеты. и,
[illegible] Да не вънидеши въ судъ съ рабы твои
ми. ꙗ҆кѡ не ѡ҆правдитсѧ прⷣе тобою
всѧкъ живый. Но богатыми твоими
щедротами призри на ны. ꙗ҆кѡ твоѧ
есть (мл҃ть и) держава и цр҃ство, и
сила и слава, ѻ҆ц҃а и сн҃а и
ст҃гѡ дх҃а, нн҃ѣ и прнⷭ҇ѡ
и въ вѣки вѣкѡмъ.
Аминь.



Ꙗко сѣдан на облацѣ серпомъ скончаетъ прозябани зе мн
цвла изъ земля.

И АПОКАЛИПСИСЪ

видѣхъ, и се облакъ ді
бѣлый: и на облацѣ сѣ
дящ подобенъ сну члвко
му, имѣяй на главѣ
своей вѣнецъ златый,
(и в руцѣ своей серпъ
острый.)

ТОЛКОВАНІЕ

Облакъ разумѣваемъ
(или) чувственный, под
емшій (Га нашего Іс) Ха отъ
аплскихъ очію. Или агглскую
нѣкую силу, за что и
высокое, якоже глетъ псалмо
пѣвецъ, И възыиде на херувимы...

и полетѣ. Тѣмже непщꙋемъ ꙗкѡ хс҃
ест̾ на ѡблацѣ ꙗвленіѧ сн҃ꙋ чл҃ческомꙋ по
добный. Вѣнецъ же на немъ, знаменꙋ
етъ цр҃ство на видимыми же и невиди
мыми. Златый же сей, за чⷭ҇тное ꙋ
насъ вещества сегѡ. Серпъ же, кончи
ны ꙗвителенъ. Нꙗко и самъ гь҃ жатвꙋ
міра кончинꙋ нарече. Инагѡ толⷦ҇.
Глетъ еѵⷢ҇глистъ: видѣхъ, рече,
на ѡблацѣ сѣдѧща, подобна сн҃ꙋ
чл҃ческомꙋ, имꙋща на главѣ своей вѣ
нецъ златый. И в рꙋцѣ егѡ серпъ
ѡстръ. Сій бысть гдь҃ нашъ іс҃ъ хрⷭ҇тосъ.
Ѡ немже во времѧ возшествіѧ егѡ на
нбса, егда ѡблакъ подъѧтъ его, сви
дѣтельствовахꙋ аггли, ко аплⷭ҇мъ гл҃ю
ще: мꙋжіе галилейстіи, что стоите
зрѧще на нбо; се ісъ, вознесыйсѧ ѿ
васъ на нбо, такѡ пріидетъ, имже
ѡбразомъ видѣсте его идꙋща на нбо.
Вѣнецъ же златый на главѣ егѡ, рече.

не мни семꙋ быти дѣло рꙋкъ злата
рѧ: но есть знамѧ цр҃ства егѡ,
зане цр҃ь есть всей землѝ. И паки
рече: воцрисѧ бг҃ъ над ꙗзыки, бг҃ъ
сѣдитъ на прⷭ҇толѣ ст҃ѣмъ своемъ. Да
сегѡ цр҃ѧ вси ꙋбоѧтсѧ царіе земстіи.
Серпомъ же ꙗвлѧетъ страшное сꙋда егѡ,
и ѡбнаженіе землѝ, пожненіе пшеницы
вкꙋпѣ съ плевелы. Еже ѿ сей жатвѣ
и прркъ іѡиль ѿ лица гд҃нѧ рече: ꙗкѡ
азъ сѧдꙋ на горѣ іѡсафовѣ разсꙋдити
всѧ. Тогѡ ради пꙋстите серпъ, зане
приспѣша плоды землѝ.

Апокалѵѱисъ

еі И иный аггелъ изыйде из храма, вызыва
ѧй велиимъ гласомъ сѣдѧщемꙋ на ѡбла
цѣ: Посли серпъ твой, и пожни.
ꙗкѡ пріиде (твой) часъ пожати. Зане
изсше жниво земное. И положи сѣдѧй ѕі
на ѡблацѣ серпъ свой на землю, и по
жата бысть землѧ.

Толкованїе

Перїфрасехѡсъ. Иного же аггела вшествїе, ѡглашателнѣ ꙗвляетъ молебную млтву всѣхъ нбныхъ силъ, желающихъ првдныхъ убо чти, грѣшныхъ же беззаконїя извлеченїе видѣти. внегда престати движимымъ и мимотекущымъ, ꙗвити же ся недвижимымъ и пребывающымъ. еже воусхнути жатвѣ, ꙗвляетъ еже постигнути времени скончанїя, егда приспѣвшее ꙗкѡ пшеница созрѣлая сѣмя блгчтїя, нбныя житницъ удо-

Мѳ҃. г҃і. стоится, въ тридесять и шестьдесять и сто, земледѣлателю плодоношенїе подающее. Иного толк. Сей аггелъ ѡбразуетъ всѣхъ вѣрныхъ, иже на скончанїи вѣка, егда побѣжденъ будетъ антїхристъ, возопїютъ ко гдⷭ҇у да пошлетъ серпъ, сирѣчь жатели. да вси вѣрнїи собрани будутъ пред единымъ днемъ вкупѣ, вѣдаще,

Гл҃а ді҃, зач҃ мг҃

ꙗкѡ уже близко скончанїе мїру,
ꙗже ꙗвляетъ, гл҃а,
ꙗкѡ иже трава
земная.



Ѡ агг҃лѣ ѡбъемлющимъ виноградъ горѣти.

Апокалѵѱисъ зач. ма

И иный агг҃лъ изыиде изъ храма сущагѡ на нб҃си, имѣя и той серпъ острый. зі

Толкованїе

Аще и Хс҃ именуетсѧ велїкагѡ совѣта ѻц҃ева агг҃лъ, но настоѧщїи показуетъсѧ сущыми по сихъ ꙗкѡ ѿ служащыхъ силъ есть. Изъ храма убѡ сущагѡ на нб҃сехъ съ острымъ серпомъ исходѧи, ѡбъемлѣнїе же ѕѣлѡ нечестивыхъ сотворѧющїи. Исаи. ѕ.

Инагѡ тол. Сей агг҃лъ, есть гд҃ь нашъ І҆с҃ъ Хрⷭ҇тосъ агг҃лъ мїру,

ра

и҆́же и҆мѣ́етъ ѡ҆́бласть сотвори́ти є҆́дꙋ.

А҆поќалѷѱїсъ

и҃і И҆ и҆́ный а҆́гг҃лъ и҆зы́иде и҆з̾ жертѡ́вника, и҆мѣ́ѧй ѡ҆́бласть на ѻ҆гни̑: и҆ возгласѝ кли́чемъ ве́лїимъ и҆мꙋ́щемꙋ се́рпъ ѻ҆́стрый, гл҃ѧ: Посли̑ се́рпъ тво́й ѻ҆́стрый, и҆ ѡ҆бъими̑ гро́здї вїногра́да земна́гѡ: ꙗ҆́кѡ созрѣ́ша ꙗ҆́годы є҆гѡ̀.

Толкова́нїе

Ѿ сегѡ̀ є҆́же речѐ, ꙗ҆́кѡ и҆́нъ а҆́гг҃лъ и҆зы́иде и҆з̾ ѻ҆лтарѧ̀, и҆ и҆ма́тъ вла́сть на ѻ҆гни̑,
А҆́гг҃ли тва́рѣ приложе́нныи си́лы бж҃їѧ. навыца́емъ ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃льскїѧ си́лы ꙋ҆чине́нныѧ сꙋ́ть на̀ тва́рми. Ѻ҆́ва ᲂу҆́бѡ, на̀ вода́ми. Ѻ҆́ва же, на̀ ѻ҆гне́мъ. Ѻ҆́ва же, на̀ дрꙋго́й ко́ей ча́стїи тва́ри. Се гѡ̀ ᲂу҆́бѡ мꙋчи́телное разꙋмѣва́ем, чре́з сїе, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆чине́нъ бы́сть на̀ ѻ҆гне́м, ѿ превыша́йшыхъ а҆́гг҃лѡвъ сы́й. (тѣ́мже) гл҃етъ, ꙗ҆́кѡ повелѣва́е съ кли́чемъ и҆ и҆мꙋ́щемꙋ се́рпъ, ѡ҆бъѧ́ти вїногра́да земна́гѡ гро́здї. И҆̀миже начерта́ваютсѧ

законопрестꙋ́пницы и҆ нечести́вїи и҆спо лнѧ́ющїи ча́шꙋ ꙗ҆́рости гд҃нѧ. Плодо нѡсѧ́щїи блгомꙋ землед́ѣлателю вмѣ́ стѡ вина̀ весе́лїѧ, ꙗ҆́рость ѕмїе́въ и҆ ꙗ҆́рость а҆спі́дѡвъ. И҆на́гѡ тол҃. И҆́же гл҃етъ, ѡ҆бе́млй гро́зды вїногра́да, не вѣ́рныхъ и҆ грѣ́шныхъ ꙗ҆вла́етъ.

А҆поќалѷѱїсъ

И҆ положѝ а҆́гг҃лъ се́рпъ сво́й (на̀ зе́млю,) д҃і
и҆ ѡ҆бъѧ́тъ вїногра́дъ зе́мный. И҆ вложѝ въ то́чило ве́лїкое ꙗ҆́рости бж҃їѧ.

Толкова́нїе

То́чило же бж҃їе, є҆́сть мѣ́сто мꙋ́чите лное дїа́волꙋ и҆ а҆́ггеломъ є҆гѡ̀ ᲂу҆гото́ва нное. Ве́лїкое воистиннꙋ, за мнѡ́же ство мꙋ́чимыхъ въ не́мъ. Широ́кїй бо є҆́сть и҆ простра́нный пꙋ́ть поги́бели. Ма҃ѳ з҃.

А҆поќалѷѱїсъ

И҆ и҆спра́но бы́сть то́чило внѣ̀ гра́да: к҃
и҆ и҆зы́иде кро́вь и҆з̾ то́чила да́же до бро́здъ ко́нскихъ чре́з̾ ста́дїй шестьсѡ́тъ

шестьдесѧтъ (шесть) ·

Толкованіе

И҆ истоптано бысть точило внѣ града · (Внѣ оубо града прⷭ҇ныѧ точило и҆стоптано бѹдетъ · нигдеже бо жребій емѹ жезлъ грѣшныхъ приближаетсѧ, по словеси прⷪ҇роческомѹ · неимѣнно бо бѹдетъ сихъ обитаніе, ꙗкоже и҆ прабъ бысть · Кровь же и҆зъ ѡ҆сѹжденникѡвъ попираемыхъ проливаемаѧ, прⷭ҇ныи, и҆ непреборимыи, безмѣзныи же бж҃іи сѹдъ нарече · кровь же грѡздїѧ, вино · Вина же нерастворенна и҆сполненное (точило) за чашѹ бжⷭ҇твеннагѡ гнѣва · Еже мѹченіе показѹетсѧ въсприемлющее достойныѧ · Даже оубѡ до броздъ, акы ѡ҆ревиты коній, достизающее · занеже не знаша броздѹ въ сластехъ и҆ законопрестѹпленіихъ · Чрезъ тысѧщѹ же и҆ шесть сѡтъ стадій прохоящее, за съвершенное и҆хъ лѹкавства · тысѧща бо, естъ чисел превъсъвершеннѣйшее ·

Въ шестьсотное же лѣто ноево, грѣхъ водою потопленъ оувѣдѣхомъ · шесть же, ꙗкѡ бывшей твари въ шестодневіи лѹкавыми начинаніми и҆ тщаніми досадиша · дѣланіѧ же естъ знаменіе число шесть дній въ нихъже міръ състависѧ ·) Ꙗкоже бо внѣ пренагѡ града іерⷭ҇лима, мѣсто мѹченіѧ естъ, сице и҆ достойныхъ егѡ · Се же, ꙗкѡ кровь и҆хъ достиже даже до броздъ коньскихъ чрезъ стадій тысѧща шестьсотъ, знаменѹе негли мѹчителѧ агѓелы · и҆хже образнѣ и҆меновати конѧ бжⷭ҇твенномѹ писанію ѡбычно естъ · И҆ даже до броздъ и҆хъ достизаютъ ѻнѣхъ біемы рыданіѧ · Брозды же стыѧ силы бжⷭ҇твенное и҆мѹтъ повеленіе · и҆мже ꙗзднимы бываютъ на повелѣваемыѧ, ꙗкоже глаголетъ Аввакѹмъ, Всѧдеши на конѧ твоѧ · и҆, Пѣсни, Конници моей въ колесницахъ фараѡнихъ оуподобихъ тѧ · Мощно же и҆ и҆накѡ

разꙋмѣти. Поне́же ꙗ҆кѡ ко́нь ѿреви́
ти женонеистовни въ сла́сти бда́шасѧ,
да́же до брю́здъ мꙋ̑ками ꙗ҆ти бꙋ́дꙋтъ,
си́рѣчь, мꙋ̑ченїами ѹ҆держа́ни бꙋ́дꙋтъ.
ꙗ҆кѡ ѿбезꙋзда́нїа въ сла́стехъ не зна́ша.
Чре́зъ тысѧщꙋ же и҆ шестьсѡ́тъ ста́дїй наꙋча́ем
[illegible] сѧ, ꙗ҆кѡ ве́лїѧ про́пасть е҆́сть разд
лѧ́ющаѧ првⷣники ѿ грѣ́шникѡвъ. За
съверше́нное въ лꙋка́вствѣ, и҆ ме́рзостное
въ дѣѧ́нїихъ. Десѧти́цы ꙋ҆́бѡ со́тницъ,
ꙗ҆влѧ́ющїѧ ѕлѡ́бы величество. Шести́цы
же и҆́хъ, прилѣ́жное грѣха̀ дѣ́ланїе.
За ѕлѡ́е ѹ҆потребле́нїе созда́нныѧ тва́ры
[illegible] въ шести́цы дні́й. И҆ е҆́же пото
пле́на бы́сть всѧ̀ землѧ̀,
[illegible] въ шестьсо́тное лѣ
то ис҃ево.



Ѡ седмѝ а҆́гглѣхъ наводѧ́щихъ на чл҃вѣки ѧ҆́звы преже ко гла еі ичины. И҆ ѿ стекла́нѡ мо́ри (е҆́же ви́дѣ въ ѿкровеніи). За҄ мє

А҆покалѵ́ѱисъ

И҆ ви́дѣхъ и҆́ное зна́меніе на н҃беси ве́ліе и҆ чю́дное: стї҃ а҃
се́мь а҆́гглѡ, и҆му́щыѧ се́мь ѧ҆́звъ послѣ́днихъ. ꙗ҆́кѡ въ ни́хъ скончáсѧ ꙗ҆́рость бж҃їѧ.

Толкова́ніе

Везде седмое число прі́емлетъ. знаменꙋѧ, ꙗ҆́кѡ дерзнꙋ́вшыѧ непра́вды въ семѝ дне́хъ настоѧ́щагѡ вѣ́ка, седмѝ ѧ҆́звами, и҆ седмѝ а҆́гглы сопротивными, ѡ҆бꙋзда́нны, сопротивный и҆ всепаще́нны быва́ютъ. по

ниже будущее житіе ст҃ыхъ и славу
стклѧнымъ моремъ оучинаетъ.

АПОКАЛУѰИСЪ

в҃ И видѣхъ ꙗкѡ море стклѧное смѣше-
нное съ огнемъ, и побѣдившыѧ звѣрѧ
и ѡбразъ его, и начертаніе его, и
число имене его стоѧщыѧ на моремъ
стклѧнымъ, имущыѧ гусли бж҃іѧ.

ТОЛКОВАНІЕ

Стклѧное же море непщуемъ ꙗкѡ зна-
менуетъ, и множество спасаемыхъ, и бу-
дущагѡ покоѧ чистоту, и ꙗсность ст҃ыхъ.
ѥже блистаніѧми добродѣтелными про-
свѣтѧтсѧ (ꙗко сл҃нце). А ꙗкѡ смѣше-
нно быти тамѡ съ огнемъ, мощнѡ
разумѣти писаное ап҃ломъ, (реченное).
Коегождо дѣло, каково есть, огнь
искуситъ. Аще и чистыѧ и нескверныѧ
сеи ничтоже вредитъ, раздѣлѧемъ (непща-
ние) на двѣ дѣиствѣ, по ѱаломскому
словеси. И ѡпалѧющіи оубѡ грѣшныхъ,

просвѣщающіи же праведныхъ раздѣлены бу-
детъ, ꙗкоже разумѣ великіи василіи.
Подобовѣстно же есть разумѣти чрезъ
огнь и бж҃твенное вѣдѣніе и блг҃ть жи-
вотворѧщагѡ дх҃а. въ огни бо ꙗви-
сѧ мѡѵсеѡ бг҃ъ. и въ видѣ ꙗзыкъ
огненныхъ, дх҃ъ (ст҃ыи) на ап҃лы сни-
де. Гусли же ꙗвлѧютъ оумерщвленіе
оудовъ, и пѣненную жизнь въ согла-
сіи добродѣтелей, биломъ дх҃а ст҃агѡ
оударѧемую.

АПОКАЛУѰИСЪ

И воспѣвающыѧ пѣснь мѡѵсеа раба г҃
бж҃іѧ, и пѣснь агнчу, г҃лющыѧ: велія
и чудная суть дѣла твоѧ г҃и бж҃е вседе-
ржителю: праведны и истинны пути твои
цр҃ю ꙗзыкъ. Кто не оубоитсѧ г҃и,
и не прославитъ имѧ твое; ꙗкѡ самъ д҃
еси ст҃ъ. ꙗкѡ вси ꙗзыцы пріидутъ и
поклонѧтсѧ предъ тобою. ꙗкѡ ѡправда-
нія твоѧ ꙗвишасѧ.

Толкованїе

И поющыхъ пѣснь мѡѷсеову : Ѿ
мѡѷсеовы убо пѣсни , пѣснопѣнїе
познаваем ѡправданных въ законѣ пре
жде благодати бг҃у възсылаемое . Ѿ агнчїя
же пѣсни , по пришествїи хв҃ѣ праведнѡ
жителствовавшыхъ непрестанное (пѣсно
пѣнїе и) благодаренїе (разумѣваемъ) ѿ наше
дшыхъ на родъ нашъ ѿ негѡ благодѣя
нїихъ и благтехъ . Ꙗкѡ вся ꙗзыки въ свое
познанїе бж҃твенными ап҃лъми призва .
Иногѡ тол . Море стекляное , многа
жды рекохомъ , ꙗкѡ писанїе нарицаетъ
моремъ миръ сей , ꙗкѡ многимъ во
лненїемъ ѡдержимъ есть . Стекляннымъ
же нарицетъ , зане есть прозрачный
предъ г҃демъ , и ничесомуже в немъ утаи
тися ѿ негѡ немощно . Блещащыся аки
стекло , и удобь сокрушаемъ . Со огнемъ
же смѣшенъ , сирѣчь в различныхъ печа
лехъ и скорбѣхъ пребывающимъ ; Над симъ

же моремъ видѣ Еѵангелистъ стоящихъ
избѣгшихъ ѿ ѕвѣря , и образа егѡ ,
и начертанїя егѡ , и ѿ числа имени егѡ ,
имущихъ гусли бж҃їя . Что же творя
ху , стояще над симъ волнующемся мо
ри ; поѧху , рече , пѣснь мѡѷсеову
раба бж҃їя , и пѣснь агнчю . Тѣмже
кто можетъ изглаголати ону радость
и веселїе їудеовъ , егда сухими стопами
преидоша море с мѡѷсеомъ . Фараѡнъ
же нечестивый царь съ вои своими ,
тристаты и всадники египетскими исто
пе в мори ; или кто паки восхощетъ слы
шати пѣснь , ꙗкѡ бг҃ъ сохрани люди
своя невреждены во египтѣ , егда
избїени быша египетская вся перво
родная ѿ ч҃лка и до скота , иже кровїю
агнчею избавленїе си получиша ; и ка
кѡ последи агнца ꙗдяху . Не суть ли
сїя пѣснь радости и веселїя преполна ,
и благодаренїя бг҃у пѣснь достойна ;

е҆й, всѧ́кѡ. та́кѡ и҆ сꙋ́тїи ѡ҆ни̑, и҆̂хъ
же ви́дѣ є҆ѵа́лїетъ на́дъ мо́ремъ стекла́
номъ стоѧ́щихъ, прешє́дшихъ волне́нїе
є҆гѡ̀ немо́кренѡ сꙋхи́ми стопа́ми, вос
пѣва́ютъ гꙋ́сльми бж҃їими и҆ вели́кимъ ве
се́лїемъ, ра́достнаѧ бл҃годаре́нїѧ бг҃ꙋ при
нося́ще. ꙗ҆̀же гꙋ́сльми ꙗ҆влѧ́етъ хотѣ
нїе ве́лїѧ ра́дости и҆ весе́лїѧ и҆̂хъ. Ѻ҆нꙋ
пѣ́снь мѡѷсе́овꙋ и҆ а҆́гнцевꙋ воспѣва́ютъ
бл҃годаря́ще, ꙗ҆́кѡ кро́вїю є҆гѡ̀ и҆скꙋпле
ни бы́ша, и҆ и҆зведе́ни и҆з̾ рабо́ты мꙋ́
ченнагѡ фараѡ́на, лю́тагѡ всегꙋби́телѧ
дїа́вола, врага̀ ро́да чл҃вѣ́ческагѡ. є҆гѡ̀
бж҃їимъ млⷭ҇рдїемъ, и҆ неи҆зслѣ́дованными
сꙋдьба́ми, сподо́бишасѧ досто́йни бы
ти ра́дости и҆ весе́лїѧ, и҆ воспѣва́ти:
ве́лїѧ и҆ чꙋ́днаѧ сꙋ́ть дѣла̀ твоѧ̀ гдⷭ҇и
бж҃е вседержи́телю: пра́ведны и҆ и҆́стинны
пꙋтїѐ твои̑ црⷭ҇ю ст҃ы́хъ.

А҆пока́лѷѱисъ

е И҆ по си́хъ ви́дѣхъ, и҆ сѐ ѿве́рзесѧ хра́мъ

скинїѧ свидѣ́нїѧ на̀ нб҃сѝ. И҆ и҆зыдо́ша ѕ
се́дмь а҆́гг҃лъ, и҆мꙋ́щїи се́дмь ꙗ҆́звъ и҆з̾
хра́ма, ѡ҆блече́ни въ пла́тнѡ льнѧ́ное и҆лѝ
ка́мень чи́стый и҆ свѣ́тлый. и҆ ѡ҆поѧ́са
ни по пе́рсехъ зла́тыми поѧ́сы.

Толкова́нїе

Селе́нїе же здѣ̀ гл҃етъ сꙋ́щее на̀ нб҃сѣ́хъ.
є҆гѡ́же по подо́бїю, мѡѷсе́й вз̾дрꙋзи́ти
ни́жнюю ски́нїю бг҃ъ всевѣ́дова. и҆з̾ сегѡ̀
хра́ма гл҃етъ, ꙗ҆́кѡ и҆зы́дꙋтъ а҆́гг҃ли
ѡ҆блече́ннїи въ льнѧ́ное пла́тнѡ, и҆лѝ въ
ка́мень чи́стый, ꙗ҆́коже нѣ́цїи зво́ди
и҆́мꙋтъ. за чистотꙋ̀ є҆стества̀ и҆́хъ, и҆ за
прибли́же́нїе къ краеꙋго́льномꙋ ка́мени хрⷭ҇тꙋ̀,
и҆ за свѣ́тлость добродѣ́телей. Ѡ҆поѧ́
са́нїи же по пе́рсехъ зла́томъ, за си́льное
же (и҆́хъ) є҆стества̀, и҆ чтⷭ҇ое, и҆ чтⷭ҇ное,
и҆ въ слꙋже́нїихъ безспо́нное. сирѣ́чь,
без̾ спо́ны свершае́мое.

А҆пока́лѷѱисъ

И҆ є҆ди́но ѿ четы́рехъ живо́тныхъ дадѐ з
е҆й

чтд седмимъ ѧ҆́гг҃ломъ седмь фїа́лъ златы́хъ,
и҆спо́лненныхъ ꙗ҆́рости бг҃а живꙋ́щагѡ во
вѣ́ки вѣкѡ́мъ.

Толкова́нїе

А҆ є҆́же ѿ четы́рехъ живѡ́тныхъ, ꙗ҆́кѡ
прїѧ́ша седмь а҆́гг҃ли седмь фїа́лъ златы́хъ
по́лны ꙗ҆́рости гн҃ѧ, ꙗ҆́коже и҆ въ ї҆езе
иез. і. к. кі́илѣ гл҃етъ, ꙗ҆вл҃ѧ́етъ ꙗ҆́кѡ на не́бесѣхъ
прнѡ пренóситсѧ дѣ́ѧтелны вѣ́дѣнїе ѿ
пе́рвыхъ на вторы́ѧ, по вели́комꙋ дїо
нѵ́сїю. И҆на́гѡ тол. Живо́тными нари
ца́емо всѧ̀ жива́ѧ сꙋ́щаѧ на земли̇̀. Че
ты́ри же живо́тныхъ, ѿ ни́хже пре́жде ре
ко́хомъ, знамена́ше четы́ре є҆стества̀
чл҃ческаѧ. Є҆ли̇̀ а҆́гг҃ломъ не трѣ́бѣ никоеѧ̀
по́мощи ни ѿ є҆ди́ныѧ ви́димыѧ тва́ри.
Є҆дина́че же скѣ́мы, ꙗ҆́кѡ ѕвѣ́рїе, ско́
ти, чл҃ки, во́ды, го́ры, земли̇̀, и҆
во́здꙋхъ, прнѡ сосꙋ́ди гнѣ́ва бж҃їѧ,
ꙗ҆́коже ѡ҆ се́мъ писа́нїе ꙗ҆вл҃ѧ́етъ. И҆ са́мое
слы́шимое ви́димъ, ка́кѡ бг҃ъ чл҃ки

ка́зни́тъ, ꙗ҆́коже ве: со́лнечнымъ зно́
е́мъ, безгѡ́дными мра́зы, вѣ́тры,
вода́ми и҆ ѕвѣ́ри, и҆ны́ѧ же ѻ҆гне́мъ и҆
ꙋ҆ре́и и҆ про́чими. И҆ всѧ̀ сїѧ̀ сотворе́ннаѧ
сꙋ́ть сосꙋ́ди ꙗ҆́рости гн҃ѧ, на него́же
пꙋсти́ти восхо́щетъ. Ꙗ҆́коже вода̀ по
топи̇̀ фарао́на, земли̇̀ лю́ди пожре̇̀,
ѻ҆́гнь даѳа́на и҆ а҆виро́на сънѣ̀де. Та́ко
же и҆ чл҃ки нечести́вїи, на мѣ́сто тѣло
вѣ́кѡмъ лꙋка́вымъ, сі́и же живѡ́тныѧ
подава́ютъ ꙗ҆́звы а҆́гг҃ломъ гд҇нимъ.
Є҆ѵⷢ҇лїе и҆на́гѡ. Є҆́же гл҃етъ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́но
ѿ четы́рехъ живо́тныхъ да́стъ а҆́гг҃ломъ
се́дмь фїа́лъ. Сїѧ̀ живѡ́тнаѧ зна́ме
наютъ вѣ́рныхъ, и҆̀же нѣ́какѡ мл҃тва
ми свои́ми дѣ́йствꙋютъ, да нечести́вїи
по сꙋдка́мъ бж҃їимъ ѡ҆сꙋдѧ́тсѧ. Се́дмь
же фїа́лъ златы́хъ, сирѣ́чь невѣ́рныѧ.
Златы́ми же нарицаетъ, поне́же чл҃кѡмъ
мнѧ́тсѧ нѣ́что бы́ти. И҆спо́лнени же
сꙋ́ть гнѣ́ва, сирѣ́чь превраще́нїѧ и҆

ре

мѹдрости діавольскія, и сегѡ ради на рекошася сосѹди ꙗрости бж҃ія.

Апокалѵѱисъ

и И исполнися храмъ дыма ѿ славы бж҃ія, и ѿ силы егѡ:

Толкованіе

дымъ что зна менуетъ [illegible] Чрез дымъ же, страшное и ѹжасное (и мѹчителное) бж҃ственнагѡ гнѣва позна ваемъ. Егѡже исполнятися храмѹ на ѹчаемся, и на достойныя сегѡ пріити въ время сѹда. И прежеже сегѡ на по каряющымся антіхристѹ, и ѿстѹпленія дѣла творящыя. И сіе сѹщыми ꙗже по сихъ показѹется. Гл҃етъ бо:

Апокалѵѱисъ

И никтоже можаше внити въ храмъ, дондеже скончаются семь ꙗзвъ (семи) агглѡвъ.

Толкованіе

Ѿсюдѹ ѹмышляемъ, ꙗкѡ донелѣже не годованіе бж҃ственное на нечестивыхъ не

разлѹчи правники, (ѿ неправедникѡ) ни какоже ст҃іи полѹчатъ жребій въ нб҃нѣмъ Іерлимѣ, и свѧщеннодѣйство и покой въ храмѣ бж҃іи. Подобаетъ бо скончатися (гл҃етъ) ꙗзвамъ, имиже мздовъздая нія грѣхѡвная достойнымъ подают ся: и сіи изволенныи имъ полѹчатъ ѿвѣтъ. По семъ ище дано бѹдетъ обитаніе ст҃ымъ въ горнеи митрополіи. Кѹюждо же ꙗзвъ обрѣтающымся въ кончинѣ примиряи кто, не погрѣшилъ бы (мни) подобающагѡ. Ꙗколибець бо сынъ бж҃ъ, ꙗкоже ѹмалити безконечныя мѹки въ бѹдѹщемъ, и въ настоящей жи зни, достойнымъ попѹститъ да наве дены бѹдѹтъ чрез Енѡха и Иліи прркѡ мѹчителныя ꙗзвы, и чре припадающыя болезненныя ѿ враніи противомѣрномѹ согрѣшенныхъ възмездіи. Но мы нака зоватися ѿѹки, но не біеннымъ быти мѹчителски въ гнѣвѣ (гдѣнемъ) ѿ гда

Софрѡн. бес. г. помл҃ѣмсѧ. И҆ бѣсть бо (гл҃етъ) и҆сцѣле́
нїе пло́ти на́шеѧ ѿ лица̀ гнѣ́ва е҆гѡ̀.
ꙗ҆́кѡ да ѡ҆скверне́нныѧ на́шѧ ри́зы грѣ
ха́ми, сльза́ми покаѧ́нїѧ и҆спра́вше, и҆
невѣ́стнѣ ᲂу҆краше́ни, въ неразрѣши́мыѧ
весе́лїѧ вни́демъ невѣ́стникъ Хр҇а̀ бг҃а
на́шегѡ. Е҆мꙋ́же подоба́етъ вса́каѧ сла́ва,
че́сть, и҆ поклане́нїе, кꙋ́пнѡ ѻ҆ц҃ꙋ̀ и҆
ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, (нн҃ѣ и҆ при́снѡ и҆) въ вѣ́ки
(вѣкѡ́мъ). а҆ми́нь. И҆на́гѡ тол҃.
А҆ є҆́же гл҃етъ: и҆ никто́же мѡжа́ше вни
ти въ цр҃ковь, до́ндеже скончатсѧ
се́дмь ꙗ҆́звъ седми́хъ а҆́гг҃лъ. Є҆лма̀ вѣ
рнїи зна́ютъ бг҃а, ѻ҆ба́че же соверше́нный
ра́зꙋмъ вѣ́дѣнїѧ та́инъ бж҃їихъ не да́ст
сѧ и҆̀мъ. ꙗ҆̀же по всѣ́хъ ꙗ҆́звахъ, си́
рѣчь по стра́шномъ ѻ҆́номъ сꙋдѣ̀ гд҃немъ.

Ѻ҆ сїѐ и҆на́гѡ. Ѻ҆ сїе́ же си́хъ седмѝ
а҆́гг҃лъ зна́менаютъ всѣ́хъ
гони́телей цр҃кви
бж҃їѧ.



Ико первей чаши излїанием, гной на отступники бываетъ. гла҃ ѕі зач. мѳ

Апокалѵѱисъ

И слышахъ гласъ велїй и҆з храма, глаголющїй седмимъ аггломъ: Идѣте (и) излїйте (седмь) фїалы ꙗрости бж҃їꙗ на землю. стх а

И ѿиде первый (агглъ) и излїѧ фїалу (свою) на землю: и бысть гной (ѕолъ и) лукавенъ на человѣки имущыѧ начертанїе ѕвѣрево, и на покланѧющыѧсѧ ѡбразу его. в

Толкованїе

Фїала здѣ, ꙗкоже (и) чаша, вмѣсто мучителнагѡ дѣйства

прїемлетъся. Еже гл҃етъ ѿ агг҃ла изліяннѣи, гной лукавъ бысть. Яки мле-
ко кислое въ сердци болѣзнь тряс[ущую]
ся знаменующїи, бываемщїи въ сердцахъ
ѿступничихъ, егда бг҃опопущенными
язвами біеми, и нединъ же цѣлбу ѿ
ѡбоготвореннаго ими антїхрїста по-
лучатъ. Подобоолѣпно же, яко и чу-
вственнѣ сихъ уязвляютъся тѣлеса,
на ѡбличенїе гнойныя ихъ душа дїаво-
лскими прелести стрѣлами лестчими.
(и антїхристовыми и ѿступничими.)

Инагѡ тол. Еже гл҃етъ: и иде пе-
рвый агг҃лъ. Сїе бысть во время первыя
печати, егда іюдеи твердовыя ѿслѣ-
поша. А еже: и бысть гной лютъ
на человѣки. Сїи суть, иже сучите-
ли іюдейстїи ѿ рода своегѡ и ѿ языкъ
прельстиша. На нихже бысть начерта-
нїе ѕвѣрино, сирѣчь духъ антїхри-
стовъ. Сеже инагѡ. Симъ первымъ

гной злыи и лютыи:

агг҃ломъ, и фїалою ѿ негѡ изліянною,
являетъ первое ѡскорбленїе цр҃кви,
еже бысть ѿ іюдеѡвъ на Хр҃тѣ
Гд҃ѣ нашемъ, и учникохъ
егѡ ап҃лѣхъ
ст҃ыхъ.



Ꙗ҆́зва втора́ѧ на сѣ́дѧщыѧ въ мо́ри (дꙋша̀). зѕ҃ мз

А҆покалѷ́ѱисъ

И҆ вторы́й а҆́гг҃лъ и҆злїѧ̀ фїа́
лꙋ свою̀ на̀ мо́ре, и҆
бы́сть ꙗ҆́ки кро́вь мертве
ца̀: и҆ всѧ́каѧ дꙋша̀ жи
ва́ѧ, ѹ҆мрѐ въ мо́ри.

Толкова́нїе

Не ве́лїе є҆́сть въ бж҃ствен
нѣ́й си́лѣ (и҆) на ѡ҆бли
че́нїе немо́щи а҆нтїхри́сто
вы, и҆ на ѹ҆до́бство пре
льща́емыхъ, ст҃ы́ма прⷪ҇рко
ма е҆нѡ́хомъ и҆ и҆лїе́ю,
преложи́ти мо́ре въ кро́вь
ꙗ҆́ки ме́ртвагѡ, стрꙋ́пъ, (ꙗ҆́ки)
закла́ннагѡ, и҆ та̀и съдѣ́жати
сꙋ́щыхъ къ не́мъ, ꙗ҆́коже дре́вле

є҆ді

Исх. зі. въ є҆гѵ́птѣ чрез мѡѷсеа сътворѝ, на
ѡ҆бличе́нїе жестоты̑ фарасѡ́новы, и҆ на
ѹ҆каза́нїе своеѧ̀ си́лы. ꙗ҆́кѡ да и҆звѣ
стнїи въ вѣ́рѣ въжыла́тсѧ, и҆ неѹ҆тве
рже́ннїи ѹ҆боѧ́тсѧ, зрѧ́ще тва́ръ проти
вѡполча́ющѹюсѧ и҆мъ ѡ҆ че́сти гѹби́телѧ.
Въ бра́нѣ Подоболѣ́пнѡ же ꙗ҆́кѡ сїѧ̀ знаменѹ́ютъ
и҆ закла́нїѧ въ бра́нех въ прише́ствїи є҆гѡ̀.
гсѡ́гъ и҆ магсѡ́гъ ѡ҆ба̀ ѧ҆зы́цы. занѐ гсѡ́гѹ и҆ магсѡ́гѹ дрѹ́гъ на дрѹ́га
движѹ́щымисѧ въ четы́рехъ ча́стехъ все
ле́нныѧ. къ семѹ́ же и҆ не покарѧ́ющымсѧ
є҆мѹ̀ царе́мъ, съ всѣ́мъ вои́нствомъ,
и҆звеща́емымъ, и҆ закла́нїемъ по мѣ
мо́ре ѹ҆́бѡ мѹ́ченицы. стѣ́хъ быва́емымъ: мо́ре ѹ҆́бѡ корабе́
лными бра́ньми (кро́вїю) ѡ҆скверни́тсѧ.
рѣ́ки же та́мѡ ѹ҆мира́ющыхъ кровьмѝ
растворѧ́тсѧ. Ина́гѡ толк. Мо́ремъ
писа́нїе нарицаетъ ми́ръ се́й, ꙗ҆́коже пре
жде реко́хомъ, на́ньже и҆злива́етсѧ
фїа́лъ гнѣ́ва бж҃їѧ. и҆ быва́етъ в не́мъ
кро́вь блѣ́да, а҆́ки ѡ҆мертвѣ́лаѧ, и҆́м

же знамена́етъ сме́рть на человѣ́ки по
сла́ннѹю. кро́вїи же за̀ ꙗ҆влѧ́етъ кнѧ
зи невѣ́рныѧ, и҆ гони́тели цр҃кви бж҃їѧ,
и҆ мѹчи́телей хрⷭ҇тїа́нскихъ. а҆ и҆́же гл҃етъ:
всѧ́ка дѹша̀ жива в мо́ри ѹ҆мре. гл҃етъ
ѡ҆ тѣ́хъ, ко́и не прїѧ́ша блгⷭ҇овѣ́ствова
нїѧ є҆ѵа́лїа хрⷭ҇то́ва, и҆лѝ прїѧ́вше,
ѿстѹпи́ша во вре́мѧ гоне́нїѧ стра́ха ра
ди мѹчи́телей. Є҆щѐ и҆на́гѡ. Вто
ры́мъ си́мъ а҆́гглѡмъ, и҆ и҆злїѧ́нїемъ
фїа́лы є҆гѡ̀, ꙗ҆влѧ́етъ ѡ҆скорбле́нїе
и҆ гоне́нїе хрⷭ҇тїа́нъ ѿ не́ро
на, и҆ про́чихъ гони
телей цр҃кви
бж҃їѧ.



Ꙗко чрезъ третїи фїалъ рѣки въ кровь превращаютсѧ. Зач. ми

АПОКАЛЇѴѰІСЪ

И третїи аггелъ излїѧ фїа д
лу свою на рѣки, и на
источники водъ: и быша
(въ) кровь. И слышахъ є
аггела водъ глаголюща:
Праведенъ еси сый, и иже
бѣ, преподобне, яко сїѧ
судилъ еси: Занеже ѕ
кровь стыхъ и пррокwвъ
излїѧша, и кровь имъ
далъ еси пити, достой
ни суть.

ТОЛКОВАНЇЕ

Ѿсюду показуетсѧ, яко
аггели учинени суть на стихїа
ми, якоже (и) горѣ речесѧ.

Яко аггели на стихїами учинени.

изнихже единаго (ѕвѣща) и иже на вѡдахъ, гл҃етъ, ꙗкѡ воспѣваетъ бг҃а, ѡ наведеніемъ по достоянію осужденіи на преступники. ꙗкѡ ѡскверньшымъ руки кровьми ст҃ыхъ, кровь къ питію даде. Показуетъ же ся чрезъ сія, или еже многажды сподобитися въ времени ономъ, твердымъ въ вѣрѣ стояніемъ, пр҃рческагѡ дарованія, и убіенными быти ѿ діаволскихъ защитниковъ: или (сіе) ꙗкѡ ѿвращающеся бж҃ственныхъ пр҃рокъ проповѣданія, и ѡправдающе ихъ убіеніе ѿ жестосердыхъ іудей, предложеніемъ овецъ, бывающихъ закланія ихъ. Ꙗкоже и гдь іудеомъ гл҃аше. Ꙗкѡ зиждущеи гробы пр҃рческія, соизволяютъ убійству ихъ. Инагѡ тол. Рѣки и источники водныя, многажды писаніе наричетъ ученіе гд҃не, текущее ѿ источника живо(т)нагѡ, гд҃а нашегѡ іс҃а хр҃та. Ꙗкоже

пррческія дары, многажды ... благопостижнѣ вѣры

кровь ... пррк проповѣд ... убіеніе ... ѕвѣздами ... вѣчной ...

самъ гдь рече: аще кто жаждетъ, да пріидетъ ко мнѣ, и піетъ воду живу. Ап҃лъ же учителей ложныхъ наричетъ облаками безводными. Сіи же рѣки и источники суть еретическая ученія, плотьски мудрствующіе, и писаніе неправо сказующе. Еже многажды сихъ книги и кровію нарицаютъ. А иже слыша еуалиетъ ангела водъ гл҃юща, ꙗкѡ кровь ст҃ыхъ и пррк излияша, и кровь имъ далъ еси пити, достойни бо суть: сія гл҃етъ ѡ іудеѡхъ, побившихъ пррки, и ѡ прочихъ мучителехъ, гонившихъ и убившихъ вѣрныхъ, ꙗкѡ такожде по достоянію испіютъ кровь, еже и бысть. Въ нюже бо, рече, мѣру мѣрите, возмѣрится вамъ. Еще инагѡ. Еще же сімъ третіимъ ангеломъ, и изліяніемъ фіалы егѡ, ꙗвляетъ смущеніе цр҃кви бж҃ія ѿ аріанъ, и прочихъ еретиковъ.

Апокалѵѱисъ

Ѿкрⷭ҇ ѕ҃і

з И слышахъ из жертовника глаголющаго: Ей Г(оспод)и Б(ож)е вседержителю, истиннии и праведни суди твои.

Толкованїе

жертовникъ таинственно что

И слышахъ из жертовника. Жертовникъ, иногда убо Х(рист)а знаменуетъ, яко въ немъ и чрез него приносимымъ О(т)цу словеснымъ всеплодиямъ и живымъ жертвамъ, яже приносити ѿ ап(осто)ла научихомся: овогда же аггелския силы, яко възносящыя наша м(о)л(и)твы и духовная всеплодия, яже въ служение посылаема за хотящыхъ наследовати спасение слышахомъ. Из сего убо служебнаго жертовника глаголетъ гласу изнесенну бывшу, оправдающу суды Божия вещъ умъ и слово превъсходящыя. Елма убо еуаггельскими словесы научихомся, яко умныя силы радуются убо и празднуютъ ѡ спасении ѡбращающыхся

чрез покаяние, печалуютъ же ѡ съвращении ихъ ѿ праваго пути: благратъ же его ѡ мучении преступающыя божественныя заповеди, яко да частное ѿдаяние долговъ сътворятъ. Потщимся веселие и радование, симъ, ѡ нашемъ ѡбращении, исходатаити. помышляюще яко комуждо насъ божественный аггелъ последуетъ, (неизреченнымъ некимъ словомъ) на деятелная насъ поущая и приводя, аки умъ не явленне нашему уму събеседуя. И ѡ нихже убо услышанъ бываетъ советуя, радуется. а ѡ нихже преслушанъ, его подражателне печалуетъ. Якоже (и) ѿ душеполезныхъ повестей уведехомъ. Мужъ бо некий ѡчерненъ многими съгрешении, и въ церковь въшедъ, имяше аггела ѡгорченна и ѡпечаленна издалеча последующа. Сему же умилившуся (къ обращении) и молителне м(о)лити ѿ д(у)ша обещающу преложение на лучшая, и первыя

таинъ

повѣсть душеполезна.

жи́зни ѿве́рже́нїе · и҆сходѧ́щꙋ (чл҃вкꙋ)
ѿтꙋ́дꙋ предварѧ́ше (є҆гѡ̀ а҆́гг҃лъ) свѣ́телъ
и҆ ра́достенъ : лꙋка́вый же де́монъ по
срамле́нъ ѿдале́че послѣ́доваше · (а҆́ще и҆
пре́жде бг҃оꙋго́днагѡ чл҃вча ѡ҆браще́нїѧ ра
[illegible] довашесѧ ·) Бꙋ́ди же да бж҃тве́ное на́ше
жи́телство вина̀ бꙋ́детъ, бѣсѡ́мъ ꙋ҆бѡ
на посрамле́нїе и҆ постыжде́нїе, а҆́гг҃лѡмъ же
[illegible] на весе́лїе · да ѻ҆́бще с ни́ми въ гла́сѣ ра́до
ванїѧ и҆ неповѣ́данїѧ шꙋма пра́зднꙋюще,
Хр(ст)ꙋ бг҃ꙋ на́шемꙋ ѡ҆ побѣ́дѣ лꙋка́выхъ
си́лъ възблагодари́мъ · с ни́мже ѻ҆ц҃ꙋ (по
доба́етъ кꙋ́пнѡ) и҆ с҃то́мꙋ дх҃ꙋ сла̑
ва, (ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆) въ
вѣ́ки (вѣкѡ́мъ) ·
а҆ми́нь ·



Ꙗко чрез четвертую (язву) зное изваряютися человецы. ЗО м

Апокалѵѱисъ

И четвертый аггелъ излія фіалу свою на солнце, и дано бысть ему опалити человеки огнемъ: И озноишася человецы зноемъ великимъ. и похулиша имя Бга имущаго область на язвами сими: и не покаяшася дати ему славу.

зноемъ изваряти чл(ов)ци

Толкованіе

Неглиже и чувственнѣ опаленіемъ солнечнымъ тогда опалятся человецы, яко лицу его брозлои и узлои челнети не приближающыися къ

филб. хл. к.

нему бꙋстꙋганицꙋ, да зрѧтъ къ по
каянiю. аще и въ глꙋбинꙋ ѕѡлъ впа
дшiи, не къ ѡбращенiю, но къ хꙋлѣ ѕло
бои разꙋма и (волѧ) приведꙋтсѧ. Не
[illegible] гли же чрез сл҃нце, и теченiе дневное гада
телствꙋе. Чрез неже все, зноемъ искꙋ
шенiи, достойнымъ ранъ, гл҃етъ,
ѡпалѧтсѧ, да наведенiемъ болезныхъ,
родителѧ сихъ грѣха взненавидѧтъ.
Но безꙋмнiи, вмѣстѡ познанiѧ своихъ
[illegible] прегрѣшенiи и грѣхопаденiи, на бг҃а
ꙗзыкъ поострѧтъ. ꙗкоже и нн҃ѣ до
стоитъ зрѣти многихъ, иже окрꙋ
жаемыми насъ неизреченными ѕлыми ѿ
варварскихъ рꙋкъ ѡпечалени негодꙋютъ,
и бж҃твеннꙋю бл҃гостыню винꙋютъ, ꙗкѡ
толикаѧ ѡзлобленiѧ нашемꙋ родꙋ сбы
де. Инагѡ тол҃. Писанiе сл҃нцемъ
хр҃та наричетъ. зд҃ѣ же не имамы се
гѡ ѡ хрт҃ѣ разꙋмѣти. токмѡ сей
фiалъ излiѧсѧ на сл҃нце сiе видимое,

да изсꙋшитъ землю, и не дастъ плодѡвъ
своихъ, и ꙋѧзвитъ чл҃ки жженiемъ
своимъ. понеже сiѧ казнь на грѣшныѧ
свойственна есть бг҃ꙋ. ꙗкоже и во вре
мѧ илiи прр҃ка, три лѣта и м҃цъ шесть
не бысть дождѧ. и моѷсеомъ претитъ,
гл҃ѧ: аще не послꙋшаете гласа моегѡ,
положꙋ вамъ нб҃о мѣдѧно, и не дастъ
вамъ дождѧ во времѧ свое. се же бг҃ъ на
водитъ на ны праведнымъ сꙋдомъ своимъ,
ради ѡбращенiѧ нашегѡ, и ꙋстроѧѧ вс҃ѧ
на пользꙋ дш҃амъ нашымъ, ꙗкоже самъ
вѣсть неизслѣдимыми сꙋдьбами своими.
понеже чрезъ море iюдей сꙋхими стопами
проведе, фараѡна же потопи. и прочаѧ.
Еще инагѡ. Еще же симъ четвертымъ
аггломъ, и излiѧнiемъ фiалы егѡ,
ꙗвлѧетъ многое смꙋщенiе вѣрныхъ, и
несогласiе нечестивыхъ, и ѡскорбленiе
црк҃ви бж҃iѧ ѿ гѡтъ вандалъ,
ꙋгꙋбишꙋ и прочихъ.



Ꙗкѡ пѧтое (лютое) царство ѕвѣрево помрачѣна. зач. ЗА Н

Апокалѵѱисъ

И пѧтый аггелъ излїѧ фїа і
лꙋ свою на престолъ ѕвѣ
ревъ : и бысть царство
єгѡ помраченно, и жва
хꙋ ѧзыки своѧ ѿ боле
зни. И хꙋлиша бга аі
нбнаго ѿ болезней сво
ихъ и (ѿ) гнойвъ сво
ихъ, и не покаѧшасѧ
ѿ дѣлъ своихъ.

Толкованїе

Еже излїѧтисѧ фїалѣ на
престолъ ѕвѣревъ, знаме
нꙋетъ, ꙗкѡ на царство анті
христово сꙋщевый гнѣвъ изли
етсѧ, и помраченное покажетсѧ,

ꙗ҆́ки не просвѣще́нно сл҃нцемъ пра́вды сꙋ́-
щее. Жва́нїе же ѧ҆зы́кѡвъ, прев҃ъзложе́нїе
боле́зни ꙗ҆вла́етъ, е҆́нже прелще́ннїи ѿ
негѡ̀ ѡ҆бѧ́ти бꙋ́дꙋтъ, бг҃опопꙋще́нными
ꙗ҆́звами сі́ѧми. ꙗ҆́кѡ да, позна́вше,
ꙗ҆́кѡ лесте́цъ е҆́сть прославлѧ́емый ѿ ни́хъ
ꙗ҆́ки бо́гъ, преста́нꙋтъ ѿ пре́лести. О҆ни́
же, ни́же ѿню́дꙋ къ покаѧ́нїю, но къ
хꙋлѣ̀ (па́че) прѣвратѧ́тсѧ. (А҆́ще же сі́и
въ наведе́нїи жезлѡ́въ на хꙋлꙋ̀ ѡ҆бра́тѧт-
сѧ.) и҆ поража́емый по ни́хъ ѿ та́лантче-
скагѡ гра́да то́же (вѣ́чески) пострá-
ждꙋтъ, ꙗ҆́коже на мѣ́стѣ вы́ше, съ
бг҃омъ ѡ҆бѣще́нїемъ ꙗ҆́коже мо́жемъ. И҆
лꙋка́вїи бѣ́си чрез человѣ́ческаѧ тѣлеса̀,
и҆̀хже ѡ҆́рꙋдїи ꙋпотреблѧ́хꙋ, сті́ми сі́е-
ми, ѡ҆ба́че хꙋли́ти бл҃женныхъ не въста́-
нꙋтсѧ. Размотри́телно же е҆́сть,
что̀ ꙋ҆́бо подоба́етъ на́мъ ѡ҆ нече́стивы
(и҆̀же) въ гее́ннѣ ѻ҆́гненнѣ мꙋ́чащихсѧ
мнѣ́ти, и҆ сꙋди́ти. ꙗ҆́кѡ ꙋ҆́бо ли си́мъ
ѡ҆́бразомъ ѿ вражде́нныѧ ѕлѡ́бы ѿстꙋ-
пѧ̀, да ꙋ҆мо́мъ и҆ помышле́нїемъ съверше́-
нѣ и҆ и҆́стиннѣ тоѧ̀ ѿвратѧ́тсѧ; и҆лѝ
досе́лѣ то́чїю ѿ неѧ̀ въстѧга́ютсѧ, до
нелѣ́же лꙋка́ваѧ совѣ́тованїѧ въ дѣ́ло
произведꙋ́тъ; ꙗ҆́коже злоꙋ́дѣеве въ кла́-
дѣ и҆ ꙋ҆́захъ съдержи́ми, не во́лею, ѿ
навѣ́та на дрꙋгі́ѧ, но нꙋ́жею въстѧга́-
ютсѧ. А҆́зъ ꙋ҆бѡ вѣ́чнꙋю слы́шѧ мꙋ́кꙋ,
и҆зрече́нїе даю́щемꙋ невѣ́рити не могꙋ̀.
Гото́вое же е҆гѡ̀ вѣ́дый къ бл҃гоꙋстро́їю
и҆ бл҃гостыни, размотрѧ́ѧ, и҆ и҆звѣ́стнѡ,
е҆́же ꙋ҆ менѐ, ꙋ҆ставлѧ́ю: ꙗ҆́кѡ ника́ко
же бы запрѣща́лъ, ни́же бы наве́лъ на
достѡ́йныѧ ѡ҆сꙋжде́нїе вѣ́чное, а҆́ще бы
ви́дѣлъ ѡ҆сꙋжде́нники пока́ѧвшыѧсѧ и҆
възненави́дѣвшыѧ ѕло́бꙋ, ю҆́же само
изво́лнѣ (възлюби́ша.) не нꙋ́жею бо (но
во́лею) е҆ѧ̀ ра́ди мꙋ́чатсѧ. А҆́ще бо фа-
раѻ́на, а҆́ще и҆ вѣ́дый въ ра́нахъ (ꙋ҆бѡ)
ꙋ҆мѧгча́ема, по свобожде́нїи (же си́хъ) па́ки

ѡжесточаема, ѻбаче щадѣнїѧ ѹдостоѧ
нї, ѻслаблаше ємѹ казни мѡѷсеемъ
ѹмолаемъ: коликѡ паче симъ, аще
бы и зналъ ѻгнемъ сквернѹ ѿлагаю
щыѧ, по ѻбразѹ злата, єгоже въ
подложенїи семъ нѣцїи въспрїѧша въ
ѹказанїе: Но при златѣ ѹбѡ, ꙗкѡ
бездѹшнѣмъ, єстественнѣ, скверна є,
словеснымъ же волею съпрѧжеѧ, паче же
из нихъ родисѧ. Тѣмже полагающїи
бл҃гть бж҃їю, и превѣденїе, и силѹ,
возбраненїю вѣчныѧ мѹки, и правдѹ
симъ да съпрѧгаютъ. Аки раздѣлите
люди сѹщїѧ коемѹждо сѹщыхъ по
достоѧнїю. И никакоже на превращенїе
бж҃ственнагѡ изреченїѧ позрѧтъ. Аще
же (и) не хощѹтъ, или и царѧ земныѧ
да ѻбвинѧтъ, да бѹдѹтъ себѣ съгласни.
Превѣдѹщыѧ ѹбѡ ꙗкѡ не всѣ подвизаю
щїесѧ (борбою, и пѣстїю или страда
льчеством, и теченїемъ, и конскимъ

ристанїемъ, или конски любопрѣнїе) по
бѣждатъ, но єдинъ и самъ ѿ двою сихъ бѹ
ничнъ бѹде: всѣмъ же ѻбаче ѿверзающыѧ
къ подвигѹ стадїонъ и трижинще. Єже
бо єсть подвизающымсѧ стадїонъ,
сїе є всѣмъ (ꙗкѡ мы) въ сей міръ входъ.
Родитисѧ ѹбѡ или не родитисѧ нѣсть
в нашей ѻбласти. подвизатисѧ же и
побѣдити лѹкавыѧ бѣсы, и вѣчнаѧ
полѹчити бл҃гаѧ, се въ насъ єсть поло
жено. Побѣжденнымъ же симъ бывшимъ
(сирѣчь, грѣшникѡмъ) нѹжда покаѧтисѧ
и рыдати неполезнѡ, вѣчнѡ мѹчимымъ
сѹщымъ. Не бѹдетъ бо въ адѣ исповѣдаю
сѧ, по ѱаломскомѹ словеси, ктомѹ не
сѹщей съ ѡсѹжденными, ꙗкоже нѣкїи,
помощи ст҃агѡ дх҃а. По малѹ бо раздѣлѧтъ
сѧ, ꙗкѡ гл҃етъ гдь, раздѣлѧеми ѿ ѡбще
чествованнагѡ ѿ нихъ животворѧщагѡ
дх҃а. Мнимъ же ꙗкѡ предпозанный
разѹмъ гадательствѹетъ по ѱаломскомѹ

Ѱал. рк҃д. Праведнии во беззаконїи рѹцѣ свои прострѹтъ.

словеси, Ꙗкѡ не ѡ҆ставитъ гдь жезла грѣшныхъ на жребїй првныхъ, ꙗкѡ да не прострѹтъ прв̂нїи въ безаконїихъ рѹки своѧ: Такѡ ꙗкѡ неизмѣнѣнѣй сѹщей ихъ жизни. Нетокмѡ за неизмѣнное житїе тѡвъ и разнонравное, ꙗкоже кождо жителствова. но и за твердое и въдрѹженное. ниже смѣшенїемъ горшагѡ къ грѣхѹ раздражаемомѹ и попѹщаемомѹ сихъ изволенїю. ниже немощїю плоти, или премѣненїа страхомъ веселїе ѹмаляющѹ, но твердое по бз҃ѣ наслѣдующѹ непревратное. и сїа бѣшѡ до сегѡ. къ инымъ словѹ текѹщѹ, ꙗже ѡбѣщашаса. Мыже ꙗже по сихъ почин̂ѹ имѣмъ са. Инагѡ тол҃. Ꙗвлаетъ же симъ пѧтымъ агг҃ломъ, и изліанїемъ фїалы егѡ на прстолъ ѕвѣра, сирѣчь на прстолъ царства на востоцѣ слнца констѧнтинопольскагѡ, прежде нарицаемагѡ византїа, воньже

црь констѧнтинъ ѿ рима прстолъ свой перенесъ. егдаже измаилтѧне црство на востоцѣ слнца и градъ констѧнтинополь ѹдержаша, в то время и исполнисѧ сїе прорчество сегѡ ст҃агѡ еѵаглиста, еже глетъ: и пѧтый агг҃лъ изліа фїалъ свой на престолъ ѕвѣринъ, и бысть царство егѡ ѡмрачено, сирѣчь хѹлами скверна̀гѡ махмета и нечестивымъ невѣрїемъ егѡ.



Ико шатон (фиалон) путь чрез Евфрата царема за на ѿ востока солнца Ѡверзается.

Апокалѵѱисъ

И шестый аггелъ излия фиалъ свой на реку великую Евфратъ: и иссше вода ея, да уготовится путь царей иже ѿ востока солнца. вi

Толкование

Негли Евфратъ река по божественному попущению умалена, царемъ языческимъ дастъ преходъ на другъ дружнее, и прочiи человекъ изкиение и истребление. Имже двигнутися мнимъ ѿ скудскихъ пределъ ѿвспоминания

Гоѓа и҆ Магоѓа, ꙗ҆́коже є҆́сть ни́зꙋ въ
а҆покалѷ́псїсѣ. Ѥ҆́гли же и҆ а҆нтї́хрїстъ
ѿ всто́чных стра́нъ пе́рскїѧ землѧ̀,
и҆дѣ́же колѣ́но да́ново, ѿ ко́рене є҆вре́
совъ и҆сходѧ́щїи, кꙋ́пнѡ съ и҆нѣ́ми ца
рмѝ и҆лѝ велмѡ́жами ца́рское наслѣ́дꙋю
щими и҆́мѧ, є҆ѵфра́тъ преше́дъ, и҆лѝ
теле́снꙋю и҆лѝ дꙋше́внꙋю чл҃ѡве́кѡм наве
де́т сме́рть: ѻ҆вы́м ᲂу҆бѡ вѣ́ры ра́ди и҆
терпѣ́нїѧ, ѻ҆вы́м же, за лѣ́ность и҆ сла́
бость. **И҆на́гѡ тол҃.** **С**лы́шахомъ пре́
жде, є҆гда̀ востръ́би а҆́гг҃лъ ѕ҃ шестꙋ́ю
трꙋбꙋ̀, повелѣ̀ разрѣши́ти ца́ри на
мѣ́сть мі́ра, на́д рѣко́ю є҆ѵфра́тъ живꙋ́
щаѧ. Си́хъ же ꙗ҆зы́кѡвъ на восто́цѣ
сл҃нца блюде́тъ гд҃ь: да є҆гда̀ ра́ди пре
грѣше́нїѧ разгнѣ́ваетсѧ, повели́тъ и҆̀хъ
разрѣши́ти, и҆ казни́ти и҆́ми мі́ръ.

А҆покалѷ́псисъ

г҃і **И҆** ви́дѣхъ и҆з ᲂу҆́стъ ѕмі́евыхъ, и҆ и҆з ᲂу҆́стъ
ѕвѣ́ревыхъ, и҆ и҆з ᲂу҆́стъ лжепроро́чыхъ

дꙋ́хы трѝ нечи́стыѧ, ꙗ҆́ки жа́бы,
(и҆зше́дшыѧ.)

Толкова́нїе

И҆з сегѡ́ же, ꙗ҆́кѡ ви́дѣ, ѿ тре́х трѝ
и҆сходѧ́щыѧ дꙋ́хи нечи́стыѧ, показꙋ́ет
сѧ, ꙗ҆́кѡ въ свое́мъ ли́цѝ, и҆ дїа́волъ
ꙗ҆́ки ѕмі́й, и҆ а҆нтї́хрїстъ ꙗ҆́ки ѕвѣ́рь,
и҆ лжепроро́къ ꙗ҆́кѡ дрꙋгі́и ѿ си́хъ всꙋпо
мина́етсѧ: и҆з ни́хже гл҃етъ ꙗ҆́кѡ и҆схода̀
ᲂу҆подо́бившыѧсѧ жа́бамъ (трѝ) дꙋ́си.
за гꙋ́дононо́сное и҆̀хъ и҆ тимѣ́нное и҆ нечи́
стое, и҆ къ вла́жным (стꙋ́дным) сла́стемъ
пресмыка́телное лꙋка́вых си́лъ. Ꙗ҆́же
(си́лы) дїа́волими и҆ а҆нтї́хрїстовыми и҆
лжепрорѡ́чыми повелѣ́нїми знаменꙋ́емыми
чре́з ᲂу҆ста̀, пре́лестнаѧ зна́менїѧ и҆ ди
вса̀ чл҃ѡве́кѡм пока́жꙋтъ. Ꙗ҆́коже по
слѣ́дꙋющими ᲂу҆вѣ́мы. **И҆на́гѡ тол҃.**
Лжа́го проро́ка разꙋмѣва́емъ всѣ́хъ є҆ре
тикѡ́въ бы́вшихъ, и҆ є҆щѐ попꙋще́нїемъ
бж҃їимъ бы́ти хотѧ́щихъ, да вѣ́рнїи

искꙋшени являтися. Жабами же ихъ на
ричетъ за многоглаголание нечестивыхъ хуле
нии на Гда Ісса Хрта и вѣрꙋющихъ вонь.

Апокалѵѱисъ

ді Сꙋть бо дꙋси бѣсовстіи творящыи зна
менія, иже исходятъ къ царемъ (зе
мскимъ) всея вселенныя, събрати ихъ
ѕі на брань въ день оный великій Бга все
держителя.

Толкованіе

Дѣиствꙋемая бо (глетъ) демоны ло
жная знаменія, покаряющыяся имъ [illegible]
подвигнꙋтъ на брань, съпротивъ вели
каго и свѣтлаго дня (Бга) судіи жи
выхъ и мертвыхъ. Имже (днемъ) вся
ко бгоборцы побѣждаеми, не въ по
лзꙋ въсплачꙋтъся, рыдающе ѿ первѣй
прелести.

Апокалѵѱисъ

еі Се грядꙋ яко тать: блженъ бо [illegible]
дрствꙋяи и блюдыи ризы своя да не

нагъ ходитъ, и ꙋзрятъ срамотꙋ его.
И събра ихъ на мѣсто нарицаемое еврей ѕі
ски армагедсѡнъ.

Толкованіе

Еже бодрствовати и хранити ризы,
являетъ, еже бдѣти и не лѣностно
прилежати ѿ благихъ дѣяніихъ, сія бо
сꙋть стыхъ одежды: ихже лишенно [illegible]
мꙋ, нꙋжда естъ якоже нагꙋ и срамо
ты исполненнꙋ срамлятися. Армаге
дсѡнъ же, разсѣченіе, или разсѣкаемое [illegible]
сказꙋется. Тамо бо языкомъ събира
емыя, послѣдꙋющее естъ разꙋмѣвати,
яко изсѣкаются діавола имꙋщіи воево [illegible]
дꙋ радꙋющагося ѿ кровехъ члвческихъ.
Самаже и ѿсюдꙋ мерзостнꙋи ризъ добро
дѣтели наготꙋ, и ѿ еѵлскія притча
изверженнаго ѿ чертога, ся лишенна [illegible]
го, ꙋвѣдѣхомъ, и ѿ реченія же аплька
го, еже глетъ ѿ нетленіи, иже въ сіи [illegible]
облеченіи (сирѣчь, благихъ дѣяніи.)

не на́зи ѡ҆бра́щеемся. Прилѣ́жнѡ г҃а (ни́ще
го) помл҃имъ, здѣ̀ на́ша ѡ҆мы́ти дше
вныѧ ри́зы, ꙗ҆́кѡ да̀ па́че снѣ́га ꙋ҆бѣ
ѱал. н҃. з҃. мѳ҃. д҃. ис. а҃. лѧтисѧ, по ѱало́мскомꙋ словесѝ. да не
мѳ҃. кв҃. в҃. когда̀ ꙋ҆слы́шавше дрꙋ́же ка́кѡ вшелъ
є҆сѝ здѣ̀, не и҆мы́и ѡ҆де́ждꙋ бра́чнꙋ;
свѧ́зани бы́вше по рꙋка́хъ и҆ нѡга́хъ,
ввержени бꙋ́демъ въ тмꙋ̀ внѣ́шнѣйшꙋю.
є҆кл. ѳ҃. и҃. Но по (премꙋ́дромꙋ) соломѡ́нꙋ, въ вся́
комъ времени бѣ́лыѧ ри́зы и҆мꙋ́ще, и҆
свѣ́тлыѧ свѣщѝ добродѣтелнагѡ жи́те
лства состраданїемъ ꙋ҆краше́нныѧ нося́
ще, да съ чи́стыми и҆ непоро́чными ст҃ы́хъ
дш҃ъ женихо́мъ хр҃то́мъ бг҃омъ на́шимъ въ
черто́гъ внїидемъ: є҆ ни́мже подоба́етъ
ѻ҆ц҃ꙋ, кꙋ́пнѡ с҃то́мꙋ дх҃ꙋ сла́ва, (де
ржа́ва, чтъ, нн҃ѣ и҆ при́снѡ, и҆) въ вѣ́ки
(вѣкѡ́мъ.) а҆ми́нь. И҆на́гѡ тол.
А҆рмагедо́нъ толкꙋ́етсѧ хи́трое вы́гꙋбле́нїе.
Є҆щѐ и҆на́гѡ. Сказꙋ́етсѧ а҆рмагедо́нъ
и҆зсѣче́нїе, и҆лѝ полкѡ́въ выпꙋстоше́нїе.

И҆ є҆щѐ и҆на́гѡ. Нѣ́цыи же толкꙋ́ютъ
сїе̑ сло́во а҆рмагедо́нъ, го́рꙋ плодѡ́въ,
сирѣ́чь цр҃ковь бж҃їю. про́чїи же гл҃ютъ,
ꙗ҆́кѡ є҆́сть мѣ́стьце нѣ́кое, и҆дѣ̀
же приведе́ни бꙋ́дꙋтъ невѣ
рныѧ, да та́мѡ хр҃тї
прòтивни дїа́воль
скои поги́
бнꙋтъ.



Ико седмои ѧзвои градъ и трꙋсъ на человѣки бываетъ. за нк

Апокалипсисъ

И седмыи аггелъ излїа фиа зї
лꙋ свою на въздꙋхъ, и
изыиде гласъ велїи ѿ хра
ма нбнаго, ѿ пртла,
глщи, бысть. И быша иі
(гласи и) молнїа и гро
ми, и трꙋсъ велїи,
якоже не бысть, ѿ
нелѣже человѣци быша
на земли, толикїи трꙋсъ
сице великїи.

Толкованїе

Аггелкїи гласъ с нбсе глетъ, бысть: глѧ обычаи.
бысть. сирѣчь, бжтвенное
съвершися повеленїе. Гласи же
и молнїа и громи, ꙋжасителное

ел

и пристрашное бываемыхъ въ будущее Хр҃тово
пришествїе знаменуютъ. (Якоже древле
въ нисхожденїи Бж҃їи на горѣ Сїнайстѣй.
Тоуже же, сущыхъ претворенїе (знаме
нуетъ.) якоже а҃пл҃ъ сїе въсприятъ,
Евр. ві. кѕ. Аггїа, в. ѕ. Еще единощи потрясу нетокмо землен
но и небомъ. Инаго тол҃. Якоже
прежде, егда седмый агг҃лъ вострубй.
такоже и здѣ, егда седмуи фїалу
излїя, возвѣщаетъ намъ пришествїе
суда Г҃ня, въ скончанїе мира, во время
седмое. Единачеже гл҃етъ, яко прежде
пришествїя Г҃ня имутъ быти знаме
нїя, наипачеже на воздусѣ, якоже и
самъ Гд҃ь предвѣща, и а҃пл҃ъ написа.
Иносказателное же достоитъ разумѣти:
воздухъ бо истинное оучнїе словесе Г҃ня.
Якоже бо безъ воздуха тѣломъ, тако
безъ словеси Г҃ня душею невозможно жи
ву быти. И Гд҃ь бо рече: не о единомъ
бо хлѣбѣ живъ будетъ чл҃къ, но

о всякомъ гл҃ѣ, исходящемъ изъ оустъ
Бж҃їихъ. Еще инаго. Пред пришествї
емъ бо Гд҃нимъ будетъ велїе смущенїе въ
вѣрѣ, еже знаменаетъ блистанїе и гро
ми, гласи и трусовъ.

Апокалѵѱисъ

И бысть градъ велїй въ три части: и д҃і
гради языческїя падоша.

Толкованїе

Градъ же велїй непщуемъ, не множе Градъ велїй бы во три части раздѣленый.
ствомъ и величествомъ зданїи, но Бг҃о
чстїемъ (и благовѣрїемъ) предревнѣйшїи
и преболшїи, Іерусалимъ. Въистинну Ієр҃лимъ.
възвеличенный ст҃тми Хр҃выми, и о язы
ческихъ градовъ разнственный и раздѣле
ный. Сего ѡ сѣченїе на трое непщуемъ.
Яко являетъ сущыя в немъ хрстїяны,
іоудее, и самаряны. Или твердо вѣ
рныя, и мерзостными дѣлами поскве
рнившыя крещенїе, и іоудее никакоже прї
емшыя проповѣдь. (Являетъ же) не

възбра́нное и҆ дерзнове́нное своихъ и҆хъ во́ль
и҆сполне́нїе, и҆ ѿсыла́нїе и҆ли̑ и҆зверже́нїе
ѿ жре́бїѧ (ѡ҆бои́хъ си́хъ) въ подоба́ющаѧ
мѣ́ста. Ны́нѣ бо і҆ꙋде́є ꙋ҆́бѡ и҆ самара́ѧ
не, страхомъ бл҃гочестнѡ ца́рствꙋющихъ,
своѧ̑ покрыва́ютъ (невѣ́рнаѧ) совѣ́това
нїѧ, и҆ съ на́ми мнѧ́тсѧ вѣчина́тнїѧ,
къ своемꙋ̀ чи́нꙋ ѿстꙋпи́ти не дерза́юще.
Си́це же и҆ и҆́стиннїи хрⷭ҇тїа́не, съ ста́жа
вшими само́е и҆́мѧ смѣ́снѣ сꙋ́ть.
Е҆гда́ же напа́стное разгорѣ́нїе ѡ҆бличи́тъ
си́хъ, тогда̀ раздѣле́нїе на трѡ́е си́хъ
бꙋ́детъ, бл҃гочести́выхъ, ѕлочести́выхъ
же, и҆ грѣ́шныхъ къ є҆диноѡ҆бра́внымъ
приходѧ́щихъ, и҆ къ своемꙋ̀ чи́нꙋ ѿвѣ
щева́ющихъ и҆ согласꙋ́ющихсѧ. Гра́ды
же ѧ҆зы́къ па́дающїи, знамена́ю, и҆ли̑
скончанїе и҆́хъ, и҆ли̑ ѧ҆зы́ческагѡ жи́те
льства ꙋ҆мале́нїе и҆ лише́нїе, прише́ствї
емъ бж҃ественнагѡ цр҃ства, є҆́же въспрї
и҆мꙋ́тъ (по данїи́лꙋ) ст҃їи.

Ѧ҆покалѵ́ѱїсъ

И҆ вавѵлѡ́нъ вели́кїй помѧне́нъ бы́сть
пре́дъ бг҃омъ, є҆́же да́ти є҆мꙋ̀ ча́шꙋ вина̀
ꙗ҆́рости гнѣ́ва є҆гѡ̀.

Толкова́нїе

Вавѵлѡ́нъ же вели́кїй, смѣше́нный свои́
ми си̑ жите́йскими печа́льными растерза́н
ми и҆ напа́стьми, и҆ възвели́чивыйсѧ и҆з
ѡби́дъ бога́тствомъ (гл҃етъ) и҆ многочелове́ч
ное мнѡ́жество, ча́шꙋ гнѣ́ва бж҃їѧ пї
е́тъ. ꙗ҆́ки ѿ забытї́ѧ, за долготерпѣ́
нїе, въ па́мѧть прише́дъ ѿмще́нїѧ,
попра́нꙋ бы́вшꙋ пра́вникꙋ, и҆ словесы̀ зло
чести́выми и҆ дѣ́лы.

Ѧ҆покалѵ́ѱїсъ

И҆ вса́кїй ѻ҆́стровъ побѣжѐ, и҆ го́ры не
ѡ҆брѣто́шасѧ.

Толкова́нїе

Ѻ҆́стрѡвы же, ст҃ыѧ цр҃кви. И҆ Го́ры,
въ ни́хъ премꙋ́дрыѧ разꙋмѣва́ти ѿ
бж҃ественнагѡ писа́нїѧ наꙋча́емѧ. Бѣга́ти

же симъ въ время наведенїя предрече
нныхъ, ѿ гда слышахомъ, глаголющагѡ:
Тогда иже ѿ востѡкъ побегнутъ на
запады. и иже ѿ западъ, на восто
ки. Будетъ бо скорбь велїя, якова же не
бысть ѿ сложенїя мира, ниже будетъ.
Овымъ убѡ, за грехи мучимымъ,
ѡвымъ же, въ искушенїи добродетели,
претерпевающымъ тяжестная и лютая.
не точїю въ мукахъ антїхристовыхъ за
Ха, но и въ пустынѧхъ, и въ горахъ,
и пещерахъ, и въ ѕлострадани́ихъ. яже
препочтутъ, ѿ пребыванїя въ граде.
за съблюденїе благочестїя.

Апокалѵѱисъ

ка И градъ велїй якѡ талантскїй нисхо
дитъ съ небесе на человеки: и хулиша чл҃
вецы Бга ѿ язвы градныя, якѡ велїя
есть язва егѡ ѕелѡ.

Толкованїе

Градъ, аки съ небесе сходящъ,

богопопущенный гневъ (и) съ вышше гря
дущый разумевахомъ. Талантческое же
егѡ, совершенное, за (совершеннуи) въ
грецехъ крайнюю и тяжесть. еяже начерта
ватель есть талантъ, якоже (и) Захарї
емъ виденъ бысть. А еже не къ покаянїю
но на хуленїе обратишася уязвляемїи ѿ
негѡ, жестокое и ѡцепенелое сердца ихъ
представляетъ. темже будутъ якоже фа
раѡнъ, паче же и сегѡ жесточайшїи.
зане ѻному колико́щи богопопущенны
ми язвами умягчаемому и свое нечестїе
исповедающу, сїи же, и внегда имъ ка
зничтися, хулятъ. Инагѡ тол. Градъ
велїкїй, аки таланты, спаде с небесе, зна
менаетъ симъ ярость гнева Бжїя. поне
же Двдъ и прочїи пророцы, гневъ Бжїй
градомъ нарицаютъ. а иже аки таланты,
знаменаютъ праведную меру, якѡ
воздаятїя ни более ни мнее, но
комуждо по деломъ егѡ.



Ѡ единомъ ѿ седми (отъ) агг҃лъ, показꙋющїй блжнѣ гл҃а зї
иномꙋ Іѡаннꙋ разоренїе блꙋднагѡ града, и ѿ седми зв҃ѣри
главахъ и десяти рогахъ.

Апокалѵѱисъ

И прїиде единъ ѿ седми агг҃лъ а
имꙋщихъ седмь фїалъ, и бе
сѣдоваше съ мною, гл҃ѧ
ми: Грѧди (сѣмѡ,)
покажꙋ ти ѡсꙋжденїе
великїѧ блꙋдницы, сѣ
дѧщїѧ на водахъ мнѡ
гихъ, Сънеюже съблꙋди в
шѧ царїе земстїи, и
ѹпишасѧ живꙋщїи на зе
мли ѿ вина блꙋда еѧ.
И ѡведе мѧ в дх҃ѣ въ пꙋ г
стыню. и видѣхъ женꙋ сѣ
дѧщꙋ на ѕвѣрꙋ червленнѣмъ по
лнѣмъ именъ хꙋлныхъ, имꙋщемъ

Ѡ сꙋдѣ велицѣй блꙋдницы Іѡаннꙋ ѿ агг҃лъ показꙋетсѧ.

глд

главъ седмъ, и роговъ десѧ҃.

Толкованїе

блꙋдница ѿ нас велика и красна. Сїю блꙋдницꙋ нѣцїи вꙋспрїѧша на ве
тхїи римъ, ꙗкѡ на седми горахъ лежа
щїи. Седмъ же главъ носѧщагѡ тꙋю
ѕвѣрѧ, на седмь царей ѿ всѣхъ нечести
вѣйшыхъ, ѿ Доместїана даже до Дїокли
тїана цр҃ковь гонѧщыхъ. Мыже, єли
кѡ ѿ последованїѧ идꙋщихъ по семъ
наставлѧемсѧ и ꙋправлѧемсѧ, сїю (блꙋ
дницꙋ) быти соборное земное царство,
(сꙋщее) ꙗки въ єдиномъ телеси. или не
пщꙋемъ царствꙋющїи градъ даже до при
шествїѧ антїхристова. Ветхїи бо римъ,
ѿ многагѡ времене державꙋ царскꙋю ѿло
[illegible] жилъ єсть. развѣ аще възмнимъ и ра
змѣти бꙋдемъ, ꙗкѡ паки възвратит
сѧ на него древнее достоинство. Но
аще сїе дамы, прераздрꙋшитсѧ держа
вствꙋющїи днесь. Гл҃етъ бо апокалѵѱисъ.
Инагѡ тол. Женою нарицаетъ римскїи

градъ, сѣдѧщаѧ на водахъ многихъ,
сирѣчь ѡбладающи множествомъ людей.
ѡбдержаше бо римъ вселеннꙋю. въ то времѧ
ꙋже слава и величество, и область єгѡ
ѡскꙋдѣваше и зѣлѡ ꙋмалѧшесѧ. седмь
же главъ гл҃етъ, седмь горъ, на нихъ
же римскїи градъ стоитъ, ихже нари
цаютъ, палатинꙋсъ, квелиналисъ, це
лїꙋсъ, авентинꙋсъ, вомїналисъ, капи
толїсъ, ескꙋилїꙋсъ. А иже гл҃етъ: на
ѕвѣри червленнѣ, исполнь именъ хꙋль
ныхъ. симъ знаменаетъ царей рим
скихъ, гонившихъ црковь бж҃ію, и по
бившихъ ст҃ыхъ мчн҃къ єгѡ. Їер҃лимъ
бо на двꙋ горахъ, вавѵлѡнъ великїи
на равнинѣ, токмѡ римъ самыи на се
дми горахъ.

Апокалѵѱисъ

И жена юже видѣлъ єси, єсть градъ [illegible]
великїи, иже имать царство на ца
рми земными.

еле

Толкова́нїе

И ѡ семъ убо, въ прочыхъ ни́зу, ꙗкоже аще подастъ Бг҃ъ, извѣстимъ. Нужно же (нынѣ) рещи кую подобаетъ разумѣти пустыню, вънюже, гл҃етъ, ꙗкѡ ѿнесенъ бысть въ дс҃ѣ (видѣнїи сїѧ;) Пустынѧ что таково; Пустыню убо въ дх҃овныхъ разумѣваемъ, всѧкїй градъ или множество (многочисленое и) многочловѣчное, ѿ пїанствѣ душевнѣмъ и съблуженїи ѿ Бг҃а и ѿ инѣхъ сицевыхъ дерзновенїи, порицаемое. И инакоже разумѣвателно е҆. Ꙗкѡ, зрѣнїемъ дх҃а, ап҃лъ (Їѡаннъ) видѣ прорече́ствуемыѧ блудница запустѣнїе. Иже ꙗкѡ жену узрѣ, за же́нное и къ грѣху прекло́нное и не мужественное. Блудница сѣдѧщи на звѣрѣ чермномъ. Сѣдѧщу же на звѣри чермнѣмъ, за еже опочива́ти ей, лука́выми дѣѧ́нїи, на дїаволѣ, ѿ убїйствѣ и крови, ра́дующемсѧ. Тѣмже съпоспѣшница въ хулахъ на Бг҃а ѿступнику бываетъ. Суро́вства

бо, и сверѣпства, и убїйственнагѡ ра́зума. Звѣръ же, и чермный шаръ, сказанїе есть. Ѡ семи же главахъ и десѧти ро́гахъ, въ нижнихъ бо чину (съ смъ) ѿ Бж҃твеннагѡ агг҃ла научимсѧ.

Апокалѵ́ѱисъ

И жена́ бѣ ѡблече́нна въ порфу́ру и червленѣ, и позлащенна зла́томъ и драгимъ ка́менїемъ и бисерами.

Толкова́нїе

Въ червленѣ же и порфу́ру ѡблече́нна, аки въ прикла́ды и знаменїѧ владычества еже на всѣхъ. Тѣмже ка́менїемъ честны и бисерами украсисѧ.

Апокалѵ́ѱисъ

Имущаѧ ча́шу златую въ руцѣ своей, по́лную ме́рзостїи и нечисто́ты блуже́нїѧ своегѡ̀.

Толкова́нїе

Ча́шею убо показуетсѧ, сла́достное въ питїи лука́выхъ дѣѧ́нїи: злато́м же

[illegible] честное: ꙗкоже гл҃етъ нѣкто ѿ ісовѣ,
пїан посмѣꙗнїе ꙗки питїе. Въ ѹка
занїе ꙗкѡ не насыщенникъ, но въ жаждѣ
своеꙗ погибели ѕлобѹ гонитъ. Тѣм
[illegible] же своꙗ мерзости, сирѣчь, мерзостнаꙗ
вѹ потщанїꙗ, ѹмножи. Имиже лю
богрѣховное множество напоѧетсѧ,
ꙗкѡ сластное пиво привлачающаꙗ мерзо
стное грѣха пїанство, и (ѿ ба҃) блѹ
дное ѡсквернение.

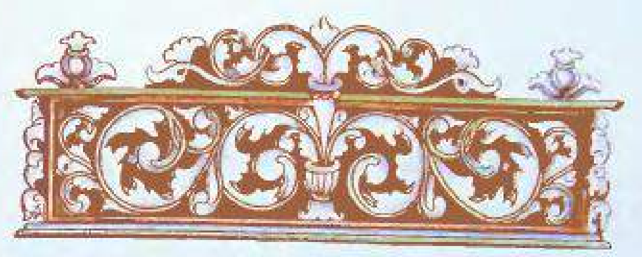
Апокалѵѱисъ

є И на челѣ еꙗ имѧ написано, тайна:
вавѵлонъ великїй мати блѹдникѡвъ,
и блѹдницъ, и мерзостїй земскихъ.

Толкованїе

[illegible] Написанїе на челѣ, ꙗвлѧетъ (неправедное
и) грѣховное исполненїе, и сердечное смѹ
щенїе. Мати же, ꙗкѡ сїа есть душевна
гѡ блѹда ѹчителница владомымъ
градѡмъ, богомерзскаꙗ бе
законїа раждающаꙗ.

Вавилонъ великая мт҃и любодѣйцамъ
и земскимъ мерзостемъ.



Ѩкѡ аггля видѣнїи ємꙋ тайнꙋ истолкова.

Апокалѵѱисъ за҃ ка

И видѣхъ женꙋ пїанꙋю кровїю ѕ҃
ст҃ыхъ, и кровїю мч҃нкѡвъ
Іс҃овы. и чꙋдихъсѧ видѣвъ
(ю,) чꙋдомъ велїимъ.
И рече ми аггелъ, чесѡ з҃
ради почꙋдилъсѧ еси;
азъ ти рекꙋ тайнꙋ же
ны, и ѕвѣра носѧщагѡ
ю, (и) имꙋщагѡ седмъ
главъ и десѧть роговъ.

Толкованїе

Ѿ многихъ мѣстъ въ пи
санїи мощно есть навыкнꙋ
ти, ѩкѡ ѿ дѣѩнїи и свойс
тїѧ налагаютсѧ имена на грады.
Ѿнюдꙋже и ветхїи вавѵлонъ,

ели

сице именованъ бысть. И славиша блꙋдни-
ца радостнаѧ (сирѣчь, градъ блꙋдникъ
радꙋющїнсѧ ѡ блꙋдѣ.) владычица чаро-
вникѡвъ и волхвѡвъ. И ветхїи же їерꙋса-
лимъ, лице ти бысть блꙋдниче. И ста-
рыи же римъ, вавѵлѡнъ въ посланїи
петровѣ нарицаѥсѧ. Господственѣ же,
и имꙋщїи державꙋ ꙋ персѡвъ, и вавѵлѡнъ
и блꙋдница нарицаѥсѧ. И всѧкїи градъ
инъ ѡ ꙋбїиствахъ и кровехъ радꙋющїнсѧ.
Ѿ сихъ ꙋбо єдинаго зрѧи єѵаглїст ѡскве-
рненна кровми с҃тыхъ, велми ꙋдивлѧшесѧ,
и ѿ агг҃ла ѧже ѡ немъ навыцаше, ѧкѡ
вамъ подобаѥтъ пострадати, за котораѧ
законопрестꙋпленїѧ державꙋ носѧщемꙋ
царства мїрскагѡ при кончинѣ лѣта.
имиже ꙋ персѡвъ царствꙋющемꙋ. или
ветхомꙋ римꙋ (паки первꙋю державꙋ
въсприемлющꙋ). или новомꙋ. или бы
кто изволилъ разꙋмѣти, ѧкоже въ
єдиномъ телеси роднѣ приемлемꙋ и

нетолкованꙋ бывшꙋ царствꙋ, ѧкоже
речесѧ. Въ коемждо бо сихъ, съгрѣше-
нїѧ различнаѧ, и кровїи с҃тыхъ излїѧ-
нїѧ, индѣ ꙋбѡ множае, индѣ же
мнїе бывшаѧ ꙋвѣдѣхомъ. и кровви
ꙋбѡ м҃чникѡвъ даже до дїоклитїана,
или м҃чнїѧ сихъ въ персїдѣ, кто бы
исчелъ; дерзнꙋтаѧ же таи при їꙋлїанѣ,
и ѧже въ времене́хъ ѿ арїанъ на правосла-
вныѧ въ новѣмъ римѣ, исторїи пре-
ставлѧютъ чтꙋщымъ.

Апокалѵѱисъ

Звѣрь єгоже видѣлъ єси, бѣ, и н[ѣсть], и
нѣсть, и взыидетъ изъ бездны, и
въ пагꙋбꙋ поидетъ:

Толкованїе

Звѣрь єгоже видѣлъ єси, бѣ, и нѣсть.
Сїи звѣрь сатана єсть: иже ꙋбїенъ
бысть крестомъ х҃вымъ, паки при ко-
нчинѣ ѡжити глетсѧ, дѣиствꙋѧи
знаменми и дивесами прелестными чрез

а̀нтїхрїста ѿверже́нїе и҆ запрѣ́нїе кр҃та̀.
Сегѡ ра́ди, бѣ̀ ꙋ҆́бѡ и҆ крѣпла́шесѧ,
пре́же кр҃та̀. нѣ́сть же, по ѿст҃ане́нїи
ст҃ртн и҆зжыле́нъ бы́въ, и҆ ѿ ѡ҆бла́сти сво
еѧ̀ и҆зрнно́венъ, и҆́же на ꙗ҆зы́ки стѧжаа́
ше. Прибꙋ́детъ же въ кончи́нѣ, по ѡ҆́бра
зꙋ є҆го́же рѣ́хом. Восходѧ́и и҆з бе́зны.
И҆лѝ ѿ ѻ҆́нꙋдꙋ, ѿню́дꙋже ѻ҆сꙋжде́нъ бы́сть.
ꙗ҆́може не посла́тисѧ, но въ свинїѧ, и҆з
ве́рженїи бѣ́си хрⷭ҇то́мъ мола́хꙋ. И҆лѝ и҆з на
стоѧ́щагѡ жи́тїѧ, ѡ҆бра́знѣ бе́зною
и҆менꙋ́емагѡ, за глꙋби́нꙋ грѣхо́внꙋю жи
те́йскꙋю: стра́стными дꙋ́хи развѣва́емꙋю
и҆ возмѣта́емꙋю. ѿню́дꙋ бо а҆нтїхрїстъ
сатанꙋ̀ (въ себѣ̀) посла́н, на па́гꙋбꙋ чл҃ѡ
ве́ческꙋю прибꙋ́детъ, и҆дꙋ́щїи на поги́бель
въ бꙋ́дꙋщемъ вѣ́цѣ.

А҆покалѷ́псисъ

И҆ ᲂу҆диви́тсѧ живꙋ́щїи на земли̇̀ (и҆̀хже
нѣ́сꙋтъ напи́санна и҆мена̀ въ кни́зѣ жи
во́тнѣй ѿ сложе́нїѧ мі́ра.) ви́дѧще

ѕвѣ́рѧ ꙗ҆́кѡ бѣ̀, и҆ нѣ́сть, и҆ прибꙋ́детъ.

Толкова́нїе

Ꙋ҆диви́тжесѧ (гл҃етъ) пришествїю ѕвѣ
рꙋ̀, за лє́стнаѧ ди́вєса, ненапи́санныи
въ кни́зѣ вѣ́чнѣ живꙋ́щыхъ, и҆ не на
ᲂу҆чи́вшїисѧ твє́рдѡ ѡ҆ не́мъ прорече́нїемъ
хв҃ымъ, помышлѧ́юще ꙗ҆́кѡ дре́внее на
си́лїе па́ки въспрїѧ́тъ.

А҆покалѷ́псисъ

И҆ здѣ̀ є҆́сть ра́зꙋмъ, и҆́же и҆́матъ
премꙋ́дрость.

Толкова́нїе

Дх҃о́вным сꙋ́щым сказꙋ́емымъ, дꙋхо
вныѧ премꙋ́дрости, а҆ не мі́рскїѧ потре́ба
(гл҃етъ) къ є҆́же разꙋмѣ́ти гл҃емаѧ.

А҆покалѷ́псисъ

Се́дмъ гла́въ, се́дмъ го́ръ є҆́стъ, и҆дѣ́же же
на̀ сѣди́тъ (на ни́хъ.) и҆ се́дмъ ца́рїе сꙋ́ть.

Толкова́нїе

Се́дмъ же гла́въ и҆ се́дмъ го́ръ непщꙋ
є҆м, ꙗ҆́кѡ разꙋмѣ́нтесѧ се́дмъ мѣ́ста въ

їм

премѣтелствѣ, могꙋщество мірскимъ,
прочихъ изѧщнѣйшаѧ. на нихже по
временахъ царство мірское ꙋтвержденно
бывшее ꙋвѣдахом. ꙗкоже Первое,
въ Ниневіи ассирійское началство. Вто
рое, въ Екбатанѣхъ мидское могꙋщество
ѿ Арвака державствꙋющее ассиріаны. Ихже
царѧ Сарданапала ꙋби Арвакъ, ꙗкоже
повѣствовасѧ. По сихже, въ Вавѵло
нѣ царствова Навꙋходоносоръ державою
халдейскою. Таже по разрꙋшеніи сихъ,
въ Сꙋсѣхъ персское царство Кѵромъ създа
нное. По разрꙋшеніи же сегѡ ѿ Алеза
ндра, македонское царство. По сихже
въ старомъ Римѣ римскаѧ крѣпость,
при Авгꙋстѣ ꙋбѡ кесари по прежнихъ ца
рехъ егѡ и ꙋпатѣхъ (сирѣчь, превысшихъ
сꙋдіѧхъ) единоначалствовавшаѧ, ѿ нече
стивыхъ же даже до Кѡнстантіна вели
кагѡ ꙋдержаннаѧ. Ихже по разрꙋше
ніи, въ новыи Римъ, царскаѧ ꙋкрашеніѧ

хрⷭ҇толюбивыхъ царей пренесена быша.
Тѣмже іразꙋмѣніемъ и семъ царей пре
ставити мнимъ. Измѣненіе бо родѡвъ
никакоже есть препинаніе тожествꙋ разꙋ
мѣніѧ. Аще и тамѡ ꙋбо семъ кефалаі
главъ женски, и семъ ѡрѡ горъ ерене,
здѣ же семъ василевс царей мꙋжески на
знамена. Множицею бо неразнственнѣ
вмѣстѡ женскихъ мꙋжескаѧ въ писаніи ле
жатъ имена, и впротивъ. ꙗкѡ, Ефра
імъ юница разсверѣпѣвшаѧ тѣканщаѧ.
И паки, Ефраімъ голꙋбица не имꙋщаѧ
сердца. И по бг҃ословꙋ, Три свѣдѣте
лствꙋютъ хрⷭ҇ꙋ. кровь, и вода, и дх҃ъ.
и трое едино сꙋть. По Соломонꙋ, Ко
зелъ, и пѣтель, и царь (народовло
вни). Чрез семъ ꙋбо главъ, полеис же
нски рекъ, грады ꙗвѣ. и чрез семъ
горъ, семъ анастимата ерене рекъ, семъ
въстаніѧ изѧщнаѧ протчагѡ телесе зе
мнагѡ по времени премꙋщаѧ, не мѣстнѣ

рка сма

положе́ніемъ (и҆ ѧ҆зы́ками), по сла́вы до
столнɪство. и҆ василе́ѡ мꙋ́жеіки ре́къ ца
ра̑ подо́бнѣ, ꙗ҆́коже разꙋмѣхо̑, и҆лѝ
просла́вленнаѧ мѣ́ста ца́рскаѧ предѣ́лѣ
ні́є, и҆лѝ пре́днѣ въ коемꙋ́жо прорече́нны
"ѹ҆потр. пери-фра́сіс" ца́рствѣ ца́рствовавшыѧ. коемꙋ́жо, по
окрꙋженорѣ́чіи, все ца́рство ѿпредѣлѧ́ю
а҃.в҃. щꙋ: ꙗ҆́кѡ, Ні́нꙋ, а҆ссѷрі́йское. А҆рва́
г҃. кꙋ, ми́дское. Навꙋходоно́сорꙋ, вавѵ
д҃.є҃. лѡ́нское. Кѵ́рꙋ, пе́рское. А҆леза́ндрꙋ,
ѕ҃. македо́нское. Рѡмі́лꙋ, ветхори́мское.
з҃. Кѡнстанті́нꙋ, новори́мское.

А҆пока́лѷѱисъ

і҃ Пѧ́ть, падо́ша. є҆ди́нъ, є҆́сть. и҆́ный
не ѹ҆̀ прі́иде: и҆ є҆гда̀ прі́идетъ, ма́лѡ
є҆мꙋ̀ подоба́етъ пребы́ти.

Толкова́ніе

Па́дшыѧ же пѧ́ть царѧ̀ ѿ седми̑ царе́й,
І҆ппо́лѷтъ прело́жи[?] бл҃же́нный і҆ппо́лѷтъ, вѣ́кы сїѧ̀ и҆столко
ва̀. ѿ ни́хже пѧ́темъ ѹ҆́бѡ, ми́моитѝ.
шесто́мꙋ же, стоѧ́ти: в не́мже сїѧ̀

ви́дѣ а҆п҃лъ. седмо́мꙋ же, и҆́же по шестѝ о҆ і҆ѡа́нѣ
лѣ́тѣхъ: не ѹ҆̀ ѹ҆́бѡ прише́дшꙋ. гра
дꙋ́щꙋ же, ма́ло подоба́етъ пребы́ти.
И҆ сїѧ̀ ѹ҆́бѡ си́це (о҆́ный). А҆́ще же,
ꙗ҆́коже гл҃етъ (бл҃же́нный) И҆рине́й, ꙗ҆́ко
же се́мь дні́й созда́ни бы́ша, си́це и҆ седмь не́бъ, седмь а҆́гг҃лъ, седмь дні́й.
се́мь не́ба, и҆ се́мь а҆́гг҃лъ прїѹ҆чы́ли пре
и҆мꙋ́щїи. и҆ на́мъ гл҃ющимъ, бл҃гопрі
ѧ́тнѡ слы́шащымъ ꙗ҆вла́етсѧ, ꙗ҆́кѡ и҆
се́мь ца́рства е҆́сть ѿ нача́ла да́же до чи́сломъ ѿ седмѝ вѣ́ка
ны́нѣ пресло́вꙋщаѧ. ѿ ни́хже пѧ́ть ѹ҆́бѡ
ѹ҆́же падо́ша. шесто́е же, в не́мже ви
дѣ́на бы́сть а҆покалѷ́ѱїс, стоѧ́ше є҆щѐ
въ ве́тсѣмъ ри́мѣ. седмо́е же не ѹ҆̀ прі
и҆́де, є҆́же въ но́вѣмъ ри́мѣ. Бл҃го же
бы и҆мѣ́ло сло́во, (да) а҆́ще всемі́рнагѡ
вавѷлѡ́на нача́лство да́же до прише́ вавѷлѡ́на, и҆́же гл҃етса рі́мъ, всемі́рное всемі́рнаѧ нача́лство.
ствїѧ а҆нтїхри́стова, є҆ди́нъ ца́рствꙋющїи
гра́дъ поста́ви, послѣ́днее же а҆нтїхри́сто
во мꙋчи́телство, є҆́же ма́ло вре́мѧ де
ржа́вствовати и҆́мать, а҆́ще на пе́рваѧ

є҆мꙋ̀

единоначалства възрим. занеже ѻваа
ѹбѡ ѿ нихъ на пѧтьсѡтъ лѣтъ нача
лствоваша, ѻваа же на тысѧщѹ. И на
кѡ же, и всѧкое число лѣтное малое
есть противѹ бѹдѹщагѡ ст҃ыхъ безко
нечнагѡ цр҃тва.

Апокалѵѱисъ

аі И ѕвѣрь иже бѣ, и нѣсть (никакоже).
и тъй есть ѻсмый. и ѿ седми есть,
и въ погибель идетъ.

Толкованіе

Антіхристъ ѻсмый иже ѿ седми.

Ѕвѣрь же антіхристъ е҃: ѻсмый ѹбѡ,
ꙗкѡ по седмихъ царствахъ, на прелесть
и запѹстѣніе землѧ въстаѧи. ѿ седми
же, ꙗкѡ ѿ единагѡ ихъ възрастаѧи.
Не ѿ инагѡ бо ꙗзыка порѣченныхъ, но
ꙗки римскій царь, на разрѹшеніе и па
гѹбѹ покарѧющихсѧ емѹ приидетъ. И
посемъ въ пагѹбѹ геенскѹю ѿидетъ.

Апокалѵѱисъ

ві И десѧть роговъ ихже видѣлъ еси:

десѧть царей есть, иже не ѹ царство
приѧша, но ѡбласть ꙗкѡ царіе единъ
часъ пріимѹтъ съ ѕвѣремъ.

Толкованіе

И десѧть же роговъ, иже даніилъ видѣ пре
варѧющихъ антіхриста. изнихже три
искоренѧаи, прочыѧ покоритъ прокла
тый. Единъ же часъ, или краткое
лѣта глаголетъ, или единъ часъ годища,
сирѣчь ѡбращеніе солнечное, еже есть
тремѣсѧчіе. послѣднемѹ же антіхристови
ꙗки преимѹщемѹ покорѧтсѧ.

Дан. з. роговъ десѧть десѧть царей.

Понеже

Апокалѵѱисъ

Сіи единѹ имѹтъ волю, и силѹ и гі
ѡбласть свою ѕвѣрю ѿдадѹтъ. Сіи ді
съ агнцемъ брань сотворѧтъ, и агнецъ
побѣдитъ ихъ: ꙗкѡ гдь господей
есть, и цръ царей. и иже с нимъ
сѹть, званніи и избраннїи вѣрнїи.

Толкованіе

Сіи, едино разѹмъ имѹтъ. Вълепотѹ.

Никтоже бо може двѣма господинома
работати. Тѣмже ѕлыимъ единомышле-
нїемъ единомыслящїи и согласующїися,
и антїхристу вдающїися и обѣщающїися,
(и) истинному Хр҃у ѡполченїемъ съпроти-
вятся. Но побѣдитъ я закланныи
насъ ради, агнецъ бж҃їи. Не ѿнято бо
быстъ ѿ негѡ на вѣкъ цр҃тво и гд҃тво
повнегда быстъ чл҃къ, да и избранныя,
обѣщники стяжетъ цр҃твїя своегѡ.

Апокалѵѱисъ

И гл҃етъ ми: Воды яже видѣлъ еси
еі идеже блудница сѣдитъ: людїе и наро-
ди суть, и племена и языци. И де-
ѕі сять роговъ ихъже видѣлъ еси на ѕвѣ-
ри: сїи възненавидятъ блудницу, и
запустѣвшую сътворятъ ю (и нагу), и
плъти ея снѣдятъ, и съжгутъ ю
зі огнемъ. Бг҃ъ бо даде въ сердца ихъ,
сътворити волю егѡ, (и сътворити еди-
ну волю) и дати царство свое (ѕвѣри)

донелѣже скончаютїся словеса бж҃ая.
И жена юже видѣлъ еси, градъ есть иі
великїи, иже имать царство надъ ца-
рми земными.

Толкованїе

И гл҃а ми. Воды яже видѣлъ еси,
идеже блудница сѣдитъ, людїе и на-
роди суть, и племена и языци.
Аггелъ (убо) сїя ясне и извѣстнѡ
сказавшу, излишнее извѣстнѣйшее
сихъ есть истолкованїе. Мнѣ же чу-
дится надходитъ, какѡ есть врагъ
и местникъ дїаволъ; егда съпоспѣ-
шитъ ѿ негѡ управляемымъ десятемъ
рогамъ, на благолѣпца и добродѣтелели-
бца Хр҃а Бг҃а нашего ополчатися и вьору-
жатися: съблудившїи же ѿ бж҃твенныхъ
заповѣдей многочеловѣчныи градъ и сла-
стемъ егѡ послужившїи опустошити,
и якоже кровопїицу ѕвѣри кровїи егѡ
насытитися. Сегѡ попаленїе веселїя

винꙋ̀, и҆ человѣ́ческихъ пло́ти посвѣче́нїе,
пищꙋ̀ свою̀ възнепщева́ша. И҆ ка́кѡ, и҆̀же
разногла́сїе — ра́дꙋѧсѧ прⷭ҇нѡ ѿ ра́спри и҆ а҆нтипрѣ́нїи,
съгла́сїе ѿстꙋ́пнымъ деся́темъ пода́рꙋ
етъ рогѡ́мъ. Находи́мое же, (е҆́же) ви
гд҃ь црк҃ви ц҃рства господня нетлѣнна. — дѣ́нїи женꙋ̀, разꙋмѣ́ти, превели́и гра́дъ
держа́вꙋ и҆мꙋ́щїи над ца́рми земны́ми,
сѐ без сомнѣ́нїѧ твори́тъ, ꙗ҆́кѡ пррⷪ҇кꙋ
страда́нїй — етъ ѿ страсте́хъ по времена́хъ ѻ҆нѣ́хъ де
ржа́щагѡ могꙋ́щества. И҆́хже и҆скꙋ́са чл҃ко
нынѣ — любецъ въ (на́шъ) и҆збавлѧ́ѧи на́съ,
митропо́лїю нѣ́каѧ что; — въ нб҃нꙋю митропо́лїю, въ го́рнїи і҆ерⷭ҇лимъ
сїрѣчь — да при́четъ. Въ не́мже всѧ́ческаѧ въ
всѣ́хъ бꙋ́детъ са́мъ то́й, по бж҃ственно
мꙋ а҆п҃лꙋ. Е҆гда̀ оу҆праздни́тъ всѧ́кое на
ча́лство (си́рѣчь, ѿстꙋпни́че) вла́сть и҆
си́лꙋ: и҆ вѣ́рнѣ и҆ мд҃рѣ здѣ̀ е҆мꙋ̀ ра
бо́тавшыѧ, посади́тъ, и҆ послꙋ́житъ
и҆̀мъ. си́рѣчь, всѧ́кое въспрїѧ́тїе и҆ насла
жде́нїе вѣ́чныхъ бл҃гъ ѿ сложе́нїѧ мі́ра
оу҆гото́ванное прело́житъ и҆̀мъ. Е҆го́же

наслажде́нїѧ, бꙋ́ди и҆ на́мъ сподо́бити
сѧ, въ Хрⷭ҇тѣ̀ сп҃сѣ и҆ и҆скꙋпи́тели дꙋ́шъ
на́шыхъ. С̾ ни́мже ѻ҆ц҃ꙋ сла́ва и҆ держа́
ва, кꙋ́пнѡ всест҃о́мꙋ и҆ животворѧ́
щемꙋ дх҃ꙋ, нн҃ѣ и҆ прнⷭ҇ѡ,
и҆ въ вѣ́ки вѣкѡ́мъ.
А҆ми́нь.



Ѿ архⷢ҇ѡ а҆гг҃лѣ паде́нїи вавѵлѡ́ни вели́кїѧ. и҆ ѿ нѣ́коемъ гл҃а не гла́се, и҆зша́нїи и҆з града заповѣ́дающимъ. и҆ ѿ ѿложе́нїи зл҃ по красныхъ е҆же пре́же ст҃ажа.

А҆покалѵ́ѱисъ

И҆ по си́хъ ви́дѣхъ и҆наго а҆гг҃ла низходѧ́ща съ нб҃се, и҆мꙋ́щаго вла́сть ве́лїю: и҆ землѧ̀ ѡ҆свѣти́сѧ ѿ сла́вы є҆гѡ̀. ст҃ꙋ а҃

Толкова́нїе

И҆ ѿсю́дꙋ ꙋ҆казꙋ́етсѧ ст҃ы́хъ си́лъ свѣ́тлое и҆ ꙗ҆́сное, побѣжда́ющее мно́гои мі́ровъ ѕвѣ́здное и҆ свѣти́лное сїѧ́нїе и҆ добротꙋ̀. [illegible]

А҆покалѵ́ѱисъ

И҆ возва̀ крѣ́пкимъ гла́сомъ (ве́лїимъ,) гл҃ѧ: в҃

Паде паде вавѵлѡнъ великїи, и бысть жилище бѣсѡвъ, и хранилище всякагѡ дѹха нечистагѡ и мерзостнагѡ: ꙗкѡ ѿ вина ꙗрости блѹда (егѡ,) пиша вси ꙗзыцы.

Толкованїе

Ѿ халдейстѣи же митрополїи, (вавѵлѡнѣ) ꙗтои ѿ кѵра и персѡвъ, и въ неи иродная сїмъ пророчествована быша. Аки sвѣрей и дѹхѡ нечистыхъ исполнитися хотящїе, всеконечнаго ради запѹстѣнїа. Обычаи бо sвѣре же и лѹкавыи бѣсовѡмъ, пѹстына гонити, бжтвеннагѡ ради строенїа, свобождающагѡ чл҃вкы вреда ихъ: за свое же чл҃вкѡ ненавидѣнїе. Какѡ же ѿ вина блѹда своегѡ ꙗзыки напои, настоящїи вавѵлѡнъ; всячески, ꙗкѡ вождь всякагѡ законопрестѹпленїа сїмъ бывъ, и послѹшнымъ градѡмъ князей и властителей врагѡвъ истинны и правды, дарѡвъ ради, посылаꙗи.

Апокалѷѱисъ

И царїе земстїи съ нею съблѹдиша: и кѹпцы земстїи ѿ силы пресыщенїа и развѣрѣпѣнїа ея разбогатѣша. г

Толкованїе

И превъзложенїа ради (глетъ) сѹщагѡ ѿ неправды богатства, распространяющи ся въ сѹщыхъ на потребѹ, и кичащи ся, и играющи противѡпотребѹющихъ кѹпцемъ земнымъ приѡбрѣтенїа вина бысть.

Апокалѷѱисъ

И слышахъ иныи гласъ съ нбсе глаголющїи: д
Изыидѣте изъ нея людїе мои, да не приѡбщитеся грѣхѡвъ ея, и да не прїимете ѿ ꙗзвъ ея. Занѐ прилѣпиша є
ся грѣси ея даже до нбсе, и помянѹ Бг҃ъ неправды ея.

Толкованїе

Изыидѣте людїе мои. Еже лѡтови (иже) въ содѡмѣхъ глано бысть,

Спасати сѧ дш҃ѹ твою. И въ Исаіи, Изыдѣте из неѧ и ѿлѹчитесѧ, и нечистомѹ не прикасайтесѧ. Сіе и здѣ гл҃етъ. Бѣгати бо требѣ есть пребыванія и житія ѿ огорчающихъ бг҃а.

Апокалѵѱисъ

Воздадите ей, якоже и тая воздаде вамъ: и сѹгѹбите ей сѹгѹбая по дѣломъ ея: въ чашы еюже черпа вамъ, почерпите ей сѹгѹбо. Єлика просла влаше себе и разсверѣпѣсѧ, толикѡ дадите ей мѹки (и рыданія).

Толкованіе

Воздадите ей сѹгѹбая по дѣлѡмъ ея. Сія гл҃етъ, или (якѡ) къ неповиннымъ въ ней (сирѣчь, въ томъ градѣ) и пострадавшымъ ѿ держащихъ въ ней, аки виновнымъ мѹки лютѣйшая, за терпѣніе своё болѣзненныхъ, наведшыхъ сѧ. Или прехожденіе являетъ из лицъ на лица, ей есть ѿ ѡбидимы къ силамъ (небесн҃ымъ) ст҃ымъ мѹчителнымъ, за его люте приневолившымъ, сирѣчь, ея вмѣняющымъ, ѡзлобленія бываемая ѿ неѧ въ клеврѣты. Сѹгѹбыи же чашѹ гл҃етъ, или якѡ бѹдѹтъ мѹчимы и здѣ и въ бѹдѹщемъ (вѣцѣ) велми грѣшныи и законопреступныи. Или якѡ дѹша и тѣло, изъ нихже дѣяніе ѡбщее, ѡбщѣ мѹчитися бѹдѹ. Или якѡ грѣхъ нетокмѡ внѣшнею мѹкою казнитъ сѧ, но множицею и внѹтреннею, яже ѿ совѣсти приходитъ. Обаче ѡбоя пѹчины ради бж҃ественнагѡ чл҃кѡлюбія, ѿстоятъ самыя тоя нерастворенныя правды.

Апокалѵѱисъ

Якѡ въ сердци своемъ глаголетъ: (якѡ) сѣжѹ царица, и нѣсмь вдова, и рыданіе не ѹвижѹ.

Толкованіе

И рыданіе не ѹзрю. Обычай бо есть живѹщымъ въ благодѹшіи, и добромысліи,

сіи

и҆ въ ѡ҆бла́цѣ глаго́лати, (а҆́ще не бꙋ́де ꙋ҆ ни́хъ бж҃твенный стра́хъ,) Не подви́жꙋ сѧ въ вѣ́ки: Є҆́же блꙋдни́ци се́й свѣдѣтелствова.

Апокалѷ́ѱисъ

и҃ Сегѡ ра́ди въ є҆ди́нъ де́нь прїи́дꙋтъ ꙗ҆́звы є҆ѧ̀, сме́рть, рыда́нїе, и҆ гла́дъ, и҆ ѻ҆гне́мъ съжже́нна бꙋ́де: занѐ крѣ́покъ є҆́сть гь҃ бг҃ ѡ҆сꙋжде́й ю҆̀.

Толкова́нїе

Є҆ди́нъ же де́нь гл҃етъ, и҆лѝ внеза́апное и҆ кра́ткое вре́мене, въ не́мже ѿ мета́ же, ѿ гꙋби́телства же и҆ ѿ гла́да, рыда́нїе є҆́й прїи́детъ, и҆ растли́тсѧ, и҆ ѻ҆гне́мъ съжже́тсѧ. и҆лѝ и҆ сама́гѡ тогѡ̀ днѐ тече́нїе, въ не́мже сїѧ̀ пострада́ти є҆́й прорѣ́четъ. є҆гда́ бо ѡ҆у҆держа́ни бꙋ́дꙋтъ вра́ѕи гра́да, доблѣ́е и҆ є҆ди́нъ де́нь, ве́лико ѡ҆ѕлобле́нїе побѣжде́нымъ наве́сти, и҆ мнѡгови́дныѧ ѡ҆́бразы сме́рти. могꙋ́щꙋ бг҃ꙋ, ꙗ҆́коже (є҆́же) сп҃сати

блгоꙋгажда́ющыѧ є҆мꙋ̀, си́це и҆ мꙋ́чити непока́ѧннѣ съгрѣша́ющыѧ.

Апокалѷ́ѱисъ

И҆ въсплачꙋ́тсѧ є҆ѧ̀, и҆ възрыда́ютъ ѡ҆ не́й ца́рїе зе́мстїи съблꙋди́вшїи с̾ не́ю, и҆ пресы́тившїисѧ и҆ разсверѣпѣ́вшїисѧ с̾ не́ю, є҆гда̀ ѹ҆зрѧ́тъ ды́мъ съжже́нїѧ є҆ѧ̀: ѳ҃

И҆здале́че стоѧ́ще, за стра́хъ мꙋче́нїѧ є҆ѧ̀. глаго́люще: Го́ре, го́ре, гра́дъ вели́кїй вавѷлѡ́нъ, гра́дъ крѣ́пкїй: ꙗ҆́кѡ въ є҆ди́нъ ча́съ прїи́де сꙋ́дъ тво́й. і҃

Толкова́нїе

Царе́мъ же зе́мнымъ, непщꙋ́емъ (здѐ) кнѧѕе́мъ гл҃атисѧ, ꙗ҆́коже ѿ і҆ерꙋсали́мѣ ѱалмопѣ́вецъ гл҃етъ. (Ꙗ҆́кѡ) сѐ ца́рїе є҆гѡ̀ собра́шасѧ. Си́хъ же гл҃етъ сꙋдѣ́лавшыхъ в̾ не́мъ блꙋ́дъ ѿ бж҃твенныхъ за́повѣдей, ꙗ҆́кѡ въсплачꙋ́тсѧ, то́ѧ (сирѣ́чь, того̀ гра́да) зрѧ́ще и҆лѝ слы́шаще съжже́нїе же и҆ запꙋстѣ́нїе, ѹ҆жаса́ющесѧ напра́снаго преложе́нїѧ, ка́кѡ въкра́тцѣ

времени ꙗкѡ въ мгновенїи быс̑т ·

Апокалѵѱїсъ

Восплачꙋтсѧ и возрыд... И купцы земстїи плачꙋтъ и рыдаютъ ѡ
лі чл҃ки самыхъ себѣ : ꙗкѡ времѧ ихъ никтоже
бі кꙋпꙋе · Нектомꙋ времѧ злата и сре
х сл҃ѣ. ді. бра , и каменеи драгагѡ , и бисера , и
вуссона и порфѵры , и червлениѧ , и
шолка ·

Толкованїе

И купцы земстїи плачꙋт · Растлѣваемым бо въ могꙋтетвѣ и пресыщенїи излишнее сихъ купованїе и ѕлое ес̑т ѹпотребленїе ·

Апокалѵѱїсъ

И всѧкагѡ древа фѵїнна , и всѧкагѡ со
камѧ сꙋда слонова , и всѧкагѡ сосꙋда ѿ древа
предрагагѡ , и мѣди и желѣза , и ма
корица гі рмара · И корица , и фѵмїама , и
смѵрны , и лївана , и вина , и елеѧ ,
и семидала , и пшеницѣ , и скоты ,
и овца ·

Толкованїе

При сихъ ѹслышано бываетъ сїе , никтоже кꙋпꙋетъ · Усмотрити же и разсꙋдити намъ подобаетъ , коемꙋ ѹбо ѿ градѡвъ , сицевыхъ видѡвъ кꙋпованїе ѡбычно ес̑т · и коимъ паче чл҃овѣкомъ излишнихъ стѧжанїе потребително ес̑т по греческой за пресыщенїе безмѣрное ·

Апокалѵѱїсъ

И конѧ и колесница , и тѣла ·
(сї ес̑т , плѣнники ·)

Толкованїе

И конїй , и редѡвъ , и тѣлесъ (глетъ)
ѹпотребленїе излишнее ес̑т · Чрез ре
ды же знаменꙋетсѧ колесница ·
Веда бо тоже знаменꙋет ѹ латинѧ реда,
кѡвъ еже ѹ грекѡвъ охима · Ѿ се охимата,
гѡ же реда родителныи падежъ мнѡ колесницѣ.
жественных бывае̑ редарꙋм · еже по
сеченїи редѡвъ быстъ · сиречь ,
колесницъ ·

А҆покалѷ́ѱїсъ

И҆ дꙋша̀ чл҃вѣ́ческїѧ. И҆ ѡ҆во́щїе жела́
нїѧ дꙋшѝ твоеѧ̀, ѿидо́ша ѿ тебѐ:
и҆ всѧ̀ тꙋ́чнаѧ и҆ свѣ́тлаѧ, погибо́ша
ѿ тебѐ, и҆ не́ктомꙋ ни ѡ҆брѧ́щеши и҆̀хъ.

Толкова́нїе

И҆ дꙋша̀ чл҃вѣ́ческїѧ. И҆́же дꙋша́ми
чл҃вѣ́ческими кꙋпи́ти и҆́маши, (гл҃етъ,)
и҆ въ про́чее порабоща́ющи свобѡ́дныѧ.
и҆́же дре́внихъ тꙋ́чныхъ и҆ свѣ́тлыхъ и҆мѣ́
ти бꙋ́деши наслажде́нїе.

А҆покалѷ́ѱїсъ

еі҃ Кꙋпцы̀ си́хъ, ѡ҆бога́щшїисѧ ѿ неѧ̀,
и҆здале́ча ста́нꙋтъ, за стра́хъ мꙋ́ченїѧ
ѕі҃ еѧ̀, пла́чꙋще и҆ рыда́юще, И҆ глаго́люще:
Го́ре, го́ре, гра́дъ вели́кїй ѡ҆блече́нъ
бы́въ въ вѷссо́нъ, и҆ порфѷ́рꙋ, и҆ че
рвле́нь, и҆ позлаще́нъ зла́томъ, и҆
ка́менїемъ драги́мъ, и҆ бисе́рами:
зі҃ Ꙗ҆́кѡ є҆ди́нѣмъ ча́сомъ ѡ҆пꙋстѣ̀ толи
кое бога́тство:

Толкова́нїе

Го́ре го́ре вели́кїй гра́дъ: Приво́дитъ
стра́сти пре́дъ ви́дъ вавѷлѡ́на сегѡ̀,
чре́зъ рыда́нїѧ на̀ ни́мъ ѡ҆пѣва́ѧ вели
чество ѕлонанесе́нїѧ и҆ ѡ҆ка́ѧннагѡ ѕло
полꙋче́нїѧ. є҆́же постра́жетъ кнѧ́
щнѧ пе́рвѣе ѿ ца́рствѣмъ досто́ин
ствѣ.

А҆покалѷ́ѱїсъ

И҆ всѧ́къ ко́рмчїй, и҆ всѧ́къ пла́вающїй въ
корабле́хъ, и҆ корабе́льницы и҆ є҆ли́цы въ мо́
ри дѣ́лаютъ, и҆здале́ча сто́ѧще, вѣзы иі҃
ва́хꙋ ви́дѧще ды́мъ сожже́нїѧ еѧ̀.
(и҆ глаго́лахꙋ: Кі́й (гра́дъ) подо́бенъ гра́дꙋ
вели́комꙋ; И҆ положи́ша пе́рсть на главы̀ ѳі҃
своѧ̀. и҆ вѣзва́ша, пла́чꙋщесѧ и҆ рыда́ю
ще, и҆) глаго́люще: Го́ре го́ре, гра́дъ
вели́кїй, въ не́мже ѡ҆богати́шасѧ всѝ
и҆мꙋ́щїи корабли̑ въ мо́ри, ѿ драго́сти
и҆ли цѣ́ны є҆гѡ̀. ꙗ҆́кѡ є҆ди́нѣмъ ча́сомъ
запꙋстѣ̀.

ТОЛКОВА́НЇЕ

Имꙋщїи корабли въ мори. Аще и море образнѣ, или преносне настоящее житїе ꙗкѡ многоволненное речеся. И сꙋщїи въ немъ кꙋпца, плавающе ꙗкѡ рыбы и содержимїи волною житейскою. Но подобоистинно есть, ꙗкѡ и градъ стражꙋщїи сїя, близъ моря чꙋвственнагѡ соседствꙋющїи, (и) ꙗже ѿ плавающихъ въ немъ прїемлющїи, виною симъ бꙋдетъ рыданїя своимъ запꙋстѣнїемъ. Тоже пострадати нꙋжно есть и всемїрнагѡ вавѵлона, сирѣчь, смѣшенїя (или смꙋщенїя) кꙋпцемъ въ кончинѣ зримыхъ, рыдати неꙋтѣшнѡ, сладостны настоящагѡ житїя неволею ѡлꙋчающымся и потрясаемымъ ѿ совѣсти ѡ своихъ дѣянїихъ.

море житїе человѣка.

вавѵлонъ чꙋвственный морю соседствꙋющїи.

вавѵлонъ всемирный, мїръ весь, [illegible]

АПОКАЛѴѰИСЪ

к҃ Веселися надъ нимъ небо, и ст҃їи, и аплы, и пррцы: ꙗкѡ сꙋди бг҃ъ сꙋдъ

вашъ ѿ негѡ.

ТОЛКОВА́НЇЕ

Чрезъ нбо, или агглы глетъ, или ст҃ыя имꙋщыя в немъ жительство. Имже аплѡмъ и пррцѡмъ веселїе приповелевается. Занеже ѿ нихже ꙋкорени и обижени сꙋть ѿ негѡ ѿмстишася. Или ꙗкѡ множицею престꙋпленїемъ бжтвенныхъ заповѣдей ѡбезчестившеся, аки безꙋспеха възопивше междꙋ жительми реченнагѡ града. Или ꙗкѡ по всей земли, въ сланнномъ могꙋтствѣ, бга ради заклани бывше, зане словесемъ егѡ послꙋжиша. Сама же пррцы ꙋбѡ ѿ іꙋдей, апли же ѿ ꙗзыкъ, имже наипаче слово проповѣдаша, ꙋбїени быша. Радꙋитжеся, не ꙗкѡ радостослꙋжени на несенїемъ показанїи. Но ꙗкѡ желанїе раждеженное имꙋщїи ѡ пресѣченїи грѣха, ꙗкѡ да порабощеннїи симъ, (си рѣч, грѣхѡмъ,) кротчайшее полꙋчатъ

[illegible]

Понеже

ѿ погибели вавѵлона.

[illegible]

сїю

мученїе въ будущемъ (вѣцѣ) чрезъ сїя,
ѽмиже здѣ частнѣ казнятъся.
Инагѡ тол. Повелѣваетъ цр҃кви бж҃їи
радоватися, ради праведнагѡ суда бж҃їя
над нечестивыми, гонящими вѣрныхъ.
Якоже гл҃етъ: посла съ нб҃се и спасе мя.
даетъ в поношенїе попирающыя мя.

Апокалѵѱисъ

ка И взятъ єдинъ агг҃лъ крѣпкїи, камень
велїи яки жерновыи, и вверже въ море,
гл҃я: Такѡ стремленїемъ ввърженъ
будетъ великїи градъ вавѵлонъ: и не
кв ѡбрящетъся ктому. И гласъ гудецъ,
и мусикїйскїи, и сопѣлей, и трубачѡвъ,
нектому не услышится в тебѣ, и всякїи
художникъ всякагѡ художества не ѡбря
щется в тебѣ ктому. (И гласъ жерно
выи не услышится в тебѣ ктому.
кг И свѣтъ свѣщи не явится в тебѣ кто
му.) и гласъ жениха и невѣсты, не
имать слышанъ быти в тебѣ ктому:

Гл҃а иі, за҃ рѕ

занѐ купцы твоѝ быша вельможи зе
мныи. и ѡтравными чарованїи твои
ми прельстишася вси языцы. И в немъ кд
ѡбрѣтошася крови пррчскїя и ст҃ыхъ,
и всѣхъ закланныхъ на земли.

Толкованїе

Такѡ стремленїемъ въвержется вавѵлонъ
великїи градъ. якоже (гл҃етъ) жерновъ
погрязаетъ стремленїемъ въ море, сице и
разоренїе вавѵлона сегѡ напрасно бу
детъ. якоже ниже слѣду єгѡ сохра
нитися по сихъ. Сїе бо знаменуетъ,
ѡскуденїе и ищезновенїе гудцевъ и му
сикѡвъ и прочихъ, (пѣнїи.) Вину же
гл҃етъ, якѡ всѣ языки своими (сладко
пѣнїемъ и) ѡтравнымъ чарованїемъ пре
льсти, и кровїи пррческихъ и прочихъ
ст҃ыхъ бысть прїятелище. Имиже всѣ
ми (и) нечестивому уперсовъ вавѵло
ну, подоболѣпно, знаменатися, якѡ
многихъ ст҃ыхъ кровьи, по различным

вре́менемъ да́же до ны́нѣ, прїе́мшꙋ, и҆ ина́кѡ волхвова́нїи, и҆ чародѣ́ѧнїи, и҆ прелѣ́стми вы́нꙋ ра́дꙋющисѧ. И҆ сїе̑ на́мъ є҆́ дѣ́ло моли́твы и҆ и҆зволе́нїѧ, да сей (но́ѧн) прⷪ҇рцѣ́ванная прїи́метъ мздꙋ̀ воздая́нїѧ горды́нѧ, ꙗ҆̀же на хрⷭ҇та̀ и҆ на ра́бы є҆гѡ̀. Но мни́тсѧ нѣ́какѡ проти́внаѧ семꙋ̀ непщева́нїю, ѿ дре́внихъ цр҃кѡ́вныхъ ᲂу҆чи́телей рече́нное, ꙗ҆́кѡ сїѧ̀ прⷪ҇рцѣ́ванная є҆́сть на вавѷлѡ́нъ, и҆̀же ᲂу҆ ри́млѧнъ. За є҆̀же ви́дѣны бы́ша дѣ́сѧ ро́зи въ четве́ртѣмъ ѕвѣ́рѣ, си́рѣчь, въ ри́мстѣмъ нача́лствѣ. И҆ и҆з него̀ є҆ди́нъ возраста́ющїй и҆скорены́ющїй три̑, и҆ про́чыѧ покорѧ́ющїй, и҆ та́кѡ прїи́де ꙗ҆́кѡ ца́рь ри́мскїй, преѡбраже́нїе и҆ при творе́нїемъ ᲂу҆́бѡ є҆̀же па́ки ᲂу҆строѧ́ти и҆ ѡ҆бновлѧ́ти, сꙋгрѣ́бати же и҆ въ пито ва́ти нача́лство и҆́хъ, и҆сти́нное же, є҆̀же содѣ́лати коне́чное є҆гѡ̀ разоре́нїе. Тѣ́мже ꙗ҆́коже рече́сѧ, не погрѣши́лъ бы

Гла҃ ӣ, за҃ н҃є

кто̀ подоба́ющаго, и҆столкова́въ ꙗ҆́ки въ є҆ди́номъ тѣле́си, и҆з нача́ла да́же до ны́нѣ, держа́вствꙋющее ца́рство сїе̑, ꙗ҆́кѡ въ и҆́стиннꙋ и҆злїѧ́вшее кро́ви а҆пⷭ҇лѡвъ, и҆ прⷪ҇рѡ́въ, и҆ мч҃нкѡвъ. И҆́бо ꙗ҆́коже є҆ди́нъ ли́къ, и҆ є҆ди́но вои́нство, и҆ є҆ди́нъ гра́дъ гл҃етсѧ, а҆́ще и҆ и҆змѣнѧ́ютсѧ и҆спо лнѧ́ющїи си́хъ коегѡ́ждо: си́це и҆ ца́рство є҆ди́но, а҆́ще и҆ въ мнѡ́гаѧ лѣ́та и҆ мѣ́ста раздѣлѧ́етсѧ и҆ разсѣца́етсѧ. И҆на́гѡ тол. Є҆́же гл҃етъ: и҆ взѧ̀ є҆ди́нъ а҆́гг҃лъ крѣ́покъ ка́мень вели́къ, ꙗ҆́кѡ же́рновъ, и҆ вве́рже и҆̀ въ мо́ре. Сей а҆́гг҃лъ зна́ме наетъ ско́рое погꙋбле́нїе ста́рагѡ ри́ ма, и҆лѝ дре́внѧгѡ вавѷлѡ́ на, ꙗ҆́коже прⷪ҇рцы гла́голаша.



Ѿ восхвале́нїи ст҃ы́хъ и҆ трегꙋ́бо а҆ллилꙋ́їа, є҆́же ѿ гла̑ дї
разорє́нїи вавѵлѡ́на поётъ (ст҃іи). за҃ н҃ѕ

А҆пока́лѷѱисъ

И҆ по си́хъ слы́шахъ гла́съ ст҃ї а҃
наро́да мно́га на нб҃си,
гл҃щы: а҆ллилꙋ́їа. сп҃се́нїе
и҆ сла́ва, (и҆ чт҃ь) и҆ си́ла
(гдⷭ҇ꙋ бг҃ꙋ на́шемꙋ.) ꙗ҆кѡ
и҆́стинни и҆ првⷣни сꙋдꙋ́
є҆гѡ̀. Ꙗ҆кѡ ѡ҆сꙋдѝ блꙋ в҃
дни́цꙋ ве́лїю, ꙗ҆́же
растлѝ зе́млю блꙋдо́мъ
свои́мъ, и҆ ѿмсти̑ є҆ѧ̀
кро́вь рабѡ́въ свои́хъ ѿ
рꙋкѝ є҆ѧ̀. И҆ втори́цею г҃
рѣ́ша: а҆ллилꙋ́їа. И҆ ды́мъ
(є҆ѧ̀) восхо́дитъ во вѣ́ки вѣ́
кѡмъ. И҆ падо́ша два́десѧть четы́ри д҃
рки сте

старѣйшіи, и҆ четыри животнаѧ, и҆
поклонишасѧ бг҃у сѣдѧщему на прⷭ҇тлѣ;
гл҃юще: а҆ми́нь, а҆ллилꙋіа.

Толкованіе

(аллилуіа, что есть; аминь, что значитъ;) **А҆**ллилꙋіа оубѡ, бж҃твеннꙋю пѣснь зна
менꙋетъ. а҆ а҆ми́нь, в҃истиннꙋ. и҆лѝ,
да бꙋдетъ. ꙗ҆же гл҃етъ, ꙗ҆кѡ ѻ҆бще
ѿ а҆гг҃льскихъ же си́лъ и҆ ѿ равноа҆гг҃льныхъ
чл҃кѡвъ бг҃у тро́ичнѣ приносѧтсѧ, за
трисоставенное ѻ҆ц҃а и҆ сн҃а и҆ ст҃агѡ дх҃а
є҆динственное бж҃ство̀. ꙗ҆кѡ и҆ кро́вь ра
бѡвъ свои́хъ ѿ рꙋкѝ вавѵлѡни ѿмстила
є҆сть, и҆ жителей є҆гѡ̀ чре́зъ мꙋ́ченіе блго
дѣтельствова, пресѣченіе грѣха̀ сдѣлавъ.
([illegible]) чре́зъ сіе же, ꙗ҆кѡ восхо́дитъ ды́мъ гра
да въ вѣки вѣкѡ́мъ, ꙗ҆влѐннѡ быва
етъ и҆лѝ не забы́тое въ непрестающее (лѣ
то) нашедшихъ на́нь мꙋкъ. и҆лѝ ꙗ҆кѡ
ча́стнѣ ка́знь пріѧть, мѣрнѣе оубѡ,
вѣчнѣ же ѻ҆ба́че въ бꙋдꙋщемъ мꙋченъ
бꙋдетъ.

гла҃ ѳ҃і, зч҃а нв҃

А҆покалѷѱисъ

И҆ и҆зы́иде гла́съ ѿ прⷭ҇тла, гл҃ющій: хва є҃
ли́те бг҃а на́шегѡ всѝ рабѝ є҆гѡ̀, и҆
боѧ́щіисѧ є҆гѡ̀, (и҆) ма́ліи и҆ вели́цыи.

Толкованіе

Прⷭ҇тлъ же бж҃ій сꙋть херꙋві́ми и҆ серафі (прⷭ҇тлъ бж҃ій херꙋвіми и҆ серафіми.)
ми. ѿ ни́хъже повелѣно быва́етъ да
воспѣва́ютъ є҆гѡ̀ не то́чію вели́цыи, но
и҆ ма́ліи въ и҆справле́ніихъ, ко́ждо по мѣ
рѣ своеѧ̀ си́лы. мнѝ же и҆ сꙋщіи ннѣ
ма́ліи во́зрастомъ и҆ не совершѐнніи мл҃нцы
(оумира́ющіи) вели́цыи воскрⷭ҇нꙋвше, вели
кодѣлателѧ бг҃а воспою́тъ.

А҆покалѷѱисъ

И҆ слы́шахъ гла́съ наро́да мно́гагѡ, ꙗ҆кѡ ѕ҃
гла́съ во́дъ мно́гихъ, и҆ ꙗ҆кѡ гла́съ гро́
мѡвъ крѣ́пкихъ, гл҃ющій: а҆ллилꙋіа:
ꙗ҆кѡ воцр҃исѧ (гдⷭ҇ь) бг҃ъ на́шъ вседержи
тель. Ра́дꙋимсѧ, и҆ веселѣ́имсѧ, з҃
и҆ да́димъ сла́вꙋ є҆мꙋ̀, ꙗ҆кѡ пріи́де
бра́къ а҆́гнчїй.

ТОЛКОВАНЇЕ

Гласъ же народа, и многихъ водъ,
и громовъ, являетъ, поразительное
и прославляющее въ пѣснословїи, всѣхъ
аггльскихъ и нбсныхъ безчисленныхъ сущыхъ
силъ. Ѧже нбсныѧ воды разумѣвша су-
щыѧ превышше нбсъ. съ ними же и всѧ-
[illegible] ческое првныхъ составленїе же и исполне-
нїе, славословитъ създавшаго. Въцрит
же сѧ (гдь іс) хс, имже естественнѣ
ѧко съдѣтель влчествова, на сими чре-
[illegible] члколюбїе въцрнвсѧ, или по умному
присвоенїи, или и по ѡбласти црствуетъ
[illegible] и единъ подобающи. Бракъ же агнчїи,
[illegible] црковное къ хѹ глетъ съвокѹпленїе и смѣ-
[illegible] шенїе. Егѡже строители, бжтвеннїи
быша аплн. чрезъ нихже ей ѡбрѹ-
ченїе дадеся дховное. ѧкѡ въспри-
емлющїи тогда лицемъ къ ли-
[illegible] цу чистое и нетое (бегѡ)
смѣшенїе.



О тлѣннѣмъ брацѣ и вечери агнчи. за ѯз

Апокалѵѱисъ

И жена его уготова себе.
И дано бысть ей да облече
тся въ виссонъ чистыи
и свѣтлыи. виссонъ бо
оправданія суть стыхъ.
И глетъ ми, (напиши.)
Блаженни званніи на ве
черу брака агнча.
И глетъ ми: сія слове
са истинная суть бжая.

Толкованіе

Еже одѣяннѣй быти
церкви въ виссонъ, явля
етъ свѣтлое въ добродѣте
лехъ, и въ разумѣніи тѣ
нкое, и высокое въ зрѣніихъ и

сіи

размышленїихъ : сими бо неткання быва
ютъ бж҃ственнаѧ ѡправданїѧ . Вечерѧ же
Хв҃а , есть спасаемыхъ праздникъ и веселїе
благолѣпнѡ сочиненное . еже блажени ,
иже получатъ , и внидутъ съ ст҃ыми
чтыхъ дш҃ъ женихомъ въ вѣчныи невѣ
стникъ . положенъ бо есть обѣщавыи .
Многимъ же сущымъ будущагѡ вѣка
благѡмъ , и всѧкую мысль превосходѧ
щымъ , многоименнѣ (и) сихъ причѧ
стїе произноситсѧ и изѡбразуетсѧ .
Овогда убѡ , ѧкѡ црство нбное , за
славное егѡ и чтное . Овогда же , ѧкѡ
рай , за неѡскудную блгихъ всепищную
и всепитную трапезу , или всечтное
учреженїе . Овогда же , ѧкѡ лѡна
Авраамова , за тамошнїи покой усѡ
пшыи . Овогда же , ѧкѡ невѣстникъ
и бракъ , не точїю за веселїе безконечное ,
но и за чтое истинное и неизреченное бжїе
къ рабѡмъ своимъ смѣшенїе . толикѡ

превосходѧщее и превышающее телесъ другъ
къ другу общенїе , елико свѣтъ тмы ,
и мѵро злосмрадїѧ разстоитъ .

Апокалѵѱисъ

И падохъ пред ногама егѡ поклонитисѧ
ему . и глет мнѣ : Зри ни . Клевретъ
бо твой есмь и братїи твоихъ (и) иму
щихъ свидѣтельство Ісово . Бгу покло
нисѧ . свидѣтельство бо Ісово , есть
дхъ прорчества .

Толкованїе

Ни . Клевретъ твой есмь . Не кланѧй
сѧ мнѣ , глетъ бжественныи аггелъ , ѧкѡ
будущаѧ прегрѣшающему . Исповѣданїе бо
сирѣчь свидѣтелство ѡ Хртѣ , сїе есть
прорческагѡ дха подателно . И инакѡ же
можнѡ разумѣти . ѧкѡ сегѡ ради
прорчество , да извѣститсѧ Хво свидѣ
телство , и вѣра ст҃ыми засвидѣтелствит
сѧ . тѣмже не кланѧйсѧ (мнѣ) клевре
ту своему , но всѣхъ державу имущему .

(Негли ꙗкѡ творцꙋ кла́нѧхꙋсѧ емꙋ́,
а не ꙗкѡ тва́ри.) И ѿ сегѡ́ же смѣре-
[illegible] нное мѫдрова́нїе ст҃ыхъ а́гг҃лѡвъ навыцаемъ,
какѡ не приносѧтъ себѣ бж҃твеннꙋю сла́-
вꙋ, по го́ркимъ и оубїйственнымъ де́мо-
нѡмъ, но сїю влцѣ прино́сѧтъ. Бꙋди
Рим҃. в҃і. же и на́мъ смѣреннѡмѫдрїемъ предварѧющымъ
дрꙋгъ дрꙋга, влчнее исполнѧти сло́во,
Мф҃. а҃і. глщее: Наꙋчитесѧ ѿ мене́, ꙗкѡ кро́-
ткїй есмъ и смѣре́нный срцемъ. И ѡбрѧще-
те поко́й дша́мъ ва́шимъ. И полꙋчити
поко́й въ бꙋдꙋщемъ (вѣцѣ), ѿню́дꙋже
ѿбѣже (всѧ́каѧ болѣзнь,) печа́ль, и
воздыха́нїе. Идѣже есть всѣхъ веселѧщыхъ
сѧ жилище. Ѡсїѧваеми свѣтом лица̀
Хрта Ба нашегѡ. Емꙋже подоба́етъ всѧ-
кое славословїе, чть и поклоненїе,
кꙋпнѡ ѻц҃ꙋ и животворѧщемꙋ
дх҃ꙋ, (нн҃ѣ и прнѡ
и) въ вѣки вѣкѡ.
Аминь.



Ӕкѡ на бѣломъ кони Хрⷭ҇та видѣ еѵⷢлістъ съ агг҇лы и за ни-
ми силами.

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ нбⷭ҇о ѿверзтое, аі
и се конь бѣлый: и сѣ-
дяй на немъ нарицаемый
вѣрный и истинный, и
въ правдѣ судитъ и бранъ
творитъ. Очи же его ві
пламень огненный, и
на главѣ его многїя
діадимы.

Толкованїе

Еже ѿверзену быти нбⷭ҇и, *нбо ѿверстое.*
являетъ яко съ нбⷭ҇е прїи-
детъ пришествїе судїнное,
якоже здѣ завѣсъ съпрята- *завѣса ю стине во всѣ дамирахъ.*
нїе и съгбенїе, судейское на

рла ѥза

земли̑ на повинныхъ ѡ҆сꙋжденїе и҆ и҆зреченїе.
[illegible] Бѣлыи же ко́нь, знаменꙋе с҃тыхъ свѣ
тлость и҆ веселїе бꙋдꙋщее. на ни́хже ꙗ҆зда́н,
сꙋдитъ ꙗ҆зы́ки. ѻ҆чима (свѣ́тлыма пламе
нныма и҆ ѻ҆гненныма) зритъ, своею на
зрателною и҆ разсмотрителною силою,
раздѣла́ан пламе́н ѻ҆гненный. Прв҃ным
ѹ҆бѡ, просвѣти́телный, но не ѻ҆палите
лный. грѣшнымъ же, ѡ҆пали́телный, но
[illegible] не просвѣти́телный. Мно́гїа же дїади́мы,
(и҆ли) на вре́мни е҆гѡ̀ црство сꙋщыми на́
нбсѝ и҆ на земли̑, знаменꙋютъ. толи́кїа
бо, є҆ли́кїа и҆ въ агг҃лѣхъ чи́ны, и҆ на земли̑
ски́птра, и҆ въ с҃тыхъ члцѣхъ съборы и҆
мно́жества. и҆лѝ побѣдꙋ, въ всѣхъ стро
е҆нїихъ, ѻ҆крестъ на́съ, на грѣшники,
чре́з долготерпѣнїе, ꙗ҆коже гл҃етъ дв҃дъ,
[illegible] И҆ побѣди́ши е҆негда̀ бꙋдеши сꙋди́ти.

А҆покалѵ́фисъ

И҆ мѣ́ѧи (и҆мена̀ напи́саннаѧ и҆) и҆́мѧ напи́
саное є҆́же никто́же вѣдѣ, ра́звѣ са́мъ.

Толкова́нїе

Незна́емое же и҆́мене, знаменꙋетъ сꙋще
ства̀ є҆гѡ̀ непостижи́мое. смотре́нїами
бо (и҆лѝ строе́нїами) сы́й многоиме́
нный. ꙗ҆́кѡ, бл҃гъ. ꙗ҆́кѡ, па́стырь. [illegible]
ꙗ҆́кѡ, сл҃нце. ꙗ҆́кѡ, свѣ́тъ. ꙗ҆́кѡ,
живо́тъ. ꙗ҆́кѡ, пра́вда. ꙗ҆́кѡ, с҃ы́нъ.
ꙗ҆́кѡ, ѿкꙋпле́нїе. И҆ ѿрече́нїами же по
до́бнѣ: ꙗ҆́кѡ, нетлѣ́нный. ꙗ҆́кѡ, бе [illegible]
смртный. ꙗ҆́кѡ, неви́димый. ꙗ҆́кѡ,
неизмѣ́нный. Сꙋществомъ же (є҆́сть) без
и҆ме́нный и҆ непристꙋпный, са́мым собо́ю
съ ѻ҆ц҃емъ и҆ с҃тымъ дх҃омъ зна́емъ.

А҆покалѵ́фисъ

И҆ ѻ҆блече́нъ въ ри́зꙋ ѡ҆моче́ннꙋю кро́вїю: [illegible]
и҆ нарица́ется и҆́мѧ є҆гѡ̀ сло́во бж҃їе.

Толкова́нїе

Ри́за здѣ̀ сло́ва бж҃їа, пр҃таѧ пло́ть [illegible]
є҆гѡ̀ и҆ нетлѣ́ннаѧ, ѡ҆моче́ннаѧ въ во́лной
смрти своею є҆ѧ̀ кро́вїю. Чре́з сїе̑ пре
и҆зло́женнаѧ ѹ҆вѣ́ренна быва́ютъ. Ка́кѡ

же безименныи и всѣми несвѣдомыи
[illegible] здѣ слово именуетъся; или къ указа-
нію сыновскія ѵпостаси, и безстрастнагѡ
ѿ Ѻц҃а рожества, якоже и наше слово
ѿ ума (нашегѡ) происходитъ. или яко
λόγος всѣхъ сущихъ словеса въ себѣ носитъ.
или яко извѣститель и яки сказатель
есть отчія премудрости же и силы.

Апокалѵѱисъ

ді И воинства яже суть, послѣдоваху
ему на конехъ бѣлыхъ, ѡдѣянни въ
вуссонъ бѣлыи и чистыи.

Толкованіе

А еже послѣдовати ему воинствамъ,
яже суть на небеси, небесныя чины зна-
менуетъ, иже тонкостію существа, и
высотою разумѣній, и свѣтлостію до-
бродѣтелей ѡсвящени суть и просвѣще-
нны. И (послѣдованіемъ, сирѣчь, не-
ѿстояніемъ) испытнагѡ и непресѣкома-
гѡ съ нимъ соединенія почествованы.

Апокалѵѱисъ

И изъ устъ егѡ исходитъ оружіе (обо- еі
юдное) острое: да тѣмъ поразитъ [illegible]
языки, и тъи упасетъ ихъ жезломъ
желѣзнымъ. и тъи перетъ точило ви-
на ярости и гнѣва Бг҃а вседержителя.

Толкованіе

Оружіе же (сіе), являетъ наведенную
нечестивым и грѣшным муку, по
праведнѣмъ судѣ и повелѣніи изъ божестве-
нныхъ устъ изнесеннѣмъ. чрезъ негоже
не сломимым безконечных мукъ, къ
недѣланію многоразднрателныя ѕлобы, [illegible]
пасоми будутъ жезломъ. Иже сіи
пребываютъ неискусими: Яко не ѡста-
витъ Гдь на нихъ жезла грѣшныхъ,
по ѱаломскому словеси. Точило же ви- [illegible]
на ярости перетъ. Яко Оц҃ъ (не)
ѡсудитъ никогоже, но ему судъ яко
чл҃ку даде, егоже естественнѣ яко сн҃ъ
искони имаше.

Апока́липсисъ

Царь царе́й и҆ Гдⷭ҇ь господе́й. [illegible]

И҆ и҆́матъ на ри́зѣ и҆ на бедрѣ̀ свое́мъ и҆́мѧ
напи́санное, црⷭ҇ь царе́й и҆ гдⷭ҇ь господе́й.

Толкова́нїе

И҆́мѧ же црⷭ҇ь царе́й, ꙗ҆влѧ́етъ бжⷭ҇тве́нна
гѡ вчл҃вѣче́нїѧ неразлѣ́комое. поне́мже,
бг҃ъ сы́нъ, пло́тїю пострада̀. и҆ чл҃къ
сы́нъ, црⷭ҇ь царе́й е҆ⷭ҇ть, въцри́вшыхсѧ
на страстѧ́хъ: и҆ гдⷭ҇ь госпѡде́й, стѧжа́
вшыхъ посп҃ѣше́нїемъ хⷭ҇вымъ на грѣхѝ
достоинство и҆ держа́ву, и҆ сихъ и҆́же съ
ни́мъ въцрѧ́тсѧ въ бꙋ́дꙋщїи (вѣ́цѣ).
И҆на́гѡ тол. И҆мы́й и҆́мѧ напи́сано,
е҆гѡ́же никто́же вѣ́сть, то́кмѡ то́й,
и҆́же и҆́мать прїитѝ сꙋди́ти живы́мъ и҆
ме́ртвымъ. На кони́ же бѣ́ломъ: мнѝ
ꙗ҆́кѡ на ѻ҆́блацѣ. ꙗ҆́коже е҆мꙋ̀ возноса́
щꙋсѧ на нб҃о, рекоша: и҆́мже ѻ҆́бразомъ
ви́дѣсте е҆го̀ возносѧ́щасѧ на́ нб҃о, та́
коже па́ки прїи́детъ. Вѣ́нцы же на
главѣ̀ е҆гѡ̀: ѡ҆ се́мъ сказа́нїѧ неꙋдо́бь

чре́кѣ. є҆ѵⷢ҇ли́стъ гл҃етъ, ꙗ҆́кѡ и҆мы́й
напи́сано и҆́мѧ на ри́зѣ свое́й, црⷭ҇ь ца
ре́й и҆ гдⷭ҇ь господе́й. поне́же по бжⷭ҇твꙋ̀ и҆ме
ни е҆гѡ̀ сказа́ти немо́щнѡ: по чл҃вѣ́чествꙋ
же свои́ственно и҆́мѧ е҆гѡ̀, црⷭ҇ь царе́й
и҆ гдⷭ҇ь господе́й. и҆ сѝ бы́ша вѣ́нцы̀ на
главѣ̀ е҆гѡ̀. Что́же то̀ бы́сть за и҆́мѧ,
е҆гѡ́же никто́же вѣ́сть; поне́же трои́мъ
и҆́менемъ є҆ѵⷢ҇ли́стъ слы́ша нарица́ема:
вѣ́ренъ, и҆́стиненъ, па́ки црⷭ҇ь царе́мъ и҆
гдⷭ҇ь господе́мъ. и҆ па́ки неꙗ҆ви́тельно: е҆го́
же, речѐ, никто́же вѣ́сть. ѡ҆ се́мъ
та́йномъ и҆́мамы разꙋмѣ́ти, ꙗ҆́кѡ е҆́сть
чꙋ́дно ᲂу҆разꙋмѣ́ти всѧ́комꙋ невѣ́рно
мꙋ, е҆гда̀ вѣ́рнїи гл҃ютъ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ на́шемъ
і҆и҃сѣ хрⷭ҇тѣ̀, ꙗ҆́кѡ е҆́сть соверше́нъ бг҃ъ,
соверше́нъ чл҃къ. Ри́за же ѡ҆крова́влена,
пло́ть е҆гѡ̀. воевѡ́ды бо во́инствꙋющїи
въ бра́нѣхъ, ѡ҆крова́влѧютсѧ. Гдⷭ҇ь же
на́шъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, ᲂу҆́же въ то̀ вре́мѧ
двѣ̀ побѣ́ды ве́лїи сотворѝ: є҆ди́нꙋ

та́йнꙋю и҆ неви́димꙋю, сирѣ́чь на́дъ дїа́во
ло́мъ. и҆ на́дъ сме́ртїю и҆ грѣхо́мъ, и҆
та́мѡ бы́сть ѕѣлѡ̀ ѡ҆крова́вленъ. дрꙋ́
гꙋю же ви́димꙋю на́дъ вра́ги̑ свои́ми.
А҆ є҆́же гл҃етъ: нарица́етсѧ и҆́мѧ є҆гѡ̀ сло́
во бж҃їе. ѡ҆ се́мъ и҆звѣ́стнѡ вѣ́мы,
ꙗ҆́кѡ сло́во бж҃їе, сн҃ъ бж҃їи нарица́ет
сѧ. и҆ ꙗ҆́кѡ сїе̑ сло́во пло́ть бы́сть, и҆
всели́сѧ в̾ ны̀. Гл҃етъ же: и҆́з ᲂу҆́стъ
є҆гѡ̀ и҆зы́де ѻ҆рꙋ́жїе ѻ҆́стро. сїе̑ ѻ҆рꙋ́жїе
є҆́сть стра́шное ѿвѣща́нїе є҆гѡ̀: ѿидѣ́
те ѿ менѐ прокл҃ѧ́тїи во ѻ҆́гнь вѣ́
чныи, ᲂу҆гото́ванныи дїа́
волꙋ и҆ а҆́ггелѡмъ
є҆гѡ̀.



Ѿ антїхрїстѣ и иже с нимъ вмѣтаемыи въ геенну. за҃ и҃д

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ (единаго) ангела стояща въ солнци. и возва гласомъ велиимъ, (глаголя) всѣмъ птицамъ парящымъ въ средонебеси. з҃

Толкованїе

И сего ангела единаго ѿ премудрыхъ мнимъ быти, прочымъ ангеломъ веселїе приповелѣвающа ѿ мученїи грѣшныхъ, и ѿ ищезновенїи грѣха. Птица же, ангелы именова, за высокопарное и высоковъздушное къ нашему исправленїю и на ученїю: имже хрїстоподражателнѣ

пища єсть исполненіе бж҃ственныѧ во
лѧ. Въ междонебесіи же, да и равнѡ
агг҃лнымъ чл҃вкѡмъ причастенъ въсходъ
и прореченное веселіе бꙋдетъ. Иже
посредство, възводителное нижнихъ
бысть: имже ст҃іи въ срѣтеніе гн҃е
въсхищаютъсѧ.

Апокалѵѱисъ

Пріидѣте (и събереттесѧ) на вечерѧ вели
иі҃ кꙋю бж҃ію: Да снѣсте плѡти царей,
и плѡти тысѧщеначалниковъ, и плѡти
крѣпкихъ, и плѡти кѡній, и сѣдѧ
щыхъ на нихъ, и плѡти свобѡдныхъ
(всѣхъ же) и рабѡвъ, и малыхъ и
великихъ.

Толкованіе

Пріидѣте на вечерѧ великꙋю бж҃ію. Пре
варѧющее ѹбѡ хотѣніе бж҃іе, єже и бл҃го
воленіе гл҃етсѧ. И вечерѧ ємꙋ божелѣ
ннаѧ, (єже всѣмъ) человѣкѡмъ сп҃ти
сѧ, єсть, и въ познаніе истинны

пріити, и ѡбратитисѧ и жити имъ.
Второе же, єже мꙋчитисѧ привлекшымъ
себѣ мꙋкꙋ. Ѹбо ѡ҃ч҃и воли, х҃ъ бра
шно свое нарече, сїаже здѣ, вечерѧ
бж҃іѧ именꙋетсѧ: полꙋчающымъ чл҃вкѡмъ
ꙗже кождо дѣлы въжделѣ, или цр҃тво
или мꙋченіе. Чрез снѣденіе же плѡтій,
знаменꙋетсѧ плѡтскихъ всѣхъ истребле
ніе, и началственный на земли именъ
исчезновеніе. Кѡнѧ же въспомѧнꙋ, не
ꙗкѡ хотѧщымъ имъ въскреснꙋти (или
єдинымъ быти) но чрез сихъ ѹбѡ,
или женонеистовныѧ (сирѣчь, скверныѧ)
гадателствꙋющи, или єдщыѧ по лꙋка
вствомъ, или ѡбоѧ. А чре всадниковъ
ихъ, въ славѣ преимꙋщыѧ. Єже и
малѡ низшедъ извави рек, свободныхъ
же и рабѡвъ, великихъ и малыхъ.
Чре свобѡдны ѹбѡ и великихъ, паче по
ѡбласти съгрѣшающыѧ. А чрез рабѡвъ
и малыхъ, мніе съгрѣшающыѧ, или

рѧд

по разумѣнію, или по възрасту, или по немощи.

Апокалѵѱисъ

ді И видѣхъ ѕвѣря, и царя земныя, и воиньства ихъ събраннаѧ сътворити брань съ сѣдѧщимъ на кони, и съ воиньствомъ егѡ.

Толкованіе

Воиньствующыя убѡ съ діаволомъ (воиньства) множественнѣ именовавъ, за многоразднрателное грѣха, и раздѣленное, и многоразумное въ совѣтѣ и многихъ вещей искусѣ. Аще и наименшую часть аггльскихъ силъ и равнѡ аггльныхъ чл҃вѣкъ сущыя, ху послѣдующыя, единственнѣ воиньство нарече, за единственное хотѣніе воля совѣта же къ бу слову угожєніа.

Апокалѵѱисъ

к И ятъ бысть ѕвѣрь, и съ нимъ лжепророкъ: сътворивый знаменіа пред нимъ,

имиже прелсти пріемшыя начертаніе ѕвѣрево, и покланяющыися ѡбразу егѡ.

Толкованіе

И ятъ бысть ѕвѣрь, и съ нимъ лжепророкъ. Аще и єп҃тли хр҃ту сіи, съ послушающыми ихъ царми и кнѧѕми, противившаяся. Но ѻба покорена бывша антіхр҃ же, и лжепрор҃, сътворивый знаменіи и дивесы лестца благо пріемна, ѿ бжс҃твеннагѡ гнѣва постиженна и ята еста. антихрст являетса со лжепророком предтечею своим.

Апокалѵѱисъ

Жива въвержена будета ѻба въ езеро огненное, горящее жупелем.

Толкованіе

Негли убѡ, яко сія ѻбщей смерти не умрета, но въ мгновеніи ѻка умерщвляема, второй смерти ѡсужденна бываета въ езеро огненное. Якоже глетъ ап҃лъ, ѡ иныхъ, иже не имутъ убѡ уснути, но измѣнятися въ

еди

непрестѣко́мѣмъ въ мгновеніи ѻ҆́ка. и҆
сіи ꙋ҆бо, (подоболѣ́пнѡ) на сꙋдъ прі
идꙋтъ. Настоѧщаѧ же два̀, ꙗ҆́кѡ ѕло
честиваѧ и҆ богопротивнаѧ, не на сꙋдъ,
но на ѡ҆сꙋжденіе. А҆́ще ли же нѣ́кимъ не
сїе мнитсѧ, за е҆́же речѐ а҆п҃лъ, ꙗ҆́кѡ
ꙋ҆біенъ бꙋдетъ а҆нтїхрістъ дх҃омъ бж҃твен
наго повелѣ́нїѧ: и҆ нѣ́кїи ѿ ꙋ҆чтлей
рече, Ꙗ҆́кѡ ѡ҆бращꙋтсѧ нѣцїи живи
по ꙋ҆біеніи а҆нтїхрістовѣмъ. Рече, ꙗ҆́кѡ
блажымїи ѿ даніила живїи. Два̀ же
сїѧ въ нетлѣнныхъ телесѣхъ по и҆спраздненнѣмъ
е҆гѡ ѿ бг҃а могꙋтствѣ, ѻ҆гневи геенско
мꙋ предлѣтаѧ. Ꙗ҆́же (геенна) и҆́ма бꙋ
детъ смерть и҆ ꙋ҆біеніе, бж҃твеннымъ
хв҃ымъ повелѣ́ніемъ.

А҆покалѵ́ѱисъ

ка И҆ прочїи ꙋ҆біени бꙋша ѻ҆рꙋжіемъ сѣдѧ
щагѡ на кони, и҆сходѧщимъ и҆з ꙋ҆стъ
е҆гѡ: и҆ всѧ птица насытишасѧ ѿ
плотїи и҆хъ.

Гл҃а ді҃, за҃ иі҃

Толкованїе

И҆ прочїи ꙋ҆біени бꙋша мечемъ сѣдѧща
го на кони. Двѣма смертема ꙋ҆бїема. смерти двѣ.
Первѣй ꙋ҆бѡ, раздѣленїи дш҃а и҆ телесе.
Вторѣй же ѿсланїи въ гееннꙋ. А҆́ще
ꙋ҆бѡ на воинствꙋющыѧ съ а҆нтїхрістомъ,
слово да и҆́матъ, ꙗ҆́кѡ перваѧ смерть
телесная преварїтъ ѻ҆рꙋжїемъ бж҃інымъ,
сирѣчъ, тогѡ повелѣнїемъ. Таже сице
послѣдовати и҆́матъ втораѧ, (и҆) благо
бы и҆мѣло. А҆́ще ли же ни; то и҆ сїи
прїѡбщатсѧ съ прелстившими ѧ҆, вто
роѧ смерти, вѣчноѧ мꙋки. А҆ е҆́же
насытитисѧ птицамъ ѿ плотїи и҆хъ,
по преизданномꙋ, и҆нѣ воспрїѧхомъ.
Къ семꙋ же, зане, ꙗ҆́коже гл҃етъ нѣ
кимъ и҆саїемъ бг҃ъ, (Зане) бысте мнѣ въ
сытость. Сице и҆ сїимъ всѧкое
движенїе плотское безслаѕтно
е҆сть, и҆ тажестно,
и҆ мерзостно.

рпе



И бо сатана̀ свя́занъ бысть ѿ распя́тія Хр҃ва даже до (вре́мене) сконча́нія. и ѿ тысящахъ лѣтъ. гл҃а к҃ за҃

Апокалѵѱисъ

И ви́дѣхъ а҆гг҃ла съ нб҃се ни- ст҃ѣ а҃
ходящаго и҆мꙋща клю́чь
бе́зны, и ѹже вели́кое
въ рꙋцѣ своей. И ѹде- в҃
ржа ѕмі́я, ѹжа о҆на Δράκοντα, τον όφιν
го дре́внего. і҆же е҆стъ
діа́волъ и сатана̀, (пре-
льща́яи вселе́ннѹю всю,)
и связа̀ и҆ на тысящѹ
лѣтъ. И вве́рже и҆ въ г҃
бе́зну, и затвори и за-
печатлѣ верхѹ него, да
не прелщаетъ ктомѹ ꙗ҆зыкы,
доне́лѣже сконча́ется тысяща
лѣт. и по си́хъ подоба́е҄ е҆мѹ

разрѣшенну быти на малое время.

ТОЛКОВАНІЕ

Здѣ низверженіе и разрушеніе діаволе повѣдаетъ бывшее въ страсти влч҃ней. въ нейже, мнящагося быти крѣпка, крѣпчайшій его хс҃ бг҃ъ нашъ связавъ, насъ корысти егѡ, изъ рукъ егѡ избави, ѡсудивъ того (да ввер[ж]енъ будетъ) въ безну. сіе же показуется, ѿ бѣсовъ молящыхъ его да не будутъ послани въ безну. И якѡ связанъ бысть, знаменіе (и) идолослуженія истребленіе, и идолскихъ храмѡвъ разрушеніе, и на требищинѣ кровій ищезновеніе, и всемірное бж҃ественныя воля (исполненіе и) познаніе. И великій же іустінъ гл҃етъ, якѡ въ пришествіи хв҃ѣ исперва вѣдаше діаволъ якѡ ѡсужденъ бысть въ безну, и въ геенну огненную. Мощно убо, якѡ мнѣ, прореченными, и изреченіи познану быти ѿ хр҃та на діавола.

Агг҃ла же гл҃етъ сицевому ѡвѣту служаща, да покажетъ (и) служебныхъ силъ его хужша по силѣ, и всѣхъ дерзающа на началство всѣми владущее. А уже именова къ нашему уразумѣнію, связанную и удержанную егѡ лукавую дѣтел. Тысящу же лѣтъ не всякѡ толикая числомъ разумѣвати благоразумно есть. Ниже бо ѡ нихже гл҃етъ дв҃дъ. Слово еже заповѣда въ тысящныя роды, десятищи сто сія числити можемъ, но многія (множествомъ). сице убо и здѣ, или якѡ многихъ, или совершеннаго тысящѣ знаменателное число есть, неисщуемъ и образуемъ. Многая убо сія (лѣта), къ еже проповѣстися, вездѣ въ всемъ мірѣ, еѵ҃глію, и укоренитися въ немъ сѣменемъ бл҃гочестія. Совершеннаго же знаменателная, якѡ въ нихъ дѣтскаго законнаго жителства измѣнени бывше,

Ефес. ді. кг. Въ мꙋжа сѡвершенна, в мѣрꙋ возра
ста исполненїа хв҃а звани быхомъ.
Тысѧща ꙋбо есть лѣтъ (и) ѿ вочлѣченїа
хрон. времѧ даже до антїхристова пришествїа.
или ѹбо, ꙗкоже истолковахом, или
десѧтижды сто да бꙋдꙋт реченнаѧ тысѧ
ѕ ща лѣтъ, ꙗкоже нѣкоимъ возмнѣ
жі сѧ. или и сихъ недостающаѧ, бг҃ꙋ
самомꙋ знаема есть: вѣдꙋщемꙋ до
коегѡ намъ времене, полезнꙋ быти
едина есть долготерпѣнїи, и симъ, жи
тїа протѧженїи. Послѣднегѡ же емꙋ
тить всю вселеннꙋю антїхристъ, вмѣ
Гал. Ѳес. Тим. щающи въ себѣ ѕлоначалнагѡ (велїара)
дѣтель, и дрождїе ꙗдоносныѧ ѕлобы
своеѧ въ чл҃овѣцѣхъ изливаѧи. ꙗки
вѣдыи непреходное своегѡ мꙋченїа.
Егѡже дѣлѧ насъ всемл҃тивыи бг҃ъ избав
лѧи, ѹготованнагѡ емꙋ (же) и агге
ломъ егѡ, да избавитъ мꙋченїа.
да покажетъ же причастникы вѣчныхъ
благъ, ѹготованныхъ сопротивившымсѧ
емꙋ даже до пролитїа крове. Ꙗкѡ то
мꙋ подобаетъ ѿкресть надѣющыхсѧ нань
мать. и ѿ всѣхъ (агглскихъ) с҃тыхъ сил
(и ѿ сꙋщых на земли чл҃вкѡвъ) благоренїе,
и покланенїе, кꙋпнѡ ѡц҃ꙋ и животво
рѧщемꙋ дх҃ꙋ, нн҃ѣ и пр҃нѡ и в вѣки
вѣкѡ. аминь. Ипполи папа римс.
И по ѿрѣшенїи же реченномꙋ размыслимъ.
рече бо е҃ѵалистъ, ꙗкѡ свѧза дїавола на
тысѧщꙋ лѣтъ. ѿнелѣже бысть свѧзанїе
егѡ, ѿ вшествїа во адъ гд҃а нашего Іс҃а
Хр҃та, в лѣто пѧть тысѧщъ, и пѧть
сотное, и тридесѧть третїе, даже и до
лѣта шесть тысѧщъ, и пѧть сотъ три
десѧть третїагѡ, внегда исполнитсѧ ты
сѧща лѣтъ, и тако ѿрѣшитсѧ сатана,
по праведномꙋ сꙋдꙋ бжїи, и прельститъ
миръ до реченнагѡ емꙋ времени, еже
три и полъ лѣта, и потомъ
бꙋдетъ конецъ.



Ѡ уготованныхъ престолѣхъ сохранившимъ Хр(ист)во исповѣданїе за Б(ог)а непремѣнное.

(на полях: за҃ч … Толкъ)

И Апокалѵѱисъ

видѣхъ престолы: и сѣдо- а҃
ша на нихъ, и судъ да-
деся имъ: и души растесанныхъ за свидѣтелство
Ісово, и за слово Бж҃іе:
и иже не поклонишася
звѣру, ниже образу
его, и не пріяша на-
чертанїе на челѣ или на
руцѣ своей: и жиша
и царствоваша съ Хр(ист)омъ ты-
сящу лѣтъ.

Толкованїе

Иже убо святымъ апостоломъ
учителіе престоли дани быша,

имиже ѧзыцы свѣтоводими сѫть.
Дании же бѫдѫтъ по бжтвенномѹ обѣ
щанїю и въ бѹдѹщемъ (вѣцѣ) на осѹжденїе
отриновшымъ еѵлскѹю проповѣдь, ꙗко
(Ѱал. рк.) же глетъ двдъ. Тамѡ бо възыйдоша
колѣна, колѣна гнѧ, свѣдѣнїе іиле
во. и прочаѧ. Ꙗкѡ тѹ сѣдоша
(Сїи сѫдїи бѫдѫтъ.) прⷭ҇толи на сѫдъ. И прочымъ же стымъ
мчнкѡмъ, за Хⷭ҇а пострадавшымъ, и не
прїемшымъ оумнагѡ ѕвѣрѧ начертанїе,
сирѣчъ, образъ отстѹпленїѧ егѡ.
данъ бысть сѫдъ. сирѣчъ, власть сѫди
ти. имже бысть даже до нынѣ (ꙗкѡ
зримъ) сѫдѧтъ, съпрославлѧеми Хѹ,
даже до скончанїѧ настоѧщагѡ вѣка,
([illegible]) ѿ црей блгочтивыхъ и кнѧзей вѣрныхъ
поклонѧеми. и на всѧкїи плотскїи не
дѹгъ, и бѣсовскѹю дѣтель, бгоданнѹю
([illegible]) силѹ показѹюще. И ꙗкѡ обѣщаютсѧ
дрѹгъ дрѹгѹ дїаволъ, и антїхрⷭ҇, и лже
пророкъ, ꙗкоже дѣѧнїи, сице и

именами, ꙗвѣ есть, ѿ нихже ѕвѣ
ремъ коиждо сихъ нарицаетсѧ, и по
добнымъ образом одѣѧнїѧ оукрашенъ
ꙗвлѧетсѧ. Ѕмїй бо, или сатана,
семъ главъ и десѧть роговъ, съ толики
ми дїадимами носѧй видитсѧ. И
ѕвѣръ из морѧ исходѧй, сирѣчъ, анті
хрⷭ҇, подобным образом одѣѧнъ ꙗвлен
сѧ зритсѧ. (и лжепророк) тойже при
свидѣтелствѹет (симъ) совѣтъ, разѹм
же, и дѣтелъ, и силѹ къ пагѹбѣ пре
льщаемыхъ. Сїаже свобождаеми, съ
Хⷭ҇омъ въцрѧтсѧ по предреченномѹ обра ([illegible])
зѹ, даже до вторагѡ пришествїѧ
егѡ, послѣ сегоже превольше
бжтвенныѧ обѣтованїи
насладѧтсѧ.



Кои́ є́сть пе́рвое воскр҃нїе, и҆ ка́ѧ є́сть втора́ѧ сме́рть. За҃ зв҃

А҆поќалѵѱисъ

И҆ про́чїи ѿ ме́ртвыхъ не є
жи́ша, доне́лѣже ско
нча́етсѧ ты́сѧща лѣ́тъ. Се́
є҆ воскр҃сенїе пе́рвое. Бл҃же́нъ є
и҆ ст҃ъ и҆мѣ́ѧй ча́сть
въ воскр҃нїи пе́рвѣмъ:
на́ сихъ втора́ѧ сме́рть
не и҆́мать ѡ҆́бласть: но
бꙋ́дꙋтъ сщ҃е́нницы бж҃їи
и҆ хр҃то́вы, и҆ воцр҃ѧ́тсѧ
съ ни́мъ ты́сѧщꙋ лѣ́тъ.

Толкова́нїе

Ꙗ҆́кѡ два̀ сꙋ́ть живота̀ [illegible]
и҆ двѣ̀ ᲂу҆мерщвле́нїѧ, сирѣ́чь
сме́рти, ѿ бж҃е́ственнагѡ писа́
нїѧ наꙋча́емсѧ. є҆́сть ᲂу҆́бо

пе́рвыи живо́тъ, по престꙋпле́нїи за́по
вѣди, привре́менныи и̓ пло́тскїи: по
съблюде́нїи же бж҃твенныхъ заповѣде́й
(вторыи) ѡ̓бѣща́нныи ст҃ы́мъ живо́тъ,
вѣ́чныи. И̓ сме́рти же та́кожде е҆́сть
двѣ̀. О̓́ба ꙋ̓́бѡ пло́тскаѧ, привре́ме
ннаѧ: о̓ба́ѧ же за ѿмще́нїе грѣхо́въ
наводи́маѧ въ бꙋ́дꙋщемъ, вѣ́чнаѧ,
ꙗ̓́же е҆́сть гее́нна ѻ҆́гненнаѧ. И̓ ме́ртвыхъ
же ра́зньство зна́емъ. О̓́би ꙋ̓́бѡ вѣ́жа
телїи е҆́сть, ѿ ни́хже гл҃етъ и̓са́їа:
Ме́ртвїи же, живота̀ не ꙋ̓́зрѧтъ. ꙗ̓вѣ̀
ꙗ̓́кѡ наншѐдшїи себѣ̀ дѣѧ́нїами ѕло
смра́дїе и̓ ꙋ̓мерщвле́нїе. О̓́бїи же, по
хвале́нїи, ꙋ̓мора́ющїи въ хр҃тѣ̀ дѣѧ́нїа
теле́снаѧ, и̓ хв҃и сораспина́емїи, и̓ мі́ро
ви ꙋ̓мерщвлѧ́емїи. Ѿре́ченнїи ꙋ̓́бо и̓
ѿпла́каннїи мертвцы̀ сїи сꙋ́ть, не съпогре́
бшїисѧ и̓ не съвъскре́сшїи хв҃и кре́щенїе,
но пребы́вшїи во ꙋ̓мерщвле́нїи съгрѣше́нїи,
не живꙋ́тъ съ ни́мъ, до́ндеже скончае́тсѧ

ты́сѧща лѣ́тъ: сирѣ́чь, съверше́нное чи
сло̀, предержа́щее ѿ пе́рвагѡ е҆гѡ̀ прише́
ствїѧ да́же до втора́гѡ сла́внагѡ (е҆гѡ̀
прише́ствїѧ,) ꙗ̓́коже вы́ше рече́сѧ.
Но ѿ самы́ѧ земла̀ роди́вшїисѧ и̓ не ѿ
дх҃а, въ зе́млю възвраще́нїе и̓́мꙋтъ.
сме́рть бо и̓́хъ, нача́ло и̓́мъ быва́етъ
бꙋ́дꙋщагѡ мꙋ́ченїѧ. И̓́мꙋщїи же ча́сть
въ пе́рвомъ въскресе́нїи, сирѣ́чь, въ воста́
нїи е҆́же ѿ ꙋ̓мерщвлѧ́ющїхъ помышле́нїи (же)
и̓ дѣѧ́нїи ме́ртвыхъ, сі́и сꙋ́ть бл҃же
ннїи. Не бꙋ́детъ бо и̓мѣ́ти на сни́хъ ѻ҆бла
сти втора́ѧ сме́рть, сі́ есть, безконе́
чнаѧ мꙋ́ка. но свѧще́нствꙋютъ и̓ црⷭ҇твꙋ
ютъ съ хр҃то́мъ, ꙗ̓́коже зри́мъ, разꙋмѣ
нныхъ, на́ми, ты́сѧщꙋ лѣ́тъ, до
разрѣше́нїѧ сатаны̀ и̓ прелще́нїѧ (всѣ́хъ)
ꙗ̓зы́кѡвъ. не ꙗ̓́кѡ тогда̀ црⷭ҇тва лиша́
ємї, но ꙗ̓́кѡ и̓звѣ́стнѣе и̓ тве́рдѣе то̀
и̓ ꙗ̓вствѣ́ннѣе стѧжа́вшїи. мимотече́нїемъ
привре́менныхъ, и̓ съдержа́нїемъ вѣ́чныхъ.

рад.

Ѿкровенїе ст҃а Їѡанна Бг҃ослова

Мало бо е҆стъ время е҆же по разрѣше
нїи дїаволи даже до ѿвѣта нанъ и въ
геенни мученїа. Тѣмже сїе, бѹдѹт
сщенници бжїи и Хртоѡвы, паки воспри
ятїе разѹмѣти подобае первыхъ (лѣтъ.)
ибо нинѣ зримаа, нѣкѹїомъ, и вещей
событїем, стыхъ чюдеса, и исправленїй
мздѡвъздаанїа, еще бѹдѹщаа бахѹ
тогда, егда еѵлисто глаахѹса, якоже
речеса. Ѹбѡ двѣма смертема сѹщема,
нѹжда ест и толикѡма быти въскресе
нїема. Первая ѹбо телесная смерть,
члѡвеческомѹ преслѹшанїю епитимїа,
сирѣчь, казнь дана ест. Вторая,
вѣчная мѹка. Первое (же) въскрнїе,
ест ѿ мертвыхъ дѣлъ ѡживотво
ренїе. Второе же ѿ тлѣ
нїа телесъ на не
тленїе претво
ренїе.

смрть сѹгѹбаѧ, и воскрние сѹгѹбое;



Ѿ гогѣ и магогѣ. зач. ѯг

Апокалѵѱисъ

И егда скончится тысяща лѣтъ, разрѣшенъ будетъ сатана ѿ темницы своея. и изыидетъ прелщати языки сущыя на четырехъ углѣхъ земля, (и) гога и магога, и собрати ихъ на брань: ихже число яко песокъ морскiи. ѿ гл. к.

Толкованiе

Пререченное тысящелѣтное время, нѣцыи убо три (пол) лѣта, яже ѿ крещенiя Хр҃ста даже до вознесенiя его на небеса, не всѣмъ како Хронографъ лѣта

рм

єд.

въсприѧша и истолковаша, по нихже
разрѣшити сѧ діаволу разумѣша. Дру
зіи же рѣша, ꙗкѡ по исполненіи шесть
тысѧщныхъ лѣтъ дано бываетъ первое
въскресеніе из мертвыхъ самымъ стымъ:
да в сей земли въ нейже терпѣніе пока
заша, пресыщеніѧ и славы насладѧтсѧ
тысѧщу лѣтъ. и по семъ всеобщее бу
детъ въскресеніе, не точію праведныхъ, но
и грѣшныхъ. но занеже убѡ инѣдино
же сихъ црковь пріѧт, излишше есть
глати. Мы убо слышаще гда къ садду
кеѡм глаголющаго, зане ꙗкѡ аггели бжіи
на небеси, сице (и) праведніи будут. И
апла рекшаго, (ꙗкѡ) Нѣсть цртво
бжіе пища и питіе, Времѧ еѵаліскіѧ про
повѣди тысѧщелѣтіе въсприѧхомъ и исто
лковахом. Якоже бо прежденаписасѧ, не е
нужда толикаѧ числом разумѣти тысѧ
щнаѧ лѣта. нижебо реченное въ пѣ
сни. Мужъ положитъ въ плодѣ своемъ

тысѧщу сребреникъ. И паки, тысѧ
щу соломѡну, и двѣстѣ храня
щымъ плодъ. (и ге,) съблюдающым
плодъ егѡ, сіе число назнаменова.
Но и множество и въ плодоношеніи съве
ршенное есть. Якоже и здѣ пресъверше
ннѣйшее плодоприношеніе вѣры. (зна
менуетсѧ чрез тысѧщу лѣтъ) понеже
сынъ погибели, человѣкъ беззаконіѧ,
пріидет. да суждени будутъ вси невѣро
вавшіи истинѣ, но благоизволившіи
ѡ неправдѣ, по аплу, и по влчнему сло
веси, реченному. Азъ пріидохъ ѡ име
ни Оца моегѡ, и не пріѧсте мѧ.
иныи пріидетъ ѡ имени своемъ, и она
го пріимете. Тогда убо, ꙗкоже ре
чесѧ, разрѣшенъ сатана ѿ темницѧ
своеѧ, прелститъ всѧ ꙗзыки, и Гѡ
га и Магѡга двигнетъ на брань къ
ѡпустѣнію вселенныѧ. Мнѧтъ же убѡ
нѣціи, ꙗкѡ Гѡгъ и Магѡгъ су

скѵ́дскіѧ ѧ҆зы́цы преполꙋ́нощнѣ́йшыѧ
[illegible] и҆ предалеча́йшыѧ, и҆̀хже нарица́етъ гꙋ́нны,
всѧ́кагѡ земна́гѡ ца́рства (и҆ ѧ҆зы́ка)
(ꙗ҆́коже зри́мъ) многочлѡвѣ́чнѣйшыѧ (же)
и҆ въ бра́ни храбрственнѣ́йшыѧ. Само́ю
же бж҃ственною рꙋко́ю къ є҆́же ѡ҆держа́
ти вселе́ннꙋю всю̀ ᲂу҆держꙋ́емыѧ и҆ всепа
ща́емыѧ, да́же до разрѣше́ніѧ дїа́во
лѧ. Нѣ́цыи же толкꙋ́ютъ и҆з̾ є҆ѵре́йскагѡ
[illegible] ѧ҆зы́ка свокꙋплѧ́ющагѡ, и҆лѝ собра́ніе.
[illegible] Магѡ́га же возносѧ́щагосѧ и҆лѝ возноше́
ніе. Та́кѡ, ꙗ҆́кѡ чре́з и҆менà, и҆лѝ
собо́ръ ѧ҆зы́кѡвъ, и҆лѝ горды́нѧ назна
менꙋ́етсѧ. Вѣ́дати же подоба́етъ,
[illegible] ꙗ҆́кѡ и҆ є҆зекі́ль прⷪ҇рчествова, ꙗ҆́кѡ сі́ѧ
ѧ҆зы́ки въ послѣ́днѧѧ времена̀ прїи́дꙋтъ
съ си́лою тѧ́жкою на̀ зе́млю і҆и҃левꙋ,
и҆ па́дꙋтъ, и҆ се́мь лѣ́тъ въ тѣ́хже ѻ҆рꙋ
жі́ихъ, ꙗ҆́кѡ за мно́жество и҆̀хъ ѻ҆́гнь
горѧ́щꙋ и҆ палѧ́щꙋ. Є҆́же нѣ́цыи ѿ
[illegible] тлъко́вникѡвъ, и҆стлъкова́шѧ на̀ паде́ніе

а҆ссѷрі́анъ съ сеннахирі́момъ при є҆зекі́и,
прѐ мно́гими лѣ́ты бы́вшее прⷪ҇рчества є҆зе [illegible]
кі́илева. Нѣ́цыи же, на па́гꙋбꙋ ѧ҆зы́къ,
напа́дшыхъ на хотѧ́щыѧ па́ки ѡ҆гради́ти
и҆ ѡ҆бнови́ти і҆ерꙋсали́мъ по плѣне́нїи ѿ ва
вѷлѡ́нѧ, пе́рвомꙋ кѷ́рꙋ пе́рскомꙋ, и҆ [illegible]
по не́мъ да́рїю, є҆па́рхами а҆ссѷрі́йскими
сїе̑ повелѣ́вшꙋ. Нѣ́цыи же восприѧ́ша,
на си́лы а҆нтїо́хѡвы чре́з маккаве́е по [illegible]
бѣже́нныѧ. А҆ ꙗ҆́кѡ, па́че послѣ́днимъ
лѣ́тѡмъ ѹ҆равнѧ́етсѧ и҆ согласꙋ́етсѧ си́хъ
прише́ствїе, ꙗ҆вле́ннѡ є҆́сть. Пе́рвое ᲂу҆бѡ,
ꙗ҆́кѡ нигдѣ́же є҆́сть пи́сано, да бы̀ то
гда̀ скѵ́дскіѧ ѧ҆зы́ки бра́нь подви́гнꙋли
на і҆ꙋде́ѧ, но са́мыѧ ѡ҆кре́стъ живꙋ́щыѧ,
внеза́апнагѡ бл҃годе́йства си́мъ зави́дѧ
щыѧ. Второ́е же, за є҆́же пи́сано є҆́сть [illegible]
ѿ гѡ́га, (ꙗ҆́кѡ) ѿ дні́й дре́вниихъ ᲂу҆гото́
виттесѧ, и҆ въ послѣ́днѧѧ времена̀ прї
и́детъ. Тре́тїе же, зане́же въ наставлѧ
ющемъ ѿкрове́нїи прⷪ҇рекꙋ́ющемъ бꙋ́дꙋщаѧ,

ѕпа

писана єсть (при кончинѣ вѣка сегѡ, гоѓу и магоѓу прійти.)

Апокалѵѱисъ

И взыидоша на широтꙋ землѧ, и ѡкрꙋжиша станъ ст҃ыхъ, и градъ возлюбленный. И сниде ѻгнь съ нб҃се (ѿ бг҃а,) и снѣде ѧ. И діаволъ прелщаѧй ихъ, ввержен єсть въ єзеро ѻгненное и жꙋпелное, идѣже и ѕвѣрь, и лжепророкъ, и мꙋчени бꙋдꙋтъ день и нощь, въ вѣки вѣкѡмъ).

Толкованїе

Якоже из гнѣздъ нѣкихъ дивїи ѕвѣреве, сице (глетъ) из своихъ мѣстъ, ѿ діавола, и иже с нимъ бѣсѡвъ воинство видими, по земли распространятся: якѡ полкъ ст҃ыхъ (яве црквъ хв҃у,) вдръжиннѣи въ четырехъ концехъ вселенныя) хотящии поплѣнити и разрꙋшити. Не вѣдꙋще якѡ не єдинъ токмѡ аггелъ, но многи ѿкрестъ

бывшихся бга ополчатися, по пѧтоломекомꙋ словеси. Къ семꙋже и новый ієрлимъ, возлюбленный градъ, взяти и поработити хотящїи. Из негѡже бж҃твенный законъ чрез ап҃лы въ вселеннꙋю протече. Идѣже глетъ якѡ и антіхристъ въ храмѣ (бж҃їи) сѧдетъ. Или въ їꙋдѣйстѣмъ. древле (бꙋбѡ) бж҃твеннѣмъ, разрꙋшеннѣ же, за дерзость на хрс҃а, и ѿ негѡ паки исправитися ѹтаемѣмъ богоборцами їꙋдеями. Или вмѣстиннꙋ въ бж҃твеннѣмъ храмѣ, в соборнѣй црквѝ, тꙋждаѧ себѣ привожаи, и показꙋѧй себе якѡ єсть богъ, якоже глетъ ап҃лъ. Но не надолгѡ (глетъ.) ѻгнь съ нбсе сшедъ. Или видимый (ѻгнь) якоже на два пѧтдесятники при иліи. Или хво славное пришествїе, ѹбїетъ дх҃омъ ѹстъ своихъ. Сиѧже, и прореченныя языки попадаетъ, и архистратига ихъ діавола

(и) е҆́зерꙋ ѻ҆́гненномꙋ преда́стъ съ анті христомъ и лжепроро́комъ, и҆дѣ́же мꙋ́чимы бꙋ́дꙋтъ въ вѣ́ки вѣ́кѡмъ. Мы́же, ѿ ст҃ла х҃а наꙋчи́вшеся моли́тися е҆́же не вни́ти в напа́сть, прота же́ніе и прилѣ́жніе ѡ се́мъ помо́лѣмся, немо́щь свою̀ позна́вше, и҆зба́витися прорицанныхъ и҆скꙋ́са: и нижѐ анті христово ви́дѣти прише́ствіе, нижѐ прегла́нныхъ ѧ҆зы́къ движе́ніе, нижѐ бѣдꙋ̀ смертоно́снꙋю, ѿ ст҃лныѧ вѣ́ры ѿстꙋпи́ти наси́лꙋющꙋю. Но свѣди́телство со́вѣсти по си́лѣ съблюда́юще невреди́мо и неꙋ҆ѧзвле́нно. и҆ къ и҆скꙋ пи́вшемꙋ на́съ ч(ес)тно́ю свое́ю кро́вію (х҃ртꙋ) распале́ніе любвѐ, дѣ́лы бл҃ги ми, показꙋ́юще, вѣ́чныхъ бл҃гъ въсприѧ́тіѧ и҆ наслажде́ніѧ надѣ́имшеся, бога́тыми бж҃іими щедро́тами къ семꙋ̀ въжида́еми. И҆́хже бꙋ́ди на́мъ полꙋ чи́ти въ са́мѣмъ ст҃ли (и) и҆скꙋпи́тели

Или прочіи нестоянія, прилѣжными молбами, и дѣлатися. мф҃ ѕ҃. лк҃ а҃ в҃.

Совѣсти свѣдителство соблюдати но есть не вредимо.

на́шемъ х҃ртѣ. с ни́мже ѻ҆ц҃ꙋ, къ при́сно ст҃о́мꙋ (и животворѧ́щемꙋ) дх҃ꙋ, сла́ва, держа́ва, ч(ес)ть, и поклоне́ніе, нн҃ѣ, и при́сно, и въ вѣ́ки вѣкѡ́. ами́нь.



ѿ сѣдѧщимъ на прⷭ҇толѣ, и ѡ҆ бывшимъ воскрⷭ҇нїи (и ѡ҆бновл.) за҃ ѕл

И АПОКАЛѴ́ѰІСЪ

ви́дѣхъ прⷭ҇толъ бѣлый, ве́лїй, и҆ сѣдѧ́щаго на не́мъ. ѿ є҆гѡ́же лица̀ ѿбѣжѐ землѧ̀, и҆ не́бо. и҆ мѣ́сто не ѡ҆брѣ́тесѧ и҆́ма.

ТОЛКОВА́НІЕ

Чре́з прⷭ҇толъ бѣлый, ᲂу҆по́коенїе бж҃їе ꙗ҆влѧ́етсѧ, є҆́же въ свѣ́тлыхъ добродѣ́телми ст҃ыхъ сътвори́тъ, на ни́хъ сѣдѧ́и. Бѣжа́нїе же нб҃се и҆ землѝ, знамену́етъ си́хъ прешє́ствїе, и҆ на лꙋ́чшее ѡ҆бновле́нїе. въ ни́хже, мѣ́сто ѡ҆кращє́нїѧ не ѡ҆брѧ́щетсѧ. А҆́ще бо тва́рь на́съ

ѿд

ради повинꙋвсѧ тленїю по ап҃лꙋ: претво
рится съ нами въ свободꙋ чадъ славы
бж҃їѧ, ѡбновлѧемаѧ на веселѣйшее и
бл҃голичнѣйшее, и не терпѧщаѧ бесконе
чное истребленїе, ꙗкоже блаженным,
иринею, (и) антипатрꙋ, и инымъ ст҃ымъ
възмнѣсѧ. Блаженный ꙋбѡ иринеи
г҃летъ. Не съставъ, ниже сꙋщество
твари истреблѧесѧ и погибаетъ. (Исти
нныи бо есть и извѣстныи съставныи
тꙋю.) но ѻбразъ преходитъ мира сегѡ.
сирѣчь, въ нихже престꙋпленїе бысть:
занеже ѡбетша человекъ въ нихъ, и се
гѡ ради ѻбразъ сеи (или начертанїе сїе)
къ времени бысть, превѣдꙋщꙋ всѧ бг҃ꙋ.
Великїи же медодїи, въ словѣ своем ѡ
въскресенїи, изложи есть сице. Не ꙋго
дно же естъ ниже ѻное, еже г҃лати
всѧчески ѿ ѡснованїи погибнꙋти все
мꙋ, и земли, и воздꙋхꙋ, и нб҃ꙋ не
быти. въсплапет бо сѧ къ ѡчищенїю и

Тварь не истребится но обновится

Ириней приводится.

Мефодий приводится.

ѡбновленїю, (по василїи) весь миръ
ѻгнемъ потоплѧемъ, но не прїидетъ въ
бесконечнꙋю пагꙋбꙋ и тлю. И паки
проще г҃летъ. И павелъ ꙗвнѣ свѣди
тельствꙋетъ г҃лѧ: Чаѧнїе бо твари,
ѿкровенїе сн҃овъ бж҃їихъ чаетъ. (Сꙋетѣ бо
тварь повинꙋсѧ,) не волею, но за по
винꙋвшаго (ю) ѡ ѹпованїи. занеже
и самаѧ тварь свободитсѧ ѿ работы
истленїѧ. и прочаѧ. Преблаженными
же сими, (и) ст҃ыи двдъ поѧ къ г҃дꙋ
г҃лаше. Послеши дх҃а твоего, и съзи
ждꙋтсѧ. и ѡбновиши лице землѧ.
И исаїа же г҃летъ. Бꙋдетъ нб҃о новое,
и землѧ новаѧ. и не въспомѧнꙋтъ пе
рвыхъ: и не прїидетъ на сердце ихъ,
(болезни.) но веселїе и радованїе ѡбрѧ
щꙋтъ в ней. (И) вл҃гопотꙋ. Превъзло
женїем бо безконечнагѡ веселїѧ, и вели
чествомъ пресвѣтлыхъ даровъ, забꙋдꙋтъ,
въ подвизѣхъ, бывшихъ страчествъ и

спе

корбь и болезнїи. И другоинци же той
же гл҃етъ. Имже ѡбразомъ нбо но
вое, и земля новая, яже азъ творю,
пребудетъ предомною: тако будетъ се
мя ваше, и имя ваше. Темже насъ
ради бывшая тварь, с нами измененїе
на лучшее последованиѥ прїиметъ. не
ѿходящи въ небытїе, якоже ниже мы
по смерти. Инагѡ тол. Симъ прто
ломъ являетъ пртолъ гд҃а нашегѡ ї҆с҃а
хр҃та, егда прїидетъ судити живымъ
и мертвымъ. нбо же и земля не убе
житъ и не погибнетъ, но по писанїю
ѡбновится, якоже и наша телеса, по
ап҃лу: сеется, рече, не въ честь, во
стаетъ в славу. сеется тело душевно,
востаетъ тело духовно.

Апокалѵѱисъ

ві И видехъ мертвыя великия и малыя,
стоящыя. И книги ѿверзошася:
и иная книга ѿверзеся, яже есть

животная: и суды прїяша мертвыи
изъ написаныхъ въ книгахъ, по деломъ
ихъ.

Толкованїе

Мертвыя же гл҃етъ, или вся члове
кы, яко мертвость телесе потерпе
вшыя. или умерщвленныя прегре
шенми. Великия же и малыя, (яко
же пререкохомъ,) или възрастомъ се
сущия, или паче (и мнѣ) дела уме
рщвленїя сътворившия, и по сравненїи
и подобїи деянїй муку прияти хо
тящия. или (се.) Великия убо,
првныя. малыя же (вънешнии) и
ненадежныя, грешныя, за душевную
ѿ грехѡвъ смиреность и малость.
Книги же ѿверзенныя, значащыя су
коегождо деянїя, и коегождо со
весть. Единаже книга (гл҃етъ) живо
тная есть, в нейже имена ст҃ыхъ на
писана суть.

Апокалѵѱисъ

ГІ И даде море мертвыѧ своѧ: и смерть
Чл҃ка твар. и адъ даша мертвыѧ сущыѧ въ нихъ.
и суждени быша кождо по дѣломъ сво
имъ.

Толкованїе

Мертвыѧ возвращаѥт сѧ ѿ морѧ и ада. Коеждо же (глаголетъ) тѣло въ нѧже разрѣ
шаетсѧ, изъ онѣхъ и съставлѧемо быва
етъ и издаемо, или землѧ или морю
Смерть что есть. предаетсѧ. Смерть же и адъ, не живо
тнаѧ ѡдушевленнаѧ, ꙗкоже ѿ нѣкихъ
пишутсѧ. Но, смерть убо есть ра
Адъ что; дѣленїе души и тѣла. Адъ же, мѣсто
(намъ невидимое, сирѣчь) не ꙗвственное
(и не знаемое,) приемлющее души наша
ѿсюду исходѧщыѧ. Мертвыѧ же ду
шѧ, принесшыѧ мертвотворнаѧ дѣѧ
Сир. 3. нїѧ. Праведныхъ бо души, в руцѣ
Бжїей, ꙗкоже премудрый нѣкто глаше.
И не прикоснетсѧ ихъ мука. Инаго
тол. Глаголетъ еѵангелистъ, ꙗко видѣхъ

мертвецы великїѧ и малыѧ, стоѧщаѧ
предъ престоломъ Бжїимъ. и море и
смерть и адъ даша мертвецы своѧ. Че
сож ради толико мертвыѧ воспомина
етъ; мы же вѣруемъ, ꙗко прїидетъ
судити живымъ и мертвымъ. И апостолъ
глаголетъ, ꙗко мы живущїи, ѡставшїи
в пришествїе Гдне, не имамы предвари
ти умершихъ: сирѣчь ꙗко живыѧ
не постигнутъ умершихъ к суду Гдню,
но во мгновенїи ока, на гласъ тру
бы, вси вкупѣ предстанемъ пред судищемъ
Хртовымъ. И ꙗкоже бысть во дни Но
евы, тако будетъ и пришествїе Сна
Члческагѡ. И глаголетъ еѵангелистъ, ꙗко
мертвецы судъ прїѧша по дѣломъ ихъ.
Мертвыми нарицаетъ грѣшныхъ, во
все времѧ живота своегѡ прилѣжащыѧ
сластемъ плотскимъ, и вещемъ зе
мнымъ, и никогда покаѧнїѧ ѿ грѣ
ховъ своихъ не творѧщихъ. Едины

же книги ѿверзутся, сирѣчь ко
егождо дѣла явлена будутъ. по
неже зл҃в Евалистъ гл҃етъ, яко
судъ пріяша мертвіи ѿ написанныхъ
в книгахъ по дѣломъ ихъ. прочая
же книга ѿверзена, в нейже написа
на суть имена ст҃ыхъ к животу
вѣчному.

Апокалупсисъ

ДІ И смерть и адъ ввержени быша въ
езеро огненное. сія смерть е҃ вто
рая, (езеро огненное.) и аще кто
не ѡбрящется въ книзѣ животнѣй на
писанъ, въверженъ будетъ въ езеро
огненное.

Толкованіе

А еже ввержену има быти въ езеро огне
нное смерти и аду. являетъ, или пи
саное: Послѣдній врагъ упразднится
смерть. или страннопріемныя (пре
8 тяжкія и злыя) смерти грѣховныя,

лукавыя силы, имущыя адъ стра
ннопріемницю (свою), и тамо, пока
ряющыя имъ, ѿсылающыя въ огнь (которыя)
(ѡсуждатися.) якоже бо градъ, жи
телие своего нарицаются, сице и смерть
и адъ, сихъ виновніи, или жителіе
в нихъ. Всѣмъ бо ѿ б҃а бывшимъ,
добрымъ зѣло сущимъ, не сицевыи
(же) соѣдателенъ и истребителенъ оный
огнь есть. Писано бо есть, (яко)
смерть б҃ъ не сотвори. Чрез сие убо
еже не быти ктому смерти или тле
нію, но нетлѣнію и безсмертію царство
вати, знаменуется. Аще же вси
не написанніи въ книзѣ животнѣй,
въ езеро огненное въвержени будутъ,
не подобаетъ чудитися. Ибо якоже
ѡбители многія у (б҃а и) ѡ҃ца сп҃са
ємыхъ, сице и тамо различныя
ѡбразы (и мѣста) муки. овымъ
убо лютѣйшимъ и острѣйшимъ:

сіи

Ѿкровéнїе стг҃ѡ ї҆ѡáнна бг҃ослóва

Ѻ҆́вымъ же , магꙋ́ю́щимъ . ѝмѝ
же , не сподо́бльшїнсѧ кни́ги
живо́тныѧ , ѝскꙋше́ни
бꙋ́дꙋтъ .



Ѡ новыхъ нбсѣхъ же и земли, и ѡ горнѣмъ ієрⷭ҇лимѣ.

Глава ка҃

Апокалѵѱисъ

И видѣхъ небо новое, и землю новꙋю. Первое бо небо, и первая земля преиде, и море нѣсть ктомꙋ.

Толкованїе

Зде не являетъ небытїе твари, но обновленїе на лꙋчшее, якоже глетъ апⷭ҇лъ. Сїя тварь свободится ѿ работы тлѣнїя, въ свободꙋ славы чадъ бжїихъ. И бжтвенный сладкопѣвецъ (глетъ, аки одеждꙋ свиеши я, и измѣнятся. Ѡбветшавшее же

ѡбновлѧемое, не сꙋщества заглажденїе и
истребленїе знаменꙋетъ, но старости и
бренїѧ ѿверженїе. И на́мже ѡбычай
гл҃ати ѡ чл҃вѣцѣхъ, въ чесо́мъ лꙋчшихъ
или горшихъ бывшихъ, инии из ина
гѡ бысть, сирѣчь, измѣнисѧ. Да зна
менаетъ же сѧ, ꙗкѡ ѡ нб҃си ᲂу҆бѡ и зе
мли гл҃етъ, ꙗкѡ прейде, вмѣсто се
гѡ, измѣнисѧ. И ꙗкоже мы, аки
нѣкꙋю смерть, измѣненїе прїѧть пе
рвагѡ составленїѧ и сложенїѧ, и на лꙋ
чшее жребїѧ или благополꙋчнагѡ конча
нїѧ. Ѡ мори же гл҃етъ, ꙗкѡ море
нѣсть ктомꙋ. Каѧ бо потреба морѧ,
не требꙋющимъ егѡ чл҃вкѡмъ, еже
плывати, или превозитисѧ и подава
тисѧ тре҃ сїе временемъ землеѣланнымъ
въ предѣлѣхъ далече лежащыхъ: По семъ
и смꙋщенныи и многоволненныи животъ
знаменꙋющꙋ мори, ꙗкѡ тогда то
гѡ непотреба бꙋде. Ниже бо ѡстанок

смѧтенїѧ или страха, въ ст҃ыхъ тогда
ѡстане. (Свѣрѧетъ же сїе мнѣнїе и ве
лїкїй васїлїй, произносѧй ᲂу҆потребленїе
исаїно рекꙋщее. Гл҃и безднѣ, запꙋ
стѣеши, и всѧ рѣки твоѧ иссꙋшꙋ.)
Инагѡ тол. Ѡ семъ ѡбновленїи
нбсе и землѝ ст҃їи ап҃ли петръ и
їакѡвъ гл҃ютъ, ꙗкѡ всѧ вещи вѣка
сегѡ ѻгнемъ сожгꙋтсѧ. Такѡ бо, ре
че, дн҃ь гд҃нь прїидетъ, ꙗкѡ тать в
нощи, воньже нб҃са ᲂу҆бѡ с шꙋмомъ
мимѡ идꙋтъ, стихїѧ же сожигаема
разорѧтсѧ, землѧ же и ꙗже на ней
дѣла сгорѧтъ. Не погибнетъ бо сїе нб҃о
и землѧ, но ѡбновитсѧ и ѡчиститсѧ,
и ᲂу҆миритсѧ, и бꙋдетъ свѣтла и легка.
Море же не бꙋдетъ ктомꙋ. Всѧ бо во
лненїѧ мира сегѡ престанꙋтъ. Моремъ
бо книги миръ сей нарицаютъ. И нб҃о
же измѣнитъ видъ свой. Понеже
дондеже дождь, градъ, мгла, и

ст҃а

прѐчаѧ воздꙋшнаѧ ѡумирена бꙋдꙋтъ,
и воздꙋхъ ѿ бѣсѡ҆въ, и ѿ дꙋхѡвъ ѕло
бныхъ, иже на немъ сꙋщихъ, ѧ҆ки
кристаллъ ѡчиститсѧ.

Апокалѷѱисъ

в҃ И (азъ іѡаннъ) видѣхъ градъ ст҃ыи
іерслимъ новыи нисходѧщїи съ нб҃се, ѿ
бг҃а ꙋготованныи, ѧкѡ невѣстꙋ ꙋкра
шеннꙋю мꙋжеви своемꙋ.

Толкованїе

А ѿ еже видѣти градъ ст҃ыи іерслимъ
новыи, показꙋетсѧ имъ новости,
познанїе претворенїѧ и преѡбраженїѧ пре
свѣтлѣишее и веселѣишее: еже горнїи
іерслимъ полꙋчитъ, ѿ безтелесныхъ сихъ
свышше, даже до чл҃къ нисходѧщїи,
занеже ѡбщаѧ є҆ глава ѡбоихъ, х҃с
бг҃ъ нашъ. Сеи же градъ из ст҃ыхъ
составлѧетсѧ. ѡ нихже писано є҆.
Каменїе ст҃ое валѧетсѧ по землѝ. крае
ꙋгольнаго х҃а имѣѧи. Глет же сѧ градъ

ꙋбѡ, ѧкѡ црцы трцы жилище:
Живет бо въ немъ и похожаетъ, ѧкоже
ѡбѣщасѧ. Невѣста (же) ѧки прилѣ
плѧющаѧсѧ влцѣ, и совокꙋплѧющаѧ
сѧ совершеннымъ и неразстоѧннымъ
совокꙋпленїемъ и смѣшенїемъ. Ꙋкра
шеннаѧ же, ѧкѡ внꙋтрь, по ѱалмо
пѣвцꙋ, славꙋ и красꙋ въ различїи до
бродѣтелей имꙋщаѧ. Инагѡ толкованїе.
Сеи ст҃ыи градъ іерслимъ есть соборъ
ст҃ыи избранныи ѿ бг҃а. понеже єѵа
листъ глетъ, иже сеи градъ видѣ
ꙋкрашенъ, ѧки невѣстꙋ своемꙋ жени
хꙋ. нарицетъ же и новымъ іерли
момъ. понеже трѣбѣ есть ꙋкраси
тисѧ емꙋ паче древнагѡ іерли
ма іꙋдейскагѡ. онъ бо бысть ѡскве
рненъ дѣлы лꙋкавыми и идолослꙋже
нїи, и ѡкровавленъ кровїю гд҃а наше
гѡ і҃са х҃рта, и ст҃ыхъ пррк҃ъ и
мч҃нкъ егѡ.

Апокалѵѱисъ

г И слышахъ гласъ веліи съ нб҃се, гл҃ющій: Се скинія бж҃іа съ чл҃ки. и вселитсѧ съ ними. и тіи лю́діе єгѡ будутъ. и
самъ бг҃ъ буде́ с ними (бг҃ъ и́хъ). И
д ѿтретъ (бг҃ъ) всѧку слезу ѿ очій и́хъ.

Толкованіе

Съ нб҃се ст҃ыи научаетсѧ, ѩкѡ нѣсти иная єсть ст҃лѧ сѣнь єже въ образъ указанный моѵсеи, паче же преобразованіе образа, днешнѧѧ цр҃кве образъ свѣща. Въ сей нерукотворенныѣй скиніи не будетъ плачъ, ниже слеза. Податель ко вѣчныѧ радости, даруетъ всѣмъ ст҃ымъ. єже видѣти веселіе непрестанщее и безконечное. Инагѡ тол.

И ѿиметъ бг҃ъ всѧку слезу ѿ очій и́хъ, сирѣчь древнѧѧ сіи в мирѣ плачь, смущеніе и скорби: но сіе бг҃ъ ѿиметъ, и вмѣстѡ скорбныхъ даетъ радостнаѧ, ѩкоже рече: миръ возрадуетсѧ, вы же

скорбни будете. но плачь вашъ на радость преложитсѧ, и радости вашеѧ никтоже ѿиметъ ѿ васъ.

Апокалѵѱисъ

И смерть не будетъ ктому, ниже рыданіе, ниже вопль, ниже болѣзнь не будетъ ктому, занѐ первая ѿидоша.

Толкованіе

И (сіе) по писанному. (Идеже) ѿбѣже болѣзнь (и) печаль и воздыханіе. Аже, Первая ѿидоша: знаменуетъ, ѩкѡ ст҃ыхъ злострастіе и нечестивыхъ гордыня конецъ пріятъ, коемуждо сихъ по добающій.



Ѡ сихъ, иже рече сѣдяй на престолѣ.

Апокалипсисъ

И рече сѣдяй на престолѣ: се нова вся творю. И глагола ми: напиши, яко сия словеса истинная суть и вѣрная. И рече ми: бысть, азъ есмь а (алфа) и ѡ (ѡмега): начало и конецъ.

Толкованіе

Истинная словеса суть износимая ѿ самоя истинны, и не ктому приклады, но самыми вещми познаваемая. Начало же и конецъ Хс, яко первый

сѧ

бжⷭ҇тва̀ ра́ди. и҆ послѣ́днїи, чл҃чⷭ҇тва ра́
ди. и҆ ꙗ҆́кѡ ѿ пе́рвыѧ тва́ри безтеле́
сныхъ да́же до послѣ́днихъ чл҃кѡвъ про
стира́ѧй сво́й про́мыслъ. **И҆на́гѡ тол.**
Ꙋ҆тверждаѧ на́съ гдⷭ҇ь во ѡ҆бѣща́нїи сво
е́мъ, и҆ ѿ безсме́ртїи на́шемъ, и҆ ѿ про́
чихъ ра́достехъ досто́йнымъ, ᲂу҆гото́
ванныхъ ѿ негѡ̀. и҆ и҆̀мже живо́тъ вре́
менный и҆ вѣ̑чный и҆̀мамы. и҆ своѐ ꙗ҆вла́
етъ безсме́ртїе: А҆́зъ є҆́смь А҆́лфа и҆
Ѡ҆ме́га. и҆ са́мъ же вѣща́етъ, ꙗ҆́кѡ
сказꙋ́етсѧ сїѐ, нача́токъ и҆ коне́цъ.
не мни́ же бг҃а в бжⷭ҇твѣ̀ є҆гѡ̀ когда̀ по
ча́тсѧ и҆ скончатсѧ. поне́же ѻ҆́нъ є҆́сть
нача́ло. безнача́ла са́мъ, но нача́ло
всѣ́мъ сꙋ́щымъ веще́мъ на нб҃си и҆ на землѝ.

А҆ПОКАЛз҆́ѰИСЪ

А҆́зъ жа́ждꙋщемꙋ да́мъ ѿ и҆сто́чника
[illegible] воды̀ живы́ѧ тꙋ́не.

ТОЛКОВА́НЇЕ

Жа́ждꙋщемꙋ же пра́вды, ѻ҆бѣща́етъ

пода́ти бл҃гдⷮь животворѧ́щагѡ дх҃а,
ю҆́же въ є҆ѵ҃лїихъ ѡ҆бѣща̀ вѣ́рꙋющымъ [illegible]
во́нь. Тꙋ́не же, ꙗ҆́кѡ не досто́йна [illegible]
стрⷭ҇нїѧ ны́нѣшнагѡ вре́мене къ хотѧ́
щей сла́вѣ ꙗ҆ви́тисѧ ст҃ы́м. занѐ не
возмо́жнѡ сїѧ̀ и҆мѣ́нїѧми стѧжа́ти, но
дѣлы бл҃ги́ми и҆ чл҃колю́бїемъ пода́ющагѡ.

А҆ПОКАЛз҆́ѰИСЪ

Побѣжда́ѧй, наслѣ́дитъ сїѧ̀. и҆ бꙋ́дꙋ з
є҆мꙋ̀ бг҃ъ, и҆ то́й бꙋ́детъ мнѣ̀ сн҃ъ. [illegible]

ТОЛКОВА́НЇЕ

А҆ побѣжда́ѧй (гл҃етъ) бра́нь на неви́ди
мыѧ бѣсы, сїѧ̀ бл҃га́ѧ полꙋ́читъ сн҃ъ
бж҃їи бы́въ, наслажда́нїѧ бл҃ги́хъ дꙋхо́
вныхъ и҆ пресыща́нїѧ вѣ́чныхъ.

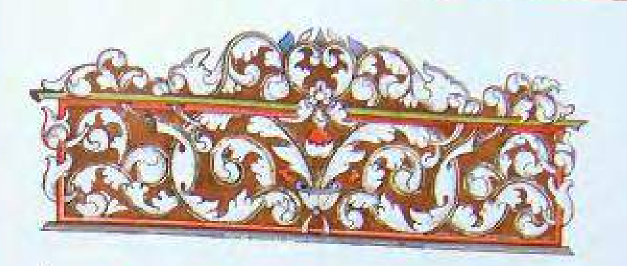
А҆ПОКАЛз҆́ѰИСЪ

Боѧ́зливымъ же, и҆ невѣ́рнымъ, (и҆ грѣ и
шнымъ и҆) ме́рзостнымъ, и҆ ᲂу҆бі́йцамъ,
и҆ блꙋдникѡ́мъ, и҆ чароде́йникѡмъ, и҆ [illegible]
и҆дѡлослꙋжи́телемъ, и҆ всѣ́мъ (лжа́мъ,
сирѣ́чь) лгꙋ́щымъ, ча́сть и҆́хъ въ є҆́зерѣ

горѧщем огнем и жупелем, ꙗже є҃ вторая смерть.

Толкованїе

Жаждаи бо спс҃нїа нашегѡ бг҃ъ, ѿ всеѧ д҃у насъ на наслѣдїе ѿ негѡ бл҃гихъ, бл҃гостынными же и свѣтѡвными поучаетъ и поущаетъ, прешѡбличїе намъ прибодаи свѣтлости горнагѡ іер҃лима, (и) геенскагѡ огнѧ несвѣтлую и болезненную свѣтовности, и горесть. Да или желанїемъ вѣчныя славы, или страхом безконечнагѡ студа, дондеже время є҃, бл҃гое въздѣлаемъ. Зане рекъ ꙗкѡ прочїи прѡклятїи, и боѧзливїи, и немужественныи въ борбѣ на дїавола, второи смертїи осужени будутъ. Да будетъ же намъ болителѧ мати, не смерть грѣшнагѡ, но ѡбращенїе хотѧщагѡ, оумл҃тивившым бл҃гими дѣянїи, тогѡ получити дарованїя. Іже намъ не точїю поученїями чрез словеса, но и сими ꙗже чрез дѣла и стр҃ти исходотаи. Достоинѡ бо бѧше ємꙋ судо блитнея самыми поощренїи къ бл҃гомꙋ, и ѿвращенїи ѿ ѕлагѡ, и поемъ, или мучити, или почтити достоиныя или муки или славы: Сеи же, и по стр҃ти насъ ради не оунедостои. Да ни же самовластїе погубитъ, ниже ꙗвитсѧ что презрѣвъ нашегѡ ради цѣленїя и исправленїя. Убо не вѣтще бл҃гть бж҃їю прїимѣм, но дѣтелная єгѡ бл҃гѡ дѣянїя. Ѡбращенїемъ и бл҃гихъ дѣлъ показанїем сътворѣм. Ꙗкѡ да ѡбѣщанная бл҃гая получим, въ (самѣмъ) Хр҃тѣ бз҃ѣ нашем: ѥгѡже оц҃у купно ст҃ому д҃ху, нн҃ѣ и прис҃нѡ и въвѣки (вѣкѡ) слава, держава. Аминь.



Ѿ агг҃лѣ показꙋющемъ (емꙋ) градъ ст҃ыхъ, и се҄же зач. ѯ҃г
и҆ сего̀ съ бра́тїи размѣрѧ́ющемъ.

А҆покали́ѱисъ

И҆ прїи́де є҆ди́нъ ѿ седмѝ а҆́гг҃лѡвъ и҆мꙋ́щихъ се́дмь фїа́лъ и҆спо́лненныхъ се́дми ꙗ҆́звъ послѣ́днихъ, и҆ бесѣ́доваше со мно́ю гл҃ѧ: Прїидѝ, покажꙋ́ ти невѣ́стꙋ а҆́гнчꙋ женꙋ̀.

Толкова́нїе

Чрез сїѧ̀ показꙋ́етсѧ, ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃ли не то́чїю ѡ҆злоби́тельныѧ ꙗ҆́звы наво́дѧтъ, но (и҆) ꙗ҆́кѡ врачеве, ѻ҆́вогда ѹ҆́бо сѣкꙋ́ще, и҆ногда́ же бл҃га́ѧ и҆ тиша́йшаѧ врачевства̀ и҆ цѣ́лбы подлѣжа́ще рѧда.

оустрое́нїе. Навода́н бо тогда̀ ꙗ҆зы́кѹ
на досто́инныѧ, ни́жѣ блаже́нство цр҃ко́
вное ст҃о́мѹ показѹ́етъ. До́брѣ же невѣ́
ст҃ѹ а́гнчю, женѹ̀ гл҃етъ. Е҆гда́ бо ꙗ҆́кѡ
а́гнецъ закла́нъ бы́сть х҃с, тогда̀ и҆
свое́ю ст҃ою кро́вїю оуневѣ́сти. Ꙗ҆́коже бо
а҆да́мѹ спѧ́щѹ, созда́нна бы́сть жена̀
ѿѧ́тїемъ ребра̀. Си́це и҆ х҃рт҃ѹ на кр҃тѣ
во́лен, чре́з смр҃ть, оусн҃ѹвшѹ, и҆злїѧ́
нїемъ кро́ве и҆з ребра̀, цр҃ковь свѧто́
щаѧсѧ е́стъ, оуꙗ҆звле́нномѹ на́съ ра́ди
сѹта́сѧ.

А҆покалѷ́ψисъ

і И҆ ѿведе́ мѧ дх҃омъ на́ горѹ̀ вели́кѹ и҆
высо́кѹ: и҆ показа́ мѝ гра́дъ вели́
ст҃ый і҆ер҃лимъ, нисходѧ́щїй съ нб҃се ѿ
аі бг҃а. И҆мѹ́щїй сла́вѹ бж҃їю.

Толкова́нїе

А҆ е҆́же ѿведе́нѹ бы́ти дх҃омъ, ꙗ҆вла́етъ,
ꙗ҆́кѡ ѿ землѧ̀ взѧ́тъ бы́сть, мр҃ова́нїемъ
чре́ дх҃а къ е҆разѹмѣ́нїю нб҃ныхъ. На́ горѹ̀

же вели́кѹю, възведе́нѹю и҆ преми́рнѹю
ст҃ыхъ жи́зни гада́телствѹетъ. Въ не́йже же
на̀ а́гнча го́рнїй і҆ер҃ли́мъ ѿ бг҃а̀ о҆краси́тсѧ
и҆ просла́витсѧ. И҆на́гѡ тол. Си́мъ
гра́домъ вели́кимъ ꙗ҆вла́етъ собо́ръ пра́
ве́дныхъ, и҆́хже цр҃ко́вїю жено́ю а́гнчею
писа́нїе нари́четъ. Сїй е́сть гра́дъ бж҃їй,
сїй е́сть гра́дъ вели́кїй ст҃ый і҆ер҃лимъ.
сирѣ́чь во о҆́номъ ѡ҆ста́вленомъ гра́дѣ
земно́мъ і҆ер҃лимѣ, кро́вїю е҆гѡ̀ а́гнца
на́шегѡ непоро́чнагѡ ѡ҆свѧще́нный и҆ ѡ҆кро
пле́нный. Е҆го́же ст҃а́го гра́да а́ще кто̀
ви́дѣти, и҆лѝ въ не́мъ пребыва́ти хо
ще́тъ, нѹ́жда е҆мѹ̀, ꙗ҆́коже и҆ сей ст҃ый
е҆ѵⷢ҇лиетъ сотворѝ, и҆ и҆зы́ти ѿ землѧ̀
на́ горѹ, сирѣ́чь возвы́ситисѧ ѿ зе
мны́хъ къ нб҃сны́мъ.

А҆покалѷ́ψисъ

И҆ свѣти́ло е҆гѡ̀ подо́бное ка́мени пре
драго́мѹ (ꙗ҆́кѡ ка́мени) і҆а́спїдѹ крѷста
лло́вѹющемѹ.

ТОЛКОВАНІЕ

Свѣтило церковное есть Хр҃тосъ. Чрезъ кристаллѹющїи ѹбѡ іасписъ: ꙗкѡ присно растѹщїи и зеленѣющїисѧ и животдавецъ и (ꙗкѡ) чистыи. И нѣмиже инакѡ свѣнно написѹемъ есть. Иже бо единагѡ вида ѹказанїемъ, различныхъ егѡ ѡ насъ благодѣѧнїи многѡобразное, ѡписатисѧ можетъ.

АПОКАЛѴѰІСЪ

ві Имѹщїи же стѣнѹ велїю и высокѹю,
и (имѹщїи) вратъ дванадесѧть, и на вра
тахъ агг҃лѡвъ дванадесѧть, и имена
написаннаѧ, ꙗже сѹть дванадесѧти
колѣнъ сн҃овъ іи҃левыхъ.

ТОЛКОВАНІЕ

(Ꙗкоже и) стѣна велїѧ церковнаѧ высокаѧ же и хранителнаѧ сѹщыхъ въ ст҃ѣмъ градѣ, Хр҃тосъ есть. Въ немже вратъ дванадесѧть, ст҃їи ап҃ли (єгѡ сѹть.) имиже приведенїе и входъ къ Ѻц҃ѹ въсприѧхомъ.

И тїи же споспѣшствѹеми ѿ дванадесѧти агг҃лъ прїимѹщыхъ и паче приближающыхсѧ бг҃ѹ, по ѹжичествѣ ꙗже въ вѣденїи и ст҃ынѣ. Аще бо ѹвѣровахомъ, ꙗкѡ коемѹждо вѣрныхъ, агг҃лъ хранитель послѣдѹетъ, многѡ паче разѹмѣвати послѣдователно єсть, ꙗкѡ основателемъ церковнымъ, и еѵ҃лскагѡ словесе сѣѧтелемъ, первствѹющїи въ агг҃лѣхъ спосѣшницы сѹть къ проповѣди еѵ҃лской. Имена же колѣнъ ѹмнагѡ іеⷭ҇лима на ап҃лскихъ вхѡдахъ написанна сѹть. Понеже и ꙗже чѹвственнагѡ на параменницѣ древнегѡ по времени архїереа на писанна бѧхѹ. Ибо писанїе нн҃ѣ, чрезъ имена сїѧ, попеченїе ѡ вѣрныхъ ап҃ломъ приновѣдителствѹетсѧ. Ꙗкоже ап҃лъ гл҃етъ, ꙗкѡ имѧше попеченїе всѣхъ церквїй. И срⷣце єгѡ распространѧшесѧ, и всѣхъ вмѣщаше ихже той еѵ҃лїемъ родилъ єсть.

А҆покалѷ́ѱисъ

гі Ѿ восто́ка, врата̀ трѝ: ѿ сѣ́вера,
врата̀ трѝ: ѿ ю҆га̀, врата̀ трѝ: ѿ
за́падъ, врата̀ трѝ.

врата три четвероча[illegible]

Толкова́нїе

Четверочастный же о҆́бразъ вра́тъ, и҆
тро́ичное и҆́хъ сказа́нїе и҆ ѡ҆бъѧсне́нїе,
ꙗ҆вла́етъ позна́нїе (прⷭ҇тыѧ) трⷪ҇цы покла
нѧ́емыѧ ѿ четвероконе́чныѧ вселе́нныѧ.
е҆́же животворѧ́щимъ крⷭ҇то́мъ прїѧ́хомъ,
и҆столко́вано бы́ти си́це. Крестови́дный
бо о҆́бразъ положе́нїѧ вра́тъ, по ви́дꙋ
двана́десѧти воло́въ, и҆̀же ѿ Соло́мѡна
на сотворе́нное (ѿ мѣ́ди) мо́ре ноша́хꙋ,
начерта́вающе, трⷪ҇ичны а҆пⷭ҇лѡвъ четвери
цꙋ̀, пропо́вѣдницꙋ ст҃ы́ѧ трⷪ҇цы. И҆
посла́нїе четы́рехъ є҆ѵⷢ҇лїй къ четы́ри зе
мны́ѧ концє́мъ. И҆̀мже ᲂу҆́мное мо́ре
(ст҃агѡ) крещє́нїѧ, ѿчища́ющее мі́ръ ѿ
грѣхѡ́въ, сосѣ́тꙋющее ѿ ᲂу҆́мнагѡ Соло́
мѡна, ѡ҆бразꙋ́етсѧ.

Марг.: ст҃ыѧ трⷪ҇цы позна́нїе ѿ животворѧ́щагѡ крⷭ҇та. [illegible]. бы

А҆покалѷ́ѱисъ

И҆ стѣна̀ гра́да и҆мꙋ́щаѧ двана́десѧть
ѡ҆снова́нїй: и҆ на ни́хъ двана́десѧть и҆менъ ді
двана́десѧти а҆пⷭ҇лѡвъ а҆́гнчихъ.

Толкова́нїе

Ѡ҆снова́нїѧ же стѣны̀, (ꙗ҆́коже гл҃етъ,)
бл҃же́нный па́велъ а҆пⷭ҇лъ. На ни́хже хрⷭ҇тва црковь ѡ҆снова́на
ѡ҆снова́на бы́сть. И҆́хже имена̀, а҆́ки въ
преписа́нїи и҆ дщи́цы на си́хъ напи́санна
бы́ша, къ чꙋдо́бномꙋ навыкнове́нїю и҆
навче́нїю чтꙋ́щымъ. И҆на́гѡ толⷦ҇.
Гл҃етъ є҆ѵⷢ҇лістъ ѿ красо́тѣ и҆ подо́бїи
гра́да ст҃а́гѡ, подо́бразы ви́димыми,
ꙗ҆́кѡ и҆мѣ̀ вра́тъ двана́десѧть, и҆ ѡ҆сно
ва́нїй двана́десѧть, подо́бнѡ ка́менїю
драго́мꙋ ї҆а́спиди криста́лнꙋ. На ѡ҆снова́
нїи же напи́сана имена̀ двана́десѧть а҆пⷭ҇лъ
а҆́гнчихъ, на вратѣ́хъ двана́десѧть ко
лѣ́нъ сынѡ́въ і҆зра́илевыхъ, и҆̀мже зна
мена́етъ патрїа́рхи, и҆ прⷪ҇рки и҆зше́дшаѧ
ѿ колѣ́нъ і҆зра́ильскихъ. Зрѝ же

писанїе гл҃ище, ꙗкѡ ѡснованїѧ инагѡ
никтоже положити можетъ, паче ле
жащагѡ, еже есть Іс҃ъ Хр҃тосъ. и
братомъ же прочимъ ко вхожденїю, сїи
градъ невозможно быти. толикѡ
онъ же есть дверь и пꙋть, имже аще
кто внидетъ, инꙋдꙋ внити не воз
можетъ. обаче же еѵ҃листъ здѣ
гл҃етъ, ꙗкѡ на вратѣхъ написана име
на двана́десѧть колѣнъ израилевыхъ,
на ѡснованїи же двана́десѧти именъ ап҃лъ
агнчихъ. сама и вратами и ѡснова
нїемъ немощнѡ нарещи инагѡ, толи
кѡ самого г҃да нашего Іс҃а Хр҃та.
но понеже патрїархи и прр҃ки ѿ племени
сн҃овъ іи҃левыхъ изшедша, сїи врата
ꙋченїемъ своимъ прежде ѿверзоша: по
слѣдни же ст҃іи ап҃ли ѡснованїе вѣры
хр҃тїанскїѧ положиша и наꙋчиша. то
гѡ ради еѵ҃листъ гл҃етъ, имена ихъ
на ѡснованїи стѣнъ ихъ, еже намъ

онѝ на крѣпкомъ камени, сирѣчь
на г҃дѣ нашемъ Іс҃ѣ Хр҃тѣ, положи
ша, видѣвши написаны. такоже и
на вратѣхъ имена патрїархѡвъ, и
цр҃ковь ст҃ыхъ. еще же гл҃етъ еѵ҃листъ,
подобїе камени драгагѡ аспида криста
ла. аспидъ бо смѣшанныи с зеленостїю,
кристалъ же ѕѣлѡ ꙗсныи, сїи знаме
нꙋетъ любезность присно цвѣтꙋщꙋю
онꙋю зеленость оногѡ безсмертїѧ
ст҃ыхъ бж҃їихъ: и ꙗсность, в неиже
стоѧще присно аки аггли благоꙋгоднїи
пред лицемъ г҃днимъ. а иже гл҃етъ еѵ҃а
листъ, ꙗкѡ на востоцѣ, на полꙋно
щи, на полꙋдни, и на западѣ града
видѣ по три врата: симъ знамена
етъ, ꙗкѡ сїи градъ всѧкомꙋ и коеждо
странѣ мира ѿверзетъ. и вси тамѡ
входѧ троими враты, сирѣчь крстѧщїи
сѧ во имѧ ѻц҃а и сн҃а и ст҃агѡ дх҃а, испо
вѣдающе в трехъ лицахъ единагѡ бг҃а.

ст҃а

рна

Апокалѵѱисъ

єі И глаголаше съ мною, имяше (мѣрѹ) трость
златѹю, да измѣритъ градъ, и врата
(єгѡ) и стѣнѹ єгѡ.

Толкованїе

Златая же трость, являетъ честное
измѣряющагѡ же аггела, єгоже члвко
видѣ ѹзрѣ. И измѣряемагѡ града,
єгоже стѣнѹ хр҇та истолковахѡмъ. Не ѿ
человѣкѡвъ, но ѿ аггела измѣряемагѡ,
за честное и премирное премирныхъ естествъ:
имже якоже подобитсѧ, знаемо єсть
вышнягѡ града величество же, и благо
лѣпїе. Непщѹемъ же, якѡ зде стѣна,
и бжественное одѣянїе, или ѡграженїе,
и покровъ разѹмѣетсѧ, в немже стїи
сохранени бѹдѹтъ.

Апокалѵѱисъ

ѕі И градъ четвероѹголный лежитъ, и
долгота єгѡ єлика широта. И
измѣри градъ тростїю на дванадесятъ

тысѧщїй стадїй: долгота єгѡ, и
широта, и высота, равныя сѹть.

Толкованїе

Четвероѹголный же градъ лежитъ, и
описѹетсѧ. Якѡ ѹтверженна, по
стоянна, и водрѹженна твердыня єгѡ.
Равнобочное бо по глѹбинѣ же, и по до
лготѣ, и по широтѣ, κύβος (сирѣчь
четвероѹголная вещь или костка) нѣ
коими именѹетсѧ: глаголетжесѧ якѡ тве
рдыни знаменїе. Дванадесятъ же тыся
щїй стадїй, яже иматъ градъ, не
гли ѹбѡ знаменѹютъ сегѡ величество:
Паче пѣска бо, якоже глаголетъ Двдъ,
жителїе сегѡ ѹмножатсѧ. Негли же
и за число дванадесяти апостлѡвъ, тріз
нихже сей населяемъ бываетъ. И седмо
ричное (же) число, таинственное сѹщее,
нѣкїй разрѣшенїе представляетъ искомое.
Реченныя бо тысѧща стадїй, тысѧща
седмижды четвернадесятъ знаменїя, глаголемыя

мі́лѣ, совершаю́щее. Ѿ ни́хже тысѧ́ща ѹ҆́бѡ ꙗ҆влѧ́етъ безконе́чнагѡ живота̀ совершенство. Седмі́ца же, соверше́нное ѹ҆поко́ение. Четыренадесѧ́тъ же, сугѹ́бое ѹ҆ бесо́ртство, дѹша̀ и҆ тѣле́се. (Два́щи бо се́мь, четыренадесѧ́ть е҆́сть.)

А҆покалѷ́псисъ

зі И҆ и҆змѣ́ри стѣ́нѹ є҆гѡ̀ сто̀ четы́редесѧтъ четы́ри ла́ктей, мѣ́рою чл҃ка, ꙗ҆̀же е҆́сть а҆́гг҃ла.

Толкова́нїе

Мѣ́ра глѹби́ны стѣ́ны, (е҆́сть) ла́ктїи сто̀ четы́редесѧтъ четы́рехъ. Двана́десѧ-

двана́десѧ чтѣ́ двана́десѧтъ. тищи бо двана́десѧтое число̀ слага́емое, ѡ҆бъѧвлѧ́ющее а҆п҃льское ѹ҆че́нїе, се́е наве́ршаетъ число̀.

А҆покалѷ́псисъ

иі И҆ бѣ̀ зда́нїе стѣ́ны є҆гѡ̀, ꙗ҆́спїсъ: и҆ гра́дъ, зла́то чи́стое, подо́бное стеклѹ̀ чи́стомѹ.

Гла҃ ка҃, за҃ ѯг҃

Толкова́нїе

Созда́нїе же стѣ́ны, ꙗ҆́спїсъ, прі́снѡ бе[illegible] свѣ́тѧщѹю и҆ не ѹ҆вѧда́ющѹю жи́знь во ст҃ы́хъ пока́зѹетъ, ꙗ҆́коже мнѡ́жицею рече́сѧ. Чи́стое же зла́то є҆гѡ̀ ꙗ҆́ко стекло̀, за свѣ́тлое и҆ че́стноима́нное тогѡ̀ [illegible] жи́телей.

А҆покалѷ́псисъ

ѳі И҆ ѡ҆снова́нїѧ стѣ́ны гра́да, всѧ́цѣмъ дра́гимъ ка́менїемъ ѹ҆кра́шеннаѧ.

Толкова́нїе

Двана́десѧть же ѡ҆снова́нїѧ, двана́десѧть драгі́и ка́менїе. И҆з ни́хже ѻ҆́смь, во слове́сницѣ а҆рхїере́йстѣй дре́вле верхѹ̀ ноша́хѹсѧ. Четы́ри же, премѣ́нныи сѹ́ть. Да ѡ҆бѧви́тсѧ (и҆) согла́сное но́вагѡ (сирѣ́чь, завѣ́та) ко ве́тхомѹ, и҆ преимѹ́щее бы́вшихъ въ не́мъ. Ѹ҆бо а҆п҃ли всѧ́кою добродѣ́телїю ѹ҆краша́сѧ чре́зъ драгі́ѧ ка́менїѧ ѡ҆бъѧвлѧ́емїи. [illegible]

Апокалѷѱисъ

Ѻснованіе первое, іаспісъ:

Толкованіе

Чрезъ іасписа, зеленѣющагося шаромъ ꙗкѡ смарагдъ, подоколѣпно єсть, ꙗкѡ знаменуетсѧ верховный петръ. Аки мертвость Хв҃у носѧй на тѣлѣ, и присно зеленѣющуюся и цвѣтущую къ нему любовь показавый. Иже и настави насъ въ мѣсто злачное, теплою вѣрою.

Апокалѷѱисъ

Вторый, сапфиръ.

Толкованіе

Чрезъ негѡже, уподоблѧющагосѧ нб҃сному телеси, (изъ негѡже глаголютъ и лазуру быти,) мнѣ ꙗкѡ блаженный Павелъ знаменуетсѧ, даже до третіагѡ нб҃се вънесеный, и тамѡ блекущіи покаравшыѧсѧ ему, идеже имаше на нб҃сехъ жителство.

Апокалѷѱисъ

Третій, халкидонъ.

Толкованіе

Сей (камень) въ ст҃льскомъ прр҃цтвѣ не носитсѧ. Но андраѯъ иже злѣ невѣсть положенный. Смотрителнѡ же убо єсть, еда когда андрака енце нарече ст҃ый. Можетъ же сѧ нарещи андраѯъ, (еврѣ, угль,) и блаженный андрей апл҃ъ, ꙗкѡ въжеженный ѿ дх҃а.

Апокалѷѱисъ

Четвертый, смарагдъ.

Толкованіе

Чрезъ смарагдъ, зеленый шаромъ сущій, и елеемъ питаемый, ꙗсность и красоту ѿ негѡ пріемлѧй. Мнимъ, ꙗкѡ проповѣдь еѵ҃листы Іѡанна знаменуетсѧ. Бж҃твенный убо елеемъ веселѧщаѧ, прикасающесѧ намъ ѿ съгрѣшеній скутованіе и малодушіе. Присно же растущую силу вѣры дарующаѧ,

предрагимъ бг҃ословіѧ дарованіемъ.

Апокалѵѱисъ

Пѧтый, сардонѵзъ.

Толкованіе

Достовѣрнѡ есть, ꙗкѡ чрезъ сегѡ, члв҃чкагѡ нокта шаръ съ ꙗсностію имꙋщагѡ, знаменꙋетсѧ Іаковъ, прежде иныхъ пріемый за Хр҃та телесное оумерщвленіе. Еже нокоть начертаваетъ, не оучастенъ сый чꙋвства, внегда рѣжемый бываетъ.

Апокалѵѱисъ

Шестый, сардій.

Толкованіе

Чрезъ сардіа, аки рыжагѡ (Πυῤῥοῦ τό ἐστι,) шаромъ и свѣтлагѡ, цѣлебнагѡ же ѻбаче надменій и ꙗзвъ ѿ желѣза. Мнѣ ꙗкѡ начертавасѧ доброта (блаженнагѡ) Филіппа добродѣтели просвѣщаемыѧ огнемъ бж҃твеннагѡ дх҃а, и исцѣлѧющаѧ прелщенныхъ душевныѧ ꙗзвы,

иже ѿ діавола оуѧзвленніи пріѧша.

Апокалѵѱисъ

Седмый, хрѵсолідъ.

Толкованіе

Чрезъ хрѵсоліда, златꙋ оуподоблѧющагѡ сѧ мнѣніемъ, и блистаніемъ, сеглѝ Варѳоломей ѻбразꙋетсѧ, многоцѣнными добродѣтелми ѡблистаемъ, и божественной проповѣди.

Апокалѵѱисъ

Осмый, вирѵллъ.

Толкованіе

Чрезъ сего, подражающаго шаръ морскій же и воздꙋшный, и ѵакінѳꙋ (шаромъ) приближающагосѧ, Ѳѡмѣ назнаменоватисѧ мнитсѧ, посланномꙋ чрезъ долгое морское шествіе, даже до Індовъ, ихъ ради спасенія.

Апокалѵѱисъ

Девѧтый, топазій.

Толкованіе

Чрез топазіа, чермна сꙋща и ꙋподо
бившагося анѳракꙋ, и сокъ или потъ
испꙋщающаго (якоже глаголютъ) мле
чныи болящимъ очима помощныи и
избавляющіи ихъ ѿ болезни, блаженна
го матѳеа дш҃а знаменатися можетъ,
раждеженная бж҃твенною ревностію, и
ꙋкрашенная изліяніемъ за Хр҃та своея кро
ве, ѡчищающая же и исцѣляющая,
слѣпотꙋющыя сердце, чрез еѵлие, и мле
ко напаяющая новорожденныя вѣрою.

Апокалѷѱисъ

Десятыи, хрѷсопрасъ.

Толкованіе

Чрез хрѷсопраса, глꙋбочающаго шаромъ
на злато сꙋщаго, мню яко (блаженныи)
ѳаддей знаменꙋется, иже авгарꙋ царꙋ
едесскомꙋ благовѣсти, цр҃тво Хр҃тово чрез
злато являемое, и мертвость емꙋ,
чрез прасъ, (сирѣчь, зелие лꙋкъ или

плодницокъ) знаменꙋемꙋю.

Апокалѷѱисъ

Единнадесятыи, ѵакинѳъ.

Толкованіе

Чрез ѵакинѳа, видомъ блакитнагѡ,
сирѣчь, яко въздꙋхъ. Подобоклѣпнѡ
есть знаменоватися симеѡнꙋ, яко
ревнителю Хр҃товыхъ дарованій, и небное
имꙋщемꙋ мꙋдрованіе.

Апокалѷѱисъ

Дванадесятыи, амеѳѷстъ.

Толкованіе

Чрез амеѳѷста, аки порфѵробагрянна
гѡ зракомъ, (и аки огнь сꙋщагѡ,)
ꙋсмотряю, яко знаменꙋется матѳій,
сподобившися бж҃твеннагѡ огня въ
раздѣленіи языкъ, и наполнивыи мѣ
сто ѿпадшагѡ (раждеженнымъ) жела
ніемъ благоꙋгожденія къ избравшемꙋ и.
Сія же ѿ реченныхъ ст҃ымъ епифаніемъ ѿ
каменехъ, и инакѡ (ѿ негѡ) колѣно

началникѡ і҆аковы приравненны или при
мѣренны, бывшихъ, къ обученію про
читающыя сія, аки гананія: истинну
не всякѡ получающе, но испытство и
виденіе опасное самому открывшему кру
чающе. Въистинну же есть и основа
нія апли, и драгое каменіе. Овъ
убо, на сегѡ. Овъ же, на овагѡ.
и вся общие ѿ всѣхъ свойственное и изря
дное въ красны сохраняюще. Тѣмже
моли ѡставити ся поревенію, ѿ при
ложенных (разумѣніихъ) аки понуже
ныхъ, и насиліем приложены. Особой
ственіем во коегождо апловъ добродѣ
тели, общенія ихъ, и друг друже
имѣнія не превосходѣ, но частнои инше
той, все тожество ихъ явити пре
усердствовахом, друг друга держащее
ся якоже уже.

Апокалѵѱисъ

ка И двана́десять вратъ, двана́десять

бисерѡ есть: коиждо поединому. И
каждо врата бяху из единаго бисера.

Толкованіе

(Двана́десять же) врата, яко (двана́де
ся) Хвы суть ученици. Имиже дверь
и путь познахом жизни. Иже и
двана́десять суть бисеріе, изъ единагѡ
многоцѣннагѡ бисера Хрта просвѣще
ніе и ученіе стяжавшии.

Апокалѵѱисъ

И стогна града, злато чистое, якѡ
стекло сквозѣ свѣтящееся, (си есть,
презрачистое).

Толкованіе

Единѣм же указаніем и подобіем,
извѣства и ѡпасства горнегѡ града
благихъ, представити не може. Тѣмже
стогну града, за многоцѣнное убѡ
и благошарное, якѡ злато. За чи
стое же, якѡ кристаллъ видѣ, (или
якѡ стекло просіающее.) яже обща

ꙋ насъ, въ єдинѣмъ єѵнтнѧ не могꙋтъ.
Сїѧ же всѧ ст҃ыи видѣ, ꙗкоже можа
ше. Извѣстное же ѡразꙋмѣнїе горне
гѡ града, превъсходѧ и слꙋхъ (и ви
денїе) и помышленїе.

Апокалѵѱисъ

кв И храма не видѣхъ в немъ. Гь бо въ
вседержитель, храмъ єгѡ є, и агнецъ.

Толкованїе

И храма не видѣхъ въ немъ. Кая бо
потреба чꙋвственнагѡ храма, имꙋще
мꙋ бга хранилище и покровъ. Въ
немже живемъ и движемсѧ, и єсмы.
Сей бо є стыхъ и храмъ и жителѧ
живыи и вꙋдворѧнсѧ и похожаѧи
въ нихъ, ꙗкоже ѡбѣщасѧ. Агна,
на ради закланныи агнецъ бжїи,
ємꙋже ꙗвѣ ѡбщественнѣ и животво
рѧщїи дхъ сꙋчнинсѧ. (сирѣчь, с нимъ
въ чинꙋ єсть). єгоже низꙋ рекои
ꙗвилъ єсть.

Апокалѵѱисъ

кг И градъ не имать потребꙋ слнца, ниже
лꙋны, да свѣтита въ немъ, слава бо
бжїѧ просвѣти и и свѣщи єгѡ, агнъ.

Толкованїе

И градъ не потребꙋетъ слнца. Идѣже бо
ꙋмное слнце правды сїаетъ, чꙋвстве
ныхъ свѣтилъ нѣсть потреба. Самъ
бо є и слава єгѡ и свѣща. И ꙗзыци
спсаемыхъ, въ свѣтѣ єгѡ похожати
бꙋдꙋтъ. (ѡ нихже глетъ.)

Апокалѵѱисъ

кд И похожати бꙋдꙋтъ ꙗзыци въ свѣтѣ
єгѡ: и царїе земстїи принесꙋтъ славꙋ
и честь свою вонь. И врата єгѡ не ке
закльчатсѧ въдне. нощь бо тамѡ
не бꙋдетъ.

Толкованїе

Спсаемїи ѹбѡ ꙗзыци, ꙗкоже речесѧ,
глетъ, въ свѣтѣ єгѡ похожати бꙋ
дꙋтъ. Царствовавшїи же на земли

ти

страстьми, бл҃гихъ дѣѧнїй славꙋ и҆ чест̾ принесꙋтъ вонь. А҆ є҆же не заключатисѧ дверемъ, ѧ҆влѧетъ, и҆ли̑ твердое и҆ без̾печалное жителей тогѡ̀, не превратное же и҆ неѿмѣнное. И҆ли̑ сїе̑, ꙗ҆кѡ тамѡ бж҃твеннаѧ врата̀ а҆п҃лкагѡ ꙋ҆чнїѧ, ѿве́рзта бꙋдꙋ́ть всегда, къ навыкновенїи сꙋве́ренныхъ. Дн҃ь же бꙋде тꙋ, а҆ не нощь. Нощь бо грѣшнымъ, жребїемъ ѿлꙋчитсѧ.

[illegible]

А҆покалѷѱисъ

кѕ И҆ принесꙋтъ славꙋ и҆ честь ꙗ҆зыкѡвъ въ
кз него̀. И҆ не и҆мать внити в него̀ всѧкое скверное, и҆ творѧщее мерзость, и҆ лжꙋ, развѣ написанныхъ въ книзѣ животнѣй а҆гнчей.

[illegible]

Толкованїе

Свѣтлость и҆ слава ꙗ҆зыкѡвъ, сирѣчь, бл҃гоꙋгодившїи въ ни́хъ хр҃тїи, въ градѣ ѻ҆номъ плодоприносꙋтсѧ. Всѧкое же скверное и҆ нечистое тамѡ не внидетъ.

[illegible]

*Кое бо ѻ҆бщенїе свѣтꙋ къ тмѣ. [illegible]

И҆нагѡ тол. Внемли̑, є҆гда̀ прежде гл҃а, ꙗ҆кѡ врата̀ града не и҆мꙋтъ затворитисѧ: ѻ҆баче же здѣ̀ гл҃етъ скверномꙋ и҆ творѧщемꙋ мерзость и҆ лжꙋ не внити вонь. И҆ ѱалмопѣвецъ, предзрѧ̀ дх҃омъ ст҃ымъ прїидꙋщаѧ бл҃гаѧ, вопїетъ къ бг҃ꙋ, и҆ ꙗ҆ки вопрошаѧ гл҃етъ: гдⷭ҇и, кто̀ ѡ҆витаетъ в жилищи твоемъ; и҆ли̑ и҆ самъ же по дх҃ꙋ ѿвѣщаваетъ гл҃ѧ: ходѧй, рече, без̾ порока, и҆ дѣлаѧ правдꙋ. Гл҃ѧй и҆стинꙋ в ср҃цы своемъ, и҆же не ѹ҆льсти̑ ꙗ҆зыкомъ своимъ, и҆ не сотвори̑ и҆скреннемꙋ своемꙋ ѕла̑. И҆ прочаѧ.



О истоцѣ рѣки являющейся, яже от престола исходящи. Гл҃а кв҃

Апокалипсисъ

И показа ми рѣку чисту воды живота, (и) ясну яко кристаллъ, исходящу от престола Бж҃ия и агнча, посредѣ стогны его.

Толкование

Исходящая убо рѣка въ настоящем житии (от церкве) гадательствуетъ крещение паки рождения. Дх҃омъ убо (святымъ) двиемое, чистыя же, и ясныя, умовенныя паче снѣга и кристалла свѣтлѣвлю

щее. Горний же Иерусалимъ рѣка

ти

бж҃ія исполняющая воды, животворящіи дх҃ происходит: ѿ бг҃а и ѡц҃а исходящи, и чрез агнца, чрез среду превышнии силъ, яже пр͠тлъ бж҃тва именуются. Стогны исполняющи ст҃агѡ града. сирѣчь, множество егѡ, по псалмопѣвцу, паче пѣска множащееся.

Апокалуѱисъ

б И обаполы рѣки, древо животное, творящее дванадесять плодовъ, на кійждо мещь ѿдающее плодъ свой.

Толкованіе

Рѣка же сія, глаголетъ, напаваетъ насажденныя при ней ст҃ыя, древо животное образнѣ именованныя, по участію и подражанію древа жизненнагѡ (Хр҃та.) Дванадесять же плоды, глаголетъ, прозябающыя: сирѣчь, непрестанное плодовъ израстѣніе и рожденіе прозябающыя. не будетъ бо тѹ грѣховная зима, понуждающая да листвій ѡметаніе терпятъ

плоды два надесять.

животная древеса, якоже зримъ днесь. но всеисполнено и совершено будетъ вѣкъ плодоношенія ст҃ы. иже (вѣроятно) здѣ дванадесятомѣсячный наречеся, и за ѡбычай у насъ лѣтніи или рочніи, и за проповѣдь дванадесяти апостолъ. Мощно же и инако все настоящее мѣсто истолковати. чрез рѣку убѡ, якоже речеся, животворящагѡ (и все ст҃агѡ) дх҃а дарованія. яже чрез пр͠тлъ ѿчіи и сыновніи, сирѣчь, чрез херувимскіи чины, на нихже бг҃ъ сѣдитъ. на стогну града, сирѣчь, на многочастное множество, исходятъ. якѡ ѿ первыхъ на вторая подаваемая изливаются, по красному нбн҃ыхъ священноначалствъ расчиненію и блг҃очинію. Древо же животное, Хр҃та знаменуетъ, въ дх҃ѣ ст҃ѣ и ѡкрестъ дх҃а ст҃агѡ разумѣваема. въ немъ бо дх҃ъ, и той въ дх҃ѣ покланяемъ есть, и податель есть дх҃а. И чрез негѡ

Або древіе на мѣсяцы по зимнѣ...

ї҆ерархі́й

Древо живо́тное Хр҃то́съ.

двана́десѧ҃ плоды̀ а҆пⷭ҇лкагѡ лика, (и҆зно
сѧ́щїи) неѡскꙋ́дныи бг҃оразꙋмїа пло́дъ
на́мъ ѿ́ дарꙋемїи. и҆́мже лѣ́то гн҃е
прїѧ́тно, и҆ дн҃ь въздаѧнїѧ прⷣепроповѣ
данныи прⷪ҇ркомъ (нн҃ѣ) провъзвѣщае́сѧ.

Ѻ҆́нагѡ тол. Плодѡ́въ двана́десѧть
зна́менꙋютъ всѧ̀ блага́ѧ гдⷭ҇а на́шегѡ
і҆и҃са хрⷭ҇та̀, ра́ди сп҃се́нїѧ на́шегѡ сотво
ри́ша, си́рѣчь воплоще́нїе, рожде́нїе,
стрⷭ҇ть, и҆з̾ ме́ртвыхъ воскрⷭ҇нїе, и҆ на́
ше и҆збра́нїе, призва́нїе и҆ ѡ҆правда́нїе.
зна́менаетъ же сѧ сїе под̾ числомъ двана́
десѧти плодѡ́въ сегѡ̀ ра́ди, ꙗ҆́кѡ
невозмо́жно ни є҆ди́номꙋ сп҃се́нїѧ полꙋ́
чити, то́ликѡ сꙋ́щымъ по́ дх҃ꙋ со
двꙋна́десѧти колѣ́нъ і҆и҃левыхъ, и҆ тво
рѧ́щихъ пропо́вѣданїѧ двѣма҃ на́десѧ
тема а҆пⷭ҇лы.

А҆поꙗлѵѱи́съ

И҆ лі́ствїе дре́ва (тогѡ̀) въ и҆сцѣле́нїе
ꙗ҆зы́кѡвъ.

Толкова́нїе

Лі́ствїе же дре́ва (живо́тнагѡ) ꙗ҆вѣ хрⷭ҇та,
зна́менꙋетъ, претончайшаѧ, и҆ пре
вы́шшаѧ, и҆ пресвѣ́тлаѧ разꙋмѣ́нїѧ
бж҃ственныхъ сꙋде́бъ. ꙗ҆́коже плоды̀ є҆гѡ̀,
совершеннѣ́йшее є҆́сть разꙋмѣ́нїе, въ
бꙋ́дꙋщемъ ѿкрыва́емое. Сїѐ лі́ствїе,
въ и҆сцѣле́нїе, ꙗ҆вѣ, на ѡ҆чище́нїе невѣ
жествїѧ бꙋ́дꙋтъ, си́хъ ꙗ҆зы́къ, и҆́же
въ дѣ́ланїи добродѣ́телей нижа́йшыи сꙋ́.
Зане́же и҆́наѧ сла́ва сл҃нца, и҆ и҆́наѧ (сла́
ва) лꙋны̀, и҆ и҆́наа сла́ва ѕвѣ́здъ.
И҆, Мно́гїѧ ѡ҆би́тели ꙋ҆ ѻ҆ц҃а. Є҆́же
ѻ҆́баго оу҆бѡ ме́ншїѧ, ѻ҆́баго же, бо́
лшїѧ сподо́бити свѣ́тлости, по ꙋ҆ра
вне́нїю и҆ ка́чествꙋ коегѡ́ждо дѣѧ́нїй.
И҆ и҆́накѡ же сїѐ мо́щнѡ разꙋмѣва́ти.
Дре́во живо́тное творѧ́щее плодѡ́въ два
на́десѧ҃, а҆пⷭ҇лскїи ли́къ (разꙋмѣва́етсѧ), по
прича́стїи и҆́стиннагѡ дре́ва живо́тнагѡ,
(даровавшагѡ на́мъ воплоще́нїемъ прича́стїе

къ своему бж҃твꙋ.) сихъ ꙋбѡ плоды,
сꙋть въ сего плодоносившїи. Дїствїе
же, ѻвїи въ шедесѧт, ѻвїи же и въ
тридесѧть, иже сꙋщымъ ѿ ꙗзыкъ
исцѣленїе и здравїе принесꙋтъ, подрꙋ
чнымъ и нижайшымъ преносѧще бж҃тве
ныхъ свѣтѡвъ блистанїе, ꙗже прїѧ
ша чрез плодѡпринесшыхъ въ сего.
Єликѡ бо єст разнство лїствїѧ и пло
дѡ, толикѡ и спасаемыхъ тогда.
Ѻвымъ ꙋбѡ, мнїе. Ѻвым же мнѡ
жае прославлѧемымъ, ꙗкоже написано
бысть. Аще же єдинственнѣ древо
вълмѣстѡ древесъ написасѧ, єдинстве
нное стых ꙗвлѧє сопребыванїе и съгла
сїе. Ѻбычай же (и) писанїю, намнѡ
зѣ, вмѣстѡ древесъ многи, єдїнстве
ннѣ древо нарицати. и вмѣстѡ ины
множественны, єдинственнаѧ имена
(глати). Анагѡ тол. Дїствїе дре
вꙋ бо исцѣленїе ꙗзыкѡмъ знаменаетъ

проповѣданїе єѵаліѧ хртова, ємꙋже
вѣровавше ꙗзыки исцѣлѧтсѧ, сирѣчь
спсенїе полꙋчатъ.

Апокалѵѱисъ

И всѧкое катадема, (си єстъ, низло
женїе) не бꙋдетъ (тꙋ).

Толкованїе

И всѧкое Κατάθεμα, (низположенїе,
или низволоженїе.) не бꙋде тамѡ.
Понеже анадема, си єсть, возложенїе
сꙋгꙋбо разꙋмѣваетсѧ, ѻвое ꙋбо, ꙗкѡ
многи непристꙋпное, бгꙋ же самомꙋ
въложеное єст. Ѻвое же, ꙗкѡ всей
твари и стым сила неприкоснꙋтое, ꙗкѡ
дїаволꙋ възлежащее и именованное, за
несмѣсное добрагѡ ѿчꙋженїе. сїе здѣ
мнимъ, ꙗкѡ по протѧженїи реченно
быст, Κατάθεμα, сирѣ, низположе
нїе. Въистиннꙋ бо сицевое не възлага
етсѧ, но низполагает сѧ, дїаволꙋ по
чинѧемое и на попранїе ѿвꙋждаемое.

Сицевое анаѳема и катаѳема, (сирѣчь, проклятіе) въ градѣ ономъ не будет.

Апокалѵѱисъ

г҃ кв И престолъ бж҃ій и агнчій в немъ буде, и
д раби его поработаютъ ему. И узрятъ лице его: и имя его на челѣхъ ихъ.

Толкованіе

Бываемій же (гл҃етъ) престолъ бж҃ій чрез упокоеніе въ нихъ вѣчнее, тіи града (онаго) жители будутъ. И узрятъ его лицемъ къ лицу. не гаданіи, но якоже ст҃ыми апл҃ы на (ст҃ѣй) горѣ вни днѣ бысть, яко гл҃етъ великій діонусій. Будут же имѣти, вмѣсто златаго петалѧ, (сирѣчь, блѧхи,) егоже древле архіереи ношаше. Не на челѣ самѣхъ, бж҃твенное имѧ, но и на срд҃цахъ начертанное, являющее твердыи вои, неѡбиновенну свободну любовь, и непреложну. На челѣ бо написаніе, въ дерзновеніи украшеніе гадателствуе.

Апокалѵѱисъ

И нощи не будетъ тꙋ: и не имутъ по е
требу (свѣта) свѣщнаго и свѣта слнечнаго: яко гдь бг҃ъ ѡсвѣщаетъ ихъ, и црствовати будутъ въ вѣки вѣкомъ.

Толкованіе

Аще же праведници, якоже гл҃етъ Хс, яко слнце всіяютъ. како свѣща или и слнечнаго свѣта будетъ потреба, имущымъ гд҃а славы просвѣщеніе, и цр҃я, ѿ негоже (безконечнѡ) въ вѣки вѣкомъ црствовани будутъ, паче же с нимъ црствовати будутъ, по бж҃твенному аплу.



Ꙗ҆́кѡ Хс҃ є҆́сть въ прⷪ҇рѡ́кѡхъ, и҆ въ лицѣ̀ а҆гг҃лѡвъ. За҃ а҃

Апокалѵ́ѱисъ

И҆ рече мнѣ: сїѧ̑ словеса̀ вѣ́рнаѧ сꙋ́ть и҆ и҆́стиннаѧ. о҃

Толкова́нїе

Вѣ́рнаѧ и҆ и҆́стиннаѧ (слѡвеса̀,) ꙗ҆́кѡ ѿ и҆́стинны произноси́маѧ. Да́же до сихже ꙗ҆́же, сꙋ́ть здѣ̀, видѣ́нїе а҆́гг҃лово, и҆ видѣ́нныхъ сказа́нїе преложи́въ, про́чее, а҆́ки ѿ своегѡ̀ лица̀ гл҃етъ.

Апокалѵ́ѱисъ

И҆ Гдⷭ҇ь въ ст҃ыхъ прⷪ҇рѡ́кѡвъ, посла̀ а҆́гг҃ла своегѡ̀, показа́ти рабѡ́мъ свои́мъ ꙗ҆̀же подоба́етъ бы́ти вско́рѣ. Хрⷭ҇а прорѡчицъ

тєї

Толкованїе

Аще же бг҃ъ пр҃рокѡвъ естъ Хс҃ъ, иже агг҃ла
(своего) посла, да чрез средо вид҃ѣвшагѡ
бл҃женнагѡ Їѡанна видѣнїе, покажет
рабѡмъ своимъ хотѧщаѧ быти. Благо
явленнѡ естъ, якѡ снисходнѣ по смо
трѣнїю въ предъсловїихъ и в началѣ рече,
якѡ симꙋ дано бысть плоти ради,
ѿкровенїе. Пр҃рческїи бо бг҃ъ сый, поне
же агг҃лы посылаше якѡ слꙋжебныя
дх҃и, къ своимъ рабѡмъ, еже явленїе
бꙋдꙋщихъ показати имъ: явѣ якѡ ни
чтоже егѡ таинства, ниже невѣстъ дне
или часа скончанїя, да бы чрез Оц҃а зде
навыкнꙋлъ, имѣяй вся сокровенная
сокровища премꙋдрости и разꙋма, (якѡ
бг҃ъ.) егѡже лице еѵлїестъ въспрїемъ про
ходитъ нынѣ. (глави.)

Апокалипсисъ

3 И се грядꙋ скорѡ. Блаженъ соблюдаяй
словеса пр҃рочества книги сея.

Толкованїе

Обычай бо сей естъ (и) пр҃рокомъ,
якѡ ѿ своегѡ лица бж҃ественная словеса
прелагати везде. А еже, скорѡ гря
дꙋ. Или являющагѡ естъ, настоѧща
гѡ времене краткость, сравненїемъ бꙋ
дꙋщагѡ. Или когождо кончины на
прасное и сокращенное. Комꙋждо бо
мꙋжꙋ конецъ естъ, преставленїе егѡ
ѿсюдꙋ. Сама бо ꙋбѡ не вѣмы в кїй
часъ тать приходитъ, заповѣдано
бысть намъ бодрствовати, и, чресла
препоѧсанная имѣти, и свѣщя имѣ
ти горящыя по всѣ жителства, и
ближнимъ свѣтящыя. (Тѣмже не
престанемъ) въ сокрꙋшенїи ср҃ца бг҃а
молѧще, избавити нас ѿ всѣхъ гонѧ
щыхъ насъ: да некогда симъ, поко
ршимсѧ намъ, въспрїемлющее дш҃а
наша (агг҃ли,) похитатъ я, не го
товыя, (якѡ) не сꙋщꙋ избавляющꙋ

нижѐ спаса́ющꙋ. Да не когда̀ ѹ҆за́ми
ни́зꙋ плѣ́зꙋщыхъ, и҆з̾ земны́хъ ве
щей, дш҃а коегождѡ (на́съ) въпле́
тшамся, и҆ разлꙋче́нїе ѿ си́хъ (и҆) не
терпя́щи, въдѣ ѹ҆́бо къ си́мъ ѡ҆бра
щатися и҆матъ, ѡ҆ста́вити же сїя по
нꙋжда́ема сꙋщи, настоя́нїемъ а҆́гг҃лкимъ,
и҆ бж҃твеннымъ повеле́нїемъ, не поле́знѡ
мимоше́дшагѡ лѣ́та възрыда́етъ не
брежені́я. Но па́че вы́нꙋ дв҃дкое пѣ
Ѱал. рі. ѯ҃. снопо́юще прⷪ҇рчество. Ѹ҆готови́хся и҆
не смꙋти́хся е҆́же съхрани́ти запо́вѣ
ди твоя̑. Съблюде́нїя си́хъ мздꙋ
Мѳ. ке. ка. Лк. ді. ѳі. ѿ бг҃а сла́вꙋ да прі́имемъ. сі́е, Бл҃го
же ра́бе бл҃гі́й и҆ вѣ́рный, на ма́лы
ми бы́лъ є҆сѝ вѣ́рный, на мно́гими
тя̀ поста́влю: вни́йди въ ра́дость гд҃а
твоегѡ̀. Съ ни́мъже ѻ҆́цꙋ ку́пнѡ с҃то
мꙋ дх҃у, подоба́етъ сла́ва, чт҃ь,
держа́ва, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ въ
вѣ́ки вѣкѡ́мъ. а҆ми́нь.



ѿ сотокве́ромъ ви́дѣнныхъ а҆пломъ.

а҆покалѷ́ѱисъ

зач. за б

И а҆́зъ і҆ѡа́ннъ слы́шай и҆ н҃і

ви́дѣй сїѧ̀. И҆ е҆гда̀ ѿ: Б. Т. Г.

слы́шахъ и҆ ви́дѣхъ, па

до́хъ поклони́тисѧ пре́д

нога́ма а҆́гг҃ла показу́ю

щагѡ мнѣ̀ сїѧ̀. И҆ ѳ҃

гл҃етъ мнѣ̀: зри̑ ни̑.

клевре́тъ тво́й є҆́смъ,

и҆ бра́тїи твои́хъ про̑ро

кѡвъ, (и҆) соблюда́ющихъ

словеса̀ кни́ги сеѧ̀. бг҃у а҆́гг҃лъ покл. на́мъ бы́ти не хо́щетъ.

поклони́сѧ.

толкова́нїе

И҆ сїѐ є҆́сть а҆плъскаѧ дш҃ѧ̀

сво́йство. Ꙗ҆́коже бо въ

є҆ѵ҃лїи сътвори̑, ре́къ, И҆ ѡ҆́в: ...

тї̑

видѣвыи свѣдѣтелствова, и истинное
есть свѣдѣтелство егѡ. Сице и здѣ
исповѣдаетъ видѣннаѧ, оувѣри, ѧкѡ
самослышатель е҃ и самовидецъ пррⷪ҇коствова
нныѧ. Показаже, и изѡбразившагѡ
агг҃ла видѣніе, бл҃гоговѣнство.
ѧкѡ покланеніе клеврѣтне не
пріѧтъ, но бл҃горазумнѣ
ѡбщему влⷣцѣ (сіе)
ѿдаде и ѿлучи.



Яко повелено быть ему не запечатлевати но за [?] проповедати откровение.

И апокалипсисъ

глетъ ми: Не запеча
тлеваи словесъ пророчества
книги сея. Яко вре
мя близъ есть.

Толкование

Даже до зде ангелская
речения преложъ, на
владычнее ѿвеща преходитъ
хрстово лице, глаголя, Не
запечатлеваи словесъ проро
чествиа книги сея: До
стоинаꙗ бо есть чтения ѿ
верныхъ. И уготованной бо
муки грешникомъ, и обе
щанным покоемъ стымъ,

повела апо
калѵпси
достойна
есть чте
ния ѿ
верныхъ.

наставлѧѧ къ истиннѣй жизни проти-
вѧщихъ.

Апокалѵѱисъ

аі Обидѧй, да ѡбидитъ еще: и скве-
рный, да сквернитсѧ еще: и праведникъ
да сотворитъ правдꙋ еще: и ст҃ый,
ві да ѡст҃итсѧ еще. И се грѧдꙋ скоро,
и мзда моѧ со мною, воздати комꙋ-
ждо ꙗкоже дѣло егѡ бꙋдетъ.

Толкованїе

Не ꙗкѡ въ неправдꙋ, и ѡбидꙋ же, и
сквернꙋ побꙋждаѧй и поощрѧѧй, прелѡ-
женнаѧ рече, да не бꙋде. Но ꙗкѡ ꙗви-
ти хотѧй волю свободнꙋю, и сохрани-
ти сїю не понꙋдителнꙋю. Аки бы кто
реклъ, кїиждо ꙋгодное емꙋ да сотво-
ритъ: не насилꙋю произволенїе. Пока-
завъ, ꙗкѡ коемꙋждо потщанїю ко-
нецъ последꙋетъ подобающїй, (гл҃етъ,)
егда прїидꙋ воздати возмездїѧ сꙋдѣб-
ныхъ.

Инагѡ толк. Повелѣваетъ ев҃листъ не
запечатлѣти пророчества книги сеѧ, да
вѣрнїи бл҃гаѧ творѧщїи ꙋтѣшаютсѧ ѡ
бл҃гихъ ѡбѣщанїи: нечестивїи же,
ꙋстрашившесѧ лютыхъ ꙋготованныхъ
имъ, в страсѣ и смиренїи пред лицемъ
егѡ ходѧтъ, и к немꙋ ѡбратѧтсѧ.
Но видѧ Гдь, ꙗкѡ мнози бꙋдꙋтъ не
радѧще ѡ семъ, гл҃етъ: егда сїѧ слове-
са не запечатлѣютсѧ, и всѧкомꙋ возвѣ-
стѧтсѧ. И ктоже ихъ любезнѣ не вос-
прїиметъ и не вѣрꙋетъ, и в тинѣ грѣхо-
внѣй пребывати восхощетъ, да еще пре-
бываетъ. Ст҃ый же бл҃готворѧй, да еще
ст҃итсѧ и бл҃готворитъ, комꙋждо воз-
дастсѧ по дѣломъ егѡ.

Апокалѵѱисъ

Азъ есмь а (алфа) и ѡ (ѡмега,) гі
начало и конецъ, первый и последнїй.
(ниже бо предо мною, ниже по мнѣ
богъ есть.)

ТОЛКОВАНІЕ

Аже и сє, ꙗвлѧютъ ꙗкѡ ниже начала что есть старѣйшее, ниже бж҃твеныѧ власти и црс͡тва бꙋдетъ конецъ. Мнѡжицею же и вышше реченѧ алфа, или первый, хс͡ъ, бж҃тва ради. Ѡмега же, или послѣдній, чл҃тва ради.

АПОКАЛѴѰІСЪ

аі Бл҃жени творѧщіи заповѣди моѧ, да бꙋдетъ власть ихъ надъ древомъ животнымъ, и да внидꙋтъ враты въ градъ.

Исправлѧющи ризы своѧ въ крови агнчи (?) его.

ТОЛКОВАНІЕ

Воистиннꙋ же блаженства достойни сꙋть творѧщіи заповѣди бж҃іѧ, власть бо имѣти бꙋдꙋтъ въ безконечнѣй жизни, на древѣ животнѣмъ хр͡тѣ бз҃ѣ нашемъ ѡпочивати, и насыщатисѧ, и пресыщатисѧ, и наслаждатисѧ того зрѣніемъ: ни единой же препинающой лꙋкавой силѣ. И апл͡кими враты, ꙗкѡ ꙋчиньми его, въ горній градъ, чрезъ истиннꙋю* дверь,

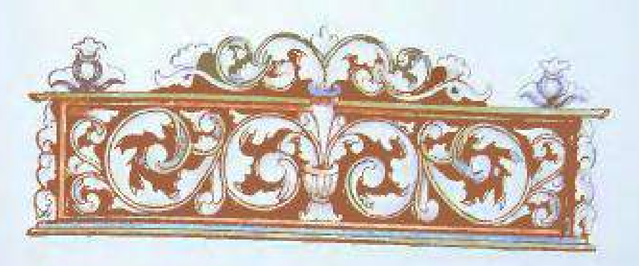
внидꙋтъ. не прекаждꙋще инꙋдѣ, ꙗко же наемныи пастырїе, но ѿ дверника животнагѡ вводими сꙋще.

АПОКАЛѴѰІСЪ

Внѣ же пси и чародѣи, и блꙋдницы, и еі
ꙋбійцы, и идолослꙋжителіе, и всѧкъ любѧй и творѧй лжꙋ.

ТОЛКОВАНІЕ

Пси же здѣ нарицаютсѧ, не точїю безстꙋдніи и невѣрніи, и въ превѣченіи (?) злыи дѣлателіе, ихже апл͡ъ плакаше, но и *ѡбратившїисѧ по крщ͡еніи на свою блевотинꙋ: тѣмже съ блꙋдниками и ꙋбійцами и идолослꙋжители ими ѿтꙋждаютсѧ горнѧгѡ града.



Ꙗ҆́кѡ цр҃кви и҆ дх҃ъ въ не́й, призыва́етъ хрⷭ҇то сла́вное за ѡ҆бѧвле́нїе и҆ прише́ствїе: и҆ ѿ прокля́тїи є҆́мѹже подлага́ютсѧ растлѣва́ющїи кни́гѹ сїю̀.

А҆ПОКАЛЇ́ѰЇСЪ

Ꙗ҆зъ і҆и҃съ посла́хъ а҆́гг҃ла моег҃ѡ, свидѣ́тельствовати ва́мъ сїѧ̑ въ цр҃квахъ. ѕі҃

ТОЛКОВА́НЇЕ

И҆ здѣ̀ вла́кїи досто́инство показꙋ́етсѧ посла́вшагѡ а҆́гг҃ла. (А҆ є҆́же свидѣ́тельствовати, вмѣ́стѡ є҆́же засвидѣ́тельствовати положи́сѧ.) хс҃ бо ѿ а҆нгелѡвъ [illegible] посла́

А҆ПОКАЛЇ́ѰЇСЪ

А҆зъ є҆́смь ко́рень, и҆ ро́дъ дв҃довъ. хс҃ ко́рень дв҃довъ.

ТОЛКОВА́НЇЕ

Ко́рень же дв҃довъ є҆́сть хс҃, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ. Ро́дъ же, ꙗ҆́кѡ по пло́ти,

и҆з негѡ̀ прозѧ́бый.

А҆покалѷ́псисъ

(И҆ ѕвѣзда̀ свѣ́тлаѧ и҆ ᲂу҆́треннѧ (е҆́смь.)

Толкова́ніе

И҆ ѕвѣзда̀ свѣ́тлаѧ и҆ ᲂу҆́треннѧ, е҆́смь, ꙗ҆́кѡ за́втра возсїѧ́вый на́мъ тридне́вный. И҆ за́втра ѻ҆́бщагѡ воскресе́нїѧ, по но́щи настоѧ́щагѡ житїѧ̀, ст҃ымъ ꙗ҆ви́тисѧ и҆мы́й и҆ де́нь привестѝ нескончае́мый.

И҆на́гѡ тол. Ѿ се́й ѕвѣздѣ̀ дре́вле предвѣща́сѧ, ꙗ҆́кѡ возсїѧ́етъ ѕвѣзда̀ во і҆а́кѡвѣ, и҆ и҆зы́детъ чл҃къ ѿ і҆и҃лѧ. Сеѧ̀ ѕвѣзды̀ свѣ́томъ всѧ̑ ѕвѣ́ри взыскꙋ́ютъ пи́щꙋ себѣ̀. Сїѧ̀ ѕвѣзда̀ всѣ́хъ пита́етъ и҆ ѡ҆свѣща́етъ грѧдꙋ́щихъ къ немꙋ̀, и҆ возсїѧва́етъ свѣ́тъ сво́й на бл҃гїѧ и҆ лꙋка́выѧ.

А҆покалѷ́псисъ

з҃і И҆ дх҃ъ и҆ невѣ́ста гл҃ютъ: Грѧдѝ. И҆ слы́шай, да гл҃етъ: Грѧдѝ.

Толкова́ніе

Невѣ́ста же цр҃ковь, и҆ дх҃ъ и҆́же въ не́й живе́тъ, взыва́ютъ въ срⷣцахъ на́шихъ, а҆́вва ѻ҆́ч҃е, и҆ є҆диноро́днагѡ сн҃а бж҃їѧ прише́ствїе призыва́ютъ. И҆ всѧ́кїй же вѣ́рный слы́шай, а҆́ки наꙋчи́выйсѧ, да прїи́детъ црⷭ҇тво твоѐ, бг҃ꙋ и҆ ѻ҆ц҃ꙋ мл҃твѧсѧ.

А҆покалѷ́псисъ

И҆ жа́ждай, да грѧде́тъ: и҆ хотѧ́й, да прїи́метъ во́дꙋ живо́тнꙋю тꙋ́не.

Толкова́ніе

И҆ жа́ждай да грѧде́тъ. Жа́жды бо потре́ба є҆́сть въ пи́тїи живо́тнѣмъ, къ и҆звѣ́стномꙋ и҆ тве́рдомꙋ, стѧжа́ннагѡ, ѿде́ржанїю. Наипа́че, ꙗ҆́кѡ и҆ да́ръ пода́етсѧ. Не праздны́мъ, и҆ не ника́коже трꙋжда́ющимсѧ, но не досто́йнаѧ (ᲂу҆́бѡ) ве ли́чества да́ра, са́мый же ра́зꙋмъ бл҃гїй, и҆ прине́скорный, и҆ раже́женный, вмѣ́стѡ зла́та и҆ сребра̀, и҆ теле́сный трꙋ́дъ вꙋ́ню є҆́щимъ.

Апокалѷѱисъ

иі Засвидѣтелствꙋю азъ всякомꙋ слышащемꙋ словеса прорчества книги сея: аще бы кто приложилъ къ симъ: приложитъ Бг҃ъ на него седмь язвъ напи
ѳі санныхъ въ книзѣ сей. И аще бы кто ѿялъ ѿ словесъ книги прорчества сегѡ, да ѿиметъ Бг҃ъ часть егѡ ѿ книги животныя, изъ града ст҃агѡ, написанныхъ въ книзѣ сей.

Толкованіе

Страшная же, на растлѣвающыхъ бж҃ественная писанія, клятва есть, понеже и дерзостное сихъ есть напрасниство и злонравіе, ѿтꙋждити могꙋщее напрасныхъ, самоꙋгодныхъ, продерзыхъ бꙋдущагѡ вѣка благъ. Еже да не пострадаемъ, свидѣтелствꙋетъ намъ слышащимъ, ниже приложити что, ниже ѿяти. Но писменная свойства, достовѣрнѣйшая и честнѣйшая испщевати,

аттическихъ сочиненій, и діалектическихъ силлогисмѡвъ. Зане и въ оныхъ многая нѣкто есть обрѣтаемая, яже не по правиломъ и законной истиннѣ бываемая, на достовѣрное сꙋщій въ нихъ творцы и списателей препосылаются. Елико же посредство сꙋщихъ ꙋ насъ и ꙋ оныхъ славныхъ, и въ ꙋмъ пріяти, недомыслимо есть. Мнѣ бо быти множае, нежели елико свѣтъ ѿ тмы разстоитъ.

Апокалѷѱисъ

Глаголетъ свидѣтелствꙋяй ѡ сихъ: ей грядꙋ вскорѣ: аминь. Ей гряди Гд҃и Іс҃е. к
Блгдть Гд҃а нашегѡ Іс҃ Хрс҃а со всѣми вами. ка
аминь.

Толкованіе

И азъ же (глаголетъ) свидѣтелствꙋяй ѡ сихъ, Гд҃и, къ тебѣ животꙋ грядꙋ. И самъ же ты прибꙋди, (Гд҃и.) Или иначе сіе ѿ лица Хрс҃та речеся. Свидѣтелствꙋяй

ѿ сихъ, сирѣчь, засвѣдѣтельствуемый,
граду скоро. Ѿ лица же апостолскагѡ,
послѣдуемое, еже, грядый Господь есть.
Въжеленное бо есть святымъ пришествие
Христово, яко мзду ѿдающее многотрудным.
Ѿнюдуже и настоящая книга святая
и богодухновенная, къ блаженному ко
нцу и покои наставляющая есть,
прочитающия. И да събравъ въ малѣ
и вкратцѣ все полезное преложение
тоя предложу.
а. Чрез седмь церквей въ напастехъ,
терпеливному, и въ благотворенияхъ,
тщаливному, и инымъ нѣкоимъ ви
домъ добродѣтели научаемся. Из
нихже есть сие, еже превзяти бы
вшу выше всѣхъ сущихъ на земли,
чистымъ окомъ духовнымъ, божественную
на небесехъ славу съзерцати. Не самое
тое (божественное) существо, но божественное
объявление образуемое, или драгихъ

камений различиемъ, или многошаро
вныя дуги видомъ, или нѣкоими
сицевыми божественныя смотрения подобия
и образы.
в. Сие же навыцаем и ѿсущи окрестъ
него не токмо святыхъ безплотныхъ си
лахъ, но и съ тѣломъ угодившыхъ
Богу.
г. Разумѣемъ же и видимъ, гро
мы же и молния, предваряющыя божестве
нное пришествие.
д. И книгу (же) божественныхъ судебъ
назнаменованную седмию печатми
Духа, яко есть непостижимо ѡбъ
яти ю, и достигнути, (науча
емся). И чрез агнца божия разрѣ
шение приемшую, книгу, глаголю,
бываемыя ѿ пришествия его даже до
скончания.
е. Ѿ мужествѣ же и храбрости мучени
ствѣ (научаемъся).

ка. е. И҆ ѡ҆ невѣ́рныхъ сꙋгꙋбѣ́й мꙋ́цѣ.
ѕ҃. Ѡ҆ плодоноше́ніи же є҆ѵⷢ҇льскагѡ сѣ́мене. И҆ ѡ҆ ѿпаде́ніи малѡвѣ́рныхъ и҆ не мꙋ́жественныхъ.
з҃. Ꙗ҆́кѡ ст҃і́и жела́ютъ втора́гѡ хрⷭ҇та̀ прише́ствія.
и҃. И҆ ѡ҆ наше́ствіи и҆ ᲂу҆стремле́ніи ѕлы́хъ прⷭ҇е а҆нтіхрⷭ҇то́мъ: И҆ ѡ҆ дерзнꙋ́тыхъ ѿ негѡ̀ на хрⷭ҇тіа́ны.
ѳ҃. Къ си́мъ же мо́щнѡ є҆́сть навы́кнꙋти ѿсю́дꙋ, ꙗ҆́кѡ ѿнѝи сꙋ́ть ст҃і́и бг҃ꙋ, ꙗ҆́кѡ ѿлага́ны быва́ютъ мꙋ́ки на нечести́выѧ, пре́жде да́же сі́и чре́зъ печа́ть зна́еми бꙋ́дꙋтъ мꙋчи́тельнымъ а҆́гг҃лѡмъ.
і҃. Навыца́емъ же ѿсю́дꙋ, и҆ ѡ҆ се́ми ꙗ҆́звахъ ꙗ҆̀же наведе́ни бꙋ́дꙋтъ въ послѣ́днѧѧ вре́мена̀ на сꙋ́щыѧ на землѝ: ꙗ҆́кѡ да вели́чествомъ си́хъ, зри́мъ къ ѡ҆браще́нію, и҆ покая́нію, и҆ къ мл҃твѣ̀ бж҃їей, є҆́же си́ми не и҆скꙋ́снтисѧ.
аі҃. И҆ ча́кѡлѣвное а҆́гг҃лѡвъ, чре́зъ
держа́щаго є҆ѵⷢ҇лїю, и҆ сꙋ́щымъ на землѝ, проповѣ́дающагѡ, показꙋ́етсѧ.
ві҃. И҆ при конча́нїи, хотѧ́щыѧ прі́ити ст҃ы́хъ ѡ҆бличи́ти лжехрⷭ҇та, крѣ́пкое и҆ мꙋ́жественое дꙋша̀ преставле́ніе, и҆лѝ, престѧ́тельство.
гі҃. (Такожде же показꙋ́етсѧ,) И҆ разділе́ніе і҆ерꙋсали́ма, и҆ ꙗ҆зы́ческихъ градѡ́въ разрꙋше́ніе и҆ и҆стребле́ніе, и҆ ѡ҆ си́хъ благодаре́ніе го́рнихъ си́лъ.
ді҃. И҆ гоне́ніе же на цр҃ковь, и҆ дїа́воле низпаде́ніе.
еі҃. И҆ а҆нтіхрⷭ҇то́во прише́ствіе, и҆ лже проро́ча пре́лесть.
ѕі҃. И҆ спаса́емыхъ же многочи́сленное мно́жество (ѿсю́дꙋ ꙗ҆вла́етсѧ,) и҆ вавѷлѡ́не паде́ніе.
зі҃. И҆ всемі́рнагѡ села̀, жа́тва.
иі҃. И҆ гроздѡ́въ го́рести ѡ҆бъемле́ніе.
ѳі҃. И҆ ст҃ы́хъ пречистѣ́йшіи поко́й стекля́номꙋ мо́рю ᲂу҆подо́бленныи.

к҃. И седмофіалное изліяніе бжтвенна гѡ гнѣва, на сущихъ на земли и на мори (и на рѣкахъ) и на прочыя сти хія, сирѣчь, на составы, за лукавство человеческое ѡзлобленія наводящее.

ка҃. И престолъ убѡ ѕвѣревъ помрачающее.

кв҃. Путь сътворяющее же, и готуящее защитникѡ и помощникомъ діаволи чрез Еуфрат шествіе: и немощи ихъ ѡбличающее.

кг҃. И всеконечныи трусъ, преложенія и премѣненія настоящихъ, міру наводящее.

кд҃. Якѡ блудница, или блудныи градъ, и ѕвѣрскіи, и на діаволѣ ѡпочивающіи, и в себѣ егѡ сѣдяща имущіи, подобающее ему развращеніе пріиметъ.

ке҃. Послѣднегѡ же, ѿ премірныхъ убѡ силъ, въспѣвается бгъ.

кѕ҃. Цркъ же иже есть горніи ієрлимъ съ хмъ съвокупляетъся, къ извѣстнѣишему и ѡпаснѣишему единенію.

кз҃. Точило же гнѣва перстія.

ки҃. За ѡскудѣніе и ищезновеніе земныхъ, вечеря причащающихся умноя, аггли и равноаггльніи чини, антіхристу и защитнику, или, копіеносцу егѡ преданным бывшим геоннѣ. Ѿтуду мощнѡ навыкнути и діаволе связаніе, и привременное егѡ разрѣшеніе, и ѡтосланіе еже въ погибель: И съцрствующихъ хвѣ стыхъ мчнкѡвъ прежде пришествія антіхристова, блаженство.

кд҃. Послѣднегѡже на мало время разрѣшенъ діавол, и гѡга и магѡга смутивъ, и на брань подвигъ, съ ними мученъ буде.

л҃. Егда (и) книги коиждо съдѣлянныхъ, и книга животная ѿверзется. И овіи убѡ вторую смерть получатъ,

Тѣхъ

Ѡбити же горняго Иерусалима и Христа оунебе-
щения сподобатися.

ла. Ѡ сея Божественныя книги, и ра-
стояние горняго града, съ стеною,
и враты и ѡснованиями, яко бе мо-
щно ѿ Аггела навыцаемъ.

лв. И ѿтуду Божественную реку Духа
исходящую.

лг. И яко ни едино же слово представи-
ти можетъ сущыхъ горе благолепие,
или славу безконечную.

лд. Въ нюже насъ подвизаяи и по-
ощряяи (Божественныи Богословъ) заповеда-
етъ глати. Гради: яве подати
сия хотящыи яже святымъ уготовалъ
еси.

ле. Иже желающимъ намъ, зрени-
емъ, и въсприятиемъ, и наслажениемъ
буди разженнымъ въжелениемъ къ соблю-
дению Божественныхъ заповедей сия ста-
жати, въ долготерпении и кротости и

смиренномудрии, и чистотe сердечнеи. Из
неяже не лестная по оутвержденная, не
мутная по чистотная молитва ражаетъ
ся, ѡбнаженыи оумъ всякаго веще-
ственнаго помышления представляющая
съкровенныхъ видцу Богу: человекими
(же) прелестьми и прилогми не растле-
нныи. Желаетъ бо льстецъ врагъ въ
беседахъ и моленияхъ къ Богу сердечныхъ,
любодеиственнии инею смесити. та-
ино творная насеваяи семена, ѿто-
ргающая и ѿ Божественнаго съединения.
Да въ поучении и разсмотрении сем не ра-
горитъ ся огнь свѣдаяи того на ве-
щания и оусилмьная искушения. Яко
Богъ нашъ огнь есть поядаяи. И
съкрушающую его душу чисто и нему
ч[illegible], аще будетъ и ѡледеневшая гре-
хми, теплую (всякаго) огня пала-
щаго плодовитую съделоваетъ. Якоже
и слнце (во лете) светящее на стклянии

сосудъ исполненный воды, огнь оттуду
изводитъ по некоему возварению и
вшумению. Аще убо и мы оубо
храмъ Духа Святаго, яко стклянныи, но
не бренныи или скуделныи и божественныя
луча не приемителныи, Солнцу правды
покажемъ. Иже, верхъ хотяи сыти
и въ познание истинны прийти, восия
ваетъ на верхъ своея светлости благость
не возбраннуи. Причащаетъ же ся от кое
гождо, по мере, оумныхъ очесъ,
чистоты. Юже да сподобитъ насъ чистую
и истинную стяжати всемилостивыи, по
страдавый плотию насъ ради Христосъ Богъ нашъ.
Емуже подобаетъ всякое славословие,
честь, и покланение, купно Отцу,
и животворящему (и Сыну)
Духу, ныне и присно, и въ
веки вѣкомъ.
Аминь.



Сословие

сии естъ, главы, зачала, стихи, и
листы, Апокалуѱиси Богослововы.

Апокалуѱисъ Иисус Христа. глава, а҃. за
чало, а҃. стихъ, а҃. листъ, в҃.
Видение въ немже Бога виде посреде се
дми светилникъ златыи, облеченнаго
въ подиръ. за҃, в҃. е҃, і҃. ли҃, ві҃.
Написанная къ ефесския церкве ангелу.
гла, в҃. за҃, г҃. е҃, а҃. ли҃, к҃.
Назнаменанная смурнския церкве ангелу.
глава, в҃. зача҃, д҃. сті҃, и҃. ли҃, кє҃.
Явленная пергамския церкве ангелу. за҃,
є҃. сти҃, ві҃. ли҃, ки҃.
Каковая Диатирския церкве ангелу назна
менашася. зача҃, ѕ҃. сті҃, иі҃. ли҃, лв҃.
Оснхъ иже сардийския церкве ангелу

ꙗ҆вле́нна сꙋ́ть · глава̑, г҃ · зача̑, з҃ ·
ст҃і, а҃ · лн҃, лд҃ ·

Назнамена́нная а҆́гглꙋ фїладелфі́йскїѧ
црк҃ве · за҃, н҃ · ѵ҃, з҃ · лн҃, мг҃ ·

Какова̀ѧ лаодикі́йскїѧ црк҃ве а҆́гглꙋ на
знамена́нна бы́ша · зача́ло, д҃ ·
ст҃і, ді · лн҃, мн҃ ·

Ѿ ви́дѣнной две́ри на не́би, и҆ ѿ два́де
сѧ четы́ре ста́рцехъ, и҆ ѿ про́чїи та́мѡ
послѣ́дꙋющихъ · гла̑, д҃ · за҃, і҃ ·
ѵ҃, а҃ · лн҃, нѕ҃ ·

Ѿ запечатлѣ́ннѣй кни́зѣ седми́ми пе
ча́тми, ю҆́же никто́же созда́ннагѡ є҆сте
ства̀ ѿвер́сти мо́жетъ · И҆ ꙗ҆́кѡ а҆́гнецъ
и҆мѣ́ѧи се́дмъ рогѡ́въ ѿверза́етъ кни́гꙋ ·
гла̑, є҃ · за҃, аі · ѵ҃, а҃ · лн҃, ѯз҃ ·

Ѿ ви́дѣнїи, є҆́же посредѣ̀ прⷭ҇тла и҆ че
тырехъ живо́тныхъ · зача̑, ві ·
ст҃і, ѕ҃ · лн҃ оа҃ ·

Разрѣше́нїе пе́рвыѧ печа́ти : и҆́мже
ᲂу҆че́нїе а҆пⷭ҇лское знамена́етсѧ · гла̑, ѕ҃ ·

за҃, гі · ѵ҃, а҃ · лн҃, оз҃ ·

Разрѣше́нїе вторы́ѧ печа́ти · и҆́мже
бра́нь невѣ́рныхъ проти́вꙋ вѣ́рнымъ ѡ҆пи
сꙋе́тсѧ · за҃, ді · ст҃і, г҃ · лн҃, п҃ ·

Разрѣше́нїе тре́тїѧ печа́ти : и҆́мже
ѿстꙋпле́нїе ѿ хрⷭ҇а не твє́рдѡ во́нь вѣ́рова
вшихъ ꙗ҆вля́етсѧ · за҃, єі · ѵ҃, є҃ ·
лн҃, пв҃ ·

Разрѣше́нїе четве́ртыѧ печа́ти, ꙗ҆влѧ́ю
щее наводи́мыѧ нечести́вымъ ра́ны и҆
ка́зни · гла̑, ѕ҃ · за҃, ѕі · ѵ҃, з҃ · лн҃, пє҃ ·

Разрѣше́нїе пѧ́тыѧ печа́ти, сказꙋ́ю
щее во́пль дꙋ́шъ ст҃ы́хъ къ гꙋ̀ ѡ҆ кончи́нꙋ
вѣ́ка · за҃, зі · ст҃і, а҃ · лн҃, пн҃ ·

Разрѣше́нїе шесты́ѧ печа́ти, знача́
щее наводи́мыѧ ꙗ҆́звы въ кончи́нѣ ·
за҃, иі · ѵ҃, ві · лн҃, чв҃ ·

Ѿ спаса́емыхъ ѿ ꙗ҆́звы четы́рехъ а҆́гглъ,
сто четы́редесѧтъ четы́рехъ тысѧщахъ ·
гла̑, з҃ · за҃, кі · ѵ҃, а҃ · лн҃, чн҃ ·

Ѿ безчи́сленномъ наро́дѣ ѿ ꙗ҆зы́къ

свѣ́тлаѧ носѧ́щыхъ · зача́ло, к҃ ·
ст҃ї, а҃ · лн҃, ре҃ ·

Разрѣше́нїе седмы́ѧ печа́ти, ꙗ҆влѧ́ющее
ка́кѡ не́бныѧ си́лы мл҃твы ст҃ы́хъ къ б҃ꙋ
прино́сѧтъ ꙗ҆́ки нѣ́каѧ кади́ла · гл҃а, и҃ ·
за҃, ка҃ · ст҃ї, а҃ · лн҃, рі҃ ·

Ѡ седмѝ а҆́гг҃лѣхъ : ѿ ни́хже пе́рвомꙋ
вострꙋби́вшꙋ, гра́дъ и҆ ѻ҆́гнь, и҆ кро́вь
на́ зе́млю нисхо́дитъ · за҃, кв҃ · ї҃, з҃ ·
лн҃, реі҃ ·

Ѡ второ́мъ а҆́гг҃лѣ, и҆ поги́бели сꙋ́щихъ
въ мо́ри ѻ҆дꙋшевле́нныхъ · зача҃, кг҃ ·
ї҃, и҃ · лн҃, рнї҃ ·

Ѡ тре́темъ а҆́гг҃лѣ, и҆ ѡ҆ ѡ҆горче́нїи рѣ
чныхъ во́дъ · за҃ : кд҃ · ст҃ї : і҃ ·
лн҃, рка҃ ·

Ѡ четве́ртомъ а҆́гг҃лѣ, и҆ ѡ҆ ѡ҆мраче́нїи
свѣти́лъ · за҃ : ке҃ · ст҃ї, ві҃ · лн҃, ркд҃ ·

Ѡ пѧ́томъ а҆́гг҃лѣ, и҆ ᲂу҆́мныхъ а҆кріда́хъ,
и҆ разли́чїи зра́ка и҆́хъ · гл҃а : д҃ ·
за҃ : кѕ҃ · ст҃ї, а҃ · лн҃, ркз҃ ·

Ѡ шесто́мъ а҆́гг҃лѣ, и҆ четы́рехъ при
є҆ѵфра́тѣ свѧ́занныхъ а҆́гг҃лѣхъ ·
за҃ : кз҃ · ст҃ї, гі҃ · лн҃, рлв҃ ·

Ѡ а҆́гг҃лѣ ѡ҆дѣ́ѧнномъ ѻ҆́блакомъ и҆ дꙋ
го́ю, и҆ кончи́нꙋ вѣ́ка провозвѣща́ющемъ ·
гл҃а : і҃ · за҃ : кн҃ · ї҃ : а҃ · лн҃, рлн҃ ·

Ꙗ҆́кѡ кни́жицꙋ ѿ а҆́гг҃ла є҆ѵⷢ҇лі́стъ прїѧ́тъ ·
за҃ : кд҃ · ї҃ : и҃ · лн҃ : рмг҃ ·

Ѡ є҆нѡ́хѣ и҆ и҆лїи̑ · гл҃а : аі҃ · за҃ : л҃ ·
ї҃ : г҃ · лн҃, рмз҃ ·

Ꙗ҆́кѡ ᲂу҆бїе́нна ѿ а҆нтїхрі́ста, (два̀ ст҃а
б҃жїа пррк҃а) воскре́снꙋтъ · за҃ : ла҃ ·
ст҃ї, аі҃ · лн҃, рнв҃ ·

Ѡ седмо́й печа́ти, и҆ воспѣва́ющихъ б҃а
ст҃ы́хъ ѡ҆ бꙋ́дꙋщемъ сꙋдѣ̀ · за҃ : лв҃ ·
ст҃ї, еі҃ · лн҃, рнд҃ ·

Ѡ гоне́нїихъ цр҃ко́вныхъ первѣ́йшихъ,
и҆ сꙋ́щихъ при а҆нтїхрі́стѣ · за҃ : лг҃ ·
ст҃ї : ді҃ · лн҃ : рнѕ҃ ·

Ѡ бра́ни а҆́гг҃лъ и҆ бѣсо́въ, и҆ ѡ҆ сата́ни
нѣ́мъ ниспаде́нїи · глава̀, ві҃ · за҃ : лд҃ ·

ст҃ї, з҃ · лн҃, рѯе ·
Ѿ сем, ꙗ҆́кѡ ѕмі́й гонѧ́й цр҃ковь не пре
стае · за҃ : л҃е · ст҃ї : г҃і · лн҃ : рѯд ·
Ѿ ѕвѣ́рѣ десѧторо́жномъ и҆ седмогла́
вномъ · глава҃, г҃і · зача́ло, л҃ѕ ·
ст҃ї, а҃ · лн҃, ро҃г ·
Ѿ лжепроро́цѣ · за҃ : л҃з · ст҃ї, а҃і ·
лн҃, ро҃д ·
Ѿ (ме́рзостном) и҆́мени а҆нтїхрі́стовѣ ·
за҃ : л҃и · ст҃ї : н҃і · лн҃ : рп҃г ·
Ѿ а҆́гнцѣ, и҆ со̀ м҃д, тѣсѧщахъ ·
гла҃ : д҃і · за҃ : л҃д · ст҃ї : а҃ · лн҃ : рп҃е ·
Ѿ а҆́гг҃лѣ проповѣ́дающемъ бли́зкость
бꙋдꙋщагѡ сꙋда̀ · за҃ : м҃ · ст҃ї, ѕ҃ ·
лн҃, рч҃ ·
Ѿ а҆́гг҃лѣ проповѣдающемъ паде́нїе вавѵло́
на · за҃, м҃а · ст҃ї, и҃ · лн҃, рч҃в ·
Ѿ а҆́гг҃лѣ ᲂу҆твержда́ющемъ вѣ́рныѧ не
прїѧ́ти а҆нтїхрі́ста · за҃, м҃в · ст҃ї,
д҃ · лн҃, рч҃д ·
Ꙗ҆́кѡ сѣдѧ́й на ѡ҆́блацѣ серпо́мъ сконча́етъ

прозѧба́ющаѧ и҆з̾ землѝ · за҃, м҃г ·
ст҃ї, д҃і · лн҃, рч҃и ·
Ѿ а҆́гг҃лѣ ѡ҆бира́ющемъ виногра́дъ го́рести ·
за҃, м҃д · ст҃ї, з҃і · лн҃, с҃а ·
Ѿ седмѝ а҆́гг҃лѣхъ наводѧ́щихъ человѣ́кѡмъ
се́дмь ѧ҆́звъ пре́жде конч́ины вѣ́ка · И҆
ѡ҆ стеклѧ́ннѣмъ мо́ри · гла҃, е҃і · за҃,
м҃е · ст҃ї, а҃ · лн҃, с҃е ·
Ꙗ҆́кѡ пе́рвѣй фїа́лѣ и҆злїѧ́ннѣй, гно́й кра́й
быва́етъ на ѿстꙋпникѡвъ · гла҃, ѕ҃і ·
за҃, м҃ѕ · ст҃ї, а҃ · лн҃, с҃ві ·
Ꙗ҆́зва втора́ѧ на сꙋ́щихъ въ мо́ри ·
за҃, м҃з · ст҃ї, г҃ · лн҃, с҃ді ·
Ꙗ҆́кѡ тре́тей ча́ши рѣ́ки въ кро́вь претва
рѧ́ютсѧ · зача҃, м҃и · ст҃ї, д҃ · лн҃, с҃ѕі ·
Ꙗ҆́кѡ четве́ртой фїа́ли зно́емъ мꙋче
ни быва́ютъ человѣ́цы · за҃, м҃ѳ ·
ст҃ї, и҃ · лн҃, с҃к ·
Ꙗ҆́кѡ пѧ́той ца́рство ѕвѣ́рѧ помрача́
етсѧ · за҃, н҃ · ст҃ї, і҃ · лн҃, с҃кв ·
Ꙗ҆́кѡ ше́стой, пꙋ́ть чре́зъ є҆ѵфра́тъ

горнемъ іерлимѣ. глава, ка. за, зе. стн, а. лн, сч.

Какова я речена быша ѿ сѣдящагѡ на престолѣ. за, зѕ. і, є. лн, счд.

Ѿ аггла показующемъ ему градъ стыхъ, и стѣну его съ враты размѣряющемъ. за, зз. і, д. лн, счз.

Ѿ чистой рѣцѣ, явлшейся ѿ престола исходити. гла, кв. зача, зи. і, а. лн, ті.

Яко хс есть бгъ прркѡвъ, и влка аггловъ. за, зд. і, ѕ. лн, тєі.

Ѿ достовѣріи видѣнны апломъ. за, о. і, и. лн, тиі.

Яко повелено бысть ему не запечатлѣти, но проповѣсти ѿкровеніе. за, оа. і, і. лн, тк.

Яко церковь, и в ней дхъ, призываютъ славное явленіе хво: И ѡ клятвѣ, сей же полагаются растлевающіи книгу сію. зача, ов. і, ні. лн, ткг.



Сія стая и бгодухновенная книга, апокалѵѱісъ трехтолковый, напечатася съ апокалѵѱіса съ толкованіемъ андрея кесарійскагѡ, изданнагѡ печатію въ кіевопечерской лаврѣ, въ лѣто ѿ созданія міра ,зѱлг, волею, тщаніемъ и блгвеніемъ прпвнѣйшагѡ и въ православіи сіяющагѡ оца, кѵръ захаріи копистенскагѡ: дополненъ же иными толкованіями изъ древлеписменныхъ апокалѵѱісовъ, хранящихся въ библіотекѣ историческагѡ музея, въ Москвѣ, и обма изображеніями писма ѕі гѡ вѣка: мятію бжіею напечатанъ бысть первымъ тисненіемъ въ хртіанской тѵпографіи, при Преѡбраженскомъ богадѣленномъ домѣ, въ Москвѣ, въ лѣто ,зука.